叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000001

2. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000002

3. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000003

4. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000004

5. 魔海女巫(witch Of The Demon Seas) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

魔海女巫(Witch of the Demon Seas)

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:mən] ['si:z]
WITCH of the demon seas
巫婆 的 这 恶魔 海域

魔海女巫

[ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l][ʌv; əv]['eɪliən] ['sɔ:rsəri] [baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [kreg]
A Novel of Alien Sorcery by A . A . CRAIG
一个 小说 的 外星人 巫术 经过 一个 . 一个 . 克雷格

A.A.克雷格著《外星巫术小说》

[gaɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['gæliən] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:st] , [fɪr] - ['hɔ:ntɪd]
Guide a black galleon to the lost , fear - haunted
指导 一个 黑色的 盖伦帆船 到 这 丢失的 , 害怕 - 闹鬼的

引导一艘黑色帆船前往迷失的、恐惧萦绕的海域

['sɪtədel] [ʌv; əv][ðə; ði]['zænθi:] ['wɪzədz] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['veri]
Citadel of the Xanthi wizards — into the very
堡垒 的 这 桑西 巫师 — 进入 这 非常

桑西巫师的城堡——进入

[dʒɔ:z][ʌv; əv] [du:m] ?
jaws of Doom ?
下颚 的 厄运 ?

末日之颚?

- , [kən'demd] ['paɪrət] [ʌv; əv]
Corun , condemned pirate of
- , 谴责 海盗 的

科伦，被判死刑的海盗

- , [læft] .
Conahur , laughed .
- , 笑了 .

康纳赫笑了。

[aɪ] , ['hi:d][du:][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['glædli] .
Aye , he'd do it , and gladly .
是的 , 他会 做 它 , 和 乐意 .

是的，他会做的，而且很乐意做。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [rɪ'pri:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɛdzmənz]
It would mean a reprieve from the headsman's
它 会 意思是 一个 缓刑 从 这 刽子手

这意味着可以免于被斩首。

[æks] — [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['preʃəs] ['moʊmənts][ʌv; əv][laɪf]
axe — a few more precious moments of life
斧头 — 一个 很少 更多的 宝贵的 时刻 的 生活

斧头——生命中更多珍贵的时光

[ænd; ənd] [lʌv] . . .
and love . . .
和 爱 . . .

还有爱.....

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['lʌvər] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] !
though **his** **lover** **be** **a** **witch** **!**
尽管 他的 情人 是 一个 巫婆 !

即便他的爱人是个女巫!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['dʒænjueri] - .
Planet **Stories** **January** **1951** **.**
行星 故事 一月 - .

星球故事 1951年1月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] , [θə'læsəkræt] [ʌv; əv] - , [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [brɪŋ] [ʌp]
Khroman **the** **Conqueror** **,** **Thalassocrat** **of** **Achaera** **,** **stood** **watching** **his** **guards** **bring** **up**
- 这 征服者 , 海王星 的 - , 站立 观看 他的 守卫 带来 向上
[ðə; ði] ['kæptʃərd] ['paiərits] .
the **captured** **pirates** **.**
这 捕获 海盗 .

阿凯拉的征服者克罗曼站在那里，看着他的卫兵们押着俘虏的海盗上来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ][mæn] , [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [skwer] - [kʌt] [bɪrd] [dʒet] - [blæk] [dɪ'spaɪt]
He **was** **a** **huge** **man** **,** **his** **hair** **and** **square** **-** **cut** **beard** **jet** **-** **black** **despite**
他 曾是 一个 巨大的 男人 , 他的 头发 和 正方形 - 切 胡须 喷射 - 黑色的 尽管
['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
middle **age** **,**
中间 年龄 ,

他身材魁梧，尽管已步入中年，头发和方正的胡须依然乌黑亮丽。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːrlaɪk] [juːθ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [lɪmz] .
the **strength** **of** **his** **warlike** **youth** **still** **in** **his** **powerful** **limbs** **.**
这 力量 的 他的 好战 青年 仍然 在 他的 强大的 四肢 .

他强壮的四肢仍然保留着他年轻时好战的体魄。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [waɪt] ['tuːnɪk][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] - [trɪmd] [kloʊk] ;
He **wore** **a** **plain** **white** **tunic** **and** **purple** **-** **trimmed** **cloak** **;**
他 穿着 一个 清楚的 白色的 束腰外衣 和 紫色的 - 修剪过的 披风 ;

他身穿一件素白的束腰外衣和一件镶有紫色边的斗篷;

[ðə; ði]['oʊnli][saɪn][ʌv; əv] ['kɪŋʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['goʊldən] ['tʃæplət] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]
the **only** **sign** **of** **kingship** **was** **the** **golden** **chaplet** **on** **his** **head** **and** **the**
这 仅有的 符号 的 君主制 曾是 这 金的 花冠 在 他的 头 和 这
['sɪgnət] [rɪŋ] [ɑːn][wʌn] ['fɪŋgər] .
signet **ring** **on** **one** **finger** **.**
印章 戒指 在 一 手指 .

他头上戴着金花冠，手指上戴着印章戒指，这是他王权的唯一象征。

[ɪn][ðə; ði] ['gɔ:di] [kraʊd] [ʌv; əv] ['slendər] , ['tʃætərɪŋ] ['kɔ:ti:əz] , [hi:; hi] [stʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bru:t(ə)l]
In the gaudy crowd of slender , chattering courtiers , he stood out with a brutal
在 这 艳丽的 人群 的 苗条 , 喋喋不休 朝臣 , 他 站立 出去 和 一个 野蛮
['kɑ:ntræst] .
contrast .
对比 .

在一群衣着华丽、身材纤细、喋喋不休的朝臣中，他与周围人形成了鲜明的对比，显得格外引人注目。

" [soʊ] [ðeɪv] ['faɪnəli] ['kæptʃərd] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] ['rʌmbld] .
" So they've finally captured him , " he rumbled .
" 所以 他们有 最后 捕获 他 , " 他 隆隆声 .

“他们终于抓住他了，”他低声说道。

" [soʊ] [wɪə(r)] ['faɪnəli] [rɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [si:] - ['goʊɪŋ]['bændits] .
" So we're finally rid of Corun and his sea - going bandits .
" 所以 是 最后 摆脱 的 - 和 他的 海 - 去 强盗 .

“我们终于摆脱了科伦和他的海上匪帮。”

['meɪbi] [naʊ] [ðə; ði][lænd] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [pi:s] . "
Maybe now the land will have some peace . "
或许 现在 这 土地 将要 有 一些 和平 . "

或许这片土地现在可以迎来一些和平了。

" [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['saɪər] ? " [æskt] - [ðə; ði]['sɔ:rsərər] .
" What will you do with them , sire ? " asked Shorzon the Sorcerer .
" 什么 将要 你 做 和 他们 , 父系 ? " 问 - 这 巫师 .

“陛下，您打算如何处置他们？”巫师肖尔宗问道。

- [ʃ'rʌgd] ['hevi] ['ʃəuldəz] .
Khroman shrugged heavy shoulders .
- 耸了耸肩 重的 肩膀 .

克罗曼耸了耸沉重的肩膀。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['paiərits][ɑ:r; ər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [fed] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'rɪnɪˌi:z] [æt; ət][ðə; ði] [geɪmz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət]
Pirates are usually fed to the erinyes at the games , I suppose , but
海盗 是 通常 美联储 到 这 艾琳妮斯 在 这 游戏 , 我 认为 , 但
- [dɪ'zɜ:rvz] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] . "
Corun deserves something special . "
- 值得 某物 特别的 . "

我想，海盗们通常会在游戏中被喂给复仇女神，但科伦应该得到特殊的待遇。”

" ['pʌblɪk] ['tɔ:rtʃər] , [pər'hæps] , ['saɪər] ?
" Public torture , perhaps , sire ?
" 民众 酷刑 , 也许 , 父系 ?

“或许是公开酷刑，陛下？”

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [stretʃt] ['oʊvər] ['meni] [deɪz] . "
It could be stretched over many days . "
它 可以 是 拉伸 超过 许多 天 . "

这可能会持续好几天。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] !
" No , you fool !
" 不 , 你 傻子 !

“不，你这个傻瓜！”

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['breɪvəst] ['enəmi] - ['evər][hæd; həd] .

Corun	**was**	**the**	**bravest**	**enemy**	**Achaera**	**ever**	**had**	**.**
-	曾是	这	最勇敢的	敌人	-	曾经	有	.

科伦是阿凯拉遇到的最勇敢的敌人。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [deθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] [tuːm] .

He	**deserves**	**an**	**honorable**	**death**	**and**	**a**	**decent**	**tomb**	**.**
他	值得	一个	光荣的	死亡	和	一个	体面的	墓	.

他理应死得光荣，葬身于体面的墓地。

[nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] —

Not	**that**	**it**	**matters**	**much**	**,**	**but**	**—**
不是	那	它	事情	很多	,	但	—

虽然这并不重要，但是——

" - [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [glæns] [wɪð; wɪθ] [krai'siːis] , [ðen] [lʊkt] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]

"	**Shorzon**	**exchanged**	**a**	**glance**	**with**	**Chryseis**	**,**	**then**	**looked**	**back**	**toward**	**the**
"	-	交换	一个	瞥一眼	和	克律塞伊斯	,	然后	看起来	后退	朝向	这

[ə'proʊtʃɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] .

approaching	**procession**	**.**
接近	游行	.

肖尔宗与克律塞伊斯交换了一个眼神，然后回头看向正在靠近的队伍。

[ðə; ði] ['sɪti] ['tɔːrɑːs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˌsemi'sɜːrkjələr] [beɪ] ,

The	**city**	**Tauros**	**was**	**built**	**around**	**a**	**semicircular**	**bay**	**,**
这	城市	陶罗斯	曾是	建造	大约	一个	半圆形	湾	,

陶罗斯城是围绕一个半圆形海湾建造的，

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [klɪr] [griːn] ['wɔːtər][ɑːn] [huːz] ['sɜːrfɪs] ['floʊtɪd] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ˌhæf'weɪ]

a	**huge**	**expanse**	**of**	**clear**	**green**	**water**	**on**	**whose**	**surface**	**floated**	**ships**	**from**	**halfway**
一个	巨大的	广阔	的	清除	绿色的	水	在	谁	表面	漂浮	船舶	从	半

[raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] — [ðə; ði] ['gretɪst] ['hɑːrbər][fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] [haʊ] ['meni] ['empti] [siː] - [liːgz]

round	**the**	**world**	**—**	**the**	**greatest**	**harbor**	**for**	**none**	**knew**	**how**	**many**	**empty**	**sea**	**-**	**leagues**
圆形的	这	世界	—	这	最	港口	为了	没有任何	知道	如何	许多	空的	海	-	联赛

,

,

,

一片浩瀚的清澈碧绿的水域，水面上漂浮着来自世界各地的船只——这是最大的港口，无人知晓它能容纳多少无垠的大海。

['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] - [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [treɪd] [ænd; ənd][ɪts]['empaɪər][ʌv; əv][ɪn'taɪər] [ˌɑːkə'peləˌgəʊz]

capital	**of**	**Achaera**	**which**	**,**	**with**	**its**	**trade**	**and**	**its**	**empire**	**of**	**entire**	**archipelagoes**
首都	的	-	哪个	,	和	它是	贸易	和	它是	帝国	的	全部的	群岛

,

,

,

阿凯拉的首都，凭借其贸易和涵盖整个群岛的帝国，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [ʌv; əv][ðə; ði] .

was	**the**	**mightiest**	**of**	**the**	**thalassocracies**	**.**
曾是	这	最强大的	的	这	海洋统治	.

是当时最强大的海洋帝国。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɔːtifaid] [siː] [wɔːlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

Beyond	**the**	**fortified**	**sea**	**walls**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**bay**	**,**
超过	这	强化	海	墙壁	在	这	结尾	的	这	湾	,

在海湾尽头的坚固海堤之外，

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [sweld] ['maɪtɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaʊdɪd] [hə'raɪz(ə)n] , [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]

the	ocean	swelled	mightily	to	the	clouded	horizon	,	gray	and	green	and
这	海洋	肿胀	非常	到	这	阴天	地平线	,	灰色的	和	绿色的	和

['æmbər] .

amber	.
琥珀色	.

海洋汹涌澎湃，直至云雾缭绕的地平线，呈现出灰色、绿色和琥珀色。

[wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] [hʌlz] [ænd; ənd] [seɪlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [braɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]

Within	,	the	hulls	and	sails	of	ships	were	a	bright	confusion	up	to	the
之内	,	这	船体	和	帆	的	船舶	是	一个	明亮的	困惑	向上	到	这

[stoʊn] [dɑːks] .

stone	docks	.
石头	码头	.

里面，船体和船帆交错，一直延伸到石砌码头，形成一片绚丽多彩的景象。

[ðə; ði][lænd][ræn] ['ʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] ['tɔːrɑːs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] ,

The	land	ran	upward	from	the	bay	,	and	Tauros	was	built	on	the	hills	,
这	土地	跑	向上	从	这	湾	,	和	陶罗斯	曾是	建造	在	这	丘陵	,

地势从海湾向上延伸，陶罗斯城就建在山丘上。

[ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [striːts] [bɪ'twiːn] ['haʊzɪz] [ðæt] [reɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kleɪ] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	tangle	of	streets	between	houses	that	ranged	from	the	clay	huts	of	the
一个	纠纷	的	街道	之间	房屋	那	范围	从	这	黏土	小屋	的	这

[pʊr] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['vɪləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] .

poor	to	the	marble	villas	of	the	great	.
贫穷的	到	这	大理石	别墅	的	这	伟大的	.

街道纵横交错，房屋之间从穷人的泥屋到富人的大理石别墅，应有尽有。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ɑːn][ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] , [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] - ['lɪftɪd] [stɪl] [mɔːr]

Beyond	the	city	walls	on	the	landward	side	,	the	island	of	Achaera	lifted	still	more
超过	这	城市	墙壁	在	这	陆向	边	,	这	岛	的	-	抬起	仍然	更多的

['stiːpli] ,

steeply	,
陡峭地	,

越过城墙，在陆地一侧，阿凯拉岛的地势更加陡峭。

[ə; eɪ] [gɔːnt] ['rɑːki] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['skætərd] ['fɑːrmz][ænd; ənd] [həːdz] .

a	gaunt	rocky	country	with	a	few	scattered	farms	and	herds	.
一个	瘦削	岩石	国家	和	一个	很少	疏散	农场	和	畜群	.

一片荒凉多石的乡村，零星散布着一些农场和牲畜。

[hɜːr; hər] ['paʊər] [keɪm] [ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .

Her	power	came	all	from	the	sea	.
她	力量	来了	全部	从	这	海	.

她的力量全部来自大海。

[ə; eɪ] [brɔːd] [streɪt] [roʊd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['sfɪŋksɪz] [ræn] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər] [ʌp] [tuː; tə]

A	broad	straight	road	lined	with	sphinxes	ran	straight	from	the	harbor	up	to
一个	广阔	直的	路	衬里	和	狮身人面像	跑	直的	从	这	港口	向上	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	palace	,
这	宫殿	,

一条宽阔笔直的道路，两侧林立着狮身人面像，从港口一直延伸到宫殿。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

which	stood	on	the	highest	hill	in	the	city	.
哪个	站立	在	这	最高	爬坡道	在	这	城市	.

它矗立在城里最高的山丘上。

[æt; ət] [ɪts] [end] , [waɪd] ['mɑːrb(ə)l] [sterz] ['lɪftɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [ɪm'pɪriəl] ['gaːdnz] [ɪn] [wɪtʃ]

At	its	end	,	wide	marble	stairs	lifted	toward	the	fragrant	imperial	gardens	in	which
在	它是	结尾	,	宽的	大理石	楼梯	抬起	朝向	这	香	帝国	花园	在	哪个

[ðə; ði] [kɔːrt] [stʊd] .

the	court	stood	.
这	法庭	站立	.

尽头是宽阔的大理石台阶，通往芬芳馥郁的皇家花园，宫廷就坐落于其中。

[foʊk] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːt] ,

Folk	swarmed	about	the	street	,
民间	蜂拥而至	关于	这	街道	,

街上人山人海，

[mɑːbz] ['streɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æz; əz] [ðeɪ] [led] [ðer; ðər] ['kæptivz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] .

mobs	straining	to	see	the	soldiers	as	they	led	their	captives	toward	the	palace	.
怪物	紧张	到	看	这	士兵	作为	他们	引领	他们的	俘虏	朝向	这	宫殿	.

人群挤在一旁，想看看押着俘虏走向宫殿的士兵。

[ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] - [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paiərits] ,

The	word	that	Corun	of	Conahur	,	the	most	dangerous	of	the	pirates	,
这	单词	那	-	的	-	,	这	最多	危险的	的	这	海盗	,

科纳胡尔的科伦，最危险的海盗，曾说过这样一句话。

[hæd; həd] ['faɪnəli] [bɪn] ['teɪkən] [hæd; həd] ['drɪvn] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] ['ekstəsi] [ænd; ənd] [brɔːt]

had	finally	been	taken	had	driven	merchants	to	ecstasy	and	brought
有	最后	到过	已采取	有	驱动	商人	到	狂喜	和	带来

[ɪn'ʃʊrəns] [reɪts] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

insurance	rates	tumbling	down	.
保险	利率	翻滚	向下	.

最终取得胜利让商人们欣喜若狂，也让保险费率暴跌。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] [θrɔːŋ] , [dʒɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prizənəz] , [ʃaʊts] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

There	was	laughter	in	the	throng	,	jeers	for	the	prisoners	,	shouts	for	the
那里	曾是	笑声	在	这	人群	,	嘲笑	为了	这	囚犯	,	喊叫	为了	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

人群中爆发出笑声，有人嘲笑囚犯，有人高呼国王的名字。

[nɑːt] [ɪn'taɪərli] [soʊ] , [haʊ'evər] .

Not	entirely	so	,	however	.
不是	完全	所以	,	然而	.

但也不完全是这样。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , - ,

Most	of	the	crowd	were	,	of	course	,	Achaerans	,
最多	的	这	人群	是	,	的	课程	,	-	,

当然，人群中的大多数都是亚该亚人。

[ə; eɪ] [slɪm] [dɑːrk] - ['herd] [foʊk] [klæd] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪt] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] ['sænd(ə)lz] ,

a	slim	dark	-	haired	folk	clad	generally	in	a	light	tunic	and	sandals	,
一个	苗条的	黑暗的	-	头发	民间	覆膜	一般来说	在	一个	光	束腰外衣	和	凉鞋	,

身材苗条、黑发的人们，通常身穿浅色束腰外衣和凉鞋。

[praʊd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [maɪt] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

proud	of	their	ancient	might	and	culture	.
自豪的	的	他们的	古老的	可能	和	文化	.

他们为自己古老的力量和文化感到自豪。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['laʊdəst] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔbəz] .

They	were	loudest	in	shouting	at	the	robbers	.
他们	是	最响亮	在	喊叫	在	这	强盗	.

他们对着劫匪大声喊叫。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [glʌm] - [feɪst] ,

But	there	were	others	who	stood	silent	and	glum	-	faced	,
但	那里	是	其他的	WHO	站立	沉默的	和	沮丧	-	面对	,

但也有一些人沉默不语，面色阴沉。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [vɔɪs] [ðer; ðər] [θɔːts] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

not	daring	to	voice	their	thoughts	but	making	them	plain	enough	.
不是	大胆	到	嗓音	他们的	想法	但	制作	他们	清楚的	足够的	.

他们不敢直言不讳，但却能把想法表达得足够清楚。

[tɔːl] , [fer] [men] [frʌm; frəm] - [ɪt'self] , [gɔːld] [baɪ] - [ruːl] ; [fɜːr] - [klæd][baː'bɛəriənz]

Tall	,	fair	men	from	Conahur	itself	,	galled	by	Achaeran	rule	;	fur	-	clad	barbarians
高的	,	公平的	男人	从	-	本身	,	恼怒	经过	-	规则	;	毛皮	-	覆膜	野蛮人

[frʌm; frəm] - ,

from	Norriki	,
从	-	,

来自科纳胡尔的高大俊美男子，对阿凯兰的统治感到愤慨；身披皮毛的野蛮人来自诺里基，

[bluː] - [skɪnd] ['sævidʒiz][frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ðer; ðər]

blue	-	skinned	savages	from	Umlotu	,	with	a	high	professional	regard	for	their
蓝色的	-	去皮	野蛮人	从	-	,	和	一个	高的	专业的	看待	为了	他们的

['feloʊ] ['paɪrət] ;

fellow	pirate	;
同伴	海盗	;

来自乌姆洛图的蓝皮肤野蛮人，对他们的海盗同伴有着高度的职业尊重；

[sleɪvz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪləndz] ,

slaves	from	a	hundred	islands	,
奴隶	从	一个	百	岛屿	,

来自一百个岛屿的奴隶，

[huː] [hæd; həd][nɑːt] ['siːst] ['driːmiŋ] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðæt] - [hæd; həd]

who	had	not	ceased	dreaming	of	home	and	remembered	that	Corun	had
WHO	有	不是	停止	做梦	的	家	和	记得	那	-	有

[bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['friːɪŋ] [sleɪvz] [wen] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔːr][ə; eɪ] [taʊn] .

been	in	the	habit	of	freeing	slaves	when	he	captured	a	ship	or	a	town	.
到过	在	这	习惯	的	释放	奴隶	什么时候	他	捕获	一个	船	或者	一个	镇	.

他们一直思念着家乡，并且记得科伦有在攻占船只或城镇时释放奴隶的习惯。

['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['nuːtrəl] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ker] ,

Others	might	be	neutral	,	coming	from	too	far	away	to	care	,
其他的	可能	是	中性的	,	未来	从	也	远的	离开	到	关心	,

其他人可能持中立态度，因为他们离得太远，并不关心此事。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd]['oʊnli] [ə'tækt] - ['gæliːz] ; [ðə; ði] [blæk] [men] [frʌm; frəm] ['mɪsti]

for	Corun	had	only	attacked	Achaeran	galleys	;	the	black	men	from	misty
为了	-	有	仅有的	遭到攻击	-	厨房	;	这	黑色的	男人	从	蒙蒙

- , [ðə; ði] ['kɑːpər] - ['kʌlərd] - ,

Orzaban	,	the	copper	-	colored	Chilatzis	,
-	,	这	铜	-	有色	-	,

因为科伦只袭击过阿查兰的战船；来自雾气弥漫的奥尔扎班的黑人，肤色黝黑的奇拉齐人，

[ðə; ði] ['jeloʊ] ['wɪzədz] [frʌm; frəm] [mɪ'stɪriəs] - - [njuː] .

the	yellow	wizards	from	mysterious	Hiung	-	nu	.
这	黄色的	巫师	从	神秘	-	-	nu	.

来自神秘匈奴的黄色巫师。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['mɑːtʃt] [ðer; ðər] ['prizənəz] ['ræpɪdli] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

The	soldiers	marched	their	prisoners	rapidly	up	the	street	.
这	士兵	行军	他们的	囚犯	快速	向上	这	街道	.

士兵们押着俘虏，迅速地沿着街道行进。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mɜːsəˌneriːz] , [bluː] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkɔːrsə'let] , [griːvz] , [ænd; ənd]

They	were	mercenaries	,	blue	Umlotuans	in	the	shining	corselets	,	greaves	,	and
他们	是	雇佣兵	,	蓝色的	-	在	这	灼灼	紧身胸衣	,	油渣	,	和

['helmits] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] ,

helmets	of	the	Achaeran	forces	,
头盔	的	这	-	力量	,

他们是雇佣兵，身着闪亮的阿凯兰军队的胸甲、胫甲和头盔，是蓝色的乌姆洛图安人。

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɔːrt] [sɔːrd] [ænd; ənd] [skwer] [ʃiːld] [ʌv; əv] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

armed	with	the	short	sword	and	square	shield	of	Achaera	as	well	as	the
武装	和	这	短的	剑	和	正方形	盾	的	-	作为	出色地	作为	这

[lɔːŋ] ['hælbərd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['speʃ(ə)l] ['wepən] .

long	halberds	which	were	their	special	weapon	.
长的	戟	哪个	是	他们的	特别的	武器	.

他们装备有阿凯拉短剑和方盾，以及他们的特殊武器——长戟。

[wen] [ðə; ði][mɑːb] [keɪm] [tuː] [kloʊz] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ðə; ði] [bʌts] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [boʊn] - ['snæpɪŋ] [fɔːrs] .

When	the	mob	came	too	close	,	they	swung	the	butts	out	with	bone	-	snapping	force	.
什么时候	这	暴民	来了	也	关闭	,	他们	摇摆	这	屁股	出去	和	骨	-	啪啪	力量	.

当暴徒靠得太近时，他们挥舞着棍棒，力道之大足以折断骨头。

[ðə; ði] ['kæptɪv] ['paiərits] [wɜːr; wər] ['moʊstli] [frʌm; frəm] - , [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

The	captive	pirates	were	mostly	from	Conahur	,	though	there	were	a	number
这	俘虏	海盗	是	大多	从	-	,	尽管	那里	是	一个	数字

[ʌv; əv] ['ʌðər] [lændz] [ˌreprɪ'zentɪd] .

of	other	lands	represented	.
的	其他	土地	代表	.

被俘的海盗大多来自科纳赫尔，但也有来自其他一些国家的。

[ðeɪ] ['stʌmbld] ['wɪrəli] [ə'lɔːŋ] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [rægz] , ['weɪtɪd] [daʊn] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [baɪ]

They	stumbled	wearily	along	,	clad	in	a	few	rags	,	weighted	down	hand	and	foot	by
他们	踉跄	疲劳	沿着	,	覆膜	在	一个	很少	破布	,	加权	向下	手	和	脚	经过

[ðer; ðər] [tʃeɪnz] .

their	chains	.
他们的	链条	.

他们衣衫褴褛，手脚都被锁链束缚，步履蹒跚地向前走去。

['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [wɔːkt] [ɪ'rekt] ,

Only	one	of	them	,	the	man	in	the	lead	,	walked	erect	,
仅有的	一	的	他们	,	这	男人	在	这	带领	,	步行	直立	,

他们之中只有一人，也就是走在最前面的那个人，是直立行走的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stroʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːŋkərər] .

but	he	strode	along	with	the	arrogance	of	a	conqueror	.
但	他	大步走	沿着	和	这	傲慢	的	一个	征服者	.

但他迈着大步，带着征服者的傲慢。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] - [hɪm'self] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [krai'siːis] .

"	That	must	be	Corun	himself	,	there	in	the	front	of	them	,	"	said	Chryseis	.
"	那	必须	是	-	他自己	,	那里	在	这	正面	的	他们	,	"	说	克律塞伊斯	.

“那一定是科伦本人，就在他们前面，”克律塞伊斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .

"	It	is	,	"	nodded	Shorzon	.
"	它	是	,	"	点头	-	.

“是的，”肖尔宗点点头。

[ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər] [lʊk] .

They	moved	forward	for	a	better	look	.
他们	已搬	向前	为了	一个	更好的	看	.

他们上前想看得更清楚些。

[ˌɪmpər'septəbli] , [ðə; ði] [kɔːrt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

Imperceptibly	**,**	**the**	**court**	**shrank**	**from**	**them**	**.**
不易察觉地	,	这	法庭	缩小	从	他们	.

不知不觉中，法庭对他们冷眼相待。

- [əd'vaɪzər][ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] [fɪrd] [ɪn] ['tɔːrɑːs] .

Khroman's	**advisor**	**and**	**daughter**	**were**	**feared**	**in**	**Tauros**	**.**
-	顾问	和	女儿	是	害怕	在	陶罗斯	.

克罗曼的顾问和女儿在陶罗斯令人畏惧。

- [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [liːn] [ænd; ənd][draɪ] ,

Shorzon	**was**	**tall**	**and**	**lean**	**and**	**dry**	**,**
-	曾是	高的	和	倾斜	和	干燥	,

肖尔宗身材高瘦，皮肤干燥。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [klaʊdz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

as	**if**	**the**	**Heaven**	**-**	**Fire**	**beyond**	**the**	**eternal**	**clouds**	**had**	**fallen**	**on**	**him**	**and**
作为	如果	这	天堂	-	火	超过	这	永恒	云	有	倒下	在	他	和

[sɪəd] [ɔːl] ['mɔɪstʃər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɔːnt] ['bɑːdi] .

seared	**all**	**moisture**	**out**	**of**	**the**	**gaunt**	**body**	**.**
烤	全部	水分	出去	的	这	瘦削	身体	.

仿佛永恒云层之外的天火降临在他身上，将他骨瘦如柴的身体上的所有水分都烧干了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

He	**had**	**the**	**noble**	**features**	**of**	**the**	**old**	**Achaeran**	**aristocracy**	**,**
他	有	这	高贵	特征	的	这	老的	-	贵族	,

他拥有古代阿凯拉贵族的俊朗面容，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [ænd; ənd] ['smərldərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [fairz] .

but	**his**	**eyes**	**were**	**dark**	**and**	**sunken**	**and**	**smoldering**	**with**	**strange**	**fires**	**.**
但	他的	眼睛	是	黑暗的	和	凹陷	和	闷烧	和	奇怪的	火灾	.

但他的眼睛阴沉深陷，闪烁着诡异的光芒。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˌmɪd'deɪ] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [roʊb] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Even	**in**	**the**	**warmth**	**of**	**midday**	**,**	**he**	**wore**	**a**	**black**	**robe**	**falling**	**to**	**his**	**feet**	**,**
甚至	在	这	温暖	的	正午	,	他	穿着	一个	黑色的	长袍	坠落	到	他的	脚	,

即使在正午的烈日下，他也穿着一件拖到脚踝的黑色长袍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] ['striːmd] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**his**	**white**	**beard**	**streamed**	**over**	**it**	**.**
和	他的	白色的	胡须	流媒体	超过	它	.

他的白胡子垂落下来，遮住了大地。

[foʊk] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] ['sɔːrsəri] [ɪn] - - [njuː] ,

Folk	**knew**	**that**	**he**	**had**	**learned**	**sorcery**	**in**	**Hiung**	**-**	**nu**	**,**
民间	知道	那	他	有	学习	巫术	在	-	-	nu	,

人们都知道他曾在匈奴学过巫术。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] - ['brɔːlɪŋ] [streŋθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**it**	**was**	**whispered**	**that**	**for**	**all**	**Khroman's**	**brawling**	**strength**	**it**	**was**
和	它	曾是	低声说道	那	为了	全部	-	争吵	力量	它	曾是

- [huː] ['riːəli] ['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] [relm] .

Shorzon	**who**	**really**	**dominated**	**the**	**realm**	**.**
-	WHO	真的	占主导地位	这	领域	.

有传言说，尽管克罗曼武艺高强，但真正统治这个王国的是肖尔宗。

- [hæd; həd] ['mærid] - ['dɔːtər] — [nʌn] [nuː] [huː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]

Khroman	**had**	**married**	**Shorzon's**	**daughter**	**—**	**none**	**knew**	**who**	**her**	**mother**	**had**
-	有	已婚	-	女儿	—	没有任何	知道	WHO	她	母亲	有

[bɪn] ,

been	**,**
到过	,

赫罗曼娶了肖尔宗的女儿——没有人知道她母亲是谁。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] - - [njuː] .

though	it	was	thought	she	was	a	witch	from	Hiung	-	nu	.
尽管	它	曾是	想法	她	曾是	一个	巫婆	从	-	-	nu	.

虽然人们认为她是匈奴的女巫。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [lɔːŋ] ['æftər] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə] [krai'siːis] ,

She	had	not	lived	long	after	giving	birth	to	Chryseis	,
她	有	不是	居住地	长的	后	给予	出生	到	克律塞伊斯	,

她生下克律塞伊斯后不久就去世了。

[huːz] ['grænfɑːðər] [ðʌs] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌpbrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

whose	grandfather	thus	came	to	have	much	of	her	upbringing	in	his	hands	.
谁	祖父	因此	来了	到	有	很多	的	她	教养	在	他的	双手	.

因此，她的祖父在很大程度上负责了她的成长。

['ruːmər][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][ə; eɪ] ['wɔːrlɑːk] .

Rumor	had	it	that	she	was	as	much	a	witch	as	he	a	warlock	.
谣言	有	它	那	她	曾是	作为	很多	一个	巫婆	作为	他	一个	术士	.

传闻说，她和他一样都是女巫，就像他是男巫一样。

['sɜːrt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'gʌvərnəbl] .

Certainly	she	could	be	cruel	and	ungovernable	.
当然	她	可以	是	残忍的	和	无法治理的	.

她当然有可能残忍且难以管教。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][streɪndʒ][dɑːrk] ['bjuːti] ['oʊvər][hɜːr; hər][ðæt] ['hɔːntɪd] [men] ;

But	she	had	a	strange	dark	beauty	over	her	that	haunted	men	;
但	她	有	一个	奇怪的	黑暗的	美丽	超过	她	那	闹鬼的	男人	;

但她身上有一种奇异的、神秘的美，令男人们魂牵梦萦；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [huː] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][wʌn][kʊd; kəd] ['redɪli] [kaʊnt] . . .

there	were	more	who	would	die	for	her	than	one	could	readily	count	.	.	.
那里	是	更多的	WHO	会	死	为了	她	比	一	可以	容易	数数	.	.	.

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

愿意为她而死的人多得数不清……而且，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [hæd; həd][daɪd]['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] .

it	was	said	,	had	died	after	a	night	or	two	.
它	曾是	说	,	有	死亡	后	一个	夜晚	或者	二	.

据说，他过了一两晚就死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [laɪð] , [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [blæk] [her] [ðæt] ['striːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst]

She	was	tall	and	lithe	,	with	night	-	black	hair	that	streamed	to	her	waist
她	曾是	高的	和	轻盈	,	和	夜晚	-	黑色的	头发	那	流媒体	到	她	腰部

[wen] [ʌn'baʊnd] .

when	unbound	.
什么时候	无界	.

她身材高挑苗条，一头乌黑亮丽的长发披散下来，垂至腰间。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][hjuːdʒ][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]['koʊldli] ['tʃɪzld] ['lʌvlinəs] ,

Her	eyes	were	huge	and	dark	in	a	face	of	coldly	chiseled	loveliness	,
她	眼睛	是	巨大的	和	黑暗的	在	一个	脸	的	冷冷地	凿刻	可爱	,

她那双又大又黑的眼睛，衬托出她冷峻而精致的容貌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] [red] [maʊθ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [ɔː'stɪr] , ['gɑːdəs] - [laɪk] ['faɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	the	full	red	mouth	denied	the	austere	,	goddess	-	like	fineness	of	her
和	这	满的	红色的	嘴	否认	这	简朴	,	女神	-	喜欢	精细度	的	她

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

而她那红润饱满的嘴唇，却破坏了她面容上那种端庄、女神般的精致美感。

[tə'deɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'fektɪd] [ðə; ði] ['hevi] [goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ;

Today	**she**	**had**	**not**	**affected**	**the**	**heavy**	**gold**	**and**	**jewels**	**of**	**the**	**court**	**;**
今天	她	有	不是	做作的	这	重的	金子	和	珠宝	的	这	法庭	;

今天她没有动用宫廷里那些沉重的金银珠宝；

[ə; eɪ] [waɪt] [roʊb] [hʌŋ] [ɪn] ['dæzlɪŋ] [foʊldz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [maɪt] [æz; əz] [wel] [nɑ:t]

a	**white**	**robe**	**hung**	**in**	**dazzling**	**folds**	**about**	**her**	**—**	**and**	**there**	**might**	**as**	**well**	**not**
一个	白色的	长袍	悬挂	在	耀眼的	折叠	关于	她	—	和	那里	可能	作为	出色地	不是

[hæv; həv] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] .

have	**been**	**another**	**woman**	**present**	**.**
有	到过	其他	女士	展示	.

她身披一件白色长袍，层层叠叠，光彩夺目——仿佛周围根本没有其他女人似的。

[ðə; ði] ['prizənəz] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪts] , [wɪtʃ] ['klæʃt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**prisoners**	**came**	**through**	**the**	**palace**	**gates**	**,**	**which**	**clashed**	**shut**	**behind**	**them**	**.**
这	囚犯	来了	通过	这	宫殿	大门	,	哪个	冲突	关闭	在后面	他们	.

囚犯们穿过宫殿大门，大门在他们身后砰地一声关上了。

[ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðeɪ] [went] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [gri:n] [tri:z] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

Up	**the**	**stairs**	**they**	**went**	**and**	**into**	**the**	**fragrance**	**of**	**green**	**trees**	**and**	**bushes**	**,**
向上	这	楼梯	他们	去	和	进入	这	香味	的	绿色的	树木	和	灌木丛	,

['blu:mɪŋ] [plænts] ,

blooming	**plants**	**,**
盛开	植物	,

他们拾级而上，走进了绿树、灌木和盛开植物的芬芳之中。

[ænd; ənd] ['li:pɪŋ] ['fauntinz] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .

and	**leaping**	**fountains**	**that**	**was**	**the**	**garden**	**.**
和	跳跃	喷泉	那	曾是	这	花园	.

花园里还有飞流直下的喷泉。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [bʌzd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [laɪk] [flaɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [ded]

There	**they**	**halted**	**,**	**and**	**the**	**court**	**buzzed**	**about**	**them**	**like**	**flies**	**around**	**a**	**dead**
那里	他们	停止	,	和	这	法庭	嗡嗡作响	关于	他们	喜欢	苍蝇	大约	一个	死的

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

他们停了下来，法庭上的人像苍蝇围着死动物一样，嗡嗡地围着他们转。

- [stept] [ʌp] [tu:; tə] - .

Khroman	**stepped**	**up**	**to**	**Corun**	**.**
-	步	向上	到	-	.

克罗曼接替了科伦。

" ['gri:tɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mɑ:kəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	**Greeting**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**mockery**	**in**	**his**	**voice**	**.**
"	问候	,	"	他	说	,	和	那里	曾是	不	嘲讽	在	他的	嗓音	.

“你好，”他说，语气中没有丝毫嘲讽。

" ['gri:tɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['paɪrət] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)n] [toʊnz] .

"	**Greeting**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**pirate**	**in**	**the**	**same**	**even**	**tones**	**.**
"	问候	,	"	回复	这	海盗	在	这	相同的	甚至	音调	.

“你好，”海盗用同样平静的语气回答道。

[ðeɪ] ['meʒərd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [tu:] [strɔ:ŋ] [men] [hu:] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ðeɪ]

They	**measured**	**each**	**other**	**,**	**the**	**look**	**of**	**two**	**strong**	**men**	**who**	**understood**	**what**	**they**
他们	测量	每个	其他	,	这	看	的	二	强的	男人	WHO	理解	什么	他们

[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .

were	**about**	**.**
是	关于	.

他们互相打量，眼神中充满了两个强壮男人的自信和对彼此的理解。

- [wʌz; wəz][æz; əz][bɪg][æz; əz] - , [ə; eɪ] [fer] - [skɪnd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [tʃeɪnz]

Corun	**was**	**as**	**big**	**as**	**Khroman**	**,**	**a**	**fair**	**-**	**skinned**	**giant**	**of**	**a**	**man**	**in**	**chains**
-	曾是	作为	大的	作为	-	,	一个	公平的	-	去皮	巨大的	的	一个	男人	在	链条

[ænd; ənd][rægz] .

and	**rags**	**.**
和	破布	.

科伦和赫罗曼一样高大，赫罗曼是一个皮肤白皙的巨人，身穿破烂衣服，戴着镣铐。

['weðər] - [bliːtʃt] ['jeloʊ] [her] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːtɪli] ['lɪftɪd]

Weather	**-**	**bleached**	**yellow**	**hair**	**hung**	**to**	**his**	**shoulders**	**from**	**a**	**haughtily**	**lifted**
天气	-	漂白	黄色的	头发	悬挂	到	他的	肩膀	从	一个	傲慢地	抬起

[hed] ,

head	**,**
头	,

被风吹日晒褪成黄色的头发从他傲然高昂的头颅上垂到肩上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪər] - [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'weɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] .

and	**his**	**fire**	**-**	**blue**	**eyes**	**were**	**unwavering**	**on**	**the**	**king's**	**.**
和	他的	火	-	蓝色的	眼睛	是	坚定不移	在	这	国王的	.

他那双湛蓝的眼睛始终紧紧盯着国王。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [liːn] , [lɔːŋ] - [dʒɔːd] , [kɜːrv] - [noʊzd] , ['hɑrdnd] [baɪ] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd]

His	**face**	**was**	**lean**	**,**	**long**	**-**	**jawed**	**,**	**curve**	**-**	**nosed**	**,**	**hardened**	**by**	**bitterness**	**and**
他的	脸	曾是	倾斜	,	长的	-	下巴	,	曲线	-	鼻子	,	硬化	经过	苦味	和

['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['despərət] [ʌn'endɪŋ] ['bæt(ə)l] .

suffering	**and**	**desperate**	**unending**	**battle**	**.**
痛苦	和	绝望的	无尽的	战斗	.

他面容清瘦，下巴较长，鼻子弯曲，饱经苦难和无休止的绝望战斗，变得坚毅不堪。

[ə; eɪ] [tʃeɪnd] [ɛrɪnj] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] ['fɪrsli] [ɑːn][hɪz; ɪz]['kæptərz] .

A	**chained**	**erinye**	**could**	**not**	**have**	**looked**	**more**	**fiercely**	**on**	**his**	**captors**	**.**
一个	连锁	艾琳耶	可以	不是	有	看起来	更多的	激烈地	在	他的	俘虏者	.

被锁链束缚的复仇女神厄里倪厄斯也无法用更凶狠的眼神看向她的俘虏者。

" [its] ['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] , - , " [sed] - .

"	**It's**	**taken**	**a**	**long**	**time**	**to**	**catch**	**you**	**,**	**Corun**	**,**	**"**	**said**	**Khroman**	**.**
"	它是	已采取	一个	长的	时间	到	抓住	你	,	-	,	"	说	-	.

“抓到你花了好长时间，科伦，”克罗曼说道。

" [juːv] [led] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['meri] [tʃeɪs] .

"	**You've**	**led**	**us**	**a**	**merry**	**chase**	**.**
"	你已经	引领	我们	一个	欢乐	追赶	.

你让我们白跑了一趟。

[wʌns] [aɪ]['ɔːlmoʊst][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ][maɪ'self] .

Once	**I**	**almost**	**had**	**the**	**pleasure**	**of**	**meeting**	**you**	**myself**	**.**
一次	我	几乎	有	这	乐趣	的	会议	你	我	.

我曾经差点就有机会见到你本人了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ] ['reɪdɪd] - — [rɪ'membər] ?

It	**was**	**when**	**you**	**raided**	**Serapolis**	**—**	**remember**	**?**
它	曾是	什么时候	你	突袭	-	—	记住	?

还记得你袭击塞拉波利斯的那次吗?

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [geɪv] [tʃeɪs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['gæliːz] .

I	**happened**	**to**	**be**	**there**	**,**	**and**	**gave**	**chase**	**in**	**one**	**of**	**the**	**war**	**-**	**galleys**	**.**
我	发生	到	是	那里	,	和	给予	追赶	在	一	的	这	战争	-	厨房	.

我当时正好在那里，就驾驶其中一艘战船追了上去。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [dɪd] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

But	**we**	**never**	**did**	**catch**	**you**	**.**	**"**
但	我们	绝不	做过	抓住	你	.	"

但我们始终没能抓住你。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd] .
" One of the ships did .
" 一 的 这 船舶 做过 .

其中一艘船做到了。

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [sɔːft] [fɔːr; fər] [soʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [mæn] .
" Corun's voice was strangely soft for so big a man .
" - 嗓音 曾是 奇怪的 柔软的 为了 所以 大的 一个 男人 .

科伦身材高大，但他的声音却出奇地柔和。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] , [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kɔːl] . "
" It didn't come back , as you may recall . "
" 它 没有 来 后退 , 作为 你 可能 记起 . "

“它没有回来，你可能还记得吧。”

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [kætʃ] [juː; jʊ] ? " [æskt] - .
" How did they finally catch you ? " asked Khroman .
" 如何 做过 他们 最后 抓住 你 ? " 问 - .

“他们最终是怎么抓住你的？”赫罗曼问道。

- [ʃ'rʌgd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ['rætld] .
Corun shrugged , and the chains about his wrists rattled .
- 耸了耸肩 , 和 这 链条 关于 他的 手腕 摇晃 .

科伦耸了耸肩，手腕上的锁链发出叮当声。

" [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['wɪrəli] .
" You already know as much as I care to talk about , " he said wearily .
" 你 已经 知道 作为 很多 作为 我 关心 到 讲话 关于 , " 他 说 疲劳 .

“你知道的已经足够多了，我愿意说的也都说完了。”他疲惫地说。

" [wiː; wi] [seɪld] ['ɪntuː] - [beɪ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
" We sailed into Iliontis Bay and found a whole fleet waiting for us .
" 我们 航行 进入 - 湾 和 成立 一个 所有的 舰队 等待 为了 我们 .

“我们驶入伊利昂蒂斯湾，发现有一整支舰队在等着我们。”

['sʌmwʌn] [mʌst; məst] ['faɪnəli] [hæv; həv] [spaɪd] [aʊt] ['aʊər; ɑːr] ['strɔːŋhoʊld] .
Someone must finally have spied out our stronghold .
某人 必须 最后 有 间谍 出去 我们的 据点 .

肯定有人终于发现了我们的据点。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] - [ʃ'rʌgd] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] : " [ðeɪ] [blɑːkt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'triːt] ,
" Khroman nodded , and Corun shrugged a shoulder : " They blocked off our retreat ,
" - 点头 , 和 - 耸了耸肩 一个 肩膀 : " 他们 已屏蔽 离开 我们的 撤退 ,

赫罗曼点了点头，科伦耸了耸肩：“他们封锁了我们的退路。”

[soʊ] [wiː; wi] [dʒʌst] [fɔːt] [tɪl] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] ['kæptʃərd] .
so we just fought till everyone was dead or captured .
所以 我们 只是 战斗 直到 每个人 曾是 死的 或者 捕获 .

于是我们就一直战斗，直到所有人都阵亡或被俘为止。

[ðiːz] [hæf] - ['hʌndrəd] [men] [ɑːr; ər] [ɔːl] [huː] [lɪv; laɪv] .
These half - hundred men are all who live .
这些 一半 - 百 男人 是 全部 WHO 居住 .

仅存的只有这五十人。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [woʊk] [ʌp][tuː; tə][faɪnd]

Unfortunately	**,**	**I**	**was**	**knocked**	**out**	**during**	**the**	**battle**	**and**	**woke**	**up**	**to**	**find**
很遗憾	,	我	曾是	敲门	出去	期间	这	战斗	和	觉醒	向上	到	寻找

[maɪ'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

myself	**a**	**prisoner**	**.**
我	一个	囚犯	.

不幸的是，我在战斗中被打晕，醒来后发现自己成了俘虏。

['ʌðərwaɪz] — " [hɪz; ɪz] [bluː] [geɪz] [reɪkt] [ðə; ði] [kɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læʃɪŋ] [kən'tempt] — " [aɪ][kʊd; kəd]

Otherwise	**—**	**"**	**his**	**blue**	**gaze**	**raked**	**the**	**court**	**with**	**a**	**lashing**	**contempt**	**—**	**"**	**I**	**could**
否则	—	"	他的	蓝色的	目光	耙过的	这	法庭	和	一个	鞭打	鄙视	—	"	我	可以

[biː; bi] ['piːsfəli] ['fiːdɪŋ] [fɪʃ] [naʊ] ,

be	**peacefully**	**feeding**	**fish**	**now**	**,**
是	和平地	喂养	鱼	现在	,

否则——"他湛蓝的目光带着轻蔑的目光扫视着法庭——"我现在本可以安安静静地喂鱼了，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɪtləs] [fɪʃ] - [aɪz] . "

instead	**of**	**your**	**witless**	**fish**	**-**	**eyes**	**.**	**"**
反而	的	你的	愚蠢	鱼	-	眼睛	.	"

而不是你那双愚蠢的鱼眼。

" [aɪ][wəʊnt][dræg][aʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - , " [sed] - .

"	**I**	**won't**	**drag**	**out**	**the**	**business**	**for**	**you**	**,**	**Corun**	**,**	**"**	**said**	**Khroman**	**.**
"	我	惯于	拖	出去	这	商业	为了	你	,	-	,	"	说	-	.

"我不会为你拖延这件事的，科伦，"克罗曼说道。

" [jʊr; jər][men] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [geɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	**Your**	**men**	**will**	**have**	**to**	**be**	**given**	**to**	**the**	**games**	**,**	**of**	**course**	**,**
"	你的	男人	将要	有	到	是	给定	到	这	游戏	,	的	课程	,

"你们的队员当然要全力以赴参加比赛。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] ['diːsntli] [ænd; ənd] ['praɪvətli] [bi'hedid] . "

but	**you**	**can**	**be**	**decently**	**and**	**privately**	**beheaded**	**.**	**"**
但	你	能	是	体面地	和	私下	斩首	.	"

但你可以体面且私密地被斩首。

" [θæŋks] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] , " [bʌt; bət] [aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [men] .

"	**Thanks**	**,**	**"**	**said**	**the**	**pirate**	**,**	**"**	**but**	**I'll**	**stay**	**with**	**my**	**men**	**.**
"	谢谢	,	"	说	这	海盗	,	"	但	患病的	停留	和	我的	男人	.

"谢谢，"海盗说，"但我会留在我的手下身边。"

" - [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʌzlmənt] .

"	**Khroman**	**stared**	**at**	**him**	**in**	**puzzlement**	**.**
"	-	凝视	在	他	在	困惑	.

赫罗曼困惑地盯着他。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**But**	**why**	**did**	**you**	**ever**	**do**	**it**	**?**
"	但	为什么	做过	你	曾经	做	它	?

但你当初为什么要这么做呢?

" [hiː; hi] [æskt] ['faɪnəli] .

"	**he**	**asked**	**finally**	**.**
"	他	问	最后	.

他最后问道。

" [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr][ɪn]

"	**With**	**your**	**strength**	**and**	**skill**	**and**	**cunning**	**,**	**you**	**could**	**have**	**gone**	**far**	**in**
"	和	你的	力量	和	技能	和	狡猾	,	你	可以	有	已消失	远的	在

- .

Achaera	**.**
-	.

"以你的力量、技巧和狡猾，你本可以在阿凯拉走得很远。"

[wiː; wi] [teɪk] [ˈmɜːsəˌneriːz] [frʌm; frəm] [ˈkɔŋkəd] [ˈprɑːvənsəz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

We	take	mercenaries	from	conquered	provinces	,	you	know	.
我们	拿	雇佣兵	从	征服	省份	,	你	知道	.

你知道，我们会从被征服的省份招募雇佣兵。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɑːtn] - [ˈsɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [taɪm] . "

You	could	have	gotten	Achaeran	citizenship	in	time	.	"
你	可以	有	获得	-	国籍	在	时间	.	"

你本来可以及时获得阿查兰公民身份的。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - , " [sed] - [ˈsloʊli] .

"	I	was	a	prince	of	Conahur	,	"	said	Corun	slowly	.
"	我	曾是	一个	王子	的	-	,	"	说	-	缓慢地	.

“我曾是科纳胡尔的王子，”科伦缓缓说道。

" [aɪ] [sɔː] [maɪ][lænd] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd][maɪ][foʊk]['teɪkən] [ɔːf] [æz; əz] [sleɪvz] .

"	I	saw	my	land	invaded	and	my	folk	taken	off	as	slaves	.
"	我	锯	我的	土地	入侵	和	我的	民间	已采取	离开	作为	奴隶	.

“我亲眼目睹我的土地被侵略，我的人民被掳为奴隶。”

[aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðərz] [hækt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] - ,

I	saw	my	brothers	hacked	down	at	the	battle	of	Lyrr	,
我	锯	我的	兄弟	被黑客攻击	向下	在	这	战斗	的	-	,

我亲眼目睹我的兄弟们在莱尔战役中被屠杀。

[maɪ] ['sɪstər] ['teɪkən][æz; əz]['kɑːŋkjubaɪn][baɪ][jʊr; jər]['ædmərəl] , [maɪ] ['fɑːðər] [hæŋd] ,

my	sister	taken	as	concubine	by	your	admiral	,	my	father	hanged	,
我的	姐姐	已采取	作为	妾	经过	你的	上将	,	我的	父亲	绞刑	,

我妹妹被你们的海军上将纳为妾，我父亲被绞死了。

[maɪ] ['mʌðər] [bəːnd] [ə'laɪv] [wen] [ðeɪ] ['faɪərd][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)l] .

my	mother	burned	alive	when	they	fired	the	old	castle	.
我的	母亲	烧伤	活	什么时候	他们	被解雇	这	老的	城堡	.

老城堡被烧毁时，我母亲被活活烧死了。

[ðeɪ] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['æmnəsti] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['fɪgjərhed]

They	offered	me	amnesty	because	I	was	young	and	they	wanted	a	figurehead
他们	提供	我	大赦	因为	我	曾是	年轻的	和	他们	通缉	一个	船首像

.

:

.

他们赦免我，因为我年轻，他们需要一个傀儡。

[soʊ][aɪ] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [aɪ]

So	I	swore	an	oath	of	fealty	to	Achaera	,	and	broke	it	the	first	chance	I
所以	我	发誓	一个	誓言	的	忠诚	到	-	,	和	打破	它	这	第一的	机会	我

[gɑːt] .

got	.
得到	.

于是我向阿凯拉宣誓效忠，但一有机会就违背了誓言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [oʊθ] [aɪ]['evər] [broʊk] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	the	only	oath	I	ever	broke	,	and	still	I	am	proud	of	it	.
它	曾是	这	仅有的	誓言	我	曾经	打破	,	和	仍然	我	是	自豪的	的	它	.

那是我唯一违背过的誓言，但我至今仍为此感到自豪。

[aɪ] [seɪld] [wɪð; wɪθ]['paiərits] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mæstər][maɪ] [oʊn] [ʃɪps] .

I	sailed	with	pirates	until	I	was	big	enough	to	master	my	own	ships	.
我	航行	和	海盗	直到	我	曾是	大的	足够的	到	掌握	我的	自己的	船舶	.

我曾跟随海盗航行，直到我长大成人，能够驾驭自己的船只。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] . "
That is enough of an answer . "
那 是 足够的 的 一个 回答 . "

答案就足够了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] - ['sloʊli] .
" It may be , " said Khroman slowly .
" 它 可能 是 , " 说 - 缓慢地 .

“也许是吧，”赫罗曼缓缓说道。

" [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] - [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm]
" You realize , of course , that the conquest of Conahur took place before I came
" 你 意识到 , 的 课程 , 那 这 征服 的 - 采取 地方 前 我 来了
[tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ?
to the throne ?
到 这 王座 ?

“你当然知道，征服科纳赫尔发生在我登基之前？”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [nɪ'geɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['duːti][tuː; tə]
And that I certainly couldn't negate it , in view of the Thalassocrat's duty to
和 那 我 当然 不能 否定 它 , 在 看法 的 这 - 责任 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] ,
his own country ,
他的 自己的 国家 ,

鉴于海洋统治者对其国家的责任，我当然无法否定这一点。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ɪts] [ɪn'ses(ə)nt] [rɪ'beljəsnəs] ? "
and had to punish its incessant rebelliousness ? "
和 有 到 惩治 它是 不停歇 叛逆 ? "

难道必须惩罚它无休止的反叛行为吗?

" [aɪ][dəunt][hoʊld] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , - , " [sed] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd]
" I don't hold anything against you yourself , Khroman , " said Corun with a tired
" 我 不 抓住 任何事物 反对 你 你自己 , - , " 说 - 和 一个 疲劳的
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

“我并不怪你，克罗曼，”科伦疲惫地笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['neðər] [fairz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [jʊr; jər]
" But I'd give my soul to the nether fires for the chance to pull your
" 但 ID 给 我的 灵魂 到 这 下 火灾 为了 这 机会 到 拉 你的
[dæmd] ['pæləs] [daʊn] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [ɪrz] ! "
damned palace down around your ears ! "
该死的 宫殿 向下 大约 你的 耳朵 ! "

“但我愿将灵魂献给地狱之火，只为有机会将你那该死的宫殿夷为平地！”

" [aɪm] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][end] [ðɪs] [wei] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" I'm sorry it has to end this way , " said the king .
" 我是 对不起 它 有 到 结尾 这 方式 , " 说 这 国王 .

“很遗憾事情必须以这种方式结束，”国王说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
" You were a brave man .
" 你 是 一个 勇敢的 男人 .

你是个勇敢的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [dreɪn] ['meni] ['biːkəz] [ʌv; əv] [waɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [deθ] .
I'd like to drain many beakers of wine with you on the other side of death .
ID 喜欢 到 流走 许多 烧杯 的 葡萄酒 和 你 在 这 其他 边 的 死亡 .

我想在死后与你一起畅饮许多杯美酒。

" [hiː; hi] [saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrdz] .
" He signed to the guards .
" 他 签名 到 这 守卫 .

他向警卫签了字。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . "
" Take him away . "
" 拿 他 离开 . "

“把他带走。”

" [wʌn] ['moʊmənt] , ['saɪər] , " [sed] - .
" One moment , sire , " said Shorzon .
" 一 片刻 , 父系 , " 说 - .

“稍等片刻，陛下，”肖尔宗说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɑːk] [ɔːl] [ðiːz] ['paiərits][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dʌndʒən] [sel] ? "
" Is it your intention to lock all these pirates in the same dungeon cell ? "
" 是 它 你的 意图 到 锁 全部 这些 海盗 在 这 相同的 地牢 细胞 ? "

“你们打算把所有这些海盗都关在同一个地牢里吗？”

" [waɪ] — [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" Why — I suppose so .
" 为什么 — 我 认为 所以 .

“为什么？我想是吧。”

[waɪ] [nɑːt] ? "
Why not ? "
为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [ðer; ðər] ['kæptɪn] .
" I do not trust their captain .
" 我 做 不是 相信 他们的 队长 .

我不信任他们的队长。

[tʃeɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] , [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['menəs] .
Chained and imprisoned , he is still a menace .
连锁 和 被监禁 , 他 是 仍然 一个 威胁 .

即使身陷囹圄，他仍然是个威胁。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['sɜːrt(ə)n]['mædʒɪk(ə)l] [tek'niːks] — "
I think he has certain magical techniques — "
我 思考 他 有 肯定 神奇 技术 — "

我认为他掌握了一些魔法技巧——”

" [ðæts] [ə; eɪ][laɪ] !
" That's a lie !
" 那就是 一个 说谎 !

“那是谎言！”

" [spæt] - .
" spat Corun .
" 争吵 - .

科伦啐了一口。

" [aɪ] ['nevər] ['niːdɪd] [jʊr; jər] ['stɪŋkɪŋ] ['wʊmənz] [trɪks] [tuː; tə]['flæt(ə)n][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] - ! "
" I never needed your stinking woman's tricks to flatten the likes of Achaera ! "
" 我 绝不 需要 你的 臭 女性的 技巧 到 压平 这 点赞 的 - ! "

“我根本不需要你这个臭女人的那些伎俩就能打败像阿凯拉那样的人！”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][men] , " [əd'vaɪzd] - [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] .
" I would not leave him with his men , " advised Shorzon imperturbably .
" 我 会 不是 离开 他 和 他的 男人 , " 建议 - 沉着冷静 .

“我不会把他和他的手下留下，”肖尔宗沉着冷静地建议道。

" [best] [hiː; hi] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sel] , [ə'loʊn] .
" Best he be given his own cell , alone .
" 最好的 他 是 给定 他的 自己的 细胞 , 独自的 .

最好把他单独关进一间牢房。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] . "
I know a place . "
我 知道 一个 地方 . "

我知道一个地方。

" [wel] — [wel] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [soʊ] .
" Well — well , let it be so .
" 出色地 — 出色地 , 让 它 是 所以 .

“好吧，那就这样吧。”

" - [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" Khroman waved a hand in dismissal .
" - 挥手 一个 手 在 解雇 .

赫罗曼挥手示意他可以走了。

[æz; əz] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ɔːf] , [hiː; hi] ['treɪdɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [glæns] [wɪð; wɪθ]
As Shorzon turned to lead the guards off , he traded a long glance with
作为 - 转向 到 带领 这 守卫 离开 , 他 交易 一个 长的 瞥一眼 和
[krai'siːis] .
Chryseis .
克律塞伊斯 .

当肖尔宗转身带领卫兵离开时，他与克律塞伊斯交换了一个意味深长的眼神。

[hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] ['hʊdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər] [ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['kæptivz] .
Her eyes remained hooded as she looked after the departing captives .
她 眼睛 剩余 连帽的 作为 她 看起来 后 这 离开 俘虏 .

她目送着离开的俘虏，双眼始终低垂着。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] [sel] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mænz] [haɪt] ,
The cell was no longer than a man's height ,
这 细胞 曾是 不 更长 比 一个 男人的 高度 ,

牢房的长度不超过一个成年男子的身高。

[ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [keɪv] [hjuːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['pæləs] [faʊn'deɪʃnz] .
a dripping cave hewed out of the rock under the palace foundations .
一个 滴落 洞穴 砍伐 出去 的 这 岩石 在下面 这 宫殿 基础 .

宫殿地基下方，岩石中凿出一个滴水的洞穴。

- [kraʊtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [flɔːr] [ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
Corun crouched on the streaming floor in utter darkness .
- 蹲着 在 这 流媒体 地面 在 说出 黑暗 .

科伦蹲在漆黑一片的地板上。

[ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔkt] [tuː; tə] ['rɪŋˌboʊlt] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ['klæʃt] [wen] [hiː; hi]
The chains which they had locked to ringbolts in the wall clashed when he
这 链条 哪个 他们 有 已锁定 到 环形螺栓 在 这 墙 冲突 什么时候 他
[stɜːrd] .
stirred .
搅拌 .

他动了一下，锁在墙上螺栓上的铁链就发出碰撞声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['bɪtərli] .

And	this	was	how	it	ended	,	he	thought	bitterly	.
和	这	曾是	如何	它	结束	,	他	想法	苦涩地	.

他痛苦地想，事情就这样结束了。

[ðə; ði][waɪld] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][eg'zaild] ['kɑːŋkərər] , [ðə; ði] [hiːv] [ænd; ənd][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [ʃɪps] ['ʌndər]

The	wild	career	of	the	exiled	conqueror	,	the	heave	and	surge	of	ships	under
这	荒野	职业	的	这	放逐	征服者	,	这	举	和	涌	的	船舶	在下面

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [weɪvz] ,

the	running	waves	,
这	跑步	波浪	,

流亡征服者的传奇经历，船只在汹涌波涛下颠簸摇晃的景象

[ðə; ði] ['læftər] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['klæmər][ʌv; əv][swɔːdz][ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv]

the	laughter	of	comrades	and	the	clamor	of	swords	and	the	thrum	of
这	笑声	的	同志们	和	这	叫嚣	的	剑	和	这	嗡嗡声	的

[wɪnd][ɪn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

wind	in	the	rigging	,
风	在	这	索具	,

战友们的欢笑声、刀剑的碰撞声和风吹拂桅杆的轰鸣声，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — [wʌn][mæn] [hʌntʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [laɪk][ə; eɪ]

had	come	to	this	—	one	man	hunched	in	a	loneliness	and	darkness	like	a
有	来	到	这	—	一	男人	弓着背	在	一个	孤独	和	黑暗	喜欢	一个

['koʊldɝ] [wuːm] ,

colder	womb	,
更冷	子宫	,

最终，他沦落到这般境地——一个人蜷缩在孤独和黑暗中，如同一个冰冷的子宫。

['weɪtɪŋ] [ɪn] ['taɪmləs] [mɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [dræg][hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn]

waiting	in	timeless	murk	for	the	day	when	they	would	drag	him	out	to	be	torn
等待	在	永恒	黑暗	为了	这	天	什么时候	他们	会	拖	他	出去	到	是	撕裂

[baɪ] [biːsts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] [fuːlz] .

by	beasts	for	the	amusement	of	fools	.
经过	野兽	为了	这	娱乐	的	傻瓜	.

在永恒的黑暗中等待着，等待着有一天，他们会把他拖出来，让野兽撕碎他，供愚人取乐。

[ðeɪ] [fed] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

They	fed	him	at	intervals	,
他们	美联储	他	在	间隔	,

他们定时喂他吃饭，

[ə; eɪ] [sleɪv] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['prɪzn] [swɪl] [waɪl] [ə; eɪ] [spɪr] - [ɑːrmd] [gɑːrd] [stʊd] [wel] [aʊt]

a	slave	bringing	a	bowl	of	prison	swill	while	a	spear	-	armed	guard	stood	well	out
一个	奴隶	带来	一个	碗	的	监狱	泔水	尽管	一个	矛	-	武装	警卫	站立	出色地	出去

[ʌv; əv] [riːtʃ] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

of	reach	and	watched	.
的	抵达	和	观看	.

一名奴隶端着一碗监狱的泔水，而一名手持长矛的守卫站在远处观看。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

Otherwise	he	was	alone	.
否则	他	曾是	独自的	.

否则他就孤身一人了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['kæptivz] ;

He	could	not	even	hear	the	voices	of	other	captives	;
他	可以	不是	甚至	听到	这	声音	的	其他	俘虏	;

他甚至听不到其他俘虏的声音；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [sloʊ] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrʃ] [toʊnz] [ʌv; əv]['aɪərn]

there	was	only	the	slow	dripping	of	water	and	the	harsh	tones	of	iron
那里	曾是	仅有的	这	慢的	滴落	的	水	和	这	残酷的	音调	的	铁

[lɪŋks] .

links	.
链接	.

只有潺潺的流水声和铁链刺耳的摩擦声。

[ðə; ði] [sel] [mʌst; məst][laɪ] [bɪ'loʊ] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['regjələr] ['dʌndʒənz] ,

The	cell	must	lie	below	even	the	regular	dungeons	,
这	细胞	必须	说谎	以下	甚至	这	常规的	地下城	,

牢房必须位于普通地牢的下方，

[fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

far	down	in	the	very	bowels	of	the	island	.
远的	向下	在	这	非常	肠道	的	这	岛	.

在岛屿的最深处。

[veɪg] ['ɪmɪdʒɪz] ['floʊtɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ðə; ði] [haɪ] [klɪfs] [ə'baʊt] - [beɪ] ,

Vague	images	floated	across	his	mind	—	the	high	cliffs	about	Iliontis	Bay	,
模糊的	图片	漂浮	穿过	他的	头脑	—	这	高的	悬崖	关于	-	湾	,

模糊的画面在他脑海中浮现——伊利昂蒂斯湾周围的高耸悬崖，

[ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərz] ['bluːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌlən] [fairz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	great	flowers	blooming	with	sullen	fires	in	the	jungle	beyond	the	beach	,
这	伟大的	花朵	盛开	和	忧郁	火灾	在	这	丛林	超过	这	海滩	,

海滩之外的丛林里，盛开着巨大的花朵，伴随着阴郁的火焰。

[ðə; ði][slɪm] [blæk] [kɔːr'ser] ['gæliːz] [æt; ət] ['æŋkər] .

the	slim	black	corsair	galleys	at	anchor	.
这	苗条的	黑色的	海盗	厨房	在	锚	.

停泊在锚地的纤细黑色海盗船厨房。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['oʊpən][skaɪ] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəli] ['klaʊdɪd] [skaɪ] ['ʌndər] [wɪtʃ] [bluː] [ðə; ði] [lɔːŋ]

He	remembered	the	open	sky	,	the	eternally	clouded	sky	under	which	blew	the	long
他	记得	这	打开	天空	,	这	永恒	阴天	天空	在下面	哪个	吹	这	长的

[wet] ['waɪndz] ,

wet	winds	,
湿的	风	,

他记得那片开阔的天空，那片永远阴云密布的天空，长长的湿风从那里吹过。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spɪld] [reɪn] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [gruː] [ðə; ði] ['ɪri] [bluː] [ʌv; əv] [dʌsk] .

out	of	which	spilled	rain	and	lightning	and	grew	the	eerie	blue	of	dusk	.
出去	的	哪个	洒了	雨	和	闪电	和	生长	这	怪异	蓝色的	的	黄昏	.

雨水倾泻而下，闪电划破夜空，暮色渐浓，呈现出诡异的蓝色。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðoʊz] ['ʌpər] [klaʊdz] .

He	had	often	wondered	what	lay	beyond	those	upper	clouds	.
他	有	经常	想知道	什么	躺	超过	那些	上	云	.

他常常好奇，高高的云层之上究竟是什么景象。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [veɪg] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] -

Now	and	then	,	he	remembered	,	one	could	see	the	vague	disc	of	the	Heaven	-
现在	和	然后	,	他	记得	,	一	可以	看	这	模糊的	光盘	的	这	天堂	-

['faɪər] ,

Fire	,
火	,

他想起，偶尔可以看到天火模糊的圆盘状光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [taɪmz] [wen] [ɪn'kredəbli] ['vaɪələnt] ['stɔrmz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [briːf] [rɪft]

and	he	had	heard	of	times	when	incredibly	violent	storms	opened	a	brief	rift
和	他	有	听到	的	时代	什么时候	难以置信	暴力	暴风雨	打开	一个	简短的	裂痕

[ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊd] ['leər] [tuː; tə] [let] [θruː] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] ['brɪliəns] [æt; ət] [huːz]

in	the	high	cloud	layers	to	let	through	a	shaft	of	searing	brilliance	at	whose
在	这	高的	云	层	到	让	通过	一个	轴	的	灼烧	辉煌	在	谁

[tʌtʃ] ['wɔːtər] [bɔɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bɜːrst] ['ɪntuː] [fleɪm] .

touch	water	boiled	and	the	earth	burst	into	flame	.
触碰	水	煮沸	和	这	地球	爆裂	进入	火焰	.

他还听说过，有时极其猛烈的风暴会在高云层中撕开一道短暂的裂缝，让一道灼热的光芒射入，触碰到水就会沸腾，大地就会燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [fɪ'lɒsəfəz] ,

It	made	him	think	of	the	speculations	of	Conahur's	philosophers	,
它	制成	他	思考	的	这	猜测	的	-	哲学家	,

这让他想起了科纳赫尔哲学家们的推测。

[ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [gloʊb] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪər] [swʌŋ] , ['brɪŋɪŋ]

that	the	world	was	really	a	globe	around	which	the	Heaven	-	Fire	swung	,	bringing
那	这	世界	曾是	真的	一个	地球	大约	哪个	这	天堂	-	火	摇摆	,	带来

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .

day	and	night	.
天	和	夜晚	.

世界实际上是一个球体，天火围绕着它旋转，带来昼夜交替。

[sʌm; səm] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [dɪd]

Some	had	gone	so	far	as	to	imagine	that	it	was	the	world	which	did
一些	有	已消失	所以	远的	作为	到	想象	那	它	曾是	这	世界	哪个	做过

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ,

the	moving	,
这	移动	,

有些人甚至认为，是世界本身在推动着事物前进。

[ðæt] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv] [fleɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [kriː'eɪʃ(ə)n] [ə'baʊt]

that	the	Heaven	-	Fire	was	a	ball	of	flame	in	the	middle	of	creation	about
那	这	天堂	-	火	曾是	一个	球	的	火焰	在	这	中间	的	创建	关于

[wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'vɔlvd] .

which	all	other	things	revolved	.
哪个	全部	其他	事物	旋转	.

天火是造物中心的一个火球，万物都围绕它运转。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ɪn] [tʃeɪnz] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

But	Conahur	was	in	chains	now	,	he	remembered	,
但	-	曾是	在	链条	现在	,	他	记得	,

但他想起来了，康纳赫现在被锁链束缚着。

[ɪts] [foʊk] [boʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - ['griːdi] [proʊ'kɑːnsl] ,

its	folk	bowed	to	the	will	of	Achaera's	greedy	proconsuls	,
它是	民间	鞠躬	到	这	将要	的	-	贪婪的	总督	,

它的人民屈服于阿凯拉贪婪的总督们的意志。

[ɪts] [ɑːrt] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['pleɪˌθɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] .

its	art	and	philosophy	the	idle	playthings	of	the	conquerors	.
它是	艺术	和	哲学	这	闲置的	玩具	的	这	征服者	.

它的艺术和哲学成了征服者的玩物。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [best]

The	younger	generation	was	growing	up	with	an	idea	that	it	might	be	best
这	年轻	一代	曾是	生长	向上	和	一个	主意	那	它	可能	是	最好的

[tu:; tə] [ji:ld] ,

to	yield	,
到	屈服	,

年轻一代从小就认为，最好的办法或许是屈服。

[tu:; tə] [bɪ'kʌm] [əb'zɔ:rbd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˌθælɑ:'sɔkrəsi] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'ventʃuəli] [geɪn] ['i:kwəl]

to	become	absorbed	into	the	thalassocracy	and	so	eventually	gain	equal
到	变得	吸收	进入	这	海洋统治	和	所以	最终	获得	平等的

['steɪtəs; 'stætəs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .

status	with	the	Achaerans	.
地位	和	这	-	.

融入海洋统治，最终与阿凯兰人获得平等的地位。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [greɪt] [fleɪmz] ['flæpɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɪnd] - [tɔ:rn] [naɪt]

But	Corun	could	not	forget	the	great	flames	flapping	against	a	wind	-	torn	night
但	-	可以	不是	忘记	这	伟大的	火焰	扑	反对	一个	风	-	撕裂	夜晚

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

但科伦始终无法忘记在狂风肆虐的夜空中熊熊燃烧的火焰。

[ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔ:rmz] [æt; ət] [roʊps] - ['ɛndz] ['sweɪɪŋ] [frʌm; frəm] [tri:z] ,

the	struggling	forms	at	ropes	'	ends	swaying	from	trees	,
这	挣扎	表格	在	绳索	-	结束	摇晃	从	树木	,

绳索末端悬挂在树上，挣扎的身影，

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [tʃeɪnd] ['pi:p(ə)l] ['stʌmbliŋ] ['hoʊpləsli] [tu:; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['gæli:z] ['ʌndər]

the	long	lines	of	chained	people	stumbling	hopelessly	to	the	slave	galleys	under
这	长的	线条	的	连锁	人们	踉跄	绝望地	到	这	奴隶	厨房	在下面

- ['læʃɪz] .

Achaeran	lashes	.
-	睫毛	.

长长的队伍被铁链锁住，在阿查兰人的鞭笞下，无助地走向奴隶船。

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [grʌdʒ] [tu:] [lɔ:ŋ] — [noʊ] , [baɪ] - - !

Perhaps	he	had	carried	the	grudge	too	long	—	no	,	by	Breannach	Brannor	!
也许	他	有	携带	这	怨恨	也	长的	—	不	,	经过	-	-	!

也许他记仇太久了——不，以布雷纳赫·布兰诺的名义！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] .

There	had	been	a	family	which	was	no	longer	.
那里	有	到过	一个	家庭	哪个	曾是	不	更长	.

曾经有一个家庭，但现在已经不复存在了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [grʌdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

That	was	grudge	enough	for	a	lifetime	.
那	曾是	怨恨	足够的	为了	一个	寿命	.

那件事足以让他耿耿于怀一辈子。

[ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] , [wɪtʃ] ['wʊdnt] [bi:; bi] ['veri] [mʌtʃ] [prə'træktɪdˌproʊ'træktɪd]

A	lifetime	,	he	thought	sardonically	,	which	wouldn't	be	very	much	protracted
一个	寿命	,	他	想法	讽刺地	,	哪个	不会	是	非常	很多	拖延

[naʊ] .

now	.
现在	.

他讽刺地想，这辈子，现在看来也不会太长了。

[hiː; hi] [said] ['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] .

He	sighed	wearily	in	the	stinking	gloom	of	the	cell	.
他	叹了口气	疲劳	在	这	臭	愁云	的	这	细胞	.

他在昏暗肮脏的牢房里疲惫地叹了口气。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['menɪ] ['meməriz] ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

There	were	too	many	memories	crowding	in	.
那里	是	也	许多	回忆	拥挤	在	.

太多回忆涌上心头。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] ['despərət] , [bʌt; bət] [ðeid] [bɪn] [gʊd] [wʌnz] [tuː]

The	outlaw	years	had	been	hard	and	desperate	,	but	they'd	been	good	ones	too
这	取缔	年	有	到过	难的	和	绝望的	,	但	他们会	到过	好的	一个	也

.

:

.

亡命之徒的那些年虽然艰辛绝望，但也过得很精彩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['læftər] [ænd; ənd] ['kɑːmrædʃɪp] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk] [diːdz]

There	had	been	song	and	laughter	and	comradeship	and	gigantic	deeds
那里	有	到过	歌曲	和	笑声	和	同志情谊	和	巨大	契约

['oʊvər][æn; ən] ['endləs] [weɪst] [ʌv; əv]['wɔːtərz] — [ðə; ði] [lɔːŋ] [bluː] [hʌʃ] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] ,

over	an	endless	waste	of	waters	—	the	long	blue	hush	of	twilight	,
超过	一个	无尽的	浪费	的	水	—	这	长的	蓝色的	嘘	的	暮	,

在无边无际的水域上，曾有过歌声、欢笑、友谊和伟大的壮举——暮色中漫长的蓝色寂静。

[ðə; ði][sɔːft] [blæk] [naɪts] ,

the	soft	black	nights	,
这	柔软的	黑色的	夜晚	,

柔和的黑夜，

[ðə; ði] [greɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siː] ['rʌnɪŋ] [greɪ] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][goʊld] ['ʌndər] [skwɔːlz] [ʌv; əv]

the	gray	days	with	a	sea	running	gray	and	green	and	gold	under	squalls	of
这	灰色的	天	和	一个	海	跑步	灰色的	和	绿色的	和	金子	在下面	暴风雨	的

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

阴沉的日子里，大海在暴雨中呈现出灰、绿、金色的色调。

[ðə; ði] ['stɔrmz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

the	storms	roaring	and	raging	,
这	暴风雨	咆哮	和	愤怒	,

暴风雨咆哮肆虐，

[ðə; ði] ['iːgər] [liːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] — ['frenzi] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [taʊn] [ɔːr] ['gæli] ,

the	eager	leap	of	a	ship	—	frenzy	of	battle	at	the	taking	of	town	or	galley	,
这	渴望的	飞跃	的	一个	船	—	狂热	的	战斗	在	这	采取	的	镇	或者	厨房	,

船只急切的跃进——攻占城镇或战舰时的疯狂战斗，

[deθ] [soʊ] [kloʊz] [wʌn][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [blæk] [wɪŋz] ,

death	so	close	one	could	almost	hear	the	beat	of	black	wings	,
死亡	所以	关闭	一	可以	几乎	听到	这	打	的	黑色的	翅膀	,

死亡近在咫尺，仿佛都能听到黑色翅膀拍打的声音。

['ɔːrdʒi][ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] — [ðə; ði]['paɪrət] [taʊn] , [græs] [hʌt] ['ʌndər] ['dʒʌŋg(ə)l] [triːz] ,

orgy	of	loot	and	vengeance	—	the	pirate	town	,	grass	huts	under	jungle	trees	,
狂欢	的	抢劫	和	复仇	—	这	海盗	镇	,	草	小屋	在下面	丛林	树木	,

[stʌft] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ,

stuffed	with	treasure	,
填充	和	宝藏	,

掠夺与复仇的狂欢——海盗小镇，丛林树下的茅草屋，堆满了宝藏，

[fʊl] [ʌv; əv] ['brɔ:lɪŋ] ['bɔ:di] [laɪf] , [ðə; ði][skɑ:r] - [feɪst] ['swægərɪŋ] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌsti]

full	of	brawling	bawdy	life	,	the	scar	-	faced	swaggering	men	and	the	lusty
满的	的	争吵	粗俗的	生活	,	这	瘢痕	-	面对	趾高气扬	男人	和	这	好色的

['ɪnsələnt] ['wɪmɪn] ,

insolent	women	,
傲慢的	女性	,

充满了打架斗殴、粗俗不堪的生活，有脸上带着伤疤、趾高气扬的男人，还有淫荡傲慢的女人。

['rʌdi] ['faɪər] - [laɪt] ['hæmərɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [naɪt] [waɪl] [ðə; ði][sɜ:rf] ['θʌndəd] ['endləsli] [ə'lɔ:ŋ]

ruddy	fire	-	light	hammering	back	the	night	while	the	surf	thundered	endlessly	along
红润	火	-	光	锤击	后退	这	夜晚	尽管	这	冲浪	雷鸣	不休	沿着

[ðə; ði] [bi:tʃ] —

the	beach	—
这	海滩	—

火光在夜色中闪烁，海浪不停地拍打着沙滩——

[wel] , [ɔ:l] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .

Well	,	all	things	came	to	a	close	.
出色地	,	全部	事物	来了	到	一个	关闭	.

一切都结束了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [deθ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

And	while	he	would	have	wished	a	different	sort	of	death	for	himself	,
和	尽管	他	会	有	希望	一个	不同的	种类	的	死亡	为了	他自己	,

虽然他希望自己能以另一种方式死去，

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzəri] .

he	didn't	have	long	to	wait	in	this	misery	.
他	没有	有	长的	到	等待	在	这	苦难	.

他没能在这种痛苦中待太久。

['sʌmθɪŋ] [stɜ:rd] , [fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

Something	stirred	,	far	down	the	narrow	corridor	,	and	he	caught	the	flickering
某物	搅拌	,	远的	向下	这	狭窄的	走廊	,	和	他	捕捉	这	闪烁

[gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] .

glow	of	a	torch	.
辉光	的	一个	火炬	.

狭窄的走廊深处传来一阵动静，他看到一支手电筒闪烁的光芒。

['skaʊlɪŋ] , [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [stu:pt] ['ʌndər] [ðə; ði] [loʊ] ['si:lɪŋ] .

Scowling	,	he	stood	up	,	stooped	under	the	low	ceiling	.
皱眉	,	他	站立	向上	,	弯腰	在下面	这	低的	天花板	.

他皱着眉头站起身，弯腰低头看着低矮的天花板。

[hu:] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hɛlz] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

Who	in	all	the	hells	was	this	?
WHO	在	全部	这	地狱	曾是	这	?

这到底是谁?

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [su:n] [fɔ:r; fər] ['fi:dɪŋ] , [ən'les] [hɪz; ɪz] [taɪm] [sens] [hæd; həd] [gɔ:n] [kəm'pli:tli]

It	was	too	soon	for	feeding	,	unless	his	time	sense	had	gone	completely
它	曾是	也	很快	为了	喂养	,	除非	他的	时间	感觉	有	已消失	完全地

[ə'raɪ] ,

awry	,
错误	,

现在喂食还为时过早，除非他的时间感完全失灵了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [geɪmz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [sɪns]

and	he	didn't	think	the	games	could	have	been	prepared	in	the	few	days	since
和	他	没有	思考	这	游戏	可以	有	到过	准备	在	这	很少	天	自从

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

his	arrival	.
他的	到达	.

他认为，在他抵达后的短短几天内，不可能准备好这些比赛。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][baɪ][ðə; ði]

They	came	up	to	the	entrance	of	the	cell	and	stood	looking	in	by	the
他们	来了	向上	到	这	入口	的	这	细胞	和	站立	寻找	在	经过	这

['gʌtərɪŋ] [red] ['tɔːrtʃlaɪt] .

guttering	red	torchlight	.
排水沟	红色的	手电筒	.

他们来到牢房门口，站在摇曳的红色火炬光下向里张望。

[ə; eɪ][snɑːrl] ['twɪstɪd] - [lɪps] .

A	snarl	twisted	Corun's	lips	.
一个	咆哮	扭曲	-	嘴唇	.

科伦的嘴唇扭曲成一丝冷笑。

- [ænd; ənd] [krai'siːis] — " [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv] - , " [hiː; hi] [grauld] ,

Shorzon	and	Chryseis	—	"	Of	all	the	scum	of	Achaera	,	"	he	growled	,
-	和	克律塞伊斯	—	"	的	全部	这	浮渣	的	-	,	"	他	咆哮	,

肖尔宗和克律塞伊斯——“阿凯拉所有的渣滓中，”他咆哮道，

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [in'fliktid] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

"	I	had	to	be	inflicted	with	you	.	"
"	我	有	到	是	造成的	和	你	.	"

“我非得遇到你不可。”

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['ɪnsələns] , " [sed] [ðə; ði]['sɔːrsərər]['koʊldli] .

"	This	is	no	time	for	insolence	,	"	said	the	sorcerer	coldly	.
"	这	是	不	时间	为了	傲慢	,	"	说	这	巫师	冷冷地	.

“现在不是放肆的时候，”巫师冷冷地说。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['haɪər] .

He	lifted	the	torch	higher	.
他	抬起	这	火炬	更高	.

他把火炬举得更高了。

[ðə; ði] [red] [laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [blʌd] - [splæʃt] ['ʃædoʊ] .

The	red	light	threw	his	face	into	blood	-	splashed	shadow	.
这	红色的	光	扔	他的	脸	进入	血	-	溅起	阴影	.

红光将他的脸映照在血迹斑斑的阴影中。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [pɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] ['smədəld] [tuː] ['embərz] .

His	eyes	were	pits	of	darkness	in	which	smoldered	two	embers	.
他的	眼睛	是	坑	的	黑暗	在	哪个	闷烧	二	余烬	.

他的眼睛如同两个黑暗的深渊，其中燃烧着两团微弱的余烬。

[hɪz; ɪz] [blæk] [roʊb] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ʃædoʊ] ,

His	black	robe	blended	with	the	surrounding	shadow	,
他的	黑色的	长袍	混合	和	这	周围	阴影	,

他的黑色长袍与周围的阴影融为一体。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [ˌdɪsɪm'bɑːdid] [ɪn][ðə; ði][dæŋk] [er] .

his	face	and	hands	seemed	to	float	disembodied	in	the	dank	air	.
他的	脸	和	双手	似乎	到	漂浮	无形的	在	这	dank	空气	.

他的脸和手仿佛脱离了身体，漂浮在潮湿的空气中。

- [aɪz] ['trævld] [tuː; tə] [krai'siːis] ,
Corun's eyes traveled to Chryseis ,
- 眼睛 旅行 到 克律塞伊斯 ,

科伦的目光落在了克律塞伊斯身上，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [heɪt] [ðæt] [bəːnd] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt][ʃiː; ʃi]
and in spite of the hate that burned in him he had to admit she
和 在 尽管如此 的 这 恨 那 烧伤 在 他 他 有 到 承认 她
[wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .
was perhaps the loveliest woman he had ever seen .
曾是 也许 这 最可爱的 女士 他 有 曾经 已见 .

尽管他心中燃起仇恨，但他不得不承认，她或许是他见过的最美丽的女人。

[tɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ænd; ənd] [laɪð] , ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['saʊndləs] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] -
Tall and slim and lithe , moving with the soundless grace of a Sanduvian
高的 和 苗条的 和 轻盈 , 移动 和 这 无声 优雅 的 一个 -
- ,
pherax ,
- ,

身材高挑纤细，身姿轻盈，举手投足间尽显桑杜维亚斗兽般的无声优雅。

[ðə; ði][dɑːrk] [her] ['ʃiːnɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði] [tʃɪl] ['skʌlptʃərd] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] -
the dark hair sheening down past the chill sculptured beauty of her marble -
这 黑暗的 头发 光泽 向下 过去的 这 寒意 雕塑 美丽 的 她 大理石 -
[waɪt] [feɪs] ,
white face ,
白色的 脸 ,

乌黑的秀发垂落在她如大理石般白皙、轮廓分明的脸上，更衬托出她冷峻的美貌。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bluː] [ster] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv][dɑːrk] [fleɪm] .
she returned his blue stare with eyes of dark flame .
她 返回 他的 蓝色的 盯 和 眼睛 的 黑暗的 火焰 .

她用燃烧着黑暗火焰般的双眼回望着他湛蓝的目光。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [briːf] ['tuːnɪk] [ðæt] [left] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz]
She was dressed as if for action — a brief tunic that left arms and legs
她 曾是 穿着 作为 如果 为了 行动 — 一个 简短的 束腰外衣 那 左边 武器 和 腿
[ber] ,
bare ,
裸 ,

她一身装束，像是随时准备行动——一件短款束腰外衣，露出胳膊和腿。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [blæk] [kloʊk] , [ænd; ənd] [haɪ] ['bʌskɪn] — [bʌt; bət]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [stɪl] [bleizd] [æt; ət] [θroʊt]
a short black cloak , and high buskins — but jewels still blazed at throat
一个 短的 黑色的 披风 , 和 高的 短靴 — 但 珠宝 仍然 燃烧的 在 喉
[ænd; ənd] [rɪsts] .
and wrists .
和 手腕 .

一件黑色短斗篷，高筒靴——但喉咙和手腕上依然闪耀着珠宝的光芒。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [pædɪd] [ə; eɪ] [liːn] ['ʃædoʊ] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - ['stɪfnd] .
Behind her padded a lean shadow at sight of which Corun stiffened .
在后面 她 带衬垫 一个 倾斜 阴影 在 视线 的 哪个 - 僵硬 .

她身后浮现出一个瘦削的身影，科伦看到后身体僵硬了一下。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [krai'siːis] - [teɪm] [ɛrɪnj] .
He had heard of Chryseis ' tame erinye .
他 有 听到 的 克律塞伊斯 - 驯服 艾琳耶 .

他听说过克律塞伊斯驯服的复仇女神厄里倪厄斯。

[foʊk] [sed] [ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['hɑːrdər] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [brest] [ænd; ənd]

Folk	said	the	devil	-	beast	had	found	a	harder	heart	in	the	witch's	breast	and
民间	说	这	魔鬼	-	兽	有	成立	一个	更难	心	在	这	女巫的	胸部	和

['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

yielded	to	her	;
产生	到	她	;

人们说，那头恶魔在女巫的胸膛里找到了一颗更坚硬的心，最终向她屈服了；

[sʌm; səm] [sed] [les] ['menʃənəbl] [θɪŋz] .

some	said	less	mentionable	things	.
一些	说	较少的	值得一提	事物	.

有些人说了些不太好听的话。

[ðə; ði] [slɪt] [griːn] [aɪz] [flerd] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] ['mʌzl] ['oʊpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fæŋd]

The	slitted	green	eyes	flared	at	Corun	and	the	cruel	muzzle	opened	in	a	fanged
这	开缝	绿色的	眼睛	喇叭口	在	-	和	这	残忍的	枪口	打开	在	一个	带獠牙的

[jɔːn] .

yawn	.
打哈欠	.

那双狭长的绿色眼睛瞪着科伦，残忍的嘴巴张开，露出尖牙，打了个哈欠。

" [bæk] , - , " [sed] [krai'siːis] ['iːvnli] .

"	Back	,	Perias	,	"	said	Chryseis	evenly	.
"	后退	,	-	,	"	说	克律塞伊斯	均匀地	.

“回来吧，佩里亚斯，”克律塞伊斯平静地说。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] [swiːt] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [kə'res] .

Her	voice	was	low	and	sweet	,	almost	a	caress	.
她	嗓音	曾是	低的	和	甜的	,	几乎	一个	抚摸	.

她的声音低沉甜美，几乎像是一种爱抚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði]['rɪtʃʊəlz][ʌv; əv] [blæk] ['sɔːrsəri]

It	seemed	strange	that	such	a	voice	had	spoken	the	rituals	of	black	sorcery
它	似乎	奇怪的	那	这样的	一个	嗓音	有	说	这	仪式	的	黑色的	巫术

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['fleɪɪŋ] [ə'laɪv][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['helpləs] - ['prizənəz] [ænd; ənd]

and	ordered	the	flaying	alive	of	a	thousand	helpless	Issarian	prisoners	and
和	订购	这	剥皮	活	的	一个	千	无助	-	囚犯	和

['kaʊnsəld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [in'triːgz] [ɪn] - ['blʌdi] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

counseled	some	of	the	darkest	intrigues	in	Achaera's	bloody	history	.
咨询	一些	的	这	最黑暗的	阴谋	在	-	血腥	历史	.

令人感到奇怪的是，这样一个声音竟然能够宣讲黑魔法的仪式，下令活活剥去一千名无助的伊萨里安囚犯的皮，并参与策划阿凯拉血腥历史上一些最黑暗的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] - : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [end] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [θɔːts] , [mæn][ʌv; əv]

She	said	to	Corun	:	"	This	is	a	fine	end	for	all	your	noble	thoughts	,	man	of
她	说	到	-	:	"	这	是	一个	美好的	结尾	为了	全部	你的	高贵	想法	,	男人	的

- . "

Conahur	.	"
-	.	"

她对科伦说：“科纳胡尔人啊，你所有高尚的想法都得到了如此完美的回报。”

" [æt; ət] [liːst] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [juː; jʊ]['kredɪt][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðem; ðəm] .

"	At	least	,	"	he	answered	,	"	you	credit	me	with	having	had	them	.
"	在	至少	,	"	他	回答	,	"	你	信用	我	和	拥有	有	他们	.

“至少，”他回答说，“你认为我拥有过它们。”

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ'd] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Which	is	more	than	I'd	say	for	you	.
哪个	是	更多的	比	ID	说	为了	你	.

这比我对你说的要多得多。

" [ðə; ði] [red] [lɪps] [kɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [smaɪl] .
" The red lips curved in a cynical smile .
" 这 红色的 嘴唇 弯曲 在 一个 愤世嫉俗 微笑 .

“那红唇勾起一抹冷笑。”

" ['hjuːmən]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .
" Human purposes have a habit of ending this way .
" 人类 目的 有 一个 习惯 的 结束 这 方式 .

“人类的目的往往以这种方式结束。”

[ðə; ði] ['maɪti] ['wɔːriər] , [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
The mighty warrior , the scourge of the seas ,
这 强大的 战士 , 这 祸害 的 这 海域 ,

强大的战士，海洋的祸害，

['ɛndz][ɪn][ə; eɪ][faʊl] ['prɪzn] [sel] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [deθ] .
ends in a foul prison cell waiting for an unimaginative death .
结束 在 一个 犯规 监狱 细胞 等待 为了 一个 缺乏想象力 死亡 .

最终落得个在肮脏的牢房里等待毫无新意的死亡的下场。

[ðə; ði][oʊld]['ɛpɪks][laɪd; liːd] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
The old epics lied , didn't they ?
这 老的 史诗 撒谎了 , 没有 他们 ?

古代史诗都是骗人的，不是吗?

[laɪf] ['iznt] [kwaɪt][ðə; ði] ['glɔːriəs] [əd'ventʃər] [ðæt] [fuːlz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] . "
Life isn't quite the glorious adventure that fools think it to be . "
生活 不是 相当 这 辉煌 冒险 那 傻瓜 思考 它 到 是 . "

生活并非傻瓜们想象的那样充满辉煌的冒险。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][jʊr; jər][sɔːrt] .
" It could be , if it weren't for your sort .
" 它 可以 是 , 如果 它 不是 为了 你的 种类 .

“如果不是因为你们这种人，或许会是这样。”

" ['wɪrəli] : " [goʊ] [ə'weɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Wearily : " Go away , won't you ?
" 疲劳 : " 去 离开 , 惯于 你 ?

“疲惫地：‘走开，好吗？’

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][let] [ˌem 'iː][tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ][oʊld] ['kɒmreɪdz] ,
If you won't even let me talk with my old comrades ,
如果 你 惯于 甚至 让 我 讲话 和 我的 老的 同志们 ,

如果你连让我和以前的战友们说句话都不让，

[juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [sper] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmpəni] . "
you can at least spare me your own company . "
你 能 在 至少 空闲的 我 你的 自己的 公司 . "

你至少可以省得我一个人待着吧。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defɪnət] ['pɜːrpəs] , " [sed] - .
" We are here with a definite purpose , " said Shorzon .
" 我们 是 这里 和 一个 定 目的 , " 说 - .

“我们来到这里是有明确目的的，”肖尔宗说。

" [wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [laɪf] , ['friːdəm] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - !
" We offer you life , freedom — and the liberation of Conahur !
" 我们 提供 你 生活 , 自由 — 和 这 解放 的 - !

“我们向你提供生命、自由——以及科纳胡尔的解放！”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [hed] .
" He shook his tawny head .
" 他 摇晃 他的 黄褐色 头 .

他摇了摇他那棕褐色的脑袋。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['fʌni] . "

"	It	isn't	even	funny	.	"
"	它	不是	甚至	有趣的	.	"

“这根本不好笑。”

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [krai'siːis] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	,	no	,	I	mean	it	,	"	said	Chryseis	earnestly	.
"	不	,	不	,	我	意思是	它	,	"	说	克律塞伊斯	切实	.

“不，不，我是认真的，”克律塞伊斯认真地说。

" - [hæd; həd][juː; jʊ][pʊt][ɪn] [hɪr] [ə'loʊn][nɑːt][aʊt][ʌv; əv] ['mælɪs] ,

"	Shorzon	had	you	put	in	here	alone	not	out	of	malice	,
"	-	有	你	放	在	这里	独自的	不是	出去	的	恶意	,

“肖尔宗把你单独关在这里并非出于恶意。”

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['praɪvət] [tɔːk] ['pɑːsəb(ə)l] .

but	simply	to	make	this	private	talk	possible	.
但	简单地	到	制作	这	私人的	讲话	可能的	.

但这样做只是为了让这次私下谈话成为可能。

[juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][soʊ] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən]

You	can	help	us	with	a	project	so	immeasurably	greater	than
你	能	帮助	我们	和	一个	项目	所以	无法估量	更大的	比

[jʊr; jər] ['peti] ['kwɔrəlz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][æsk][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

your	petty	quarrels	that	anything	you	can	ask	in	return	will	be	as	nothing	.
你的	小气	争吵	那	任何事物	你	能	问	在	返回	将要	是	作为	没有什么	.

你可以帮助我们完成一个远比你们之间的小争吵意义重大得多的项目，所以你所能要求的任何回报都微不足道。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [kæn; kən][duː][soʊ] .

And	you	are	the	one	man	who	can	do	so	.
和	你	是	这	一	男人	WHO	能	做	所以	.

而你是唯一能做到这一点的人。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] , ['riːəlaɪzɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bɑːrgənɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

"	I	tell	you	this	so	that	,	realizing	you	have	some	kind	of	bargaining	position	,
"	我	告诉	你	这	所以	那	,	意识到	你	有	一些	种类	的	讨价还价	位置	,

“我告诉你这些，是为了让你知道你有一定的谈判地位，

[juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [æz; əz][ˌjuː 'es][æz; əz]['iːkwəl][tuː; tə]['iːkwəl] , [nɑːt][æz; əz]['prɪz(ə)nər][tuː; tə]['kæptər] .

you	will	meet	as	us	as	equal	to	equal	,	not	as	prisoner	to	captor	.
你	将要	见面	作为	我们	作为	平等的	到	平等的	,	不是	作为	囚犯	到	俘虏者	.

你们将与我们平等相待，而不是像囚犯与俘虏一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][eɪd][ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

If	you	agree	to	aid	us	,	you	will	be	released	this	instant	.
如果	你	同意	到	援助	我们	,	你	将要	是	发布	这	立即的	.

如果你同意帮助我们，你将立即被释放。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , - ['tɔːtnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] .

"	With	a	sudden	flame	within	him	,	Corun	tautened	his	huge	body	.
"	和	一个	突然	火焰	之内	他	,	-	绷紧的	他的	巨大的	身体	.

“科伦体内突然燃起一团火焰，绷紧了他庞大的身躯。

[oʊ][gɔdz] — [oʊ] [ɔːl'maɪti] [gɔdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] — !

O	gods	—	O	almighty	gods	beyond	the	clouds	—	if	it	were	true	—	!
哦	神	—	哦	全能的	神	超过	这	云	—	如果	它	是	真的	—	!

诸神啊——云端之上的全能诸神啊——如果这是真的——!

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "

His	voice	shook	:	"	What	do	you	want	?	"
他的	嗓音	摇晃	:	"	什么	做	你	想	?	"

他的声音颤抖着：“你想要什么？”

" [jʊr; jər] [help] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] , " [sed] [krai'si:is] .
" Your help in a desperate venture , " said Chryseis .
" 你的 帮助 在 一个 绝望的 风险投资 , " 说 克律塞伊斯 .

“你们的帮助让我得以孤注一掷，”克律塞伊斯说道。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [wel] [ɔ:l] [daɪ] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] .
" I tell you frankly that we may well all die in it .
" 我 告诉 你 坦率地说 那 我们 可能 出色地全部 死 在 它 .

“我坦白地告诉你们，我们很可能都会死在里面。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] [daɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [fri:] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [sək'si:d] ,
But at least you will die as a free man — and if we succeed ,
但 在 至少 你 将要 死 作为 一个 自由的 男人 — 和 如果 我们 成功 ,

但至少你会死得其所——如果我们成功了，

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] [meɪ] [bi:; bi] ['aʊərz] . "
all the world may be ours . "
全部 这 世界 可能 是 我们的 . "

整个世界都可能属于我们。

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ?
" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么?

" [hi:; hi] [æskt] ['hɔ:rsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [naʊ] , " [sed] - .
" I cannot tell you everything now , " said Shorzon - .
" 我 不能 告诉 你 一切 现在 , " 说 - .

“我现在不能把所有事情都告诉你，”肖尔宗说。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['kɜ:rənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʌns] [seɪld] [tu:; tə] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv]
" But the story has long been current that you once sailed to the lairs of
" 但 这 故事 有 长的 到过 当前的 那 你 一次 航行 到 这 巢穴 的
[ðə; ði] ['zænθi:] ,
the Xanthi ,
这 桑西 ,

“但一直以来都有传言说，你曾经航行到过桑西人的巢穴，

[ðə; ði] [si:] ['di:mənz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'laɪv] .
the Sea Demons , and returned alive .
这 海 恶魔 , 和 返回 活 .

海魔，并活着回来了。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] ? "
Is it true ? "
是 它 真的 ? "

是真的吗?

" [aɪ] .
" Aye .
" 是的 .

“是的。”

" - ['stɪfnd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑ:rm] ['tremblɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
" Corun stiffened , with sudden alarm trembling in his nerves .
" - 僵硬 , 和 突然 警报 发抖 在 他的 神经 .

科伦身体僵硬起来，神经中突然涌起一阵惊恐。

" [aɪ] , [baɪ] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [aɪ] [keɪm] [bæk] .
" Aye , by great good luck I came back .
" 是的 , 经过 伟大的 好的 运气 我 来了 后退 .

“是的，我真是走了狗屎运才回来的。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər]['hjuːmənz][tuː; tə] ['træfɪk] [wɪð; wɪθ] . "
But they are not a race for humans to traffic with . "
但 他们 是 不是 一个 种族 为了 人类 到 交通 和 . "

但它们并非人类可以与之进行贸易往来的种族。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['paʊɚz] [aɪ][kæn; kən] ['sʌmən] [wɪl] [mætʃ] [ðerz] , " [sed] - .
" I think the powers I can summon will match theirs , " said Shorzon .
" 我 思考 这 权力 我 能 召唤 将要 匹配 他们的 , " 说 - .

“我认为我能召唤出的力量将与他们匹敌，”肖尔宗说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]
" We want you to guide us to their dwellings and teach us the
" 我们 想 你 到 指导 我们 到 他们的 住宅 和 教 我们 这
['læŋgwɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,
language on the way ,
语言 在 这 方式 ,

“我们希望你们带我们去他们的住所，并在路上教我们他们的语言。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [wət'evər] [els] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
as well as whatever else you know about them .
作为 出色地 作为 任何 别的 你 知道 关于 他们 .

以及你所了解的关于他们的其他一切信息。

[wen] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
When we return , you may go where you choose .
什么时候 我们 返回 , 你 可能 去 在哪里 你 选择 .

我们回来的时候，你可以去任何你想去的地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] [help] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [set] - [friː] [suːn]
And if we get their help , we will be able to set Conahur free soon
和 如果 我们 得到 他们的 帮助 , 我们 将要 是 有能力的 到 放 - 自由的 很快
['æftərwərd] .
afterward .
之后 .

如果我们能得到他们的帮助，我们很快就能释放康纳赫。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Corun shook his head .
" - 摇晃 他的 头 .

科伦摇了摇头。

" [its] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ][plæn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .
" It's nothing good that you plan , " he said slowly .
" 它是 没有什么 好的 那 你 计划 , " 他 说 缓慢地 .

“你计划的都不是什么好事，”他缓缓说道。

" [noʊ][wʌn] [wʊd] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['zænθiː] [fɔːr; fər] ['eni] [gʊd] ['pɜːrpəs] . "
" No one would approach the Xanthi for any good purpose . "
" 不 一 会 方法 这 桑西 为了 任何 好的 目的 . "

“没有人会出于任何正当目的接近桑西人。”

" [juː; jʊ][dɪd] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['wɪzərd] ['draɪli] .
" You did , didn't you ? " chuckled the wizard dryly .
" 你 做过 , 没有 你 ? " 轻笑 这 巫师 干巴巴地 .

“你确实这么做了，对吧？”巫师干巴巴地笑了笑。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['æftər][ðer; ðər][help][ɪn] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]
" If you want the truth , we are after their help in seizing the government of
" 如果 你 想 这 真相 , 我们 是 后 他们的 帮助 在 抓住 这 政府 的
- ,
Achaera ,
- ,

“说实话，我们寻求他们的帮助是为了夺取阿查埃拉政权。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [hæv; həv] . "
as well as certain knowledge they have . "
作为 出色地 作为 肯定 知识 他们 有 . "

以及他们所掌握的某些知识。

" [ɪf] [juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , " ['ɑːrgjuːd] - ['stʌbərnli] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ðen] [let]
" If you succeeded , " argued Corun stubbornly , " why should you then let
" 如果 你 成功了 , " 争论 - 固执地 , " 为什么 应该 你 然后 让
- [goʊ] ? "
Conahur go ? "
- 去 ? "

“如果你成功了，”科伦固执地辩解道，“那你为什么要放走科纳赫呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['paʊər] ['oʊvər] - [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][step][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
" Because power over Achaera is only a step to something too far beyond the
" 因为 力量 超过 - 是 仅有的 一个 步 到 某物 也 远的 超过 这
['peti] [goʊlz] [ʌv; əv]['empaɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ,
petty goals of empire for you to imagine ,
小气 目标 的 帝国 为了 你 到 想象 ,

“因为掌控阿凯拉仅仅是迈向远超你所能想象的帝国狭隘目标的第一步，

" [sed] - ['bliːkli] .
" said Shorzon bleakly .
" 说 - 凄凉地 .

肖尔宗沮丧地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [naʊ] , [mæn] .
" You must decide now , man .
" 你 必须 决定 现在 , 男人 .

你必须现在就做决定，伙计。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] , [juː; jʊ][daɪ] .
If you refuse , you die .
如果 你 拒绝 , 你 死 .

如果你拒绝，你就死定了。

" [krai'siːis] [muːvd] [wʌn] [slɪm][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrɪnj] [pædɪd] ['fɔːrwərd][ɑːn]['reɪzər] - [klɔːd] [fiːt]
" Chryseis moved one slim hand and the erinye padded forward on razor - clawed feet
" 克律塞伊斯 已搬 一 苗条的 手 和 这 艾琳耶 带衬垫 向前 在 剃刀 - 爪子 脚
.
:
.

“克律塞伊斯动了动纤细的手，复仇女神便迈着利爪向前走去。

[ðə; ði] ['leðəri] [wɪŋz] [wɜːr; wər]['foʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] ['bɑːdi] ,
The leathery wings were folded back against the long black body ,
这 皮革状的 翅膀 是 折叠 后退 反对 这 长的 黑色的 身体 ,

皮革般的翅膀折叠在长长的黑色身躯上。

[ðə; ði] [bɑːrbd] [teɪl] [læʃ] ['hʌŋgrəli] [ænd; ənd][ə; eɪ][snɑːrl]['vaɪˌbreɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [liːn] [θroʊt] .
the barbed tail lashed hungrily and a snarl vibrated in the lean throat .
这 带倒刺的 尾巴 鞭打 饥饿地 和 一个 咆哮 振动 在 这 倾斜 喉 .

带刺的尾巴贪婪地甩动着，瘦削的喉咙里发出低沉的咆哮。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] , " [keɪm] [ðə; ði] ['wʊmənz] [swiːt] [vɔɪs] , " - [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][jʊr; jər] [gʌts] [aʊt]

" If you say no , " came the woman's sweet voice , " Perias will rip your guts out

" 如果 你 说 不 , " 来了 这 女性的 甜的 嗓音 , " - 将要 撕裂 你的 内脏 出去

.

:

.

“如果你说不，”女人甜美的声音传来，“佩里亚斯会把你的内脏掏出来。”

[ðæt] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [ə'fɔːrd] [juː 'es][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] .

That will at least afford us an amusing spectacle for our trouble .

那 将要 在 至少 买得起 我们 一个 有趣 奇观 为了 我们的 麻烦 .

至少这样一来，我们的麻烦也能得到一些乐趣。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [men] [tuː; tə][ðer; ðər] [duːm] [er]

" Then she smiled , the dazzling smile which had driven men to their doom ere

" 然后 她 微笑 , 这 耀眼的 微笑 哪个 有 驱动 男人 到 他们的 厄运 埃雷

[ðɪs] .

this .

这 .

“然后她笑了，那迷人的笑容，此前曾让无数男人为之倾倒。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [ə; eɪ] ['destəni] [weɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [kɪŋz]

" But if you say yes , " she whispered , " a destiny waits for you that kings

" 但 如果 你 说 是的 , " 她 低声说道 , " 一个 命运 等待 为了 你 那 国王

[wʊd] ['envi] .

would envy .

会 嫉妒 .

“但如果你答应，”她低声说，“你将拥有令国王都羡慕的命运。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , - .

You are a strong man , Corun .

你 是 一个 强的 男人 , - .

科伦，你是个坚强的人。

[aɪ] [laɪk] [strɔːŋ] [men] —

I like strong men —

我 喜欢 强的 男人 —

我喜欢强壮的男人——

" [ðə; ði] [kɔːr'ser] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːrm] [dɑːrk] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,

" The corsair looked into the warm dark light of her eyes ,

" 这 海盗 看起来 进入 这 温暖的 黑暗的 光 的 她 眼睛 ,

海盗凝视着她温暖而深邃的双眸，

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['aɪsi] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] .

and back to the icy glare of the devil - beast .

和 后退 到 这 冰冷的 强光 的 这 魔鬼 - 兽 .

然后，一切又回到了那魔兽冰冷的目光中。

[noʊ] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn][hæd; həd]['evər] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɛrɪnj] — [ænd; ənd][hiː; hi]

No unarmed man had ever survived the onslaught of an erinye — and he

不 徒手 男人 有 曾经 幸存下来 这 猛攻 的 一个 艾琳耶 — 和 他

[wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

was chained .

曾是 连锁 .

从来没有一个手无寸铁的人能在复仇女神的攻击下幸存下来——而他当时还被锁链束缚着。

[æt; ət] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] , [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .

At thought of returning to the dark home of the Xanthi , he shuddered .

在 想法 的 返回 到 这 黑暗的 家 的 这 桑西 , 他 颤抖 .

一想到要回到桑西人那阴森恐怖的家园，他就不寒而栗。

[bʌt; bət] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wʌndrəs] [swiːt] , [ænd; ənd] — [wʌns] [friː] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ,

But	life	was	still	wondrous	sweet	,	and	—	once	free	to	move	about	,
但	生活	曾是	仍然	奇妙的	甜的	,	和	—	一次	自由的	到	移动	关于	,

但生活依然美好而奇妙，而且——一旦获得行动自由，

[hiː; hi] [maɪt] [stɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [ðem; ðəm] .

he	might	still	have	some	chance	of	escape	or	even	of	overpowering	them	.
他	可能	仍然	有	一些	机会	的	逃脱	或者	甚至	的	压倒性的	他们	.

他或许还有机会逃脱，甚至有可能制服他们。

[ɔːr] — [huː] [nuː] ?

Or	—	who	knew	?
或者	—	WHO	知道	?

或者——谁知道呢?

[hiː; hi] ['wʌndɝd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [briːf] ['gɪdinəs] ,

He	wondered	,	with	a	brief	giddiness	,
他	想知道	,	和	一个	简短的	眩晕	,

他带着一丝短暂的眩晕感，心想：

[ɪf] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æz; əz] ['iːv(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['enəmi] [sed] .

if	the	dark	witch	before	him	could	be	as	evil	as	her	enemies	said	.
如果	这	黑暗的	巫婆	前	他	可以	是	作为	邪恶的	作为	她	敌人	说	.

如果眼前的黑女巫真如她的敌人所说的那样邪恶的话。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ruːθləs] , [jes] — [bʌt; bət] [soʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] .

Strong	and	ruthless	,	yes	—	but	so	was	he	.
强的	和	无情	,	是的	—	但	所以	曾是	他	.

强大而冷酷，没错——但他自己也是如此。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [sɔːrɪŋ] [plænz] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd]

When	he	learned	the	full	truth	about	her	soaring	plans	,	he	might	even	decide
什么时候	他	学习	这	满的	真相	关于	她	翱翔	计划	,	他	可能	甚至	决定

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] .

they	were	right	.
他们	是	正确的	.

当他了解了她宏伟计划的全部真相后，他甚至可能会认为这些计划是正确的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

In	any	case	—	to	live	!
在	任何	案件	—	到	居住	!

总之——活着!

[tuː; tə] [daɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] , ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] !

To	die	,	if	he	must	,	under	the	sky	!
到	死	,	如果	他	必须	,	在下面	这	天空	!

如果非死不可，那就死在天空之下吧!

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːrsli] .

"	I'll	go	,	"	he	said	hoarsely	.
"	患病的	去	,	"	他	说	沙哑地	.

“我去，”他沙哑地说。

" [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

"	I'll	go	with	you	.
"	患病的	去	和	你	.

我跟你一起去。

" [ðə; ði] [loʊ] [ɪg'zʌltənt] ['læftər] [ʌv; əv] [krai'siːis] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fler] - [lɪt] [gluːm] .

"	The	low	exultant	laughter	of	Chryseis	sang	in	the	flare	-	lit	gloom	.
"	这	低的	眉飞色舞	笑声	的	克律塞伊斯	唱	在	这	耀斑	-	点燃	愁云	.

“克律塞伊斯低沉而欢快的笑声在火炬照亮的昏暗中回荡。

- [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] .

Shorzon	**came**	**up**	**and**	**took**	**a**	**key**	**from**	**his**	**belt**	**.**
-	来了	向上	和	采取	一个	钥匙	从	他的	腰带	.

肖尔宗走过来，从腰带上取下一把钥匙。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ber] ['moʊmənt] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ðæt] ['skɪni] [nek] [reɪdʒd] [θruː]

For	**a**	**bare**	**moment**	**,**	**the**	**thought**	**of**	**snapping**	**that**	**skinny**	**neck**	**raged**	**through**
为了	一个	裸	片刻	,	这	想法	的	啪啪	那	瘦骨嶙峋的	脖子	愤怒	通过

- [maɪnd] .

Corun's	**mind**	**.**
-	头脑	.

那一瞬间，科伦脑海中闪过扭断那细脖子的念头。

[ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [smaɪld] ['grɪmli] .

The	**magician**	**smiled**	**grimly**	**.**
这	魔术师	微笑	阴沉地	.

魔术师露出了阴冷的笑容。

" [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**try**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	尝试	它	,	"	他	说	.

“别试，”他说。

" [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː] —

"	**As**	**a**	**small**	**proof**	**of**	**what**	**we**	**can**	**do**	**—**
"	作为	一个	小的	证明	的	什么	我们	能	做	—

“作为我们能力的一个小证明——

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

"	**Suddenly**	**he**	**was**	**not**	**there**	**.**
"	突然	他	曾是	不是	那里	.

“突然，他不见了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒʌŋglz] [ʌv; əv] - ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sel] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**a**	**monster**	**from**	**the**	**jungles**	**of**	**Umlotu**	**standing**	**in**	**the**	**cell**	**with**
它	曾是	一个	怪物	从	这	丛林	的	-	常设	在	这	细胞	和

- ,

Corun	**,**
-	,

站在科伦旁边牢房里的，是一个来自乌姆洛图丛林的怪物。

[ə; eɪ] [skeɪld] [biːst] [ðæt] [hɪst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] [ænd; ənd] [spjuːd] ['pɔɪzn] [ɑːn]

a	**scaled**	**beast**	**that**	**hissed**	**at**	**him**	**with**	**grinning**	**jaws**	**and**	**spewed**	**poison**	**on**
一个	缩放	兽	那	嘶嘶作响	在	他	和	咧嘴笑	下颚	和	喷涌而出	毒	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	**floor**	**.**
这	地面	.

一只长着鳞片的野兽，咧着嘴对他发出嘶嘶声，并向地板上喷出毒液。

['sɔːrsəri] !

Sorcery	**!**
巫术	!

巫术！

- [ʃræŋk] [bæk] , [ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ['straɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['stiːli] [hɑːrt] .

Corun	**shrank**	**back**	**,**	**a**	**chill**	**of**	**fear**	**striking**	**even**	**his**	**steely**	**heart**	**.**
-	缩小	后退	,	一个	寒意	的	害怕	引人注目	甚至	他的	钢铁般的	心	.

科伦畏缩了一下，就连他钢铁般的心也感到一阵寒意。

- [riˈzjuːmd] ['hjuːmən] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['wɜːrdləsli] [ʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .

Shorzon	**resumed**	**human**	**shape**	**and**	**wordlessly**	**unlocked**	**the**	**chains**	**.**
-	恢复	人类	形状	和	无言	已解锁	这	链条	.

肖尔宗恢复了人形，一言不发地解开了锁链。

[ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] - ['stʌmbld] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .

They	fell	away	and	Corun	stumbled	out	into	the	corridor	.
他们	跌倒	离开	和	-	踉跄	出去	进入	这	走廊	.

他们摔倒了，科伦踉跄着走出了走廊。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [snaːrld] [ænd; ənd] [slɪpt] ['kloʊzər] .

The	erinye	snarled	and	slipped	closer	.
这	艾琳耶	纠缠	和	滑倒了	更近	.

厄里倪厄斯咆哮着，悄悄靠近。

[krai'siːis] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['biːsts] [hed] , ['tʃekɪŋ] [ðæt] ['glaɪdɪŋ] [rʌʃ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ]

Chryseis	laid	a	hand	on	the	beast's	head	,	checking	that	gliding	rush	as	if	with
克律塞伊斯	铺设	一个	手	在	这	野兽的	头	,	检查	那	滑翔	匆忙	作为	如果	和

[ə; eɪ] [liːʃ] .

a	leash	.
一个	牵引绳	.

克律塞伊斯将一只手放在野兽的头上，像拴着狗绳一样控制住它滑翔的冲锋。

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [swiːt] [sent] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] [wɜːr; wər] ['dɪzɪɪŋ] .

Her	smile	and	the	faint	sweet	scent	of	her	hair	were	dizzying	.
她	微笑	和	这	头晕的	甜的	香味	的	她	头发	是	令人眩晕	.

她的笑容和她头发上淡淡的甜香令人晕眩。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	"	she	said	.
"	来	,	"	她	说	.

“来吧，”她说。

[wʌn] [hænd] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kuːl] [tʌtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɜːrn]

One	hand	slipped	between	his	own	fingers	and	the	cool	touch	seemed	to	burn
一	手	滑倒了	之间	他的	自己的	手指	和	这	凉爽的	触碰	似乎	到	烧伤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

一只手滑进了自己的指缝，冰凉的触感仿佛灼烧着他。

- [led] [ðə; ði] [weɪ] , [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sloʊpɪŋ] ['tʌn(ə)l] [wer] ['oʊnli] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [tɔːrtʃ] -

Shorzon	led	the	way	,	down	a	long	sloping	tunnel	where	only	the	streaming	torch	-
-	引领	这	方式	,	向下	一个	长的	倾斜的	隧道	在哪里	仅有的	这	流媒体	火炬	-

[fleɪmz] [hæd; həd] [laɪf] .

flames	had	life	.
火焰	有	生活	.

肖尔宗带头沿着一条长长的倾斜隧道向下走去，隧道里只有熊熊燃烧的火炬火焰在闪耀。

[ðer; ðər] ['futsteps] ['ekəud] ['hɑːloʊli] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [blæk] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	footsteps	echoed	hollowly	in	the	wet	black	length	of	it	.
他们的	脚步声	回声	空心地	在	这	湿的	黑色的	长度	的	它	.

他们的脚步声在湿漉漉的黑色长廊上空洞地回荡。

" [wiː; wi] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	go	at	once	,	"	he	said	.
"	我们	去	在	一次	,	"	他	说	.

“我们马上走，”他说。

" [wen] - [ləːnz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ɪ'skeɪp] , [ɔːl] ['tɔːrɑːs] [wɪl] [biː; bi] ['æftər] [ˌjuː 'es] .

"	When	Khroman	learns	of	your	escape	,	all	Tauros	will	be	after	us	.
"	什么时候	-	学习	的	你的	逃脱	,	全部	陶罗斯	将要	是	后	我们	.

“当克罗曼得知你们逃脱的消息后，所有的陶罗斯都会追杀我们。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [ðen] .

But	it	will	be	too	late	then	.
但	它	将要	是	也	晚的	然后	.

但到那时就太晚了。

[wiː; wi] [seɪl] ['swɪftli] [tə'naɪt] .
We sail swiftly tonight .
我们 帆 迅速地 今晚 .

今晚我们将疾驰而去。

" [seɪl] — ['wɪðər] ?
" Sail — whither ?
" 帆 — 往哪里去 ?

“扬帆起航——往何方？”

" [wʌt] [ʌv; əv] [maɪ] [men] ? " [æskt] - .
" What of my men ? " asked Corun .
" 什么 的 我的 男人 ? " 问 - .

“我的手下怎么样了？”科伦问道。

" [ðeə(r)] [lɔːst] , [aɪm] [ə'freɪd] , [ən'les] - [spɛəz] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [bæk] , " [sed]
" They're lost , I'm afraid , unless Khroman spares them until we get back , " said
" 它们是 丢失的 , 我是 害怕的 , 除非 - 备件 他们 直到 我们 得到 后退 , " 说
[krai'siːis] .
Chryseis .
克律塞伊斯 .

“恐怕他们就此丧命了，除非克罗曼饶恕他们，直到我们回去，”克律塞伊斯说道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [seɪvd] [juː; jʊ] .
" But we saved you .
" 但 我们 已保存 你 .

但我们救了你。

[aɪm] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'm glad of that .
我是 高兴的 的 那 .

我很高兴。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [smel] [ʌv; əv] [freʃ] ['sɔːlti] [er] [bluː] [ʌp] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
" A faint smell of fresh salty air blew up the tunnel .
" 一个 头晕的 闻 的 新鲜的 咸 空气 吹 向上 这 隧道 .

隧道里飘来一丝淡淡的咸味。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['oʊpən] [ɑːn] [ðə; ði] [siː] , [θɔːt] - .
It must open on the sea , thought Corun .
它 必须 打开 在 这 海 , 想法 - .

科伦心想，它一定面向大海。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ['rɪdl] [ðə; ði] [depθ] ['ʌndər] ['tɔːrɑːs] .
He wondered how many passages riddled the depth under Tauros .
他 想知道 如何 许多 段落 布满谜团 这 深度 在下面 陶罗斯 .

他想知道陶罗斯山下的深处究竟有多少通道。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , ['faɪnəli] , [ɑːn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [biːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['westərn] [klɪfs] .
They came out , finally , on a narrow beach under the looming western cliffs .
他们 来了 出去 , 最后 , 在 一个 狭窄的 海滩 在下面 这 迫在眉睫 西 悬崖 .

他们最终来到了西边高耸悬崖下的一条狭窄海滩上。

[ðə; ði] ['presəpɪsiz] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌtər] [dɑːrk] [ʌv; əv] [naɪt] , [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [skaɪ] .
The precipices climbed into the utter dark of night , reaching into the unseen sky .
这 悬崖 攀登 进入 这 说出 黑暗的 的 夜晚 , 到达 进入 这 看不见 天空 .

悬崖峭壁直插漆黑的夜空，伸向看不见的苍穹。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [leɪ] ['oʊpən] [siː] , [swəːliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɑːsfə'resns] .
Before them lay open sea , swirling with phosphorescence .
前 他们 躺 打开 海 , 旋转 和 磷光 .

眼前是茫茫大海，波光粼粼，闪烁着磷光。

-　[druː]　[diːp]　[lʌŋfəlz]　[ʌv; əv]　[er]　.
Corun　**drew**　**deep**　**lungfulls**　**of**　**air**　**.**
-　画　深的　肺吸气　的　空气　.

科伦深深地吸了几口气。

[sɔːlt][ænd; ənd]　['siːwiːd]　[ænd; ənd]　[wet]　[waɪld]　[wɪnd]　—　[sænd]　['ʌndər]　[hɪz; ɪz]　[fiːt]　,　[skaɪ]　[ˌoʊvər'hed]　,
Salt　**and**　**seaweed**　**and**　**wet**　**wild**　**wind**　**—**　**sand**　**under**　**his**　**feet**　**,**　**sky**　**overhead**　**,**
盐　和　海藻　和　湿的　荒野　风　—　沙　在下面　他的　脚　,　天空　开销　,

盐、海藻和湿漉漉的狂风——脚下是沙子，头顶是天空。

[ə; eɪ]　['wʊmən]　[bɪ'saɪd]　[hɪm; ɪm]　—　[baɪ][ðə; ði][gɔdz]　,　[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]　[gʊd]　[tuː; tə][biː; bi]　[ə'laɪv]　!
a　**woman**　**beside**　**him**　**—**　**by**　**the**　**gods**　**,**　**it**　**was**　**good**　**to**　**be**　**alive**　**!**
一个　女士　旁　他　—　经过　这　神　,　它　曾是　好的　到　是　活　!

他身边还有个女人——老天爷啊，活着真好！

[ə; eɪ]　['gæli]　[wʌz; wəz]　[muəd]　[ə'genst]　[ə; eɪ]['taɪni]　[pɪr]　.
A　**galley**　**was**　**moored**　**against**　**a**　**tiny**　**pier**　**.**
一个　厨房　曾是　系泊　反对　一个　微小的　码头　.

一艘帆船靠在一个小码头上。

[baɪ][ðə; ði]　[laɪt]　[ʌv; əv]　['bɑːbɪŋ]　[tɔːtʃiz]　,　-　['mɛrɪnərz]　[aɪ]　['sɜrˌveɪd]　[hɜːr; hər]　.
By　**the**　**light**　**of**　**bobbing**　**torches**　**,**　**Corun's**　**mariner's**　**eye**　**surveyed**　**her**　**.**
经过　这　光　的　上下摆动　火炬　,　-　水手的　眼睛　调查　她　.

借着摇曳的火把光，科伦水手般的目光打量着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]　[bɪlt]　[ə'lɔːŋ]　[ðə; ði]　[seɪm]　[laɪnz]　[æz; əz][hɪz; ɪz]　[oʊn]　[ʃɪp]　,
She　**was**　**built**　**along**　**the**　**same**　**lines**　**as**　**his**　**own**　**ship**　**,**
她　曾是　建造　沿着　这　相同的　线条　作为　他的　自己的　船　,

她的建造方式与他自己的船相同。

[ə; eɪ]　[liːn]　[blæk]　['ves(ə)l]　[wɪð; wɪθ]　[wʌn]　[skwer]　[seɪl]　;　['oʊpən]　-　[dekt]　[seɪv]　[æt; ət]　[stem]　[ænd; ənd]　[stɜːrn]
a　**lean**　**black**　**vessel**　**with**　**one**　**square**　**sail**　**;**　**open**　**-**　**decked**　**save**　**at**　**stem**　**and**　**stern**
一个　倾斜　黑色的　血管　和　一　正方形　帆　;　打开　-　甲板　节省　在　干　和　船尾
,
,
,

一艘线条流畅的黑色小船，只有一面方形帆；除了船头和船尾，甲板都是敞开的。

[roʊɜ-z]　[bentʃiz]　['laɪnɪŋ]　[ðə; ði]　[saɪdz]　[wɪð; wɪθ]　[ə; eɪ]　['kætwɔːk]　['rʌnɪŋ]　[bɪ'twiːn]　.
rower's　**benches**　**lining**　**the**　**sides**　**with**　**a**　**catwalk**　**running**　**between**　**.**
划船运动员的　长椅　衬垫　这　侧面　和　一个　T台　跑步　之间　.

两侧是划船运动员的长凳，长凳之间有走道。

[ðer; ðər]　[wʊd]　[biː; bi]　['kwɔːrtərz]　[fɔːr; fər]　[ðə; ði]　[men]　['ʌndər]　[ðə; ði]　[puːp]　[ænd; ənd]　['foʊksl]　[deks]　,
There　**would**　**be**　**quarters**　**for**　**the**　**men**　**under**　**the**　**poop**　**and**　**forecastle**　**decks**　**,**
那里　会　是　四分之一　为了　这　男人　在下面　这　船尾　和　前甲板　甲板　,

船尾甲板和前甲板下方将设有水手们的住所。

[sə'plaɪz]　[ɪn][ðə; ði][hoʊld]　[bɪ'niːθ]　.
supplies　**in**　**the**　**hold**　**beneath**　**.**
补给品　在　这　抓住　下面　.

下方货舱内有物资。

[ə; eɪ]['kæbɪn][wʌz; wəz]　[i'rektid]　[nɪr]　[ðə; ði][weɪst]　,　[ə'pærəntli]　[fɔːr; fər]['ɑːfəsərz]　,
A　**cabin**　**was**　**erected**　**near**　**the**　**waist**　**,**　**apparently**　**for**　**officers**　**,**
一个　舱　曾是　竖立　靠近　这　腰部　,　显然　为了　警官　,

在腰部附近搭建了一个小屋，显然是给军官用的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'lɪstə] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] — ['ʌðərwaɪz] [noʊ]

and	there	was	a	ballista	mounted	in	the	bows	—	otherwise	no
和	那里	曾是	一个	弩炮	安装	在	这	弓	—	否则	不

['suːpərstrʌktʃər] .

superstructure	.
上层建筑	.

船首装有一门弩炮——除此之外，没有其他上层建筑。

[ə; eɪ] [kaːvd] [siː] ['mɑːnstər] [riəd] [ʌp][fɔːr; fər] ['fɪgjərhed] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stɜːrnˌpoʊst] [kɜːrvd] [bæk]

A	carved	sea	monster	reared	up	for	figurehead	,	and	the	sternpost	curved	back
一个	雕刻	海	怪物	饲养	向上	为了	船首像	,	和	这	船尾柱	弯曲	后退

[tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [teɪl] .

to	make	its	tail	.
到	制作	它是	尾巴	.

船首像是一个雕刻的海怪，它高高翘起，船尾柱向后弯曲，形成它的尾巴。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] : - .

He	read	the	name	on	the	bows	:	Briseia	.
他	读	这	姓名	在	这	弓	:	-	.

他读出了弓上的名字：布里塞亚。

[streɪndʒ] [ðæt] [ðæt] [dɑːrk]['ves(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] .

Strange	that	that	dark	vessel	should	bear	a	girl's	name	.
奇怪的	那	那	黑暗的	血管	应该	熊	一个	女孩们	姓名	.

奇怪的是，那艘黑色的船竟然以女孩的名字命名。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [mæn][kə'pæsəti] , [hiː; hi] [dʒʌdʒd] .

About	a	fifty	-	man	capacity	,	he	judged	.
关于	一个	五十	-	男人	容量	,	他	评判	.

他估计大约能容纳五十人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fæst] .

And	she	would	be	fast	.
和	她	会	是	快速地	.

而且她速度很快。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ə'bɔːrd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [klɪfs] [ə'lɔːŋ]

The	crew	were	getting	aboard	—	they	must	have	come	down	the	cliffs	along
这	全体人员	是	获得	船上	—	他们	必须	有	来	向下	这	悬崖	沿着

[sʌm; səm] ['næroʊ] [treɪl] .

some	narrow	trail	.
一些	狭窄的	踪迹	.

船员们正在登船——他们一定是沿着一条狭窄的小路从悬崖上下来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] - [bluːz] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] ,

They	were	all	Umlotuan	blues	,	he	noticed	,
他们	是	全部	-	蓝调	,	他	注意到	,

他注意到，它们都是乌姆洛图安蓝。

[ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] [gæŋ] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][bʌt; bət]['saɪlənt][ænd; ənd] [wel] ['dɪsəplɪnd] .

a	cutthroat	gang	if	ever	he	saw	one	but	silent	and	well	disciplined	.
一个	割喉	帮派	如果	曾经	他	锯	一	但	沉默的	和	出色地	纪律严明的	.

他见过最凶残的团伙，但他们沉默寡言，纪律严明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃruːd] [tuː; tə] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɜːrsəneri] ['wɒrɪrz] [ə'lɔːŋ] ;

It	was	shrewd	to	take	only	the	mercenary	warriors	along	;
它	曾是	精明	到	拿	仅有的	这	雇佣兵	战士	沿着	;

只带上雇佣兵战士是明智之举；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðer; ðər]
they had no patriotic interest in what happened to Achaera , and their
他们 有 不 爱国 兴趣 在 什么 发生 到 - , 和 他们的
['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ledʒənderi] .
reckless courage was legendary .
鲁莽 勇气 曾是 传奇 .

他们对阿凯拉的命运毫无爱国之心，他们的鲁莽勇气堪称传奇。

[ə; eɪ] ['bɜːrli] [wʌn] - [aɪd] ['ɑːfɪsər] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [səˈluːtid] .
A burly one - eyed officer came up and saluted .
一个 魁梧的 一 - 眼睛 官 来了 向上 和 敬礼 .

一名身材魁梧、独眼的军官走过来敬了个礼。

" [ɔːl] [set] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .
" All set , sir , " he reported .
" 全部 放 , 先生 , " 他 据报道 .

“一切就绪，先生。”他报告道。

" [gʊd] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
" Good , " nodded Shorzon .
" 好的 , " 点头 - .

“很好，”肖尔宗点点头。

" ['kæptɪn] [ɪmɑːzuː] , [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] , ['kæptɪn] - . "
" Captain Imazu , this is our guide , Captain Corun . "
" 队长 今津 , 这 是 我们的 指导 , 队长 - . "

“伊马祖船长，这位是我们的向导，科伦船长。”

" [ðə; ði] ['reɪdər] , [eɪ] ?
" The raider , eh ?
" 这 突袭者 , 嗯 ?

“是那个袭击者吗？”

" [ɪmɑːzuː] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛəriənz] .
" Imazu chuckled and shook hands in the manner of the barbarians .
" 今津 轻笑 和 摇晃 双手 在 这 方式 的 这 野蛮人 .

“今津轻笑一声，以蛮夷的方式与人握手。”

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] .
" Well , we could hardly have a better one , I'm sure .
" 出色地 , 我们 可以 几乎 有 一个 更好的 一 , 我是 当然 .

“嗯，我敢肯定，我们很难找到比这更好的了。”

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , - .
Glad to know you , Corun .
高兴的 到 知道 你 , - .

很高兴认识你，科伦。

" [ðə; ði] ['paɪrət] ['mɝːmɝd] [pəˈlaɪt] [freɪzɪz] .
" The pirate murmured polite phrases .
" 这 海盗 低声说道 有礼貌的 短语 .

海盗低声说着客套话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪmɑːzuː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [tʃæp] ,
But he decided that Imazu was a likeable chap ,
但 他 决定 那 今津 曾是 一个 讨人喜欢 小伙子 ,

但他认为今津是个讨人喜欢的人。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] ['eniwʌn] [wɪð; wɪθ]

and	wondered	what	had	led	him	to	take	service	under	anyone	with
和	想知道	什么	有	引领	他	到	拿	服务	在下面	任何人	和

\- [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

Shorzon's	reputation	.
-	名声	.

他很纳闷，自己怎么会愿意为像肖尔宗这样声名狼藉的人效力。

[ðeɪ] [went] [əˈbɔːrd] .

They	went	aboard	.
他们	去	船上	.

他们登船了。

" [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['diːmənz] [laɪz] [duː] [nɔːrθ] , " [sed] - .

"	The	Sea	of	Demons	lies	due	north	,	"	said	Shorzon	.
"	这	海	的	恶魔	谎言	到期的	北	,	"	说	-	.

“魔海位于正北方，”肖尔宗说道。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə][seɪl] ? "

"	Is	that	the	right	way	to	sail	?	"
"	是	那	这	正确的	方式	到	帆	?	"

“那样航行是正确的吗？”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .

"	For	the	time	being	,	"	nodded	Corun	.
"	为了	这	时间	存在	,	"	点头	-	.

“目前是这样，”科伦点了点头。

" [wen] [wiː; wi] [get] ['kloʊzər] , [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ɪg'zæktli] . "

"	When	we	get	closer	,	I'll	be	able	to	tell	you	more	exactly	.	"
"	什么时候	我们	得到	更近	,	患病的	是	有能力的	到	告诉	你	更多的	确切地	.	"

“等我们临近目的地时，我就可以告诉你更确切的情况了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rest] , " [sed] [krai'siːis] .

"	Then	you	may	as	well	wash	and	rest	,	"	said	Chryseis	.
"	然后	你	可能	作为	出色地	洗	和	休息	,	"	说	克律塞伊斯	.

“那你最好洗漱休息一下，”克律塞伊斯说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [bəuθ] .

"	You	need	both	.
"	你	需要	两个都	.

两者都需要。

" [hɜːr; hər] [smaɪl] [wʌz; wəz] [sɔːft] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [red] [laɪt] .

"	Her	smile	was	soft	in	the	flickering	red	light	.
"	她	微笑	曾是	柔软的	在	这	闪烁	红色的	光	.

在闪烁的红光下，她的笑容很温柔。

\- ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

Corun	entered	the	cabin	.
-	进入	这	舱	.

科伦进入了小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] — [ə'pærəntli] [ɪmɑːzuː] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] ,

It	was	divided	into	three	compartments	—	apparently	Imazu	slept	with	his	men	,
它	曾是	分割	进入	三	隔间	—	显然	今津	睡着了	和	他的	男人	,

它被分隔成三个隔间——显然今津与他的部下睡在一起。

[ɔːr][pərˈhæps][ɑːn] [dek] [æz; əz] ['meni] [men] [prɪ'fɜːrd] .

or	perhaps	on	deck	as	many	men	preferred	.
或者	也许	在	甲板	作为	许多	男人	首选	.

或者像许多男士喜欢的那样，待在甲板上。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪni] [ruːm] [wʌz; wəz] [kliːn] , ['spɑːrsli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ]

His	**own**	**tiny**	**room**	**was**	**clean**	**,**	**sparsely**	**furnished**	**with**	**a**	**bunk**	**and**	**a**
他的	自己的	微小的	房间	曾是	干净的	,	稀疏地	提供	和	一个	假寐	和	一个

['wɑːʃˌboʊl] .

washbowl	**.**
洗脸盆	.

他自己的小房间很干净，家具不多，只有一张上下铺和一个洗脸盆。

[hiː; hi] [kliːnd] [hɪm'self] ['iːgərli] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [freʃ] ['tuːnɪk] [leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	**cleaned**	**himself**	**eagerly**	**and**	**put**	**on**	**the**	**fresh**	**tunic**	**laid**	**out**	**for**	**him**	**.**
他	已清洗	他自己	急切地	和	放	在	这	新鲜的	束腰外衣	铺设	出去	为了	他	.

他迫不及待地洗净自己，穿上了为他准备的干净长袍。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɑːn] [dek] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [weɪ] .

When	**he**	**came**	**back**	**on**	**deck**	**the**	**ship**	**was**	**already**	**under**	**way**	**.**
什么时候	他	来了	后退	在	甲板	这	船	曾是	已经	在下面	方式	.

当他回到甲板上时，船已经起航了。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk][seɪl] ,

A	**strong**	**south**	**wind**	**was**	**blowing**	**,**	**filling**	**the**	**dark**	**sail**	**,**
一个	强的	南	风	曾是	吹	,	填充	这	黑暗的	帆	,

强劲的南风吹拂着，吹得深色的船帆鼓胀起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['sɜ˞ːdʒd] ['fɔːrwərd] ['ʌndər] [ɪts] [θrʌst] .

and	**the**	**Briseia**	**surged**	**forward**	**under**	**its**	**thrust**	**.**
和	这	-	激增	向前	在下面	它是	推力	.

布里塞亚号在其推进下向前疾驰。

[ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns] [ʃoʊn] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hʌl] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['wɔːtərz] .

The	**phosphorescence**	**shone**	**around**	**her**	**hull**	**and**	**out**	**on**	**the**	**rolling**	**waters**	**.**
这	磷光	闪耀	大约	她	船体	和	出去	在	这	滚动	水	.

磷光在船体周围和波涛汹涌的水面上闪耀。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ði][lænd] ['feɪdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

Behind	**,**	**the**	**land**	**faded**	**into**	**the**	**night**	**.**
在后面	,	这	土地	褪色	进入	这	夜晚	.

身后，大地渐渐消失在夜色中。

['hiːd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['gɪv(ə)n][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He'd	**certainly**	**been**	**given**	**no**	**chance**	**to**	**escape**	**,**	**he**	**thought**	**.**
他会	当然	到过	给定	不	机会	到	逃脱	,	他	想法	.

他心想，自己肯定没有逃脱的机会了。

['bɑːrɪŋ] ['mɪrəklz] ,

Barring	**miracles**	**,**
禁止	奇迹	,

除非出现奇迹，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [siː]

he	**had**	**to**	**go**	**through**	**with**	**it**	**now**	**—**	**at**	**least**	**until**	**they**	**reached**	**the**	**Sea**
他	有	到	去	通过	和	它	现在	—	在	至少	直到	他们	达到	这	海

[ʌv; əv] ['diːmənz] ,

of	**Demons**	**,**
的	恶魔	,

他现在不得不这么做了——至少在他们到达恶魔之海之前是这样。

['æftər] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] .

after	**which**	**anything**	**might**	**happen**	**.**
后	哪个	任何事物	可能	发生	.

之后什么事都可能发生。

[hiː; hi] ['ʃivəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] ['dɑːrkli] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [raɪt] ,

He	shivered	a	little	,	wondering	darkly	whether	he	had	done	right	,
他	瑟瑟发抖	一个	小的	,	好奇	黑暗	无论	他	有	完毕	正确的	,

他微微颤抖了一下，心中阴郁地思索着自己这样做是否正确。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

wondering	what	their	mission	was	and	what	the	world's	fate	was	to	be
好奇	什么	他们的	使命	曾是	和	什么	这	世界的	命运	曾是	到	是

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

as	a	result	of	it	.
作为	一个	结果	的	它	.

他们想知道他们的使命是什么，以及世界将因此而走向何方。

[krai'siːis] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Chryseis	slipped	quietly	up	to	stand	beside	him	.
克律塞伊斯	滑倒了	悄悄	向上	到	站立	旁	他	.

克律塞伊斯悄悄地走到他身边站着。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [kraʊtʃt] [daʊn] [ˌnɪr'baɪ] , [hɪz; ɪz]['beɪlf(ə)l] [aɪz] ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

The	erinye	crouched	down	nearby	,	his	baleful	eyes	never	leaving	the	man	.
这	艾琳耶	蹲着	向下	附近	,	他的	有害的	眼睛	绝不	离开	这	男人	.

厄里尼蹲在附近，凶狠的目光始终没有离开那个人。

" ['aʊtwərd] [baʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['læftər] [wʌz; wəz] [geɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	Outward	bound	,	"	she	said	,	and	laughter	was	gay	in	her	voice	.
"	向外	边界	,	"	她	说	,	和	笑声	曾是	同性恋	在	她	嗓音	.

“向外进发，”她说，声音里带着欢快的笑意。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][stɛərd] [ə'hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

He	said	nothing	,	but	stared	ahead	into	the	night	.
他	说	没有什么	,	但	凝视	前方	进入	这	夜晚	.

他一言不发，只是凝视着前方的夜色。

" [juːd] ['betər] [sliːp] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You'd	better	sleep	,	Corun	,	"	she	said	.
"	你会	更好的	睡觉	,	-	,	"	她	说	.

“你最好去睡觉，科伦，”她说。

" [jʊə(r)] ['taɪərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [niːd] [ɔːl][jʊr; jər] [streŋθ] ['leɪtər] .

"	You're	tired	now	,	and	you'll	need	all	your	strength	later	.
"	你是	疲劳的	现在	,	和	你会	需要	全部	你的	力量	之后	.

“你现在很累，但一会儿你需要所有的体力。”

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] .

"	She	laid	a	hand	on	his	arm	,	and	laughed	aloud	.
"	她	铺设	一个	手	在	他的	手臂	,	和	笑了	大声	.

她把手放在他的胳膊上，大笑起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɔɪɪdʒ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

"	It	will	be	an	interesting	voyage	,	to	say	the	least	.
"	它	将要	是	一个	有趣的	航程	,	到	说	这	至少	.

“至少可以说，这将是一次有趣的旅程。”

" ['ræðər] !

"	Rather	!
"	相当	!

“相当！

[hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [raɪ] ['hjuːmər] .

he	thought	with	wry	humor	.
他	想法	和	讽刺	幽默	.

他带着一丝苦笑想。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][trɪp] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][ɪts] ['plez(ə)nt] ['æspekts] .

It	occurred	to	him	that	the	trip	might	even	have	its	pleasant	aspects	.
它	发生	到	他	那	这	旅行	可能	甚至	有	它是	令人愉快的	方面	.

他突然想到，这次旅行或许也会有一些令人愉快的方面。

" [ˌgʊd'naɪt] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	Goodnight	,	Corun	,	"	she	said	,	and	left	him	.
"	晚安	,	-	,	"	她	说	,	和	左边	他	.

“晚安，科伦，”她说，然后离开了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Presently	he	went	back	to	his	room	.
目前	他	去	后退	到	他的	房间	.

他随即回到了自己的房间。

[sliːp] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'raɪv] .

Sleep	was	long	in	coming	,	and	uneasy	when	it	did	arrive	.
睡觉	曾是	长的	在	未来	,	和	不安	什么时候	它	做过	到达	.

睡眠迟迟不来，即使睡着了也并不舒服。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ]

III
三、

三

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn] [dek] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	he	came	out	on	deck	in	the	early	morning	,
什么时候	他	来了	出去	在	甲板	在	这	早期的	早晨	,

清晨他来到甲板上时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [greɪ] ['emptinəs] [ʌv; əv]['wɔːtərz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪ] [hə'raɪz(ə)n] .

there	was	only	a	gray	emptiness	of	waters	out	to	the	gray	horizon	.
那里	曾是	仅有的	一个	灰色的	空虚	的	水	出去	到	这	灰色的	地平线	.

远处只有一片灰蒙蒙的空旷水域，一直延伸到灰色的地平线。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][left][ðə; ði] [hoʊl] - [ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd]

They	must	have	left	the	whole	Achaeran	archipelago	well	behind	them	and
他们	必须	有	左边	这	所有的	-	群岛	出色地	在后面	他们	和

[biː; bi] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] - [siː] [naʊ] .

be	somewhere	in	the	Zurian	Sea	now	.
是	某处	在	这	-	海	现在	.

他们肯定已经远远地离开了阿查埃拉群岛，现在应该在祖里安海的某个地方了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][reɪn][ɪn][ðə; ði] [er] ,

There	was	a	smell	of	rain	in	the	air	,
那里	曾是	一个	闻	的	雨	在	这	空气	,

空气中弥漫着雨的气息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] ['swɪftli] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['kiːniŋ] [wɪnd]['oʊvər] [lɔːŋ] [waɪt] - [meɪnd] ['rəuləz] .

and	the	ship	ran	swiftly	before	a	keening	wind	over	long	white	-	maned	rollers	.
和	这	船	跑	迅速地	前	一个	哀歌	风	超过	长的	白色的	-	有人	滚筒	.

船只在呼啸的风中快速驶过长长的白色波浪。

- [let][ðə; ði] [tæŋ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd][kelp] , [ðə; ði][hjuːdʒ] ['restləs] ['vɪstə][ʌv; əv]

Corun	let	the	tang	of	salt	and	moisture	and	kelp	,	the	huge	restless	vista	of
-	让	这	唐	的	盐	和	水分	和	海带	,	这	巨大的	不安	景色	的

['baʊndɪŋ] [weɪvz] ,

bounding	waves	,
边界	波浪	,

科伦让咸味、湿气和海带的味道，以及波涛汹涌、波涛汹涌的巨大景象，

[ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [θrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [sɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

the	creak	and	thrum	of	the	ship	and	the	thundering	surge	of	the	ocean	,
这	吱嘎声	和	嗡嗡声	的	这	船	和	这	雷鸣	涌	的	这	海洋	,

船身的吱嘎声和隆隆声，以及海浪的雷鸣般的巨浪，

[swel] [lʌg'ʒʊriəsli] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ænɪm(ə)l][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

swell	luxuriously	up	within	him	,	the	simple	animal	joy	of	being	at	home	.
膨胀	奢华地	向上	之内	他	,	这	简单的	动物	喜悦	的	存在	在	家	.

在他心中，一种简单的、动物般的快乐，如潮水般涌来，那是待在家里的快乐。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [naʊ] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['veɪgli] ;

The	sea	was	his	home	now	,	he	realized	vaguely	;
这	海	曾是	他的	家	现在	,	他	已实现	依稀	;

他隐约意识到，大海现在是他的家了；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'vaɪrənmənt] — [hɪz; ɪz] ,

he	had	been	on	it	so	long	that	it	was	his	natural	environment	—	his	,
他	有	到过	在	它	所以	长的	那	它	曾是	他的	自然的	环境	—	他的	,

他在那里待了太久，那里已经成了他的自然环境——他自己的环境。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læridiː] ['wiːlɪŋ] [ɑːn] [waɪt] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] - ['flaɪɪŋ]

as	much	as	that	of	the	laridae	wheeling	on	white	wings	in	the	cloud	-	flying
作为	很多	作为	那	的	这	鸥科	惠灵	在	白色的	翅膀	在	这	云	-	飞行

['hevəns] .

heavens	.
天	.

就像在云霄上用白色翅膀盘旋的鸥科昆虫一样。

[hiː; hi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

He	looked	over	the	watch	.
他	看起来	超过	这	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['hændəld] — [ðə; ði] ['seɪləz] [nuː] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

It	seemed	to	be	well	handled	—	the	sailors	knew	their	business	.
它	似乎	到	是	出色地	处理	—	这	水手们	知道	他们的	商业	.

事情似乎处理得很好——水手们都很懂行。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ɑːrmərd] [gɑːrdz] [æt; ət][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] ,

There	were	armored	guards	at	bow	and	stern	,
那里	是	装甲	守卫	在	弓	和	船尾	,

船头和船尾都有身穿盔甲的卫兵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [klæd][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['lɔɪnklɔːθ] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['siːmən] [ðə; ði] [wɜːrld]['oʊvər] —

and	the	rest	—	clad	in	the	plain	loincloth	of	ordinary	seamen	the	world	over	—
和	这	休息	—	覆膜	在	这	清楚的	缠腰布	的	普通的	海员	这	世界	超过	—

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][seɪl] ,

were	standing	by	the	sail	,
是	常设	经过	这	帆	,

其余的人——身穿世界各地普通水手常见的简朴缠腰布——则站在帆边。

['swɔbiŋ] [ðə; ði] [deks] , ['meɪkɪŋ] ['maɪnər] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ['ɔkjupaiŋ] [ðəm'selvz] .

swabbing	the	decks	,	making	minor	repairs	and	otherwise	occupying	themselves	.
拭子采集	这	甲板	,	制作	次要的	维修	和	否则	占领	他们自己	.

他们擦洗甲板，进行一些小修小补，并做其他事情来打发时间。

[ðoʊz] [ɔːf] ['duːti][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] [ɔːr] ['sliːpɪŋ] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃɪz] [wei] .

Those	off	duty	were	lounging	or	sleeping	well	out	of	the	watch's	way	.
那些	离开	责任	是	休闲	或者	睡眠	出色地	出去	的	这	手表	方式	.

那些下班的人都在远离值班人员的地方休息或睡觉。

[ðə; ði] ['helmzmən] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌmpəs] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	helmsman	kept	his	eye	on	the	compass	and	held	the	tiller	with	a
这	舵手	保留	他的	眼睛	在	这	罗盘	和	握住	这	耕耘机	和	一个

['præktɪst] [hænd] — [gʊd] , [gʊd] .

practiced	hand	—	good	,	good	.
练习	手	—	好的	,	好的	.

舵手目不转睛地盯着罗盘，熟练地握着舵柄——很好，很好。

['kæptɪn] [ɪmɑːzuː] [pædɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [ber] [fiːt] .

Captain	Imazu	padded	up	to	him	on	bare	feet	.
队长	今津	带衬垫	向上	到	他	在	裸	脚	.

今津上尉赤着脚走到他跟前。

[ðə; ði] - [wɔːr] ['helmɪt] [ænd; ənd][ˌkɔːrsə'let] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

The	Umlotuan	wore	helmet	and	corselet	,	had	a	sword	at	his	side	,
这	-	穿着	头盔	和	紧身胸衣	,	有	一个	剑	在	他的	边	,

乌姆洛图安人头戴头盔，身穿紧身胸衣，腰间佩剑。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [wɪp] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [ɪn][wʌn] [nɑːrld] [bluː] [hænd] .

and	carried	the	whip	of	authority	in	one	gnarled	blue	hand	.
和	携带	这	鞭	的	权威	在	一	盘根错节的	蓝色的	手	.

他那只布满老茧的蓝手里握着象征权威的鞭子。

[hɪz; ɪz] ['skaːd] , [wʌn] - [aɪd] [feɪs] [krækt] [ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .

His	scarred	,	one	-	eyed	face	cracked	in	a	smile	.
他的	疤痕	,	一	-	眼睛	脸	裂纹	在	一个	微笑	.

他那张伤痕累累、独眼的脸上露出了笑容。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['kæptɪn] - , " [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

"	Good	morning	to	you	,	Captain	Corun	,	"	he	said	politely	.
"	好的	早晨	到	你	,	队长	-	,	"	他	说	礼貌地	.

“早上好，科伦上尉，”他礼貌地说。

[ðə; ði] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeɪmiə'bɪləti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	Conahurian	nodded	with	an	amiability	he	had	not	felt	for	a	long
这	-	点头	和	一个	和蔼	他	有	不是	毛毡	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

科纳胡里亚人点了点头，脸上带着久违的友善。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wel] ['hændəld] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	ship	is	well	handled	,	"	he	said	.
"	这	船	是	出色地	处理	,	"	他	说	.

“这艘船管理得很好，”他说。

" [θæŋks] .

"	Thanks	.
"	谢谢	.

“谢谢。

[aɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] - [huːz] ['evər] ['skɪpəd] ['eniθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔːr] -

I'm	about	the	only	Umlotuan	who's	ever	skippered	anything	bigger	than	a	war	-
我是	关于	这	仅有的	-	谁是	曾经	船长	任何事物	大	比	一个	战争	-

[kə'nuː] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

canoe	,	I	suppose	,
独木舟	,	我	认为	,

我想，我大概是唯一一个驾驶过比战船更大的船只的乌姆洛图安人吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [fliːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

but	I	was	in	the	Achaeran	fleet	for	a	long	time	.
但	我	曾是	在	这	-	舰队	为了	一个	长的	时间	.

但我曾在阿凯兰舰队服役很长时间。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [bʌt; bət] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [smaɪl] .
" Again the hideous but disarming smile .
" 再次 这 可怕 但 解除武装 微笑 .

“又是那丑陋却又极具迷惑性的笑容。”

" [aɪ] ['nɪrli] [met] [ju:; jʊ] [prə'feʃənəli] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [bɪ'fɔ:r] ,
" I nearly met you professionally once or twice before ,
" 我 几乎 遇见 你 专业地 一次 或者 两次 前 ,

“我之前有一两次差点在工作上和你碰面，

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊd] [ju: 'es] [ə; eɪ] [kli:n] [per] [ʌv; əv] [hi:lz] .
but you always showed us a clean pair of heels .
但 你 总是 显示 我们 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 .

但你总是给我们展示一双干净的高跟鞋。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [ʃɪps] [ðæt] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɔ:l]
Judging from what happened to ships that did have the misfortune to overhaul
评判 从 什么 发生 到 船舶 那 做过 有 这 不幸 到 大修
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

从那些不幸与你交战的船只的遭遇来看，

[aɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
I'm just as glad of it .
我是 只是 作为 高兴的 的 它 .

我同样为此感到高兴。

" [hi:; hi] ['dʒestʃəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['gæli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pu:p] [dek] .
" He gestured to the tiny galley below the poop deck .
" 他 做手势 到 这 微小的 厨房 以下 这 船尾 甲板 .

他指了指船尾甲板下方的小厨房。

" [haʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['brekfəst] ?
" How about some breakfast ?
" 如何 关于 一些 早餐 ?

“要不要吃点早餐？”

" ['oʊvər] [fu:d] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [moʊst] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ə'bɔ:rd] [ʃɪp] , [ðeɪ] [fel]
" Over food which was better than most to be had aboard ship , they fell
" 超过 食物 哪个 曾是 更好的 比 最多 到 是 有 船上 船 , 他们 跌倒
['ɪntu:] [prə'feʃən(ə)l] [tɔ:k] .
into professional talk .
进入 专业的 讲话 .

“船上的食物比大多数船上的食物都要好，他们一边吃着这些食物，一边开始谈论工作上的事情。”

[laɪk] [ɔ:l] ['kæptɪnz] ,
Like all captains ,
喜欢 全部 队长 ,

像所有船长一样，

[ɪmɑ:zu:] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [ɪn'sɑ:ljəb(ə)l] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv]
Imazu was profoundly interested in the old and seemingly insoluble problem of
今津 曾是 深刻地 感兴趣的 在 这 老的 和 似乎 不溶 问题 的
['faɪndɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] [pə'zɪʃ(ə)n] .
finding an accurate position .
寻找 一个 准确的 位置 .

今津对寻找精确位置这个古老而看似无解的问题有着浓厚的兴趣。

" [ded] ['rekənɪŋ] [dʒʌst] [wəʊnt] [du:] , " [hi:; hi] [kəm'pleɪnd] .
" Dead reckoning just won't do , " he complained .
" 死的 清算 只是 惯于 做 , " 他 抱怨 .

“靠航位推算是行不通的，”他抱怨道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
第2/5页

" [menz] ['estimәts] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfər] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .

"	Men's	estimates	always	differ	,	no	matter	how	good	they	may	be	.
"	男士	估算	总是	不同	,	不	事情	如何	好的	他们	可能	是	.

“男人的估计总是会有所不同，无论他们的估计多么准确。”

[ðer; ðər] ['iznt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['di:snt] [mæp][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] ['eniwer] .

There	isn't	even	a	decent	map	to	be	had	anywhere	.
那里	不是	甚至	一个	体面的	地图	到	是	有	任何地方	.

这里甚至连一张像样的地图都找不到。

" - ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['θiərists] [ɪn] - , - ,

"	Corun	mentioned	the	efforts	of	theorists	in	Achaera	,	Conahur	,
"	-	提及	这	努力	的	理论家	在	-	,	-	,

科伦提到了阿查埃拉、科纳胡尔等地的理论家们的努力，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['sɪvəlaɪzd] [steɪts] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪɜ-z] ['æltɪtu:d] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

and	other	civilized	states	to	use	the	Heaven	-	Fire's	altitude	to	determine	position
和	其他	文明	各州	到	使用	这	天堂	-	火灾的	高度	到	决定	位置

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [laɪn] .

north	and	south	of	a	given	line	.
北	和	南	的	一个	给定	线	.

以及其他文明国家利用天火的高度来确定给定线的南北位置。

[ɪmɑ:zu:][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] , [bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l]

Imazu	was	aware	of	their	work	,	but	regarded	it	as	of	little	practical
今津	曾是	意识到的	的	他们的	工作	,	但	认为	它	作为	的	小的	实际的

['vælju:] .

value	.
价值	.

今津知道他们的工作，但认为它没什么实际价值。

" [ju:; jʊ][dʒʌst][dəunt] [si:] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] ['ɔbdʒiktid] .

"	You	just	don't	see	it	often	enough	,	"	he	objected	.
"	你	只是	不	看	它	经常	足够的	,	"	他	反对	.

“你只是不太常看到这种情况，”他反驳道。

" [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [wʊd] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][wɜ:rst][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪm'paɪəti][tu:; tə][goʊ]

"	And	most	of	the	crew	would	consider	it	the	worst	sort	of	impiety	to	go
"	和	最多	的	这	全体人员	会	考虑	它	这	最差	种类	的	不敬神	到	去

['eɪmɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

aiming	an	instrument	at	it	.
瞄准	一个	乐器	在	它	.

“而且大多数船员都会认为，用仪器瞄准它是最严重的亵渎行为。”

[ðæts] [wʌn] ['ri:z(ə)n] , [aɪ] [sə'poʊz] , [waɪ] - [ʃɪpt] ['oʊnli] - .

That's	one	reason	,	I	suppose	,	why	Shorzon	shipped	only	Umlotuans	.
那就是	一	原因	,	我	认为	,	为什么	-	已发货	仅有的	-	.

我想，这大概就是 Shorzon 只运送 Umlotuans 的原因之一吧。

[wi:; wi][dəunt] ['wɜ:rʃɪp] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪər] — ['aʊər; ɑ:r][gɔdz][ɔ:l][lɪv; laɪv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] .

We	don't	worship	the	Heaven	-	Fire	—	our	gods	all	live	below	the	clouds	.
我们	不	崇拜	这	天堂	-	火	—	我们的	神	全部	居住	以下	这	云	.

我们不崇拜天火——我们的神都住在云层之下。

" [hiː; hi] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [kwɪd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs]
" He cut himself a huge quid of liangzi and stuffed it into his capacious
" 他 切 他自己 一个 巨大的 英镑 的 - 和 填充 它 进入 他的 宽敞
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他切了一大块两子，塞进了他那张大嘴里。

" ['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ] [iːst] [ænd; ənd] [west] [pə'zɪʃ(ə)n] . "
" Anyway , it doesn't give you east and west position . "
" 反正 , 它 不 给 你 东方 和 西方 位置 . "

“总之，它不能告诉你东西方向的位置。”

" [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] [huː] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [raʊnd] [seɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [sɑːlv] [ðæt] ['prɑːbləm] [baɪ]
" The philosophers who think the world is round say we could solve that problem by
" 这 哲学家 WHO 思考 这 世界 是 圆形的 说 我们 可以 解决 那 问题 经过
['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ækjərət] ['taɪmpiːs] ,
making an accurate timepiece ,
制作 一个 准确的 钟表 ,

“那些认为地球是圆的哲学家说，我们可以通过制造一个精准的计时器来解决这个问题。”

" [sed] - .
" said Corun .
" 说 - .

科伦说道。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] .
But it's a lot of gas , if you ask me .
但 它是 一个 很多 的 气体 , 如果 你 问 我 .

但依我看，这汽油消耗量可不小。

[ə; eɪ] [sænd] - [glæs] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːtər] - [klɑːk] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [taɪm] [soʊ] [kloʊz] [ænd; ənd] [noʊ] ['kloʊzər] ,
A sand - glass or a water - clock can only tell time so close and no closer ,
一个 沙 - 玻璃 或者 一个 水 - 钟 能 仅有的 告诉 时间 所以 关闭 和 不 更近 ,

沙漏或水钟只能指示一定程度的准确时间，而不能更精确。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [mə'kænɪk(ə)l] ['gædʒɪts] [ðeɪv] [bɪlt] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [jet] .
and those mechanical gadgets they've built are worse yet .
和 那些 机械的 小工具 他们有 建造 是 更糟 然而 .

他们制造的那些机械装置更糟糕。

[aɪ] [nuː] [æn; ən] [oʊld] ['skɪpər] [frʌm; frəm] - [wʌns] [huː] [kept] [ə; eɪ] [dʒɑːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd]
I knew an old skipper from Norriki once who kept a joss in his cabin and
我 知道 一个 老的 船长 从 - 一次 WHO 保留 一个 乔斯 在 他的 舱 和
[gɑːt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [driːmz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
got his position in dreams from it .
得到 他的 位置 在 梦境 从 它 .

我以前认识一位来自诺里基的老船长，他在船舱里供奉香烛，并通过梦境得到了自己的职位。

['oʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [rek] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Only had one wreck in his life .
仅有的 有 一 破坏 在 他的 生活 .

他一生中只出过一次车祸。

" [ɪmɑːzuː] [grɪnd] .
" Imazu grinned .
" 今津 咧嘴一笑 .

今津咧嘴一笑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [draʊnd] [ðen] . "
" Of course , he drowned then . "
" 的 课程 , 他 溺水 然后 . "

“当然，他后来溺水身亡了。”

" [lʊk] , " [sed] - ['sʌd(ə)nli] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [hel] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" Look , " said Corun suddenly , " do you know where the hell we're going , and why ? "
" 看 , " 说 - 突然 , " 做 你 知道 在哪里 这 地狱 是 去 , 和 为什么 ? "

“听着，”科伦突然说道，“你知道我们到底要去哪儿，以及为什么吗？”

" [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['diːmənz] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] .
" To the Sea of Demons is all they told me .
" 到 这 海 的 恶魔 是 全部 他们 讲述 我 .

他们只告诉我：“去往魔鬼之海。”

[noʊ] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] .
No reason given .
不 原因 给定 .

未说明原因。

" [ɪmɑːzuː] ['stʌdid] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [blæk] [aɪ] .
" Imazu studied Corun with his sharp black eye .
" 今津 研究 - 和 他的 锋利的 黑色的 眼睛 .

伊马祖用他那双锐利的黑眼睛打量着科伦。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['iːðər] , [eɪ] ?
" You don't know either , eh ?
" 你 不 知道 任何一个 , 嗯 ?

你也不知道，是吗?

[aɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [wəʊnt][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] . "
I've a notion that most of us won't live to find out . "
我已经 一个 概念 那 最多 的 我们 惯于 居住 到 寻找 出去 . "

我感觉我们大多数人恐怕都活不到见证真相的那一天了。

" [aɪm] [sər'praɪzd] [ðæt] ['eni] [kruː] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mjuːtəni] . "
" I'm surprised that any crew could be made to go there without a mutiny . "
" 我是 惊讶 那 任何 全体人员 可以 是 制成 到 去 那里 没有 一个 兵变 . "

“我很惊讶居然有船员会被派去那里而没有发生哗变。”

" [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['bʊli] [bɔɪz] [ɪz]['oʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] ['grændɔːtər] .
" This gang of bully boys is only frightened of Shorzon and his witch granddaughter .
" 这 帮派 的 欺负 男孩们 是 仅有的 害怕 的 - 和 他的 巫婆 孙女 .

“这群恶霸男孩只害怕肖尔宗和他的女巫孙女。”

[ðeɪ] — " [ɪmɑːzuː] [ʃʌt] [ʌp] .
They — " Imazu shut up .
他们 — " 今津 关闭 向上 .

他们——”伊马祖闭嘴了。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] , - [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [ə'proʊtʃɪŋ] .
Looking around , Corun saw the two approaching .
寻找 大约 , - 锯 这 二 接近 .

科伦环顾四周，看到两人正朝这边走来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [krai'siːis] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ðə; ði] ['lʊrɪŋ] ['dev(ə)l] - ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

In	the	morning	light	,	Chryseis	did	not	seem	the	luring	devil	-	woman	of	the	night	.
在	这	早晨	光	,	克律塞伊斯	做过	不是	似乎	这	诱饵	魔鬼	-	女士	的	这	夜晚	.

晨光中，克律塞伊斯看起来并不像夜晚那个诱人的女妖。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['iːzi] [greɪs] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [dek] ,

She	moved	with	easy	grace	across	the	rolling	deck	,
她	已搬	和	简单的	优雅	穿过	这	滚动	甲板	,

她身姿轻盈地穿过起伏的甲板，

[ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['tuːnɪk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blæk] [her] [ɪn] ['kerləs] ['biləuz] ,

the	wind	blowing	her	tunic	and	her	long	black	hair	in	careless	billows	,
这	风	吹	她	束腰外衣	和	她	长的	黑色的	头发	在	粗心	波澜	,

风吹拂着她的束腰外衣和乌黑的长发，随风飘扬。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['iːgərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	there	was	a	girlish	joy	and	eagerness	in	her	.
和	那里	曾是	一个	少女	喜悦	和	渴望	在	她	.

她身上带着少女般的喜悦和热情。

[ðə; ði] ['paɪrəts] [hɑːrt] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [reɪs] .

The	pirate's	heart	stumbled	and	began	to	race	.
这	海盗的	心	踉跄	和	开始	到	种族	.

海盗的心猛地一跳，开始狂跳。

[ʃiː; ʃi] ['tʃætəd] ['geɪli] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [eɪt] .

She	chattered	gaily	of	nothing	while	she	and	the	old	man	ate	.
她	喋喋不休	兴高采烈地	的	没有什么	尽管	她	和	这	老的	男人	吃	.

她和老人吃饭时，她叽叽喳喳地说着一些无关紧要的话。

- [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [ðen] [sed] ['kɜːrtli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] :

Shorzon	remained	silent	until	he	was	through	,	then	said	curtly	to	the	two	men	:
-	剩余	沉默的	直到	他	曾是	通过	,	然后	说	简短地	到	这	二	男人	:

肖尔宗一直沉默不语，直到说完，才简短地对两人说道：

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

"	Come	into	the	cabin	with	us	.
"	来	进入	这	舱	和	我们	.

“跟我们一起进小屋吧。”

" [ðeɪ] [fɪld] - ['taɪni] [ruːm] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [bʌŋk] [ænd; ənd] [flɔːr] .

"	They	filled	Corun's	tiny	room	,	sitting	on	bunk	and	floor	.
"	他们	已填	-	微小的	房间	,	坐着	在	假寐	和	地面	.

“他们挤满了科伦的小房间，有的坐在上下铺，有的坐在地板上。”

- [sed] ['sloʊli] , " [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , -

Shorzon	said	slowly	,	"	We	may	as	well	begin	now	to	learn	what	you	know	,	Corun
-	说	缓慢地	,	"	我们	可能	作为	出色地	开始	现在	到	学习	什么	你	知道	,	-

.

:
.

肖尔宗缓缓说道：“科伦，我们现在不妨开始学习你所知道的一切。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['zænθiː] ? "

What	is	the	truth	about	your	voyage	to	the	Xanthi	?	"
什么	是	这	真相	关于	你的	航程	到	这	桑西	?	"

关于你前往克桑西的旅程，真相究竟是什么？

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['siːznz] [ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɔːr'ser] .

"	It	was	several	seasons	ago	,	"	replied	the	corsair	.
"	它	曾是	一些	季节	前	,	"	回复	这	海盗	.

“那是好几个赛季前的事了，”海盗回答道。

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [θɔːt] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] ,

"	I	got	the	thought	you	seem	to	have	had	,
"	我	得到	这	想法	你	似乎	到	有	有	,

“我明白了你似乎有的想法。”

[ðæt] ['pɑːsəbli] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər] [help] [ə'genst] [maɪ] ['enəmi] .

that	possibly	I	could	enlist	their	help	against	my	enemies	.
那	可能	我	可以	入伍	他们的	帮助	反对	我的	敌人	.

或许我可以争取他们的帮助来对抗我的敌人。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['mɜːrθləsli] .

"	He	smiled	mirthlessly	.
"	他	微笑	无情地	.

他苦笑了一下。

" [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['betər] . "

"	I	learned	better	.	"
"	我	学习	更好的	.	"

“我学到了更多。”

" [wʌt] [duː][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪg'zæktli] ? " [sed] - [mə'θɑːdɪkli] .

"	What	do	we	know	of	them	,	exactly	?	"	said	Shorzon	methodically	.
"	什么	做	我们	知道	的	他们	,	确切地	?	"	说	-	有条不紊	.

“我们究竟对他们了解多少？”肖尔宗有条不紊地问道。

[hiː; hi] [tikt] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [liːn] ['fɪŋgərz] .

He	ticked	the	points	off	on	his	lean	fingers	.
他	勾选	这	积分	离开	在	他的	倾斜	手指	.

他用纤细的手指一一核对了这些点。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [æm'fɪbiəs] [nɑːn] - ['hjuːmən] [reɪs] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['diːmənz] ,

"	They	are	an	amphibious	non	-	human	race	dwelling	in	the	Sea	of	Demons	,
"	他们	是	一个	水陆两用	非	-	人类	种族	住宅	在	这	海	的	恶魔	,

“他们是居住在恶魔之海中的两栖非人类种族，

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [groʊ] [græs] [soʊ] [ðæt] [ʃɪps] [bɪ'kʌm] ['tæŋg(ə)ld][ðer; ðər][ænd; ənd]['nevər] [ɪ'skeɪp] .

which	is	said	to	grow	grass	so	that	ships	become	tangled	there	and	never	escape	.
哪个	是	说	到	生长	草	所以	那	船舶	变得	纠缠不清	那里	和	绝不	逃脱	.

"

"

"

据说那里会长出水草，让船只缠绕其中，无法脱身。

" [nɑːt][soʊ] , " [sed] - .

"	Not	so	,	"	said	Corun	.
"	不是	所以	,	"	说	-	.

“并非如此，”科伦说道。

" [ðeəz; ðəz] [kelp] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪl] [raɪt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	kelp	on	the	surface	,	but	you	can	sail	right	through	it	.
"	有	海带	在	这	表面	,	但	你	能	帆	正确的	通过	它	.

“水面上有海带，但你可以直接穿过它。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [siː] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ded] ['riːdʒən][ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n]

I	think	the	Sea	is	just	a	dead	region	of	water	around	which	the	great	ocean
我	思考	这	海	是	只是	一个	死的	地区	的	水	大约	哪个	这	伟大的	海洋

['kɝːənts] [muːv] . "

currents	move	.	"
电流	移动	.	"

我认为大海只是一片死寂的水体，巨大的洋流围绕着它流动。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['sʌməri] : " [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz]
" I know , " said Shorzon impatiently , and resumed his summary : " Generations
" 我 知道 , " 说 - 不耐烦地 , 和 恢复 他的 概括 : " 几代人
[ə'goʊ] , [ðə; ði] ['zænθi:] ,
ago , the Xanthi ,
前 , 这 桑西 ,

“我知道，”肖尔宗不耐烦地说，然后继续总结道：“几代以前，桑西人，

[ʌv; əv] [hu:z] ['prez(ə)ns] [men] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['veɪgli] [ə'wer] [bɪ'fɔ:r] ,
of whose presence men had only been vaguely aware before ,
的 谁 在场 男人 有 仅有的 到过 依稀 意识到的 前 ,

此前，人们只是隐约听说过他们的存在。

[fel] [ə'pɑ:n] [ɔ:l] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðer; ðər] [si:] [ænd; ənd] [slu:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
fell upon all the islands in their sea and slew the people living there .
跌倒 之上 全部 这 岛屿 在 他们的 海 和 一万 这 人们 活的 那里 .

他们袭击了海中的所有岛屿，屠杀了岛上的居民。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] ['nʌmbərz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [teɪmd] [si:] ['mɒnstəz] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn]
They had great numbers , as well as tamed sea monsters and unknown
他们 有 伟大的 数字 , 作为 出色地 作为 驯服 海 怪物 和 未知
['paʊɝz] [ʌv; əv] ['sɔ:rsəri] ,
powers of sorcery ,
权力 的 巫术 ,

他们人数众多，还驯服了海怪，并拥有未知的魔法力量。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [stænd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
so that no one could stand against them .
所以 那 不 一 可以 站立 反对 他们 .

这样一来，就没有人能够与他们对抗。

[sɪns] [ðen] , [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɔ:n] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['bɔ:rdərz] ,
Since then , they have not gone beyond their borders ,
自从 然后 , 他们 有 不是 已消失 超过 他们的 边界 ,

自那以后，他们就没有再离开过国界。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ru:θləsli] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] ['hju:mən] ['ves(ə)lz] ['ventʃərɪŋ] [ˌɪn'saɪd] .
but they ruthlessly destroy all human vessels venturing inside .
但 他们 无情地 破坏 全部 人类 船只 冒险 里面 .

但他们会无情地摧毁所有冒险进入其中的人类船只。

[kɪŋ] - [ˌaɪ'aɪ'aɪ] [ʌv; əv] - [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [fli:t] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['zænθi:] [frʌm; frəm]
King Phidion III of Achaera sent a great fleet to drive the Xanthi from
国王 - 三、 的 - 发送 一个 伟大的 舰队 到 驾驶 这 桑西 从
[ðer; ðər] ['stoʊlən] ['terətɔ:ri] .
their stolen territory .
他们的 被盗 领土 .

阿凯拉国王菲迪翁三世派遣一支庞大的舰队，将桑西人赶出他们窃取的领土。

[nɑ:t] [wʌn] [ʃɪp] [rɪ'tɜ:rnd] .
Not one ship returned .
不是 一 船 返回 .

没有一艘船返回。

[men] [naʊ] [ʃʌn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] [æz; əz] [wʌn] [ə'kɜ:rsɪd] .
Men now shun the whole region as one accursed .
男人 现在 回避 这 所有的 地区 作为 一 被诅咒的 .

如今，男人们都避之不及，视其为被诅咒之地。

" [ɪmɑ:zu:] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Imazu nodded .
" 今津 点头 .

今津点了点头。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['seɪlɝz] ['ledʒənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['zænθiː] , "
" There's a sailor's legend that the souls of the damned go to the Xanthi , "
" 有 一个 水手的 传奇 那 这 灵魂 的 这 该死的 去 到 这 桑西 , "
[hiː; hi] ['ɔːfərd] .
he offered .
他 提供 .

“水手们流传着一个传说，说被诅咒的灵魂会去桑西河，”他说道。

- [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd] [lʊk] .
Shorzon gave him an exasperated look .
- 给予 他 一个 恼怒 看 .

肖尔宗恼怒地看了他一眼。

" [aɪm]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][fækts] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" I'm only interested in facts , " he said coldly .
" 我是 仅有的 感兴趣的 在 事实 , " 他 说 冷冷地 .

“我只对事实感兴趣，”他冷冷地说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , - ? "
" What do you know , Corun ? "
" 什么 做 你 知道 , - ? "

科伦，你知道些什么?

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sed] , [æz; əz] [huː] ['dʌznt] ? " ['ænsər] [ðə; ði] - .
" I know what you just said , as who doesn't ? " answered the Conahurian .
" 我 知道 什么 你 只是 说 , 作为 WHO 不 ? " 回答 这 - .

“我知道你刚才说的话，谁不知道呢？”科纳胡里人回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['limits][tuː; tə][ðer; ðər] ['paʊɝz] ,
" But I think they must have limits to their powers ,
" 但 我 思考 他们 必须 有 限制 到 他们的 权力 ,

但我认为他们的权力必然是有限的。

[ænd; ənd][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['kriːtʃərz] — [bʌt; bət][ðə; ði]['limits][ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['mænz] , [ænd; ənd]
and be reasonable creatures — but the limits are far beyond man's , and
和 是 合理的 生物 — 但 这 限制 是 远的 超过 男人的 , 和
[ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ɪz][nɑːt][æz; əz]['aʊərz] .
their reason is not as ours .
他们的 原因 是 不是 作为 我们的 .

它们也是理性的生物——但它们的极限远远超出了人类的极限，它们的理性也与我们不同。

" [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" I didn't try an invasion , of course .
" 我 没有 尝试 一个 入侵 , 的 课程 .

“我当然没有尝试入侵。”

[aɪ] [tʊk] [wʌn] [smɔːl] [fæst] [boʊt] [mænd] [wɪð; wɪθ] [pɪkt] [ˌvɔlən'tiəz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
I took one small fast boat manned with picked volunteers and waited outside the
我 采取 一 小的 快速地 船 有人值守 和 挑选 志愿者 和 等待 外部 这
[siː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [wʊd] [bloʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Sea for a storm that would blow me into it .
海 为了 一个 风暴 那 会 吹 我 进入 它 .

我乘坐一艘由精挑细选的志愿者驾驶的小型快艇，在海外等待一场风暴将我吹入海中。

[wen] [ðæt] [keɪm] , [wiː; wi][ræn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] — [fæst] !
When that came , we ran before it — fast !
什么时候 那 来了 , 我们 跑 前 它 — 快速地 !

当那东西来临时，我们赶紧跑过去——跑得飞快!

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][wɪnd][ænd; ənd] [weɪvz] , [aɪ] ['fɪgjərd] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ˌʌndɪ'tektɪd] [fɑːr]['ɪntuː]

In	the	rain	and	wind	and	waves	,	I	figured	we	could	get	undetected	far	into
在	这	雨	和	风	和	波浪	,	我	想	我们	可以	得到	未被发现	远的	进入

[ðer; ðər]['bɔːrdərz] .

their	borders	.
他们的	边界	.

我想，在风雨交加、波涛汹涌中，我们可以悄无声息地深入他们的领地。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wiː; wi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði]

So	,	it	seemed	,	we	could	,	and	in	fact	we	made	it	almost	to	the
所以	,	它	似乎	,	我们	可以	,	和	在	事实	我们	制成	它	几乎	到	这

['lɑːrdʒɪst]['aɪlənd][ˌɪn'saɪd] .

largest	island	inside	.
最大	岛	里面	.

所以，看起来我们确实可以做到，而且事实上我们几乎到达了里面最大的岛屿。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ˌjuː 'es] .

Then	they	came	at	us	.
然后	他们	来了	在	我们	.

然后他们就朝我们袭来了。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['raɪdɪŋ] - , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [siː] ['sɜːpənts] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

"	They	were	riding	cetaraea	,	and	driving	sea	serpents	before	them	.
"	他们	是	骑术	-	,	和	驾驶	海	蛇	前	他们	.

他们骑着塞塔雷亚，驱赶着海蛇在前面走。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spiə] [ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd][swɔːdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz]

They	had	spears	and	bows	and	swords	,	and	there	were	hundreds
他们	有	长矛	和	弓	和	剑	,	和	那里	是	数百

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

他们有长矛、弓箭和刀剑，人数多达数百人。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪks] [kʊd; kəd][hæv; həv] [smæʃt] ['aʊər; ɑːr][boʊt] .

Any	one	of	the	snakes	could	have	smashed	our	boat	.
任何	一	的	这	蛇	可以	有	粉碎	我们的	船	.

这些蛇中的任何一条都有可能把我们的船撞沉。

[wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][lænd][ænd; ənd] ['berli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

We	ran	for	land	and	barely	made	it	.
我们	跑	为了	土地	和	仅仅	制成	它	.

我们拼命往陆地跑，勉强才到达目的地。

" [wiː; wi]['hædnt] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt] ,

"	We	hadn't	come	to	fight	,
"	我们	之前没有	来	到	斗争	,

我们并非来打仗的，

[soʊ][wiː; wi] [held] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][ðə; ði]['zænθiː] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf]

so	we	held	up	our	hands	as	the	Xanthi	leaped	ashore	and	wondered	if
所以	我们	握住	向上	我们的	双手	作为	这	桑西	跳跃	岸上	和	想知道	如果

[ðeid] [dʒʌst] [hæk] [ˌjuː 'es] [daʊn] .

they'd	just	hack	us	down	.
他们会	只是	黑客	我们	向下	.

于是，当桑西人跃上岸边时，我们举起双手，心想他们会不会把我们砍倒。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ'd] [hoʊpt] , [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər][fɔːr; fər] .

But	,	as	I'd	hoped	,	they	wanted	to	know	what	we	were	there	for	.
但	,	作为	ID	希望	,	他们	通缉	到	知道	什么	我们	是	那里	为了	.

但正如我所希望的那样，他们想知道我们来这里是为了什么。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

So	they	took	us	to	the	black	castle	on	the	island	.
所以	他们	采取	我们	到	这	黑色的	城堡	在	这	岛	.

于是他们带我们去了岛上的黑色城堡。

" [ˌmoʊmən'terəli] - [wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] [wet] [dɑːrk] [pleɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]

"	Momentarily	Corun	was	cold	as	the	memory	of	that	wet	dark	place	of	evil
"	片刻	-	曾是	寒冷的	作为	这	记忆	的	那	湿的	黑暗的	地方	的	邪恶的

['ʃʌdəd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

shuddered	through	his	mind	.
颤抖	通过	他的	头脑	.

“科伦一时感到一阵寒意，脑海中浮现出那个阴暗潮湿、充满邪恶的地方的景象。”

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	tell	you	much	about	it	.
"	我	不能	告诉	你	很多	关于	它	.

“我不能透露太多信息。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [greɪt] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['sɔːrsəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [ˌʌn'riːəl] ,

They	have	great	powers	of	sorcery	,	and	the	place	seemed	somehow	unreal	,
他们	有	伟大的	权力	的	巫术	,	和	这	地方	似乎	不知何故	虚幻	,

['nevər] [ðə; ði] [seɪm] — ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] ,

never	the	same	—	always	wrong	,
绝不	这	相同的	—	总是	错误的	,

他们拥有强大的魔法力量，而且这个地方似乎很不真实，总是变了样——总是感觉不对劲。

['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['hɔːrəb(ə)l][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] ['vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

always	with	something	horrible	just	beyond	vision	in	the	shadows	.
总是	和	某物	可怕	只是	超过	想象	在	这	阴影	.

总有一些可怕的东西潜伏在视线之外的阴影中。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [driːm] .

I	remember	the	whole	time	as	if	it	were	a	dream	.
我	记住	这	所有的	时间	作为	如果	它	是	一个	梦	.

我记得那段时间的一切，就像做梦一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['treʒərz] [bɪ'jɑːnd] [kaʊntɪŋ] .

There	were	treasures	beyond	counting	.
那里	是	宝藏	超过	计数	.

那里有数不清的宝藏。

[aɪ] [sɔː] [goʊld][ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] ,

I	saw	gold	and	jewels	from	the	sea	bottom	,
我	锯	金子	和	珠宝	从	这	海	底部	,

我看到了海底的黄金和珠宝，

[mɪkst] [ɪn][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjərhed] [ʌv; əv] [draʊnd] [ʃɪps] .

mixed	in	with	human	skulls	and	the	figureheads	of	drowned	ships	.
混合	在	和	人类	头骨	和	这	领头羊	的	溺水	船舶	.

与人类头骨和沉船船首像混杂在一起。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːg] ,

The	light	was	dim	and	blue	,	and	there	was	always	fog	,
这	光	曾是	暗淡	和	蓝色的	,	和	那里	曾是	总是	多雾路段	,

光线昏暗呈蓝色，而且总是雾气弥漫。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [neɪm] ['hutɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

and	noises	for	which	we	had	no	name	hooting	out	in	the	gloom	.
和	噪音	为了	哪个	我们	有	不	姓名	倒彩	出去	在	这	愁云	.

黑暗中传来我们叫不出名字的嘈杂声。

[ˌaɪ 'tiː][stæŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vaɪl] ['fɪʃi] [smel] [ðeɪ] [hæv; həv] .

It	stank	,	with	the	vile	fishy	smell	they	have	.
它	臭	,	和	这	卑鄙的	腥	闻	他们	有	.

它散发着一股令人作呕的鱼腥味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔːtəri] [ˌʌnri'æləti] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['ʃɪftɪŋ]

And	the	walls	seemed	to	have	a	watery	unreality	,	as	I	said	,	shifting
和	这	墙壁	似乎	到	有	一个	水状的	不真实	,	作为	我	说	,	转变

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] [laɪk] [smoʊk] .

and	fading	like	smoke	.
和	褪色	喜欢	抽烟	.

正如我所说，墙壁似乎有一种水波荡漾的不真实感，像烟雾一样变幻莫测、忽隐忽现。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] ['sɔːrsəri] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] .

You	could	smell	sorcery	in	the	very	air	of	that	place	.
你	可以	闻	巫术	在	这	非常	空气	的	那	地方	.

那里的空气中都弥漫着魔法的气息。

" [ðeɪ] [kept] [ˌjuː 'es][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] [ten] - [deɪz] .

"	They	kept	us	there	for	many	ten	-	days	.
"	他们	保留	我们	那里	为了	许多	十	-	天	.

“他们把我们关在那里长达十天。”

[wiːd] [brɔːt] [rɪtʃ] [gɪfts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [ʌn'greɪʃəsli] ,

We'd	brought	rich	gifts	,	of	course	,	which	they	accepted	ungraciously	,
我们会	带来	富有的	礼物	,	的	课程	,	哪个	他们	公认	不礼貌地	,

我们当然也带了贵重的礼物，但他们却冷淡地接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [haust] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ['ʌndər] [gɑːrd] .

and	they	housed	us	in	a	dungeon	under	guard	.
和	他们	房屋	我们	在	一个	地牢	在下面	警卫	.

他们把我们关在地牢里，派人看守。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːd] [ˌjuː 'es][soʊ] ['bædli] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stedi] [fɪʃ] ['daɪət] .

They	didn't	feed	us	so	badly	,	if	you	like	a	steady	fish	diet	.
他们	没有	喂养	我们	所以	糟糕	,	如果	你	喜欢	一个	稳定的	鱼	饮食	.

如果你喜欢以鱼为主食的话，他们给的食物还算不错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . "

And	they	taught	us	their	language	.	"
和	他们	教授	我们	他们的	语言	.	"

他们还教我们他们的语言。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ? " [æskt] [krai'siːis] .

"	How	does	it	sound	?	"	asked	Chryseis	.
"	如何	做	它	声音	?	"	问	克律塞伊斯	.

“听起来怎么样？”克律塞伊斯问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [aʊt] [raɪt] .

"	I	can't	make	it	come	out	right	.
"	我	不能	制作	它	来	出去	正确的	.

“我怎么也做不好。”

[noʊ]['hjuːmən] [θroʊt] [kæn; kən] .

No	human	throat	can	.
不	人类	喉	能	.

人的喉咙不可能做到这一点。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — " [ðeɪ] ['stɪfnd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɪl] [hɪsɪŋ] [ðæt] ['slɪðərd] [frʌm; frəm]

Something	like	this	—	"	They	stiffened	at	the	chill	hissing	that	slithered	from
某物	喜欢	这	—	"	他们	僵硬	在	这	寒意	嘶嘶声	那	滑行	从

- [lɪps] .

Corun's	lips	.
-	嘴唇	.

大概就是这样——"科伦嘴唇间发出的冰冷嘶嘶声让他们浑身僵硬。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][wɜːrdz][fɔːr; fər] [θɪŋz] [aɪ]['nevər][dɪd] [ˌʌndər'stænd] ,

"	It	has	words	for	things	I	never	did	understand	,
"	它	有	字	为了	事物	我	绝不	做过	理解	,

它用一些词语来描述我从未理解过的事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [læks] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['hjuːmən][wɜːrdz] — [fɪr] , [dʒɔɪ] , [hoʊp] ,

and	it	lacks	many	of	the	commonest	human	words	—	fear	,	joy	,	hope	,
和	它	缺乏	许多	的	这	最常见的	人类	字	—	害怕	,	喜悦	,	希望	,

[əd'ventʃər] — " [hɪz; ɪz] [glæns] [slɪd][tuː; tə] [krai'siːis] — " [lʌv] — "

adventure	—	"	His	glance	slid	to	Chryseis	—	"	love	—	"
冒险	—	"	他的	瞥一眼	滑行	到	克律塞伊斯	—	"	爱	—	"

它缺少许多最常见的人类词汇——恐惧、喜悦、希望、冒险——"他的目光转向克律塞伊斯——"爱——"

" [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər] [heɪt] ? " [æskt] - .

"	Do	they	have	a	word	for	hate	?	"	asked	Shorzon	.
"	做	他们	有	一个	单词	为了	恨	?	"	问	-	.

"他们有'仇恨'这个词吗？"肖尔宗问道。

" [oʊ] , [jes] , " - [grɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmər] .

"	Oh	,	yes	,	"	Corun	grinned	without	humor	.
"	哦	,	是的	,	"	-	咧嘴一笑	没有	幽默	.

"哦，是的，"科伦咧嘴一笑，脸上毫无笑意。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [went] [ɑːn] : " [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

After	a	moment	he	went	on	:	"	They	wanted	to	know	more	of	the	outside	world
后	一个	片刻	他	去	在	:	"	他们	通缉	到	知道	更多的	的	这	外部	世界

.

:
.

过了一会儿，他继续说道："他们想更多地了解外面的世界。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [sperd] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

That	was	why	they	spared	our	lives	.
那	曾是	为什么	他们	幸存	我们的	生活	.

这就是他们饶我们一命的原因。

[wen] [wiː; wi] [nuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wel] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌjuː 'es] .

When	we	knew	the	language	well	enough	,	they	began	to	question	us	.
什么时候	我们	知道	这	语言	出色地	足够的	,	他们	开始	到	问题	我们	.

当我们对这门语言足够熟悉时，他们就开始向我们提问。

[haʊ] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [ˌjuː 'es] !

How	they	questioned	us	!
如何	他们	被质问	我们	!

他们是如何盘问我们的！

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃər] ,

It	got	to	be	torture	,
它	得到	到	是	酷刑	,

这简直成了折磨。

[ðoʊz] [ʌn'endɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] ['ænsər] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɪst] [ænd; ənd] ['gæbld] [æt; ət] [juː 'es] [ɪn]

those	unending	days	of	answering	the	things	that	hissed	and	gabbled	at	us	in
那些	无尽的	天	的	回答	这	事物	那	嘶嘶作响	和	喋喋不休	在	我们	在

[ðoʊz] ['ʃædoʊi] [ruːmz; rʊmz] .

those	shadowy	rooms	.
那些	阴暗的	房间	.

那些漫长的日子里，我们不停地回应着那些在阴暗房间里对我们发出嘶嘶声和喋喋不休的声音的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] , [wer] [mæd] ['hæpəniŋz] [goʊ] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['endɪŋ] .

It	was	like	a	nightmare	,	where	mad	happenings	go	on	without	ever	ending	.
它	曾是	喜欢	一个	恶梦	,	在哪里	疯狂的	事件	去	在	没有	曾经	结束	.

那简直就像一场噩梦，疯狂的事情层出不穷，永无止境。

['pɑːlətɪks] , ['saɪəns] , [fə'lɑːsəfi] , [ɑːrt] , [dʒi'ɑːgrəfi] — [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

Politics	,	science	,	philosophy	,	art	,	geography	—	they	wanted	to	know	it	all	.
政治	,	科学	,	哲学	,	艺术	,	地理	—	他们	通缉	到	知道	它	全部	.

政治、科学、哲学、艺术、地理——他们什么都想知道。

[ðeɪ] [pʌmpt] [ˌjuː 'es] [draɪ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

They	pumped	us	dry	of	knowledge	.
他们	泵	我们	干燥	的	知识	.

他们榨干了我们所有的知识。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] , [sʌtʃ] [æz; əz] — [lʌv] ,

When	we	came	to	something	they	didn't	understand	,	such	as	—	love	,
什么时候	我们	来了	到	某物	他们	没有	理解	,	这样的	作为	—	爱	,

当我们谈到他们不理解的事物时，例如——爱情，

[seɪ] — [ðeɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['oʊvər] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ,

say	—	they	went	back	and	forth	over	the	same	ground	,	over	and	over	again	,
说	—	他们	去	后退	和	前进	超过	这	相同的	地面	,	超过	和	超过	再次	,

比如说——他们在同一块地上来回走了好几趟，一遍又一遍，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] [goʊ] ['kreɪzi] .

until	we	thought	we'd	go	crazy	.
直到	我们	想法	我们会	去	疯狂的	.

直到我们觉得自己快要疯了。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðeɪd] [gɪv] [ʌp] [ɪn] ['bæflmənt] .

And	at	last	they'd	give	up	in	bafflement	.
和	在	最后的	他们会	给	向上	在	困惑	.

最后，他们会困惑地放弃。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [bɪ'liːv] ['hjuːmənz] [tuː; tə] [biː; bi] [mæd] .

I	think	they	believe	humans	to	be	mad	.
我	思考	他们	相信	人类	到	是	疯狂的	.

我认为他们认为人类都是疯子。

" [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['ɔːfər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] : [ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv] - [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['friːdəm]

"	I	made	my	offer	,	of	course	:	the	loot	of	Achaera	in	exchange	for	the	freedom
"	我	制成	我的	提供	,	的	课程	:	这	抢劫	的	-	在	交换	为了	这	自由

[ʌv; əv] - .

of	Conahur	.
的	-	.

“我当然提出了我的条件：用阿凯拉的战利品换取科纳胡尔的自由。”

[ðeɪ] — [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ðeɪ] [læft] .

They	—	I	might	almost	say	they	laughed	.
他们	—	我	可能	几乎	说	他们	笑了	.

他们——我几乎可以说他们笑了。

['faɪnəli] [ðeɪ] ['ænsər] [ɪn][skɔːrn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [wət'evər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] ,

Finally	**they**	**answered**	**in**	**scorn**	**that**	**they**	**could**	**take**	**whatever**	**they**	**wanted**	**,**
最后	他们	回答	在	轻蔑	那	他们	可以	拿	任何	他们	通缉	,

最后他们轻蔑地回答说，他们想要什么就拿什么。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ][help] .

the	**whole**	**world**	**if**	**need**	**be**	**,**	**without**	**my**	**help**	**.**
这	所有的	世界	如果	需要	是	,	没有	我的	帮助	.

必要时，无需我的帮助，他可以拯救整个世界。

" - [aɪz] ['glitəd] .

"	**Shorzon's**	**eyes**	**glittered**	**.**
"	-	眼睛	闪闪发光	.

肖尔宗的眼睛闪闪发光。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɝz] ?

"	**Did**	**you**	**find**	**out**	**anything**	**of**	**their**	**powers**	**?**
"	做过	你	寻找	出去	任何事物	的	他们的	权力	?

你有没有发现他们的能力?

" [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .

"	**he**	**asked**	**eagerly**	**.**
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	**A**	**little**	**.**
"	一个	小的	.

“一点。

[ðeɪ] [pʊt] ['eni]['hjuːmən] [mə'dʒɪʃn] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

They	**put**	**any**	**human**	**magician**	**to**	**shame**	**,**	**of**	**course**	**.**
他们	放	任何	人类	魔术师	到	耻辱	,	的	课程	.

当然，他们会让任何人类魔术师都相形见绌。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʃɑːrm] [siː] ['mɒnstəz] [tuː; tə] [deθ] [dʒʌst][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .

I	**saw**	**them**	**charm**	**sea**	**monsters**	**to**	**death**	**just**	**to**	**eat**	**them**	**.**
我	锯	他们	魅力	海	怪物	到	死亡	只是	到	吃	他们	.

我亲眼看到他们用魔法杀死海怪，然后把它们吃掉。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] — [ðeɪ] [plaːntid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	**saw**	**them**	**working**	**on**	**a**	**new**	**building**	**on**	**the**	**island**	**—**	**they**	**planted**	**a**	**little**
我	锯	他们	在职的	在	一个	新的	建筑	在	这	岛	—	他们	已种植	一个	小的

['pækɪdʒ] ['sʌmwer] ,

package	**somewhere**	**,**
包裹	某处	,

我看到他们在岛上建造一座新建筑——他们还在某个地方藏了一个小包裹，

[ænd; ənd][set]['faɪər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [greɪt] [stoʊnz] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ]

and	**set**	**fire**	**to**	**it**	**,**	**and**	**great**	**stones**	**leaped**	**into**	**the**	**air**	**with**	**a**	**bang**
和	放	火	到	它	,	和	伟大的	石头	跳跃	进入	这	空气	和	一个	砰

[laɪk] ['θʌndər] .

like	**thunder**	**.**
喜欢	雷	.

然后点燃它，巨大的石头像雷鸣般轰然跳入空中。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] - ['kæv(ə)lri] , [ðer; ðər] [teimd] [wɔːr] - [sneɪks] — [oʊ] , [jes] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr]

I	**saw**	**their**	**cetaraea**	**cavalry**	**,**	**their**	**tamed**	**war**	**-**	**snakes**	**—**	**oh**	**,**	**yes**	**,**	**they**	**have**	**more**
我	锯	他们的	-	骑兵	,	他们的	驯服	战争	-	蛇	—	哦	,	是的	,	他们	有	更多的

['paʊɝz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] .

powers	**than**	**I**	**could**	**name**	**.**
权力	比	我	可以	姓名	.

我看到了他们的塞塔雷亚骑兵，他们驯服的战蛇——哦，是的，他们拥有的力量远超我的想象。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['nʌmbərz] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'mens] .

And	their	numbers	must	be	immense	.
和	他们的	数字	必须	是	巨大	.

他们的数量一定非常庞大。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] , [juː; jʊ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər] ['kɑːmənər] [duː] .

They	live	on	the	sea	bottom	,	you	know	—	that	is	,	their	commoners	do	.
他们	居住	在	这	海	底部	,	你	知道	—	那	是	,	他们的	平民	做	.

你知道，他们生活在海底——也就是说，他们的平民百姓生活在海底。

[ðə; ði] ['lidər] [hæv; həv] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ɑːn][lænd][æz; əz] [wel] .

The	leaders	have	strongholds	on	land	as	well	.
这	领导人	有	堡垒	在	土地	作为	出色地	.

这些领导人在陆地上也拥有强大的势力范围。

[ðeɪ] [fɑːrm][bəuθ] [siː] [ænd; ənd][lænd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [greɪt] ['smɪθi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪləndz] .

They	farm	both	sea	and	land	,	and	have	great	smithies	on	the	islands	.
他们	农场	两个都	海	和	土地	,	和	有	伟大的	铁匠铺	在	这	岛屿	.

他们既从事海产养殖也从事陆产养殖，岛上还有很棒的铁匠铺。

" [wel] , [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [let][ˌjuː 'es][goʊ] .

"	Well	,	in	the	end	they	let	us	go	.
"	出色地	,	在	这	结尾	他们	让	我们	去	.

“最后，他们还是放我们走了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['trespæs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

They	were	going	to	put	us	to	death	for	our	trespass	,	I	think	,
他们	是	去	到	放	我们	到	死亡	为了	我们的	侵入	,	我	思考	,

我想，他们原本打算因为我们擅闯民宅而处死我们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][sʌm; səm][fæst] ['tɔːkɪŋ] .

but	I	did	some	fast	talking	.
但	我	做过	一些	快速地	说	.

但我确实语速很快。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['kæri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [bæk] [tuː; tə]['hjuːmənz]

I	told	them	that	we	could	carry	word	of	their	strength	back	to	humans
我	讲述	他们	那	我们	可以	携带	单词	的	他们的	力量	后退	到	人类

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'ɔː] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	overawe	our	race	with	it	,
和	敬畏	我们的	种族	和	它	,

我告诉他们，我们可以把他们的力量带回人类世界，以此震慑我们人类。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] ['trɪbjuːt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

so	that	if	they	ever	wanted	to	collect	tribute	or	something	of	the	sort	,
所以	那	如果	他们	曾经	通缉	到	收集	贡	或者	某物	的	这	种类	,

这样，如果他们将来想要收取贡品或其他类似的东西，

[ðeid] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

they'd	never	have	to	fight	for	it	.
他们会	绝不	有	到	斗争	为了	它	.

他们永远不必为此而战。

['prɑːbəbli] [ðæt] ['kærid] [les] [weɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , ['æftər][ɔːl] ,

Probably	that	carried	less	weight	than	the	fact	that	we	had	,	after	all	,
大概	那	携带	较少的	重量	比	这	事实	那	我们	有	,	后	全部	,

或许，这远不如我们毕竟拥有过这一事实重要。

[dʌn] [noʊ][hɑːrm][ænd; ənd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][juːz] .

done	no	harm	and	been	of	some	use	.
完毕	不	伤害	和	到过	的	一些	使用	.

没有造成任何伤害，而且还起到了一些作用。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l]['riːz(ə)n][tuː; tə][kɪl][juː 'es] — [soʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

They	had	no	logical	reason	to	kill	us	—	so	they	didn't	.
他们	有	不	逻辑	原因	到	杀	我们	—	所以	他们	没有	.

他们没有合理的理由杀我们——所以他们没有杀我们。

" - [smaɪld] ['grɪmli] .

"	Corun	smiled	grimly	.
"	-	微笑	阴沉地	.

科伦露出了苦笑。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɪti] [tʌf] [kruː] ,

"	We	were	a	pretty	tough	crew	,
"	我们	是	一个	漂亮的	艰难的	全体人员	,

“我们是一群非常强悍的船员。”

[prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['zænθiː] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]

prepared	to	take	a	few	Xanthi	to	death	with	us	even	if	we	were
准备	到	拿	一个	很少	桑西	到	死亡	和	我们	甚至	如果	我们	是

[dis'aːrmd] .

disarmed	.
解除武装	.

即使我们被解除武装，我们也准备带几个桑西人一起赴死。

[ðer; ðər] ['kɪlɪŋ] - [tʃɑːrmz] [siːm] [tuː; tə] [wɜːrk]['oʊnli][ɑːn] ['ænɪmlz] .

Their	killing	-	charms	seem	to	work	only	on	animals	.
他们的	杀	-	魅力	似乎	到	工作	仅有的	在	动物	.

他们的杀戮咒语似乎只对动物有效。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sper] [juː 'es] .

That	was	another	reason	to	spare	us	.
那	曾是	其他	原因	到	空闲的	我们	.

这是他们饶恕我们的另一个原因。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪzədz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] , [sleɪn] .

"	One	of	their	wizards	was	for	having	me	,	at	least	,	slain	.
"	一	的	他们的	巫师	曾是	为了	拥有	我	,	在	至少	,	被杀	.

“他们其中一个巫师至少杀了我。”

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˌprivɪʒən] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ɪn][maɪ] [weɪk] .

He	said	he'd	had	a	prevision	of	my	return	with	ruin	in	my	wake	.
他	说	他会	有	一个	预知	的	我的	返回	和	废墟	在	我的	唤醒	.

他说他早就预料到我会带着满目疮痍回来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] — [læft] ? — [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmənz]

But	the	others	—	laughed	?	—	at	him	,	at	the	very	thought	of	a	human's
但	这	其他的	—	笑了	?	—	在	他	,	在	这	非常	想法	的	一个	人类的

['biːɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

being	dangerous	to	them	.
存在	危险的	到	他们	.

但其他人——嘲笑他？——嘲笑他，嘲笑人类竟然会对他们构成威胁。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

Moreover	,	they	pointed	out	,
而且	,	他们	尖	出去	,

此外，他们还指出，

[ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ə'baʊt]

if	that	was	to	be	the	case	then	there	was	nothing	they	could	do	about
如果	那	曾是	到	是	这	案件	然后	那里	曾是	没有什么	他们	可以	做	关于

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

如果真是那样的话，他们也无能为力；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['destəni] .
they seem to believe in a fixed destiny .
他们 似乎 到 相信 在 一个 固定的 命运 .

他们似乎相信命运是既定的。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər]
But the idea amused them so much that it was still another reason for
但 这 主意 觉得好笑 他们 所以 很多 那 它 曾是 仍然 其他 原因 为了
['letɪŋ] [ˌjuː 'es][goʊ] .
letting us go .
出租 我们 去 .

但这个想法让他们觉得非常有趣，这也是他们放我们走的另一个原因。

" - [ʃ'rʌgd] .
" Corun shrugged .
" - 耸了耸肩 .

科伦耸了耸肩。

" [soʊ][wiː; wi] [seɪld] [ə'weɪ] .
" So we sailed away .
" 所以 我们 航行 离开 .

于是我们扬帆远航。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[ænd; ənd] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [dɪd][aɪ][hæv; həv] ['eni] [smɔːlɪst] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
And never till now did I have any smallest thought of returning .
和 绝不 直到 现在 做过 我 有 任何 最小 想法 的 返回 .

直到现在，我从未有过丝毫想要回来的念头。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['bliːkli] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] ['hevi] :
" He added bleakly after a moment when silence had been heavy :
" 他 额外 凄凉地 后 一个 片刻 什么时候 沉默 有 到过 重的 :

沉默片刻后，他语气阴沉地补充道：

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][maɪ]['vɪzɪt] .
" They have all they want to know from my visit .
" 他们 有 全部 他们 想 到 知道 从 我的 访问 .

“他们从我的这次访问中已经了解了他们想知道的一切。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [ˌjuː 'es] [ðɪs] [taɪm] . "
There will be no reason for them to spare us this time . "
那里 将要 是 不 原因 为了 他们 到 空闲的 我们 这 时间 . "

他们这次没有理由放过我们了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] , " [sed] [krai'siːis] .
" I think there will , " said Chryseis .
" 我 思考 那里 将要 , " 说 克律塞伊斯 .

“我想会有的，”克律塞伊斯说道。

" [ðɛəd] ['betər] [biː; bi] , " ['mʌtəd] [ɪmɑːzuː] .
" There'd better be , " muttered Imazu .
" 那里 更好的 是 , " 低声说道 今津 .

“最好是这样，”今津低声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] ['tiːtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , " [sed] - .
" You can start teaching us their language , " said Shorzon .
" 你 能 开始 教学 我们 他们的 语言 , " 说 - .

“你们可以开始教我们他们的语言了，”肖尔宗说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː] , [ɪmɑːzuː] .

"	It	might	not	be	a	bad	idea	for	you	to	learn	too	,	Imazu	.
"	它	可能	不是	是	一个	坏的	主意	为了	你	到	学习	也	,	今津	.

“伊马祖，你也学学或许不是件坏事。”

[ðə; ði] [mɔːr] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] .

The	more	who	can	talk	to	them	,	the	better	.
这	更多的	WHO	能	讲话	到	他们	,	这	更好的	.

能和他们交谈的人越多越好。

" [ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .

"	The	Umlotuan	made	a	wry	face	.
"	这	-	制成	一个	讽刺	脸	.

“乌姆洛图安人露出了苦笑。”

" [əˈnʌðər] [tʌŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] !

"	Another	tongue	to	learn	!
"	其他	舌头	到	学习	!

“又多了一种语言要学！”

[baɪ][ðə; ði] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] - , [waɪ] [kɑːnt][ðə; ði][wɜːrld] ['set(ə)l][ɑːn][wʌn][ænd; ənd][end] [ðɪs] ['bæb(ə)l]

By	the	topknot	of	Mwanzi	,	why	can't	the	world	settle	on	one	and	end	this	babble
经过	这	发髻	的	-	,	为什么	不能	这	世界	定居	在	一	和	结尾	这	潺潺

! "

!	"
!	"

以姆万齐的名义发誓，为什么全世界就不能达成一致，结束这场争论呢！

" [ðə; ði] [pʊr] [ˌɪnˈtɝːprətɝz] [wʊd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] , " [smaɪld] [kraiˈsiːis] .

"	The	poor	interpreters	would	starve	to	death	,	"	smiled	Chryseis	.
"	这	贫穷的	口译员	会	饿死	到	死亡	,	"	微笑	克律塞伊斯	.

“那些可怜的翻译会饿死的，”克律塞伊斯笑着说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ɑːrm] .

She	took	Corun's	arm	.
她	采取	-	手臂	.

她挽住了科伦的胳膊。

" [kʌm] , [maɪ] [ˌbʌkəˈnɪr] , [lets] [goʊ] [ʌp] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	Come	,	my	buccaneer	,	let's	go	up	on	deck	for	a	while	.
"	来	,	我的	海盗	,	我们来吧	去	向上	在	甲板	为了	一个	尽管	.

“来吧，我的海盗，咱们到甲板上去待一会儿。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [wɜːrdz] .

There's	always	time	to	learn	words	.
有	总是	时间	到	学习	字	.

学习单词总有时间。

" [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['foʊksl] [dek] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈgenst] [ðə; ði][reɪl] .

"	They	found	a	quiet	spot	on	the	forecastle	deck	,	and	sat	down	against	the	rail	.
"	他们	成立	一个	安静的	点	在	这	前甲板	甲板	,	和	卫星	向下	反对	这	轨	.

“他们在前甲板上找到一个安静的地方，靠着栏杆坐了下来。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] ['setld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['bɑːdi] [bɪ'saɪd] [kraiˈsiːis] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] - [wɪð; wɪθ] ['sliːpi]

The	erinye	settled	his	long	body	beside	Chryseis	and	watched	Corun	with	sleepy
这	艾琳耶	定居	他的	长的	身体	旁	克律塞伊斯	和	观看	-	和	困

[məˈlevələns] ,

malevolence	,
恶意	,

复仇女神厄里倪厄斯将她修长的身躯安放在克律塞伊斯身旁，带着慵懒的恶意注视着科伦。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] .

but	he	was	hardly	aware	of	the	devil	-	beast	.
但	他	曾是	几乎	意识到的	的	这	魔鬼	-	兽	.

但他几乎没有意识到那头恶魔的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krai'siːis] , [krai'siːis] , [dɑːrk] [swiːt] [her] [ænd; ənd][dɑːrk]['læmbənt] [aɪz] , ['ʌtər]

It	was	Chryseis	,	Chryseis	,	dark	sweet	hair	and	dark	lambent	eyes	,	utter
它	曾是	克律塞伊斯	,	克律塞伊斯	,	黑暗的	甜的	头发	和	黑暗的	光亮	眼睛	,	说出

['lʌvlinəs] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] ,

loveliness	of	face	and	form	,
可爱	的	脸	和	形式	,

那是克律塞伊斯，克律塞伊斯，有着乌黑甜美的头发和深邃明亮的眼睛，容貌和身形都极其美丽。

['sɪŋɪŋ] ['goʊldən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɔːrm] [tʌtʃ] [ænd; ənd] —

singing	golden	voice	and	light	warm	touch	and	—
歌唱	金的	嗓音	和	光	温暖的	触碰	和	—

拥有金嗓子和温暖轻柔的触感——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	You	are	a	strange	man	,	Corun	,	"	she	said	softly	.
"	你	是	一个	奇怪的	男人	,	-	,	"	她	说	轻轻	.

“科伦，你真是个奇怪的人，”她轻声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ? "

"	What	are	you	thinking	now	?	"
"	什么	是	你	思维	现在	?	"

你现在在想什么?

" [oʊ] — ['nʌθɪŋ] .

"	Oh	—	nothing	.
"	哦	—	没有什么	.

“哦——没什么。”

" [hiː; hi] [smaɪld] ['krʊkɪdli] .

"	He	smiled	crookedly	.
"	他	微笑	歪斜地	.

他咧嘴一笑，笑容有些怪异。

" ['nʌθɪŋ] . "

"	Nothing	.	"
"	没有什么	.	"

“没有什么。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] .

"	I	don't	believe	that	.
"	我	不	相信	那	.

我不相信。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['meni] ['meməriz] .

You	have	too	many	memories	.
你	有	也	许多	回忆	.

你拥有太多回忆。

" ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	Almost	without	knowing	it	,	he	found	himself	telling	her	of	his	life	,
"	几乎	没有	会心	它	,	他	成立	他自己	讲述	她	的	他的	生活	,

“几乎不知不觉中，他发现自己在向她讲述自己的生活。”

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['paʊər] , [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs]

the	long	terrible	struggle	against	overwhelming	power	,	the	bitterness	and	loneliness
这	长的	糟糕的	斗争	反对	压倒	力量	,	这	苦味	和	孤独

,

,

,

与压倒性力量进行的漫长而可怕的斗争，以及随之而来的痛苦和孤独。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [wʌn][baɪ][wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd] ['traiəmfs] [ænd; ənd]

the	death	of	comrades	one	by	one	—	and	the	laughter	and	triumphs	and
这	死亡	的	同志们	一	经过	一	—	和	这	笑声	和	胜利	和

[waɪld] [i^'zʌltəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

wild	exultance	of	it	,
荒野	欢欣雀跃	的	它	,

战友们一个个死去——以及随之而来的欢笑、胜利和狂喜，

[ðə; ði] ['fɛriːŋ] ['ɪntuː] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daɪsɪŋ][wɪð; wɪθ] [feɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] ,

the	faring	into	unknown	seas	and	the	dicing	with	fate	and	the	strong	,
这	航道	进入	未知	海域	和	这	切丁	和	命运	和	这	强的	,

驶入未知的海域，与命运和强者博弈，

[kloʊz][bɑːndz][ʌv; əv][men] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld] .

close	bonds	of	men	against	the	world	.
关闭	债券	的	男人	反对	这	世界	.

男人之间团结一致，共同对抗世界。

[hiː; hi] [mjuːzd] ['wɪstfəli] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] [gɔːn] — [bʌt; bət][hɜːr; hər] [braɪt] ['ɪmɪdʒ]

He	mused	wistfully	about	a	girl	who	was	gone	—	but	her	bright	image
他	沉思	怅然地	关于	一个	女孩	WHO	曾是	已消失	—	但	她	明亮的	图像

[wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['feɪdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [naʊ] ,

was	strangely	fading	in	his	heart	now	,
曾是	奇怪的	褪色	在	他的	心	现在	,

他怅然地回忆起那个逝去的女孩——但她在他心中鲜活的形象却奇怪地渐渐消逝了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krai'siːis] [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

for	it	was	Chryseis	who	was	beside	him	.
为了	它	曾是	克律塞伊斯	WHO	曾是	旁	他	.

因为当时在他身边的是克律塞伊斯。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end] .

"	It	has	been	a	hard	life	,	"	she	said	at	the	end	.
"	它	有	到过	一个	难的	生活	,	"	她	说	在	这	结尾	.

“我的一生很艰难，”她最后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	took	a	giant	of	a	man	to	endure	it	.
"	它	采取	一个	巨大的	的	一个	男人	到	忍受	它	.

只有意志坚定的人才能忍受这一切。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ə; eɪ] [smɔːl] [kloʊzd] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .

"	She	smiled	,	a	small	closed	smile	that	made	her	look	strangely	young	.
"	她	微笑	,	一个	小的	关闭	微笑	那	制成	她	看	奇怪的	年轻的	.

她笑了，那是一个略带愠色的微笑，让她看起来异常年轻。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] — ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][swɔːrn] [foʊz][tuː; tə]

"	I	wonder	what	you	must	think	of	this	—	sailing	with	your	sworn	foes	to
"	我	想知道	什么	你	必须	思考	的	这	—	帆船	和	你的	宣誓	敌人	到

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['mɪʃ(ə)n] . "

the	end	of	the	world	on	an	unknown	mission	.	"
这	结尾	的	这	世界	在	一个	未知	使命	.	"

“我很好奇你对此作何感想——与你的宿敌一起航行到世界尽头，执行一项未知的任务。”

" [jʊə(r)] [nɑːt][maɪ][foʊ] !
" You're not my foe !
" 你是 不是 我的 敌人 !

你不是我的敌人!

" [hiː; hi] [blə:tid] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" [noʊ] — ['nevər] [jʊr; jər] ['enəmi] , - !
" No — never your enemy , Corun !
" 不 — 绝不 你的 敌人 , - !

“不——我永远不会是你的敌人，科伦！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [bɪ'fɔːr] — [let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðʌs] [frʌm; frəm] [ðɪs]
" We have been on opposite sides before — let it not be thus from this
" 我们 有 到过 在 对面的 侧面 前 — 让 它 不是 是 因此 从 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“我们以前曾是敌对的一方——但从现在起，不要再这样了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] , [ɪz] — [gʊd] .
I tell you that the purpose of this voyage , which you shall soon know , is — good .
我 告诉 你 那 这 目的 的 这 航程 , 哪个 你 将 很快 知道 , 是 — 好的 .

我告诉你，这次航行的目的，你很快就会知道，是——好的。

[greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['sævɪdʒri] [ʌv; əv][mæn][hæz; həz] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .
Great and good as the savagery of man has never known before .
伟大的 和 好的 作为 这 野蛮 的 男人 有 绝不 已知 前 .

伟大而美好，这是人类野蛮行径前所未见的。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] — [ðæt] ['sʌmdeɪ] [ðə; ði] ['hev(ə)n] - ['faɪər] [wɪl] [ʃaɪn] [θruː] ['oʊpənɪŋ]
You know the old legend — that someday the Heaven - Fire will shine through opening
你 知道 这 老的 传奇 — 那 总有一天 这 天堂 - 火 将要 闪耀 通过 开幕
[klaʊdz] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [dis'trɔiŋ] [fleɪm] [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðæt] [men] [wɪl] [siː]
clouds not as a destroying flame but as the giver of life — that men will see
云 不是 作为 一个 摧毁 火焰 但 作为 这 赠予者 的 生活 — 那 男人 将要 看
[laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]['iːv(ə)n][æt; ət] [naɪt] — [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [fɔːr; fər] [ɔːl]
light in the sky even at night — that there will be peace and justice for all
光 在 这 天空 甚至 在 夜晚 — 那 那里 将要 是 和平 和 正义 为了 全部
[mæn'kaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

你知道那个古老的传说吗？传说有一天，天火会穿透云层，照耀大地，但它不是毁灭性的火焰，而是生命的赋予者；传说人们即使在夜晚也能看到天空中的光芒；传说全人类将迎来和平与正义。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] ['dɔːnɪŋ] , - .
I think that day may be dawning , Corun .
我 思考 那 天 可能 是 黎明 , - .

科伦，我觉得那一天或许正在到来。

" [hiː; hi][sæt] ['dʌmli] , [bɪ'wɪldərd] .
" He sat dumbly , bewildered .
" 他 卫星 默默地 , 困惑 .

他呆呆地坐在那里，一脸茫然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)l] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

She	was	not	evil	—	she	was	not	evil	—	It	was	all	he	knew	,	but	it
她	曾是	不是	邪恶的	—	她	曾是	不是	邪恶的	—	它	曾是	全部	他	知道	,	但	它

[sæŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

sang	within	him	.
唱	之内	他	.

她并不邪恶——她并不邪恶——这是他所知道的一切，但它在他心中回荡。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

Suddenly	she	laughed	and	sprang	to	her	feet	.
突然	她	笑了	和	弹簧	到	她	脚	.

她突然笑了起来，跳了起来。

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

“快点！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] !

"	I'll	race	you	around	the	ship	!
"	患病的	种族	你	大约	这	船	!

“我要和你比赛绕船跑！”

" [ˌaɪ 'viː]

"	IV
"	第四

“IV

[reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [keɪm] ,

Rain	and	wind	came	,
雨	和	风	来了	,

风雨交加。

[ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɑːt] [skwɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['wɔləʊd] [ænd; ənd] [bʌkt] [ænd; ənd] [men]

a	lightning	-	shot	squall	in	which	the	Briseia	wallowed	and	bucked	and	men
一个	闪电	-	射击	暴风雨	在	哪个	这	-	沉溺	和	反抗	和	男人

[streɪnd] [æt; ət][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʌmps] .

strained	at	oars	and	pumps	.
紧张	在	桨	和	水泵	.

一阵闪电般的狂风，布里塞亚号在风浪中摇晃颠簸，水手们拼命地划桨和抽水。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Toward	evening	it	was	over	,
朝向	晚上	它	曾是	超过	,

临近傍晚，一切就结束了。

[ðə; ði] [siː] ['stɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [klaʊdz] ['feɪdɪd][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [dʌl] - [red]

the	sea	stilled	and	the	lower	clouds	faded	so	that	they	saw	the	great	dull	-	red
这	海	静止	和	这	降低	云	褪色	所以	那	他们	锯	这	伟大的	乏味的	-	红色的

[dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevən] - ['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpər] [klaʊdz] ,

disc	of	the	Heaven	-	Fire	through	the	upper	clouds	,
光盘	的	这	天堂	-	火	通过	这	上	云	,

海面平静下来，低处的云层也渐渐消散，透过高处的云层，他们看到了巨大的暗红色天火圆盘。

['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['westərn] [siː] .

sinking	into	the	western	sea	.
下沉	进入	这	西	海	.

沉入西海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][flæt][kɑːm] ,

There	was	almost	a	flat	calm	,
那里	曾是	几乎	一个	平坦的	冷静的	,

几乎一片平静。

[ðə; ði]['glæsi]['wɔːtər][wʌz; wəz]['rʌfld]['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][feɪnt] [briːz] [wɪtʃ] [hæf] [fɪld] [ðə; ði][seɪl]

the	glassy	water	was	ruffled	only	by	a	faint	breeze	which	half	filled	the	sail
这	玻璃状	水	曾是	褶皱的	仅有的	经过	一个	头晕的	微风	哪个	一半	已填	这	帆

[ænd; ənd][sent][ðə; ði]['gæli]['slaɪdɪŋ]['sloʊli][ænd; ənd]['nɔɪzləsli]['nɔːrθwərd] .

and	sent	the	galley	sliding	slowly	and	noiselessly	northward	.
和	发送	这	厨房	滑动	缓慢地	和	无声	向北	.

平静的水面只有一阵微风吹拂，微风吹得船帆鼓了一半，使船缓缓地、无声地向北滑去。

" [mæn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , " [də'rektɪd] - .

"	Man	the	oars	,	"	directed	Shorzon	.
"	男人	这	桨	,	"	指导	-	.

“划桨！”肖尔宗指挥道。

" [gɪv] [ðə; ði][men][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rest] [tə'naɪt] , [sɜːr] , " ['bɛgd] [ɪmɑːzuː] .

"	Give	the	men	a	chance	to	rest	tonight	,	sir	,	"	begged	Imazu	.
"	给	这	男人	一个	机会	到	休息	今晚	,	先生	,	"	乞求	今津	.

“先生，今晚就让士兵们休息一下吧。”今津恳求道。

" [ðeɪv] [ɔːl] [wɜːrkt] [hɑːrd][tə'deɪ] .

"	They've	all	worked	hard	today	.
"	他们有	全部	工作	难的	今天	.

“他们今天都很努力。”

[wiː; wi][kæn; kən][roʊ][ɔːl][ðə; ði]['fæstər] [tə'mɑːroʊ] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] . "

We	can	row	all	the	faster	tomorrow	if	we	must	.	"
我们	能	排	全部	这	快点	明天	如果	我们	必须	.	"

如果必要的话，我们明天可以划得更快。

" [noʊ][taɪm][tuː; tə] [sper] , " [snæpt] [ðə; ði]['wɪzərd] .

"	No	time	to	spare	,	"	snapped	the	wizard	.
"	不	时间	到	空闲的	,	"	啪啪	这	巫师	.

“没时间浪费了，”巫师厉声说道。

" [jes] , [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] - ['flætli] .

"	Yes	,	there	is	,	"	said	Corun	flatly	.
"	是的	,	那里	是	,	"	说	-	断然	.

“是的，有，”科伦直截了当地说。

" [let] [ðə; ði][men] [rest] , [ɪmɑːzuː] .

"	Let	the	men	rest	,	Imazu	.
"	让	这	男人	休息	,	今津	.

“让男人们休息吧，今津。”

" - [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [glæns] .

"	Shorzon	gave	him	a	baleful	glance	.
"	-	给予	他	一个	有害的	瞥一眼	.

肖尔宗恶狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][fər'get][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bɔːrd] .

"	You	forget	your	position	aboard	.
"	你	忘记	你的	位置	船上	.

你忘记了你在船上的位置。

" - ['brɪsld] .

"	Corun	bristled	.
"	-	竖起的	.

科伦勃然大怒。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['met(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
" I think I'm just beginning to remember it , " he answered with metal in his
" 我 思考 我是 只是 开始 到 记住 它 , " 他 回答 和 金属 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我想我才刚刚开始记起它，”他用一种金属般的声音回答道。

[krai'siːis] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]['grænˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz][ɑːrm] .
Chryseis laid a hand on her grandfather's arm .
克律塞伊斯 铺设 一个 手 在 她 祖父的 手臂 .

克律塞伊斯将一只手放在祖父的胳膊上。

" ['hiːz] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's right , " she said .
" 他是 正确的 , " 她 说 .

“他说得对，”她说。

" [soʊ][ɪz][ɪmɑːzuː] .
" So is Imazu .
" 所以 是 今津 .

今津也是如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːdləs] ['kruːəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːrk] [tə'naɪt] ,
It would be needless cruelty to make the sailors work tonight ,
它 会 是 不必要 残酷 到 制作 这 水手们 工作 今晚 ,

让水手们今晚干活未免太过残忍。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['fɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['naɪts] [rest] . "
and they will be better fitted by a night's rest . "
和 他们 将要 是 更好的 适配 经过 一个 夜晚 休息 . "

休息一晚后，他们会状态更好。

" ['veri] [wel] , " [sed] - ['sʌlənli] .
" Very well , " said Shorzon sullenly .
" 非常 出色地 , " 说 - 闷闷不乐地 .

“很好，”肖尔宗闷闷不乐地说。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] .
He went into his room and slammed the door .
他 去 进入 他的 房间 和 猛烈抨击 这 门 .

他走进房间，砰地一声关上了门。

['prez(ə)ntli] [krai'siːis] [beɪd] [ðə; ði] [men] [ˌgʊd'naɪt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwɔːrtərz] [wɪð; wɪθ]
Presently Chryseis bade the men goodnight and went to her quarters with
目前 克律塞伊斯 巴德 这 男人 晚安 和 去 到 她 四分之一 和
[ðə; ði] [ɛrɪnj] [trɔtɪŋ] ['æftər] .
the erinye trotting after .
这 艾琳耶 小跑 后 .

随后，克律塞伊斯向男人们道了晚安，然后回到了自己的住处，复仇女神厄里倪厄斯紧随其后。

- [aɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [bluː] [dʌsk] .
Corun's eyes followed her through the deepening blue dusk .
- 眼睛 随后 她 通过 这 加深 蓝色的 黄昏 .

科伦的目光追随着她，穿过越来越深的蓝色暮色。

[ɪn] [ðæt] ['mɪstɪk] [laɪt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [hæf] - ['riːəl] ['bækgraʊnd] ,
In that mystic light , the ship was a shadowy half - real background ,
在 那 神秘 光 , 这 船 曾是 一个 阴暗的 一半 - 真实的 背景 ,

在那神秘的光线下，那艘船就像一个朦胧的半真实背景。

[ə; eɪ] ['dɪmnəs] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [swɜːld] [ɪn] ['strɪːməz] [ʌv; əv][koʊld] [weɪt] ['reɪdiəns] .

a	dimness	beyond	which	the	sea	swirled	in	streamers	of	cold	white	radiance	.
一个	昏暗	超过	哪个	这	海	旋转	在	主播	的	寒冷的	白色的	辐射	.

一片昏暗，远处的大海泛起缕缕冰冷的白色光芒。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , " [sed] [ɪmɑːzuː] .

"	She's	a	strange	woman	,	"	said	Imazu	.
"	她是	一个	奇怪的	女士	,	"	说	今津	.

“她是个奇怪的女人，”今津说道。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] . "

"	I	don't	understand	her	.	"
"	我	不	理解	她	.	"

“我不理解她。”

" [nɔːr][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	Nor	I	,	"	admitted	Corun	.
"	也不	我	,	"	承认	-	.

“我也是，”科伦承认道。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [naʊ] [hɜːr; hər] ['enəmi] [hæv; həv] ['faʊlli] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

"	But	I	know	now	her	enemies	have	foully	lied	about	her	.	"
"	但	我	知道	现在	她	敌人	有	肮脏的	撒谎了	关于	她	.	"

“但我现在知道，她的敌人对她进行了卑鄙的诽谤。”

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] — " [æz; əz][ðə; ði] - [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk] [fraʊn] ,

"	I'm	not	so	sure	about	that	—	"	As	the	Conahurian	turned	with	a	dark	frown	,
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	—	"	作为	这	-	转向	和	一个	黑暗的	皱眉	,

[ɪmɑːzuː] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

Imazu	added	quickly	,
今津	额外	迅速地	,

“我对此不太确定——”康纳胡尔人皱着眉头转过身来，伊马祖连忙补充道，

" [oʊ] , [wel] , [aɪm] ['prɑːbəbli] [rɔːŋ] .

"	Oh	,	well	,	I'm	probably	wrong	.
"	哦	, 出色地	,		我是	大概	错误的	.

“哦，好吧，我可能错了。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	never	had	much	sight	of	her	,	you	know	.
我	绝不	有	很多	视线	的	她	,	你	知道	.

你知道，我以前很少见到她。

" [ðeɪ] ['wɔndəd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [puːp] [dek] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt] .

"	They	wandered	up	on	the	poop	deck	in	search	of	a	place	to	sit	.
"	他们	漫步	向上	在	这	船尾	甲板	在	搜索	的	一个	地方	到	坐	.

他们走到船尾甲板上，想找个地方坐下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['helmzmən] [baɪ][ðə; ði] ['dɪmli] ['gloʊɪŋ] ['bɪnəkl] ,

It	was	deserted	save	for	the	helmsman	by	the	dimly	glowing	binnacle	,
它	曾是	荒凉的	节省	为了	这	舵手	经过	这	依稀	发光	箱体	,

除了昏暗发光的罗经座旁的舵手之外，船上空无一人。

[ə; eɪ] [diːpər] ['ʃædoʊ] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [bluː] ['twaɪlaɪt] .

a	deeper	shadow	in	the	thick	blue	twilight	.
一个	更深	阴影	在	这	厚的	蓝色的	暮	.

在浓郁的蓝色暮色中，投下更深的阴影。

['sɪtɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ,

Sitting	back	against	the	taffrail	,
坐着	后退	反对	这	船尾栏杆	,

靠在船尾栏杆上，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [veɪg] ['aʊtlaɪn]

they	could	look	forward	to	the	lean	waist	of	the	ship	and	the	vague	outline
他们	可以	看	向前	到	这	倾斜	腰部	的	这	船	和	这	模糊的	大纲

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪstləsli] ['bɛliɪŋ] [seɪl] .

of	the	listlessly	bellying	sail	.
的	这	百无聊赖地	腹部	帆	.

他们可以期待看到船身纤细的腰部和无精打采地鼓起的船帆模糊的轮廓。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hʌl] , [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌærə'besk] [ʌv; əv] [ˌluːmɪ'nesns] ,

Beyond	the	hull	,	the	sea	was	an	arabesque	of	luminescence	,
超过	这	船体	,	这	海	曾是	一个	阿拉伯式花纹	的	发光	,

船体之外，大海宛如一幅波光粼粼的阿拉伯式花纹。

['delɪkət] ['treɪsəriz] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [waɪt] [laɪt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] .

delicate	traceries	of	shifting	white	light	out	to	the	glowing	horizon	.
精美的	花饰纹	的	转变	白色的	光	出去	到	这	发光	地平线	.

变幻莫测的白色光芒勾勒出精致的轮廓，一直延伸到波光粼粼的地平线。

[ðə; ði][koʊld]['faɪər] ['striːmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɪps] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [wɜːrl] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] ,

The	cold	fire	streamed	from	the	ship's	bows	and	whirled	in	her	wake	,
这	寒冷的	火	流媒体	从	这	船的	弓	和	旋转	在	她	唤醒	,

冰冷的火焰从船头喷涌而出，在船尾旋转飞舞。

[ðə; ði] [hʌl] [d'rɪpt] ['lɪkwɪd] [fleɪm] .

the	hull	dripped	liquid	flame	.
这	船体	滴落	液体	火焰	.

船体上滴落着液态火焰。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	night	was	very	quiet	.
这	夜晚	曾是	非常	安静的	.

夜里非常安静。

[ðə; ði] [feɪnt] [hɪs] [ænd; ənd] [smæk] [ʌv; əv]['kloʊvn; 'kloʊvən]['wɔːtər] , [kriːk] [ʌv; əv] [plæŋks] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

The	faint	hiss	and	smack	of	cloven	water	,	creak	of	planks	and	tackle	,
这	头晕的	嘶	和	啪	的	裂瓣	水	,	吱嘎声	的	木板	和	处理	,

轻微的嘶嘶声和水花飞溅的拍击声，木板和滑轮的吱嘎声，

['dɪstənt] ['splæʃɪŋ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ænd; ənd][ɪn'vɪzəb(ə)l] [siː] [biːsts] — ['ʌðərwaɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli]

distant	splashing	of	waves	and	invisible	sea	beasts	—	otherwise	there	was	only
遥远	溅起水花	的	波浪	和	无形的	海	野兽	—	否则	那里	曾是	仅有的

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['saɪləns] ['ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] [klaʊdz] .

the	enormous	silence	under	the	high	clouds	.
这	巨大的	沉默	在下面	这	高的	云	.

远处传来海浪拍打的声音和看不见的海兽的叫声——除此之外，只有高云下巨大的寂静。

[ðə; ði] [briːz] [wʌz; wəz] [kuːl] [ɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] .

The	breeze	was	cool	on	their	cheeks	.
这	微风	曾是	凉爽的	在	他们的	脸颊	.

微风拂过他们的脸颊，带来一丝凉意。

" [haʊ] [lɔːŋ] [tɪl] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['diːmənz] ? " [æskt] [ɪmɑːzuː] .

"	How	long	till	we	get	to	the	Sea	of	Demons	?	"	asked	Imazu	.
"	如何	长的	直到	我们	得到	到	这	海	的	恶魔	?	"	问	今津	.

“我们还要多久才能到达魔海？”今津问道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːdli] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] ['stɪlnəs] .

His	voice	was	oddly	hushed	in	the	huge	stillness	.
他的	嗓音	曾是	奇怪	静静地	在	这	巨大的	寂静	.

在巨大的寂静中，他的声音显得异常低沉。

" [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['seɪlɪŋ] ['weðər] , [aɪ'd] [seɪ] [ə'baʊt] [θriː] [ten] - [deɪz] — ['meɪbi] [fɔːr] , "
" With ordinary sailing weather , I'd say about three ten - days — maybe four , "
" 和 普通的 帆船 天气 , ID 说 关于 三 十 - 天 — 或许 四 , "
['ænsər] - [ɪn'dɪfrəntli] .
answered Corun indifferently .
回答 - 漠不关心 .

“如果是正常的航行天气，我估计大概需要三到十天——也许四天，”科伦漫不经心地回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪə(r)] [ɑːn] , [aɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" It's a strange mission we're on , aye , that it is .
" 它是 一个 奇怪的 使命 是 在 , 是的 , 那 它 是 .

“我们执行的是一项奇怪的任务，的确如此。”

" - [hed] [wægd] , ['berli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Imazu's head wagged , barely visible in the dark .
" - 头 摇晃 , 仅仅 可见的 在 这 黑暗的 .

“伊马祖的头摇晃着，在黑暗中几乎看不见。”

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , - .
" I like it not , Corun .
" 我 喜欢 它 不是 , - .

“我不喜欢这样，科伦。”

[aɪ][hæv; həv]['iːv(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊmənz][aɪ] [tʊk] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [wəːnt, weənt]
I have evil feelings about it , and the omens I took before leaving weren't
我 有 邪恶的 情怀 关于 它 , 和 这 预兆 我 采取 前 离开 不是
[gʊd] . "
good . "
好的 . "

我对此感到不祥之兆，而且我离开前看到的预兆也不吉利。

" [waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ][seɪl] ?
" Why then did you sail ?
" 为什么 然后 做过 你 帆 ?

“那你为什么还要航海呢？”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
You're a free man , aren't you ? "
你是 一个 自由的 男人 , 不是 你 ? "

你现在是自由人了，对吧?

" [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] !
" So they say !
" 所以 他们 说 !

他们这么说!

" ['sʌd(ə)n] ['bɪtərnəs] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] - [vɔɪs] .
" Sudden bitterness rose in the Umlotuan's voice .
" 突然 苦味 玫瑰 在 这 - 嗓音 .

“乌姆洛图安的声音中突然涌现出一丝苦涩。”

" [friː] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] - [ˈfɔːləuəz] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [les] [friː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sleɪv] ,
" Free as any of Shorzon's followers , which is to say less free than a slave ,
" 自由的 作为 任何 的 - 追随者 , 哪个 是 到 说 较少的自由的 比 一个 奴隶 ,

“和肖尔宗的任何追随者一样自由，也就是说，比奴隶还要不自由。”

[huː] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [rʌn] [ə'weɪ] . "
who can at least run away . "
WHO 能 在 至少 跑步 离开 . "

至少还能逃跑。

" [waɪ] , ['dʌznt] [hiː; hi] [peɪ] [wel] ? "

"	**Why**	,	**doesn't**	**he**	**pay**	**well**	**?**	"
"	为什么	,	不	他	支付	出色地	?	"

“为什么？他给的薪水不高吗？”

" [oʊ] , [aɪ] , [hiː; hi] [ɪz] ['lævɪʃ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑːrd] .

"	**Oh**	,	**aye**	,	**he**	**is**	**lavish**	**in**	**that**	**regard**	**.**
"	哦	,	是的	,	他	是	奢华的	在	那	看待	.

“哦，是的，他在这方面很慷慨。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['baɪndɪŋ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

But	**he**	**has**	**his**	**ways**	**of**	**binding**	**servants**	**to**	**him**	**so**	**that**	**they**	**must**
但	他	有	他的	方式	的	结合	仆人	到	他	所以	那	他们	必须

[duː] [hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [gɔdz] .

do	**his**	**bidding**	**above**	**that**	**of**	**the**	**very**	**gods**	**.**
做	他的	投标	多于	那	的	这	非常	神	.

但他有办法让仆人对他言听计从，凌驾于神明之上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [giːs] [ɑːn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['seɪləz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

He	**put**	**his**	**geas**	**on**	**most**	**of**	**these**	**sailors**	,	**for**	**instance**	**.**
他	放	他的	吉亚斯	在	最多	的	这些	水手们	,	为了	实例	.

例如，他给这些水手中的大多数人下了誓言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [foʊk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['mædʒɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd]

They	**were**	**simple**	**folk**	,	**and**	**thought**	**he**	**was**	**only**	**magicking**	**them**	**a**	**good**
他们	是	简单的	民间	,	和	想法	他	曾是	仅有的	魔法	他们	一个	好的

- [lʌk] [tʃɑːrm] . "

-	**luck**	**charm**	**.**	**"**
-	运气	魅力	.	"

他们是淳朴的百姓，以为他只是在给他们变个幸运符而已。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] ?

"	**You**	**mean**	**they**	**are**	**bound**	**?**
"	你	意思是	他们	是	边界	?

你的意思是他们被捆绑在一起了吗?

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðer; ðər] [soʊlz] ? "

He	**has**	**their**	**souls**	**?**	**"**
他	有	他们的	灵魂	?	"

他拥有他们的灵魂?

" [aɪ] .

"	**Aye**	**.**
"	是的	.

“是的。”

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [sʌm; səm] ['sɔːsərəs] [wei] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] [kə'mænd]

He	**put**	**them**	**to**	**sleep**	**in**	**some**	**sorcerous**	**way**	**and**	**impressed**	**his**	**command**
他	放	他们	到	睡觉	在	一些	魔法般的	方式	和	印象深刻	他的	命令

[ɑːn] [ðem; ðəm] .

on	**them**	**.**
在	他们	.

他用某种巫术让他们睡着，并向他们灌输了他的命令。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] [naʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

No	**matter**	**what**	**happens**	**now**	,	**they**	**must**	**obey**	**him**	**.**
不	事情	什么	发生	现在	,	他们	必须	服从	他	.

无论现在发生什么，他们都必须服从他。

[ðə; ði] [giːs] [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪlz] .

The	**geas**	**is**	**stronger**	**than**	**their**	**own**	**wills**	**.**
这	吉亚斯	是	更强	比	他们的	自己的	遗嘱	.

诅咒的力量胜过他们自身的意志。

" - ['ʃivəd] .
" Corun shivered .
" - 瑟瑟发抖 .

科伦打了个寒颤。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — ['pɑːrd(ə)n] .
" Are you — Pardon .
" 是 你 — 赦免 .

“你是——什么?

[its] [noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] . "
It's no concern of mine . "
它是 不 忧虑 的 矿 . "

这不关我的事。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" No , no , that's all right .
" 不 , 不 , 那就是 全部 正确的 .

“不，不，没关系。”

[hiː; hi][pʊt][noʊ] [sʌtʃ] ['baɪndɪŋ][ɑːn][ˌem 'iː] — [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['ɔːfər][ʌv; əv]
He put no such binding on me — I knew better than to accept his offer of
他 放 不 这样的 结合 在 我 — 我 知道 更好的 比 到 接受 他的 提供 的
[ə; eɪ] [lʌk] - ['brɪŋɪŋ] [spel] .
a luck - bringing spell .
一个 运气 - 带来 拼写 .

他并没有对我施加这样的约束——我很清楚，接受他带来的好运咒语是不明智的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['ʌðər] [weɪz] .
But he has other ways .
但 他 有 其他 方式 .

但他还有其他办法。

[hiː; hi] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sleɪv] - [gɜːrl][frʌm; frəm] - [fɔːr; fər][maɪ] ['pleʒər] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʌvli] ,
He lent me a slave - girl from Umlotu for my pleasure — but she is lovely ,
他 借出的 我 一个 奴隶 - 女孩 从 - 为了 我的 乐趣 — 但 她 是 迷人的 ,
['wʌndərf(ə)l] , [kaɪnd] ,
wonderful , kind ,
精彩的 , 种类 ,

他从乌姆洛图借给我一个女奴供我享乐——但她可爱、善良、美好，

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
all that a woman should be .
全部 那 一个 女士 应该 是 .

一个女人应该具备的一切。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːrn] [ˌem 'iː][sʌnz] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hoʊmkʌmɪŋ] ['evər][ə; eɪ][dʒɔɪ] .
She has borne me sons , and made homecoming ever a joy .
她 有 出生 我 儿子们 , 和 制成 返校节 曾经 一个 喜悦 .

她为我生了儿子，让回家成为一件永远的快乐事。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ,
But you see ,
但 你 看 ,

但是你看，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] - [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sel] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːr] [friː] [hɜːr; hər] —
she is still Shorzon's and he will not sell her to me or free her —
她 是 仍然 - 和 他 将要 不是 卖 她 到 我 或者自由的 她 —
[mɔːr'oʊvər] ,
moreover ,
而且 ,

她仍然是肖尔宗的人，他不会把她卖给我，也不会放了她——而且，

[hiː; hi] [dɪd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [giːs] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

he	did	put	his	geas	on	her	.
他	做过	放	他的	吉亚斯	在	她	.

他确实对她施加了诅咒。

[ɪf] ['evər] [aɪ] [rɪ'beld] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

If	ever	I	rebelled	,	she	would	suffer	for	it	.
如果	曾经	我	叛乱	,	她	会	遭受	为了	它	.

如果我胆敢反抗，她一定会为此付出代价。

" [ɪmɑːzuː] [spæt] ['oʊvər] [ðə; ði] [reɪl] .

"	Imazu	spat	over	the	rail	.
"	今津	争吵	超过	这	轨	.

“伊马祖越过栏杆吐了口唾沫。”

" [soʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] - ['kriːtʃər] [tuː] . "

"	So	I	am	Shorzon's	creature	too	.	"
"	所以	我	是	-	生物	也	.	"

“所以我也是肖尔宗的造物。”

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɜːrvɪs] . "

"	It	must	be	a	strange	service	.	"
"	它	必须	是	一个	奇怪的	服务	.	"

“这一定是一项很奇怪的服务。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

['moʊstli] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ['kæptɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑːdigɑːrd] .

Mostly	all	I	have	to	do	is	captain	his	bodyguard	.
大多	全部	我	有	到	做	是	队长	他的	保镖	.

我基本上只需要担任他的保镖队长就行了。

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ænd; ənd] [helpt] [ɪn] [sʌm; səm] [dɑːrk] [θɪŋz] .

But	I've	seen	and	helped	in	some	dark	things	.
但	我已经	已见	和	帮助	在	一些	黑暗的	事物	.

但我见过一些黑暗的事情，也参与过一些黑暗的事情。

['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['loʊɪst] [hel] , - [ɪz] .

He's	a	fiend	from	the	lowest	hell	,	Shorzon	is	.
他是	一个	恶魔	从	这	最低	地狱	,	-	是	.

肖尔宗是个来自地狱最底层的恶魔。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['grændɔːtər] — " [ɪmɑːzuː] [stɑːpt] .

And	his	granddaughter	—	"	Imazu	stopped	.
和	他的	孙女	—	"	今津	停止	.

“还有他的孙女——”今津停了下来。

" [jes] ? " [æskt] - ['rʌfli] .

"	Yes	?	"	asked	Corun	roughly	.
"	是的	?	"	问	-	大致	.

“什么事？”科伦粗声粗气地问道。

[hɪz; ɪz] [hænd] [kloʊzd] ['bruːzɪŋli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [ɑːrm] .

His	hand	closed	bruisingly	on	the	other's	arm	.
他的	手	关闭	令人痛彻心扉	在	这	其他的	手臂	.

他的手狠狠地攥住了对方的手臂，留下了淤青。

" [goʊ] [ɑːn] .

"	Go	on	.
"	去	在	.

“继续。

[wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? "
What of her ? "
什么 的 她 ? "

她呢?

" ['nʌθɪŋ] .
" Nothing .
" 没有什么 .

“没有什么。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I really have had little to do with her .
我 真的 有 有 小的 到 做 和 她 .

我跟她真的没什么交集。

" - [feɪs] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [bʌt; bət] - [felt] [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
" Imazu's face was lost in the gloom , but Corun felt the one eye hard on him .
" - 脸 曾是 丢失的 在 这 愁云 , 但 - 毛毡 这 一 眼睛 难的 在 他 .

“伊马祖的脸消失在昏暗中，但科伦感觉有一只眼睛紧紧地盯着他。”

" ['oʊnli] — [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['paɪrət] .
" Only — be careful , pirate .
" 仅有的 — 是 小心 , 海盗 .

“只是——要小心，海盗。”

[dəunt] [let] [hɜːr; hər] [leɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [sɔːrt][ʌv; əv] [giːs] [ɑːn][juː; jʊ] .
Don't let her lay her own sort of geas on you .
不 让 她 躺 她 自己的 种类 的 吉亚斯 在 你 .

别让她用她那种方式控制你。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [tɪl] [naʊ] .
You've been a free man till now .
你已经 到过 一个 自由的 男人 直到 现在 .

你一直都是自由人。

[dəunt] [bɪ'kʌm] ['ɛniːˌwənz] [blaɪnd] [sleɪv] . "
Don't become anyone's blind slave . "
不 变得 任何人的 瞎的 奴隶 . "

不要成为任何人的盲目奴隶。

" [aɪv] [noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , " [sed] - ['frɔːstɪli] .
" I've no such intention , " said Corun frostily .
" 我已经 不 这样的 意图 , " 说 - 冷淡地 .

“我没有这样的打算，”科伦冷冷地说。

" [ðen] [noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
" Then no more need be said .
" 然后 不 更多的 需要 是 说 .

“那就无需再多说了。”

" [ɪmɑːzuː] [said] ['hevɪli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
" Imazu sighed heavily and got up .
" 今津 叹了口气 重度 和 得到 向上 .

今津重重地叹了口气，站了起来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][tuː; tə][bed] , [ðen] .
" I think I'll go to bed , then .
" 我 思考 患病的 去 到 床 , 然后 .

“那我先去睡觉了。”

[wʌt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
What of you ? "
什么 的 你 ? "

你呢?

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪm][nɑːt] ['sliːpi] .
I'm not sleepy .
我是 不是 困 .

我不困。

[ˌgʊd'naɪt] . "
Goodnight . "
晚安 . "

晚安。”

" [ˌgʊd'naɪt] .
" Goodnight .
" 晚安 .

“晚安。

" - [sæt] [bæk] [ə'loʊn] .
" Corun sat back alone .
" - 卫星 后退 独自的 .

科伦独自一人坐了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] ['helmzmən] — [bɪ'jɑːnd] [leɪ] ['oʊnli] ['gloʊɪŋ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
He could barely discern the helmsman — beyond lay only glowing darkness and
他 可以 仅仅 辨别 这 舵手 — 超过 躺 仅有的 发光 黑暗 和
[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
the whispering of the night .
这 耳语 的 这 夜晚 .

他几乎看不清舵手——远处只有闪烁的黑暗和夜的低语。

[hiː; hi] [felt] ['loʊnlinəs] [laɪk] [ə; eɪ][koʊld] ['hɑːloʊ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .
He felt loneliness like a cold hollow within his breast .
他 毛毡 孤独 喜欢 一个 寒冷的 空洞的 之内 他的 胸部 .

他感到一种孤独，就像胸口被掏空了一个冰冷的空洞。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [hɪz; ɪz] [tɔːl] ['brʌðərz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] ['lʌvli] ['sɪstər] , [ðə; ði]
Father and mother , his tall brothers and his laughing lovely sister , the
父亲 和 母亲 , 他的 高的 兄弟 和 他的 笑 迷人的 姐姐 , 这
['kɒmreɪdz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
comrades of youth ,
同志们 的 青年 ,

父亲和母亲，他高大的兄弟们和他爱笑的可爱妹妹，他们一起度过了青春岁月。

[ðə; ði][hɑːrd][waɪld] [staʊt] - ['hɑrtɪd] ['paiərits][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
the hard wild stout - hearted pirates with whom he had sailed for such a
这 难的 荒野 肥硕 - 心地 海盗 和 谁 他 有 航行 为了 这样的 一个
[lɔːŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [taɪm] — [wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [naʊ] ?
long and bloody time — where were they now ?
长的 和 血腥 时间 — 在哪里 是 他们 现在 ?

他曾与那些凶悍、狂野、胆大妄为的海盗们一起航行了那么长时间，经历了那么多血腥的战斗——他们现在在哪里呢?

[wer] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [naɪt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
Where in all the blowing night were they ?
在哪里 在 全部 这 吹 夜晚 是 他们 ?

在这漫漫长夜里，他们究竟身在何处?

[wer] [wʌz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] ['mɪʃ(ə)n] ,

Where	was	he	and	on	what	mission	,
在哪里	曾是	他	和	在	什么	使命	,

他当时在哪里？执行什么任务？

['seɪlɪŋ] [ə'loʊn] [θruː] [ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ?

sailing	alone	through	a	pit	of	darkness	on	a	ship	of	strangers	?
帆船	独自的	通过	一个	坑	的	黑暗	在	一个	船	的	陌生人	?

独自一人乘坐一艘满是陌生人的船，驶入黑暗的深渊?

[wʌt] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd][hoʊp][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kruːəl][ɪn'sænəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

What	meaning	and	hope	in	all	the	cruel	insanity	of	the	world	?
什么	意义	和	希望	在	全部	这	残忍的	疯狂	的	这	世界	?

在这个世界残酷疯狂的现实中，还有什么意义和希望可言?

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

Suddenly	he	wanted	his	mother	,
突然	他	通缉	他的	母亲	,

他突然想念他的母亲。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd][kraɪ][ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [hɪr]

he	wanted	to	lay	his	head	on	her	lap	and	cry	in	desolation	and	hear
他	通缉	到	躺	他的	头	在	她	膝	和	哭	在	荒凉	和	听到

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] — [noʊ] ,

her	gentle	voice	—	no	,
她	温和的	嗓音	—	不	,

他想把头枕在她的腿上，放声痛哭，聆听她温柔的声音——不，

[baɪ][ðə; ði][gɔdz] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [sɔː] ,

by	the	gods	,	it	wasn't	her	image	he	saw	,
经过	这	神	,	它	不是	她	图像	他	锯	,

天哪，他看到的根本不是她的影像。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪð] [ænd; ənd][dɑːrk] - ['herd] [wɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [kruːnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

it	was	a	lithe	and	dark	-	haired	witch	who	was	crooning	to	him
它	曾是	一个	轻盈	和	黑暗的	-	头发	巫婆	WHO	曾是	低吟浅唱	到	他

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] —

and	stroking	his	hair	—
和	抚摸	他的	头发	—

那是一个身姿轻盈、黑发飘逸的女巫，她一边轻声吟唱着歌，一边抚摸着他的头发——

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['toʊnləsli] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .

He	cursed	tonelessly	and	got	up	.
他	被诅咒的	无声地	和	得到	向上	.

他语气平淡地咒骂了一声，然后站了起来。

[best] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sliːp] [hɪz; ɪz]['fænsis] [ə'weɪ] .

Best	to	go	to	bed	and	try	to	sleep	his	fancies	away	.
最好的	到	去	到	床	和	尝试	到	睡觉	他的	幻想	离开	.

最好还是上床睡觉，让他把这些胡思乱想都忘掉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] .

He	was	becoming	childish	.
他	曾是	成为	幼稚	.

他变得越来越幼稚了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['kætwɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

He	went	down	the	catwalk	toward	the	cabin	.
他	去	向下	这	T台	朝向	这	舱	.

他沿着人行道朝小屋走去。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	he	neared	it	,
作为	他	接近	它	,

当他靠近时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [baɪ][ðə; ði][reɪl] ['dɑːrkli] [etʃt] [ə'genst] [ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [pætʃ] [ʌv; əv]

he	saw	a	figure	by	the	rail	darkly	etched	against	a	shimmering	patch	of
他	锯	一个	数字	经过	这	轨	黑暗	蚀刻	反对	一个	闪闪发光	修补	的

[ˌfɑːsfə'resns] .

phosphorescence	.
磷光	.

他看到栏杆旁有一个身影，在闪烁的磷光映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [spræŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

His	heart	sprang	into	his	throat	.
他的	心	弹簧	进入	他的	喉	.

他感觉心脏都快跳到嗓子眼了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [nɪr] .

She	turned	as	he	came	near	.
她	转向	作为	他	来了	靠近	.

他走近时，她转过身去。

" - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Corun	,	"	she	said	.
"	-	,	"	她	说	.

“科伦，”她说。

" [aɪ] ['kudnt] [sliːp] .

"	I	couldn't	sleep	.
"	我	不能	睡觉	.

我睡不着。

[kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Come	over	here	and	talk	to	me	.
来	超过	这里	和	讲话	到	我	.

过来跟我聊聊。

['iznt] [ðə; ði] [naɪt] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

Isn't	the	night	beautiful	?
不是	这	夜晚	美丽的	?

夜晚真美啊！

" [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ,

"	He	leaned	on	the	rail	,
"	他	倾斜	在	这	轨	,

他倚在栏杆上，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [feɪs] [peɪl] - [lɪt] [baɪ][ðə; ði] [swəːliŋ] [siː] - ['faɪər] .

not	daring	to	look	at	the	haunting	face	pale	-	lit	by	the	swirling	sea	-	fire	.
不是	大胆	到	看	在	这	令人难忘	脸	苍白	-	点燃	经过	这	旋转	海	-	火	.

不敢直视那张在翻腾的海火映照下显得苍白而令人毛骨悚然的脸庞。

" [its] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['klʌmzɪli] .

"	It's	nice	,	"	he	said	clumsily	.
"	它是	好的	,	"	他	说	笨拙地	.

“挺好的，”他笨拙地说。

" [bʌt; bət] [its] ['loʊnli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	But	it's	lonely	,	"	she	whispered	.
"	但	它是	孤独	,	"	她	低声说道	.

“但是很孤独，”她低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ][sæd][ænd; ənd] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] . "
" I never felt so sad and alone before . "
" 我 绝不 毛毡 所以 伤心 和 独自的 前 . "

我从未感到如此悲伤和孤独。

" [waɪ] — [waɪ] , [ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] !
" Why — why , that's how I felt !
" 为什么 — 为什么 , 那就是 如何 我 毛毡 !

“为什么——为什么，我当时就是这种感觉！”

" [hiː; hi] [blə:tid] .
" he blurted .
" 他 脱口而出 .

他脱口而出。

" - —
" Corun —
" - —

“科伦——

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] [ʌv; əv]
" She came to him and he took her with a sudden madness of
" 她 来了 到 他 和 他 采取 她 和 一个 突然 疯狂 的
['jɜːrnɪŋ] .
yearning .
渴望 .

“她来到他身边，他突然疯狂地渴望着她，将她拥入怀中。”

- [ðə; ðɪ] [ɛrɪnj] [sna:rld] [æz; əz] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæbɪn] .
Perias the erinye snarled as they thrust him out of her cabin .
- 这 艾琳耶 纠缠 作为 他们 推力 他 出去 的 她 舱 .

厄里倪厄斯咆哮着，被他们推出她的船舱。

[hiː; hi] [pædɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [dek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
He padded up and down the deck for a while .
他 带衬垫 向上 和 向下 这 甲板 为了 一个 尽管 .

他在甲板上来回踱步了一会儿。

[ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [stʊd] [wɑːtʃ] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['foʊksl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz]
A sailor who stood watch near the forecastle followed him with frightened eyes
一个 水手 WHO 站立 手表 靠近 这 前甲板 随后 他 和 害怕 眼睛
[ænd; ənd] ['mʌtəd] [prerz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æmjʊlət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
and muttered prayers to the amulet about his neck .
和 低声说道 祈祷 到 这 护身符 关于 他的 脖子 .

一名在船首楼附近站岗的水手，惊恐地看着他，对着他脖子上的护身符低声祈祷。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] - [biːst] [kɜːrld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
Presently the devil - beast curled up before the cabin .
目前 这 魔鬼 - 兽 卷曲 向上 前 这 舱 .

这时，那头魔兽蜷缩在小屋前。

[ðə; ðɪ] [lɪdz] [druːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ʌn'wɪŋkɪŋli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ]
The lids drooped over his green eyes , but they remained unwinkingly fixed on the
这 盖子 下垂 超过 他的 绿色的 眼睛 , 但 他们 剩余 毫不眨眼地 固定的 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

他的眼皮耷拉下来，遮住了绿色的眼睛，但他的目光却一动不动地盯着门。

[viː]
V
V

['ʌndər] [ə; eɪ][hɑːt] ['sʌlən] [skaɪ] ,

Under	**a**	**hot**	**sullen**	**sky**	**,**
在下面	一个	热的	忧郁	天空	,

在闷热阴沉的天空下，

[ðə; ði] ['wɪndləs] [siː] [sweld] [ɪn] [lɔːŋ] [sloʊ] [weɪvz] [ðæt] [rɔkt] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [kelp] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n]

the	**windless**	**sea**	**swelled**	**in**	**long**	**slow**	**waves**	**that**	**rocked**	**the**	**tangled**	**kelp**	**and**	**ocean**
这	无风	海	肿胀	在	长的	慢的	波浪	那	摇滚	这	纠缠不清	海带	和	海洋

- [græs] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

-	**grass**	**up**	**and**	**down**	**,**
-	草	向上	和	向下	,

无风的海面涌起绵长的缓浪，摇曳着缠绕的海带和海草上下起伏。

['hevnwərd] [ænd; ənd] ['helwəd] .

heavenward	**and**	**hellward**	**.**
向天	和	地狱之路	.

通往天堂和地狱。

[tuː; tə] ['stɑːrbərd] , [ðə; ði][dɑːrk] [klɪfs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [d'ʒʌŋgld] ['aɪlənd] [roʊz][frʌm; frəm][æn; ən]['æŋgri]

To	**starboard**	**,**	**the**	**dark**	**cliffs**	**of**	**a**	**small**	**jungled**	**island**	**rose**	**from**	**an**	**angry**
到	右舷	,	这	黑暗的	悬崖	的	一个	小的	翁	岛	玫瑰	从	一个	生气的

['mʌtərɪŋ] [sɜːrf] ,

muttering	**surf**	**,**
喃喃自语	冲浪	,

右舷，一座丛林密布的小岛的黑色峭壁从咆哮的海浪中拔地而起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][bɜːrdz] ['flaɪɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**there**	**were**	**no**	**birds**	**flying**	**above**	**it**	**.**
但	那里	是	不	鸟类	飞行	多于	它	.

但是上面并没有鸟飞过。

- ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Corun	**pointed**	**to**	**the**	**shore**	**.**
-	尖	到	这	支撑	.

科伦指着岸边。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**That's**	**the**	**first**	**of**	**the**	**archipelago**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那就是	这	第一的	的	这	群岛	,	"	他	说	.

“那是群岛中的第一个岛屿，”他说。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['zænθiː][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['eni] [taɪm] . "

"	**From**	**here**	**on**	**,**	**we**	**can**	**look**	**for**	**the**	**Xanthi**	**to**	**come**	**at**	**any**	**time**	**.**	**"**
"	从	这里	在	,	我们	能	看	为了	这	桑西	到	来	在	任何	时间	.	"

“从现在开始，我们可以随时期待桑西的到来。”

" [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [æz; əz][fɑːr]['ɪntuː][ðer; ðər] ['terətɔːri] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [blæk]

"	**We**	**should**	**get**	**as**	**far**	**into**	**their**	**territory**	**as**	**possible**	**,**	**even**	**to**	**the**	**black**
"	我们	应该	得到	作为	远的	进入	他们的	领土	作为	可能的	,	甚至	到	这	黑色的

['pæləs] ,

palace	**,**
宫殿	,

“我们应该尽可能深入他们的领地，甚至到达黑宫。”

" [sed] - .

"	**said**	**Shorzon**	**.**
"	说	-	.

肖尔宗说道。

" [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] . "

"	**I**	**will**	**put**	**a**	**spell**	**of**	**invisibility**	**on**	**the**	**ship**	**.**	**"**
"	我	将要	放	一个	拼写	的	隐形	在	这	船	.	"

“我会给这艘船施个隐形咒。”

" [ðer; ðər] ['sɔ:sərəz] [kæn; kən] [breɪk] [ðæt] , " [sed] [krai'si:is] .

"	Their	sorcerers	can	break	that	,	"	said	Chryseis	.
"	他们的	巫师	能	休息	那	,	"	说	克律塞伊斯	.

“他们的巫师可以打破它，”克律塞伊斯说道。

" [aɪ] , [soʊ] .

"	Aye	,	so	.
"	是的	,	所以	.

“是啊，就是这样。”

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɚz] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "

But	when	they	come	to	know	our	powers	,	I	think	they	will	treat	with	us	.	"
但	什么时候	他们	来	到	知道	我们的	权力	,	我	思考	他们	将要	对待	和	我们	.	"

但当他们了解了我们的实力后，我想他们会和我们谈判的。

" [ðeid] ['betər] ! " [smaɪld] [ɪmɑ:zu:] ['grɪmli] .

"	They'd	better	!	"	smiled	Imazu	grimly	.
"	他们会	更好的	!	"	微笑	今津	阴沉地	.

“他们最好如此！”今津冷笑着说。

" [stɪr] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] - [tu:; tə][ðə; ði]['paɪrət] .

"	Steer	on	toward	the	island	of	the	castle	,	"	said	Shorzon	to	the	pirate	.
"	转向	在	朝向	这	岛	的	这	城堡	,	"	说	-	到	这	海盗	.

“朝着城堡所在的岛屿驶去，”肖尔宗对海盗说道。

" [aɪ][goʊ][tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [spel] .

"	I	go	to	lay	the	spell	.
"	我	去	到	躺	这	拼写	.

“我去施法。”

" [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

"	He	went	into	his	cabin	.
"	他	去	进入	他的	舱	.

他走进了自己的小屋。

- [hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ɪts][dɑ:rk] [ɪn'tɪrɪər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] — [dreɪpt]

Corun	had	a	glimpse	of	its	dark	interior	before	the	door	was	closed	—	draped
-	有	一个	一瞥	的	它是	黑暗的	内部的	前	这	门	曾是	关闭	—	垂坠的

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]['mædʒɪk] .

in	black	and	filled	with	the	apparatus	of	magic	.
在	黑色的	和	已填	和	这	设备	的	魔法	.

在门关上之前，科伦瞥见了它黑暗的内部——里面挂满了黑色帷幔，摆满了魔法装置。

" [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [træns] , ['fɪzɪkli] , [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] ,

"	He	will	have	to	be	in	a	trance	,	physically	,	to	maintain	the	enchantment	,
"	他	将要	有	到	是	在	一个	发呆	,	身体	,	到	维持	这	魅力	,

" [sed] [krai'si:is] .

"	said	Chryseis	.
"	说	克律塞伊斯	.

“他必须在生理上进入一种恍惚状态，才能保持这种魔法效果，”克律塞伊斯说道。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['reɪst] .

She	smiled	at	Corun	,	and	his	pulses	raced	.
她	微笑	在	-	,	和	他的	脉冲	比赛	.

她对科伦笑了笑，科伦的心跳加速。

" [kʌm] , [maɪ] ['dɪrɪst] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ku:lər] [ɑ:n][ðə; ði] ['æftədek] .

"	Come	,	my	dearest	,	it	is	cooler	on	the	afterdeck	.
"	来	,	我的	亲爱的	,	它	是	冷却器	在	这	后甲板	.

“来吧，我亲爱的，后甲板上凉快些。”

" [ðə; ði] ['seɪləz] [rəud] ['stedəli] , [swet] ['glɪsnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ber] [bluː] ['haɪdz] .

"	The	sailors	rowed	steadily	,	sweat	glistening	on	their	bare	blue	hides	.
"	这	水手们	划船	稳步	,	汗	闪闪发光	在	他们的	裸	蓝色的	隐藏	.

水手们稳步划桨，汗水在他们裸露的蓝色皮肤上闪闪发光。

[ɪmɑːzuː] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kætwɔːk] , [flɪkɪŋ] ['aɪdləz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

Imazu	paced	up	and	down	the	catwalk	,	flicking	idlers	with	his	whip	.
今津	踱步	向上	和	向下	这	T台	,	轻弹	惰轮	和	他的	鞭	.

今津在T台上来回踱步，用鞭子抽打着闲散人员。

- [stʊd] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiəzmən] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]

Corun	stood	where	he	could	keep	an	eye	on	the	steersman	and	see	that	the
-	站立	在哪里	他	可以	保持	一个	眼睛	在	这	舵手	和	看	那	这

[raɪt] [kɔːrs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] .

right	course	was	followed	.
正确的	课程	曾是	随后	.

科伦站在一个可以随时观察舵手的位置，确保他走的是正确的航线。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌtər] ['wʌndər] [tɪl] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

It	had	been	utter	wonder	till	now	,	he	thought	,
它	有	到过	说出	想知道	直到	现在	,	他	想法	,

他心想，直到现在，这都还是一件令人惊奇的事。

[ʌn'endɪŋ] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [plau] [θruː] ['siːz] [ʌv; əv] ['mædʒɪk] ,

unending	days	when	they	plowed	through	seas	of	magic	,
无尽的	天	什么时候	他们	犁过的	通过	海域	的	魔法	,

无尽的日子里，他们劈波斩浪，穿越魔法的海洋。

[naɪts] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

nights	of	joy	such	as	he	had	never	known	.
夜晚	的	喜悦	这样的	作为	他	有	绝不	已知	.

他体验到了前所未有的欢乐夜晚。

[ðer; ðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] [sʌtʃ] [æz; əz] [krai'siːis] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['nevər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

There	had	never	been	another	woman	such	as	Chryseis	,	he	thought	,	never	in	all	the	world	,
那里	有	绝不	到过	其他	女士	这样的	作为	克律塞伊斯	,	他	想法	,	绝不	在	全部	这	世界	,

他心想，世上从来没有过像克律塞伊斯这样的女人，全世界从来没有过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌkiːəst] [ʌv; əv] [men] .

and	he	was	the	luckiest	of	men	.
和	他	曾是	这	最幸运的人	的	男人	.

他是最幸运的人。

[ðoʊ] [hiː; hi] [daɪd] [tə'deɪ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn] ['evər] [derd] [driːm] .

Though	he	died	today	,	he	had	been	more	fortunate	than	any	man	ever	dared	dream	.
尽管	他	死亡	今天	,	他	有	到过	更多的	幸运	比	任何	男人	曾经	敢于	梦	.

虽然他今天去世了，但他的幸运程度远超任何人敢于梦想的。

[krai'siːis] , [krai'siːis] , ['lʌvliɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [moʊst] ['væliənt] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

Chryseis	,	Chryseis	,	loveliest	and	wisest	and	most	valiant	of	women	—	and	she	was	his	,
克律塞伊斯	,	克律塞伊斯	,	最可爱的	和	最明智的	和	最多	英勇	的	女性	—	和	她	曾是	他的	,

克律塞伊斯，克律塞伊斯，最美丽、最智慧、最勇敢的女人——而她是他的。

[bɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [gɔdz] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

before	**all**	**the**	**jealous**	**gods**	**,**	**she**	**loved**	**him**	**!**
前	全部	这	嫉妒的	神	,	她	喜爱	他	!

就算让所有嫉妒的神明都为之震惊，她也爱他!

" [ðer; ðər][hæz; həz][ˈoʊnli] [bɪn] [wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**has**	**only**	**been**	**one**	**thing**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	有	仅有的	到过	一	事物	错误的	,	"	他	说	.

“只有一件事出了问题，”他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ˈdeɪndʒər] [naʊ] .

"	**You**	**are**	**going**	**into**	**danger**	**now**	**.**
"	你	是	去	进入	危险	现在	.

你现在正处于危险之中。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [goʊ][dɑːrk] [ɪf] [ɔːt] [bɪˈfel] [juː; jʊ] . "

The	**world**	**would**	**go**	**dark**	**if**	**aught**	**befell**	**you**	**.**	**"**
这	世界	会	去	黑暗的	如果	零	发生	你	.	"

如果你出了什么事，世界将会陷入黑暗。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][æt; ət] [hoʊm] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt]

"	**And**	**I**	**should**	**sit**	**at**	**home**	**while**	**you**	**were**	**away**	**,**	**and**	**never**	**know**	**what**
"	和	我	应该	坐	在	家	尽管	你	是	离开	,	和	绝不	知道	什么

[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

had	**happened**	**,**
有	发生	,

“而我却要待在家里，在你不在家的时候，永远不知道发生了什么事。”

[ˈnevər] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] — [noʊ] , [noʊ] , - !

never	**know**	**if**	**you**	**lived**	**or**	**died**	**—**	**no**	**,**	**no**	**,**	**Corun**	**!**
绝不	知道	如果	你	居住地	或者	死亡	—	不	,	不	,	-	!

你永远不知道自己是活下来还是死了——不，不，科伦!

" [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [weɪst] .

"	**He**	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**the**	**sword**	**at**	**his**	**waist**	**.**
"	他	铺设	一个	手	在	这	剑	在	他的	腰部	.

他将一只手放在腰间的剑上。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈɑːrmər] [əˈgen] [ˈæftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	**had**	**given**	**him**	**arms**	**and**	**armor**	**again**	**after**	**she**	**had**	**come**	**to**	**him**	**.**
他们	有	给定	他	武器	和	盔甲	再次	后	她	有	来	到	他	.

她来找他之后，他们又给了他武器和盔甲。

[ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪˈðaʊt] [rɪˈzentmənt] — [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [naʊ] ,

Logical	**enough**	**,**	**he**	**thought**	**without**	**resentment**	**—**	**he**	**could**	**be**	**trusted**	**now**	**,**
逻辑	足够的	,	他	想法	没有	怨恨	—	他	可以	是	可信	现在	,

他心想，这合情合理，心中并无怨恨——现在他可以信任自己了。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv] - [ɛnsɔɝ-sɛld] [ˈwɒrɪrz] .

as	**much**	**as**	**if**	**he**	**were**	**one**	**of**	**Shorzon's**	**ensorcelled**	**warriors**	**.**
作为	很多	作为	如果	他	是	一	的	-	被施了魔法的	战士	.

就好像他是肖尔宗手下被施了魔法的战士之一一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [spel] [tuː] , [ðə; ði][gɔdz] [dɪˈlɪvər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [friːd]

But	**if**	**this**	**were**	**a**	**spell**	**too**	**,**	**the**	**gods**	**deliver**	**him**	**from**	**ever**	**being**	**freed**
但	如果	这	是	一个	拼写	也	,	这	神	递送	他	从	曾经	存在	自由

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !

of	**it**	**!**
的	它	!

但如果这也是一种咒语，那么诸神会让他永远无法摆脱它!

[hiː; hi] [blɪŋkt] .

He	blinked	.
他	眨眼	.

他眨了眨眼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [breθ] [ʌv; əv] [tʃɪl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blɜːrɪŋ]

There	was	a	sudden	breath	of	chill	on	him	,	and	his	eyes	were	blurring
那里	曾是	一个	突然	气息	的	寒意	在	他	,	和	他的	眼睛	是	模糊

— [noʊ] , [noʊ] ,

—	no	,	no	,
一	不	,	不	,

他突然感到一阵寒意袭来，眼前一片模糊——不，不，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] ['weɪvəd] , [ʃɪp] [ænd; ənd] [men] ['feɪdɪŋ] — [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət]

it	was	the	ship	that	wavered	,	ship	and	men	fading	—	He	clutched	at
它	曾是	这	船	那	犹豫不决	,	船	和	男人	褪色	一	他	紧握	在

[krai'siːis] .

Chryseis	.
克律塞伊斯	.

是船在摇晃，船和人都在消失——他紧紧抓住克律塞伊斯。

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [slɪpt] [æn; ən][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

She	laughed	softly	and	slipped	an	arm	around	his	waist	.
她	笑了	轻轻	和	滑倒了	一个	手臂	大约	他的	腰部	.

她轻笑一声，将一只手臂环在他的腰间。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] - [spel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	only	Shorzon's	spell	,	"	she	said	.
"	它	是	仅有的	-	拼写	,	"	她	说	.

“那只是肖尔宗的魔法，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ə'fekts; 'æfˌekts][juː 'es] [tuː] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] .

"	It	affects	us	too	,	to	some	extent	.
"	它	影响	我们	也	,	到	一些	程度	.

“在某种程度上，这也会影响到我们。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['eniwʌn] [wɪ'ðɪn] ['siːɪŋ] [reɪndʒ] .

And	it	makes	the	ship	invisible	to	anyone	within	seeing	range	.
和	它	制作	这	船	无形的	到	任何人	之内	看到	范围	.

而且它能让飞船在视线范围内隐形。

" [goʊst] [ʃɪp] , [goʊst] [kruː] , ['slɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sloʊli] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtərz] .

"	Ghost	ship	,	ghost	crew	,	slipping	over	the	slowly	heaving	waters	.
"	鬼	船	,	鬼	全体人员	,	滑倒	超过	这	缓慢地	起伏	水	.

“幽灵船，幽灵船员，缓缓滑过起伏的海面。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['fɑːgiːəst] ['aʊtlaɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][mæst][ænd; ənd]

There	was	only	the	foggiest	outline	to	be	seen	,	shadow	of	mast	and
那里	曾是	仅有的	这	最模糊的	大纲	到	是	已见	,	阴影	的	桅杆	和

['rɪgɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

rigging	against	the	sky	,
索具	反对	这	天空	,

只能看到模糊的轮廓，桅杆和索具在天空中的影子。

[glimpsiz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] , [blɑːbz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ðæt]

glimpses	of	water	through	the	gray	smoke	of	the	hull	,	blobs	of	darkness	that
惊鸿一瞥	的	水	通过	这	灰色的	抽烟	的	这	船体	,	斑点	的	黑暗	那

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['kruːmən] .

were	the	crewmen	.
是	这	船员	.

透过船体灰色的烟雾，可以看到水面，还有一团团黑暗的身影，那是船员。

[saʊnd] [wʌz; wəz] [stɪl] [klɪr] ; [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌtər] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] , [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv]

Sound	**was**	**still**	**clear**	**;**	**he**	**heard**	**the**	**mutter**	**of**	**superstitious**	**awe**	**,**	**the**	**crack**	**of**
声音	曾是	仍然	清除	;	他	听到	这	低声	的	迷信的	敬畏	,	这	裂缝	的

[ðə; ði] [wɪp] ,

the	**whip**	**,**
这	鞭	,

声音依然清晰；他听到了迷信敬畏的低语，以及鞭子的抽打声。

[ænd; ənd] - [oʊðz] [ðæt] [sent] [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [kriːkɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [ə'gen] .

and	**Imazu's**	**oaths**	**that**	**sent**	**the**	**oars**	**creaking**	**and**	**splashing**	**again**	**.**
和	-	誓言	那	发送	这	桨	嘎吱作响	和	溅起水花	再次	.

今津的誓言再次让船桨发出嘎吱声和水花声。

- [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪsti] [blɜːr] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Corun's	**hand**	**was**	**a**	**misty**	**blur**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
-	手	曾是	一个	蒙蒙	模糊	前	他的	眼睛	.

科伦的手在他眼前变得模糊不清。

[kraiˈsiːis] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Chryseis	**was**	**a**	**shadow**	**beside**	**him**	**.**
克律塞伊斯	曾是	一个	阴影	旁	他	.

克律塞伊斯就像他的影子一样待在他身边。

[ʃiː; ʃi] [læft] [wʌns] [mɔːr] , [ə; eɪ] [loʊ] [ɪg'zʌltənt] [θrɑːb] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz][lɪps] [daʊn] [tuː; tə][hɜːrz]

She	**laughed**	**once**	**more**	**,**	**a**	**low**	**exultant**	**throb**	**,**	**and**	**pulled**	**his**	**lips**	**down**	**to**	**hers**
她	笑了	一次	更多的	,	一个	低的	眉飞色舞	搏动	,	和	拉	他的	嘴唇	向下	到	她的

.

:
.

她又笑了一声，带着低沉而兴奋的笑声，然后把他的嘴唇拉向自己的嘴唇。

[hiː; hi] ['rʌfld] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] ['freɪgrənt] [her] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

He	**ruffled**	**the**	**streaming**	**fragrant**	**hair**	**and**	**felt**	**a**	**return**	**of**	**courage**	**.**
他	褶皱的	这	流媒体	香	头发	和	毛毡	一个	返回	的	勇气	.

他揉了揉飘逸的芬芳长发，感到勇气又回来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [spel] .

It	**was**	**only**	**a**	**spell**	**.**
它	曾是	仅有的	一个	拼写	.

那只是个咒语。

[bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['spɛlz] ?

But	**what**	**were**	**the**	**spells**	**?**
但	什么	是	这	咒语	?

但这些咒语究竟是什么?

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] .

he	**wondered**	**for**	**the**	**thousandth**	**time**	**.**
他	想知道	为了	这	千分之一	时间	.

他第一百次感到疑惑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['θiːəri] [ðæt] ['wɪzədz] [wɜːr; wər][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][gɔdz]

He	**did**	**not**	**hold**	**with**	**the**	**simple**	**theory**	**that**	**wizards**	**were**	**in**	**league**	**with**	**gods**
他	做过	不是	抓住	和	这	简单的	理论	那	巫师	是	在	联盟	和	神

[ɔːr] ['diːmənz] .

or	**demons**	**.**
或者	恶魔	.

他并不认同巫师与神或恶魔结盟这种简单的理论。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['paʊɚz] , [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [ðiːz] ['paʊɚz] [keɪm]

They	had	powers	,	yes	,	but	he	was	sure	that	somehow	these	powers	came
他们	有	权力	,	是的	,	但	他	曾是	当然	那	不知何故	这些	权力	来了

['oʊnli][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðəm'selvz] .

only	from	within	themselves	.
仅有的	从	之内	他们自己	.

他们确实拥有力量，但他确信，这些力量只能来源于他们自身。

[krai'siːis] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [i'veidid] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Chryseis	had	always	evaded	his	questions	about	it	.
克律塞伊斯	有	总是	躲避	他的	问题	关于	它	.

克律塞伊斯总是回避他关于此事的提问。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] , [sʌm; səm]['riːəl] ['prɑːses] ,

There	must	be	some	simple	answer	to	the	problem	,	some	real	process	,
那里	必须	是	一些	简单的	回答	到	这	问题	,	一些	真实的	过程	,

这个问题肯定有简单的解决办法，一定有切实可行的方法。

[æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər] ,

as	real	as	that	of	making	a	fire	,
作为	真实的	作为	那	的	制作	一个	火	,

就像生火一样真实，

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːsərəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['bæfəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk]

behind	the	performances	of	the	sorcerers	—	but	it	baffled	him	to	think
在后面	这	表演	的	这	巫师	—	但	它	困惑	他	到	思考

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] .

what	it	might	be	.
什么	它	可能	是	.

巫师们的表演背后——但他百思不得其解，那究竟是什么。

[blæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['wɔznt] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] - , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

Blast	it	all	,	it	just	wasn't	reasonable	that	Shorzon	,	for	instance	,
爆炸	它	全部	,	它	只是	不是	合理的	那	-	,	为了	实例	,

真是岂有此理！比如，肖尔宗那样做，简直太不合理了。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l]['mɑːnstər] ['meni]

should	have	been	able	actually	to	change	himself	into	a	jungle	monster	many
应该	有	到过	有能力的	实际上	到	改变	他自己	进入	一个	丛林	怪物	许多

[taɪmz] [hɪz; ɪz][saɪz] .

times	his	size	.
时代	他的	尺寸	.

他本应该能够把自己变成体型比自己大很多倍的丛林怪物。

[jet] [hiː; hi] , - , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋ] , [hæd; həd] [felt] [ɪts] [wet] [skeɪlz] [ænd; ənd] [smeld] [ɪts]

Yet	he	,	Corun	,	had	seen	the	thing	,	had	felt	its	wet	scales	and	smelled	its
然而	他	,	-	,	有	已见	这	事物	,	有	毛毡	它是	湿的	秤	和	闻起来	它是

['reptaɪl] [stɪŋk] .

reptile	stink	.
爬虫	臭	.

然而，科伦却亲眼见过那东西，摸过它湿漉漉的鳞片，闻过它身上散发的爬行动物的臭味。

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

[ðə; ði] [ʃɪp] [plau] ['sloʊli] [ɑːn] .

The	ship	plowed	slowly	on	.
这	船	犁过的	缓慢地	在	.

船缓缓向前驶去。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] - [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəs] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði] [blɜːrd] ['niːd(ə)l] .

Now	and	then	Corun	looked	at	the	compass	,	straining	his	eyes	to	discern	the	blurred	needle	.
现在	和	然后	-	看起来	在	这	罗盘	,	紧张	他的	眼睛	到	辨别	这	模糊	针	.

科伦时不时地看向指南针，眯起眼睛辨认模糊的指针。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [weɪt] .

Otherwise	they	could	only	wait	.
否则	他们	可以	仅有的	等待	.

否则他们只能等待。

[bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krai'siːis] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['plez(ə)nt] .

But	waiting	with	Chryseis	was	remarkably	pleasant	.
但	等待	和	克律塞伊斯	曾是	非常	令人愉快的	.

但与克律塞伊斯一起等待却出奇地愉快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['taɪmləs] [taɪm] , [pər'hæps][hæf][ə; eɪ][deɪ] ,

It	was	at	the	end	of	a	timeless	time	,	perhaps	half	a	day	,
它	曾是	在	这	结尾	的	一个	永恒	时间	,	也许	一半	一个	天	,

那仿佛是一段漫长时光的尾声，或许是半天的时间。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['zænθiən] [pə'troʊl] .

that	he	saw	the	Xanthian	patrol	.
那	他	锯	这	桑提安	巡逻	.

他看到了桑提亚巡逻队。

" [lʊk] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .

"	Look	,	"	he	pointed	.
"	看	,	"	他	尖	.

“看，”他指着说。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] .

"	There	they	come	.
"	那里	他们	来	.

他们来了。

" [krai'siːis] [stɛərd]['boʊldli]['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

"	Chryseis	stared	boldly	over	the	sea	.
"	克律塞伊斯	凝视	大胆地	超过	这	海	.

克律塞伊斯大胆地凝视着大海。

[ðə; ði][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] ['stedi] [æz; əz][hɜːr; hər] [vɔɪs] : " [soʊ][aɪ] [siː] .

The	hand	beneath	his	was	steady	as	her	voice	:	"	So	I	see	.
这	手	下面	他的	曾是	稳定的	作为	她	嗓音	:	"	所以	我	看	.

她放在他身下的手稳稳的，就像她的声音一样：“我明白了。”

[ðeə(r)] — ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

They're	—	beautiful	,	aren't	they	?
它们是	—	美丽的	,	不是	他们	?

它们很漂亮，不是吗?

" [ðə; ði] - [keɪm] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [weɪvz] , [bɪg] ['greɪsf(ə)l] [biːsts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] [fɪʃ] ,

"	The	cetaraea	came	leaping	across	the	waves	,	big	graceful	beasts	with	the	shapes	of	fish	,
"	这	-	来了	跳跃	穿过	这	波浪	,	大的	优美	野兽	和	这	形状	的	鱼	,

“巨兽跃过波浪而来，它们是体型庞大、姿态优美的生物，外形像鱼。”

[ðer; ðər] [smuːð] [blæk] ['haɪdz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [waɪt] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['θreʃɪŋ] [teɪlz] .

their	**smooth**	**black**	**hides**	**shining**	**and**	**the**	**water**	**white**	**behind**	**their**	**threshing**	**tails**	**.**
他们的	光滑的	黑色的	隐藏	灼灼	和	这	水	白色的	在后面	他们的	脱粒	尾巴	.

它们光滑的黑色皮毛闪闪发光，在它们拍打尾巴的后面映衬着白色的水面。

[ə'straɪd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən][fɔːrm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [læns] .

Astride	**each**	**was**	**a**	**great**	**golden**	**form**	**bearing**	**a**	**lance**	**.**
跨骑	每个	曾是	一个	伟大的	金的	形式	轴承	一个	槊	.

每匹马上都骑着一个巨大的金色身影，手中拿着长矛。

[ðeɪ] ['kwɔːrtərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .

They	**quartered**	**across**	**the**	**horizon**	**and**	**were**	**lost**	**to**	**sight**	**.**
他们	四分	穿过	这	地平线	和	是	丢失的	到	视线	.

它们横穿地平线，消失在视线中。

[ðə; ði] [kruː] ['mʌmbld] [ɪn] [fɪr] ,

The	**crew**	**mumbled**	**in**	**fear**	**,**
这	全体人员	喃喃自语	在	害怕	,

船员们惊恐地低声说道，

['ʃeɪkən] [tuː; tə][ðer; ðər]['hɑːrdi] [soʊlz] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [ʌn'hjʊmən] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] .

shaken	**to**	**their**	**hardy**	**souls**	**by**	**the**	**terrible**	**unhuman**	**grace**	**of**	**the**	**Xanthi**	**.**
摇晃	到	他们的	耐寒的	灵魂	经过	这	糟糕的	非人	优雅	的	这	桑西	.

桑提人那可怕的、非人的优雅深深震撼了他们坚强的灵魂。

[ɪmɑːzuː][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] .

Imazu	**cursed**	**them**	**back**	**to**	**work**	**.**
今津	被诅咒的	他们	后退	到	工作	.

今津咒骂着让他们回去工作。

[ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑːn] .

The	**ship**	**went**	**on**	**.**
这	船	去	在	.

船继续前行。

['aɪləndz] [slɪpt] [baɪ] , ['empti] [ʌv; əv][mæn] - [saɪn] .

Islands	**slipped**	**by**	**,**	**empty**	**of**	**man**	**-**	**sign**	**.**
岛屿	滑倒了	经过	,	空的	的	男人	-	符号	.

岛屿悄然掠过，空无一人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['zænθiən] [wɜːrks] , [spaɪəz][ænd; ənd] [wɔːlz] ['rɪrɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] .

They	**had**	**glimpses**	**of**	**Xanthian**	**works**	**,**	**spires**	**and**	**walls**	**rearing**	**above**	**the**	**jungle**	**.**
他们	有	惊鸿一瞥	的	桑提安	作品	,	尖塔	和	墙壁	饲养	多于	这	丛林	.

他们瞥见了桑提亚的建筑，尖塔和城墙高耸于丛林之上。

[ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [waɪt] [ˌkɑːlə'neɪdɪd] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['tɔːrɑːs] [ɔːr][ðə; ði] ['tɪmbərd] [hɔːlz] [ʌv; əv]

These	**were**	**not**	**the**	**white**	**colonnaded**	**buildings**	**of**	**Tauros**	**or**	**the**	**timbered**	**halls**	**of**
这些	是	不是	这	白色的	柱廊	建筑物	的	陶罗斯	或者	这	木材	大厅	的

- — [ʌv; əv] [blæk] [stoʊn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Conahur	**—**	**of**	**black**	**stone**	**they**	**were**	**,**
-	—	的	黑色的	石头	他们	是	,

这些建筑并非陶罗斯的白色柱廊建筑，也不是科纳赫尔的木结构大厅——它们是用黑色石头建造的。

[wɪð; wɪθ] ['pɔɪntɪd] ['taʊərz] ['klaɪmɪŋ] ['kreɪzɪli] ['skaɪwərd] .

with	**pointed**	**towers**	**climbing**	**crazily**	**skyward**	**.**
和	尖	塔楼	攀登	疯狂地	向天空	.

尖塔疯狂地向上攀升。

[wʌns] [ə; eɪ] [greɪt] [siː] ['sɜːrpənt] [riəd] [ɪts] [hed] , ['spaʊtɪd] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [raɪðd] [ə'weɪ] .

Once	**a**	**great**	**sea**	**serpent**	**reared**	**its**	**head**	**,**	**spouted**	**water**	**,**	**and**	**writhed**	**away**	**.**
一次	一个	伟大的	海	蛇	饲养	它是	头	,	喷涌而出	水	,	和	扭动	离开	.

从前，一条巨大的海蛇抬起头，喷出水柱，扭动着身躯逃走了。

[ɔːl] ['kriːtʃərz] [seɪv] [mæn][kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]

All	**creatures**	**save**	**man**	**could**	**sense**	**the**	**presence**	**of**	**wizardry**	**and**	**refused**
全部	生物	节省	男人	可以	感觉	这	在场	的	巫术	和	拒绝

[tuː; tə][goʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

to	**go**	**near**	**it**	**.**
到	去	靠近	它	.

除了人类之外，所有生物都能感知到巫术的存在，并拒绝靠近它。

[naɪt] [fel] , [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [naɪt] ['broʊkən]['oʊnli][baɪ] [feɪnt] ['glɪməz] [ʌv; əv] [siː] - ['faɪər] ['ʌndər]

Night	**fell**	**,**	**an**	**abyss**	**of**	**night**	**broken**	**only**	**by**	**faint**	**glimmers**	**of**	**sea**	**-**	**fire**	**under**
夜晚	跌倒	,	一个	深渊	的	夜晚	破碎的	仅有的	经过	头晕的	微光	的	海	-	火	在下面

[ðə; ði] ['kɑːrpɪtɪŋ] [wiːd] .

the	**carpeting**	**weed**	**.**
这	地毯	杂草	.

夜幕降临，漆黑的夜空只有海藻下微弱的火光闪烁。

[men] [stʊd] [ʌn'iːzi] [wɑːtʃ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , ['pɪrɪŋ] ['blaɪndli]['ɪntuː][ðə; ði]['sɑːmbər] [ɪ'mensəti] .

Men	**stood**	**uneasy**	**watch**	**in**	**full**	**armor**	**,**	**peering**	**blindly**	**into**	**the**	**somber**	**immensity**	**.**
男人	站立	不安	手表	在	满的	盔甲	,	窥视	盲目地	进入	这	忧郁	浩瀚无垠	.

身着全套盔甲的男人们不安地站在那里，茫然地凝视着那幽暗无垠的深渊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt] , [hɑːt][ænd; ənd]['saɪlənt] .

It	**was**	**hot**	**,**	**hot**	**and**	**silent**	**.**
它	曾是	热的	,	热的	和	沉默的	.

天气炎热，一片寂静。

[nɪr] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsthed] : " ['zænθiː] [tuː; tə] ['lɑːˌbərd] ! "

Near	**midnight**	**the**	**lookout**	**shouted**	**from**	**the**	**masthead**	**:**	**"**	**Xanthi**	**to**	**larboard**	**!**	**"**
靠近	午夜	这	瞭望台	喊叫	从	这	报头	:	"	桑西	到	左舷	!	"

午夜时分，瞭望员在桅杆顶端喊道："桑西到左舷！"

" ['saɪləns] , [juː; jʊ] [fuːl] ! " [kɔːld] [ɪmɑːzuː] .

"	**Silence**	**,**	**you**	**fool**	**!**	**"**	**called**	**Imazu**	**.**
"	沉默	,	你	傻子	!	"	称为	今津	.

"闭嘴，你这个蠢货！"今津喊道。

" [wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪr] [ˌjuː 'es] ?

"	**Want**	**them**	**to**	**hear**	**us**	**?**
"	想	他们	到	听到	我们	?

"想让他们听到我们的声音吗？"

" [ðə; ði][pə'troʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [swɜːrl][ænd; ənd] ['striːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌfɑːsfə'resns] , [blækər]

"	**The**	**patrol**	**was**	**a**	**faint**	**swirl**	**and**	**streaking**	**of**	**phosphorescence**	**,**	**blacker**
"	这	巡逻	曾是	一个	头晕的	漩涡	和	裸奔	的	磷光	,	更黑

['ʃæˌdoʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [naɪt] .

shadows	**against**	**the**	**night**	**.**
阴影	反对	这	夜晚	.

巡逻队在夜空中投下淡淡的磷光旋涡和条纹，形成更黑的影子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] .

It	**was**	**coming**	**nearer**	**.**
它	曾是	未来	更近	.

它越来越近了。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ['spɑːtɪd] [ˌjuː 'es] ? " ['wʌndɚd] - .

"	**Have**	**they**	**spotted**	**us**	**?**	**"**	**wondered**	**Corun**	**.**
"	有	他们	斑	我们	?	"	想知道	-	.

"他们发现我们了吗？"科伦心想。

" [noʊ] , " [briːðd] [kraiˈsiːis] .
" No , " breathed Chryseis .
" 不 , " 呼吸 克律塞伊斯 .

“不，”克律塞伊斯喘息着说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [maʊnts] —
" But they're close enough for their mounts —
" 但 它们是 关闭 足够的 为了 他们的 安装 —

“但它们离它们的坐骑足够近了——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsplæʃɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɜːrk] .
" There was a great snorting and splashing out in the murk .
" 那里 曾是 一个 伟大的 吸鼻 和 溅起水花 出去 在 这 黑暗 .

“浑浊的水里传来一阵巨大的喷鼻声和水花声。”

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] - [spel] .
The cetaraea were refusing to go into the circle of Shorzon's spell .
这 - 是 拒绝 到 去 进入 这 圆圈 的 - 拼写 .

塞塔雷亚人拒绝进入肖尔宗的魔法圈。

[ˈvɔɪsɪz] [ˈlɪftɪd] , [æn; ən] [ʌnˈhjʊmən] [krəʊkɪŋ] .
Voices lifted , an unhuman croaking .
声音 抬起 , 一个 非人 呱呱叫 .

人声高亢，发出非人的嘶哑声。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] , [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈænɪm(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] [ˈwɪtʃkræft] , [snaːrld] [ɪn] [sɔː] -
The erinye , the only animal who did not seem to mind witchcraft , snarled in saw -
[edʒd] [toʊnz] ,
edged tones ,
这 艾琳耶 , 这 仅有的 动物 WHO 做过 不是 似乎 到 头脑 巫术 , 纠缠 在 锯 -
边缘 音调 ,

复仇女神厄里倪厄斯是唯一一个似乎并不介意巫术的动物，她发出锯齿般的咆哮声。

[aɪz] [ə; eɪ] [griːn] [bleɪz] [əˈgenst] [ðə; ði] [naɪt] .
eyes a green blaze against the night .
眼睛 一个 绿色的 火焰 反对 这 夜晚 .

眼睛在夜色中闪烁着绿色的光芒。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][skwɑːd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] .
Presently the squad turned and slipped away .
目前 这 队 转向 和 滑倒了 离开 .

这时，小队转身悄悄溜走了。

" [ðeɪ] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [help] , " [sed] - .
" They know something is wrong , and they've gone for help , " said Corun .
" 他们 知道 某物 是 错误的 , 和 他们有 已消失 为了 帮助 , " 说 - .

“他们知道出了问题，所以去寻求帮助了，”科伦说。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" We'll have a fight on our hands before long .
" 出色地 有 一个 斗争 在 我们的 双手 前 长的 .

“不久之后，我们将面临一场恶战。”

" [hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈbɑːdi] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈiːgər] [fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
" He stretched his big body , suddenly eager for action .
" 他 拉伸 他的 大的 身体 , 突然 渴望的 为了 行动 .

他伸展着庞大的身躯，突然间跃跃欲试。

[ðɪs] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] .
This waiting was more than he could stand .
这 等待 曾是 更多的 比 他 可以 站立 .

这种等待让他无法忍受。

[ðə; ði] [ʃɪp] [droʊv] [ɑːn] .

The	**ship**	**drove**	**on**	**.**
这	船	驾驶	在	.

船继续行驶。

- [ænd; ənd] [krai'siːis] [næpt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['staɪflɪŋli] [hɑːt] [bɪ'loʊ] .

Corun	**and**	**Chryseis**	**napped**	**on**	**the**	**deck**	**;**	**it**	**was**	**too**	**stiflingly**	**hot**	**below**	**.**
-	和	克律塞伊斯	打盹	在	这	甲板	;	它	曾是	也	令人窒息地	热的	以下	.

科伦和克律塞伊斯在甲板上打盹儿；下面太闷热了。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [wɔːr] [əˈweɪ] .

The	**long**	**night**	**wore**	**away**	**.**
这	长的	夜晚	穿着	离开	.

漫漫长夜终于过去了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [greɪ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][dɑːrk] [mæs] [əd'vænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] .

In	**the**	**misty**	**gray**	**of**	**morning**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**dark**	**mass**	**advancing**	**from**	**the**	**west**	**.**
在	这	蒙蒙	灰色的	的	早晨	,	他们	锯	一个	黑暗的	大量的	前进	从	这	西方	.

在清晨朦胧的灰色中，他们看到一团黑影从西边逼近。

- [sɔːrd] [raːspt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːθ] .

Corun's	**sword**	**rasped**	**out**	**of**	**the**	**sheath**	**.**
-	剑	粗糙的	出去	的	这	鞘	.

科伦的剑嘶嘶地从剑鞘中拔出。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
第3/5页

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['dʌb(ə)l] - [edʒd] [bleɪd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [ɪn] - , [ænd; ənd]
It **was** **a** **long** **,** **double** **-** **edged** **blade** **such** **as** **they** **used** **in** **Conahur** **,** **and**
它 曾是 一个 长的 , 双倍的 - 边缘 刀刃 这样的 作为 他们 用过的 在 - , 和
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['θɜːrsti] .
it **was** **thirsty** **.**
它 曾是 渴 .

那是一把长长的双刃刀，就像他们在科纳赫尔使用的那种，而且它很渴。

" [get] [ˌɪn'saɪd] , [krai'siːis] , " [hiː; hi] [sed] ['taɪtli] .
" **Get** **inside** **,** **Chryseis** **,** **"** **he** **said** **tightly** **.**
" 得到 里面 , 克律塞伊斯 , " 他 说 紧紧 .

“进来，克律塞伊斯，”他厉声说道。

" [get] [ˌɪn'saɪd] [jɔːr'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **Get** **inside** **yourself** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 得到 里面 你自己 , " 她 回答 .

“反省一下自己，”她回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪlt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .
There **was** **a** **lilt** **in** **her** **voice** **like** **a** **little** **girl's** **.**
那里 曾是 一个 轻快 在 她 嗓音 喜欢 一个 小的 女孩们 .

她的声音带着小女孩般的轻柔语调。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['kwɪvər] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [ˌekspek'teɪʃn] .
He **felt** **her** **quiver** **with** **joyous** **expectation** **.**
他 毛毡 她 颤动 和 欢乐 期待 .

他感觉到她因喜悦的期待而颤抖。

[ðə; ði] ['goʊstli] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['weivəd] , ['θɪkənd] , ['feɪdɪd] [ə'gen] , ['flikəd] [bæk]
The **ghostly** **outlines** **of** **the** **ship** **wavered** **,** **thickened** **,** **faded** **again** **,** **flickered** **back**
这 幽灵般的 概述 的 这 船 犹豫不决 , 增稠 , 褪色 再次 , 闪烁 后退
[tɔːrd] [sə'lɪdəti] .
toward **solidity** **.**
朝向 固体 .

船的幽灵轮廓忽隐忽现，时而变粗，时而又消失，忽而又逐渐清晰起来。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd] [saɪt] ; [ðə; ði]['ves(ə)l] [leɪ] ['riːəl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;
Suddenly **they** **had** **sight** **;** **the** **vessel** **lay** **real** **around** **them** **;**
突然 他们 有 视线 ; 这 血管 躺 真实的 大约 他们 ;

突然间，他们看清了；那艘船真实地躺在他们周围；

[ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [helm] [ænd; ənd][ˌkɔːrsə'let] , [feɪs] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['tɔːtnd] [feɪs] .
they **saw** **each** **other** **in** **helm** **and** **corselet** **,** **face** **looking** **into** **tautened** **face** **.**
他们 锯 每个 其他 在 舵 和 紧身胸衣 , 脸 寻找 进入 绷紧的 脸 .

他们彼此对视，都戴着头盔，穿着紧身胸衣，脸对着对方绷紧的脸。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['wɪzərd] [ə'lɔːŋ] — [hiː; hi] [broʊk] - [spel] , " [sed] [ðə; ði] - .
" **They** **have** **a** **wizard** **along** **—** **he** **broke** **Shorzon's** **spell** **,** **"** **said** **the** **Conahurian** **.**
" 他们 有 一个 巫师 沿着 — 他 打破 - 拼写 , " 说 这 - .

“他们带了个巫师——他破解了肖尔宗的魔法，”康纳胡里人说道。

" [wiː; wi] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " ['ænsər] [krai'siːis] ['iːvnli] .
" **We** **looked** **for** **that** **,** **"** **answered** **Chryseis** **evenly** **.**
" 我们 看起来 为了 那 , " 回答 克律塞伊斯 均匀地 .

“我们一直在寻找那个，”克律塞伊斯平静地回答道。

" [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [kiːps] ['faɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
" But as long as Shorzon keeps fighting him ,
" 但 作为 长的 作为 - 保持 斗争 他 ,

但只要肖尔宗继续和他战斗，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔɪlɪŋ] [ʌv; əv]['mædʒɪk] [ə'raʊnd] [juː 'es] [sʌtʃ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [biːsts]
there will be a roiling of magic around us such that none of their beasts
那里 将要 是 一个 翻滚 的 魔法 大约 我们 这样的 那 没有任何 的 他们的 野兽
[wɪl] [ə'proʊtʃ] .
will approach .
将要 方法 .

我们周围将涌动着一股强大的魔法力量，以至于他们的野兽都不敢靠近。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [slɪm] [ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn] ['pɑːlɪʃt] [kwɪ'ræs] [ænd; ənd] [pluːmd] ['helmɪt] ,
" She stood beside him , slim and boyish in polished cuirass and plumed helmet ,
" 她 站立 旁 他 , 苗条的 和 男孩气 在 抛光 胸甲 和 羽毛 头盔 ,

她站在他身旁，身形纤瘦，穿着锃亮的胸甲，头戴饰有羽毛的头盔，显得有些稚气未脱。

[ʃɔrtsrd] ['beltɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɪn][wʌn][hænd] .
shortsword belted to her waist and a bow in one hand .
短剑 系带 到 她 腰部 和 一个 弓 在 一 手 .

她腰间佩戴短剑，一手拿着弓。

[hɜːr; hər]['nɒstrəlz] ['kwivəd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ə'laʊd] .
Her nostrils quivered , her eyes shone , and she laughed aloud .
她 鼻孔 颤抖 , 她 眼睛 闪耀 , 和 她 笑了 大声 .

她鼻孔颤动，双眼闪亮，然后大笑起来。

" [wiːl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We'll drive them off , " she said .
" 出色地 驾驶 他们 离开 , " 她 说 .

“我们会把他们赶走，”她说。

" [wiːl] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] [laɪk] ['biːtn] - .
" We'll send them home like beaten iaganaths .
" 出色地 发送 他们 家 喜欢 被打败 - .

“我们会把他们像战败的伊阿格纳斯人一样送回家。”

" [ɪmɑːzuː] [bluː] [ðə; ði][wɔːr] - [hɔːrn] , [waɪld]['breɪz(ə)n] ['ekoʊz] ['skriːmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .
" Imazu blew the war - horn , wild brazen echoes screaming over the sea .
" 今津 吹 这 战争 - 喇叭 , 荒野 厚颜无耻 回声 尖叫 超过 这 海 .

“今津吹响了号角，狂野而肆无忌惮的回声在海上呼啸而过。”

[hɪz; ɪz] [men] [druː] [ɪn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [pʊld] [ɑːn][ðer; ðər]['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [reɪlz] ,
His men drew in the oars , pulled on their armor , and stood along the rails ,
他的 男人 画 在 这 桨 , 拉 在 他们的 盔甲 , 和 站立 沿着 这 铁轨 ,
['weɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

他的士兵们收起船桨，穿上盔甲，站在栏杆边等待。

" [bʌt; bət][dɪd][wiː; wi] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] [ðem; ðəm] ? " [æskt] - .
" But did we come here to fight them ? " asked Corun .
" 但 做过 我们 来 这里 到 斗争 他们 ? " 问 - .

“但我们来这里是为了和他们战斗吗？”科伦问道。

" [noʊ] , " [sed] [krai'siːis] .
" No , " said Chryseis .
" 不 , " 说 克律塞伊斯 .

“不，”克律塞伊斯说道。

" [bʌt; bət] [wiːv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
" But we've known all along that we'd have to give them a taste of our
" 但 我们已经 已知 全部 沿着 那 我们会 有 到 给 他们 一个 品尝 的 我们的
[maɪt] [bɪ'fɔːr] [ðeid] [tɔːk] [tuː; tə][juː 'es] .
might before they'd talk to us .
可能 前 他们会 讲话 到 我们 .

但我们一直都知道，在他们和我们谈判之前，我们必须让他们尝尝我们的厉害。

" [ðə; ði] ['zænθiən] ['lænsərz][wɜːr; wər] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['kɑːnfərəns]
" The Xanthian lancers were milling about half a league away , as if in conference
" 这 桑提安 枪骑兵 是 铣削 关于 一半 一个 联盟 离开 , 作为 如果 在 会议
.
:
.

“桑提亚枪骑兵在半里格外徘徊，仿佛在商议什么。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmwʌn] [bluː] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] - [toʊnd] [hɔːrn][ænd; ənd] - [sɔː] [hæf][ðə; ði] [truːp] [slaɪd]
Suddenly someone blew a harsh - toned horn and Corun saw half the troop slide
突然 某人 吹 一个 残酷的 - 色调 喇叭 和 - 锯 一半 这 部队 滑动
[frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
from the saddle into the water .
从 这 鞍 进入 这 水 .

突然有人吹响了刺耳的号角，科伦看到一半的骑兵从马鞍上滑落到水中。

" [soʊ] — [ðeɪl] [swɪm] [æt; ət][juː 'es] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" So — they'll swim at us , " he muttered .
" 所以 — 他们会 游泳 在 我们 , " 他 低声说道 .

“所以——它们会朝我们游过来，”他低声说道。

[ðə; ði] [ə'tæk] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] , [kən'vəːdʒiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [foʊm] .
The attack came from all sides , converging on the ship in a rush of foam .
这 攻击 来了 从 全部 侧面 , 收敛 在 这 船 在 一个 匆忙 的 泡沫 .

攻击从四面八方袭来，泡沫如潮水般涌向这艘船。

[æz; əz][ðə; ði]['zænθiː] [nɪə] , - [sɔː] [ðer; ðər] [rɪ'membər] ['lɪniəmənts] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][oʊld]
As the Xanthi neared , Corun saw their remembered lineaments and felt the old
作为 这 桑西 接近 , - 锯 他们的 记得 线状线 和 毛毡 这 老的
[klʌtʃ] [ʌv; əv]['pænɪk] .
clutch of panic .
离合器 的 恐慌 .

随着桑西人越来越近，科伦看到了他们记忆中的面容，并感到一阵熟悉的恐慌袭来。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['hjuːmən] .
They weren't human .
他们 不是 人类 .

他们不是人类。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fluːkt] [teɪl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
With the fluked tail , one of them had twice the length of a man .
和 这 侥幸 尾巴 , 一 的 他们 有 两次 这 长度 的 一个 男人 .

其中一条尾巴长得像个成年人，体长是成年人的两倍。

[ðə; ði] [webd] [haɪnd] [fiːt] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'ʃɔːr] , [wɜːr; wər] [held] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['baːdi]
The webbed hind feet , on which they walked ashore , were held close to the body
这 蹼状的 后 脚 , 在 哪个 他们 步行 岸上 , 是 握住 关闭 到 这 身体
;
;
;

它们用蹼状的后脚上岸，后脚紧贴身体；

[ðə; ði] ['streɪndʒli] ['hjuːmən][hændz] ['kærid] ['wɛpənz] .

the	strangely	human	hands	carried	weapons	.
这	奇怪的	人类	双手	携带	武器	.

那双奇异的人手拿着武器。

[ðeɪ] [swæm] [hæf] ['ʌndər] ['wɔːtər] , [ðə; ði] ['dɔːrsl] [fɪnz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər] .

They	swam	half	under	water	,	the	dorsal	fins	rising	over	.
他们	游泳	一半	在下面	水	,	这	背侧	鳍	上升	超过	.

它们半身潜入水中，背鳍露出水面。

[ðer; ðər] [neks] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][gils] [nɪr] [ðə; ði] [blʌnt] - ['snaʊtɪd] ['hedz] ; [ðer; ðər] ['grɪnɪŋ]

Their	necks	were	long	,	with	gills	near	the	blunt	-	snouted	heads	;	their	grinning
他们的	脖子	是	长的	,	和	鳃	靠近	这	钝	-	长着鼻子的	头部	;	他们的	咧嘴笑

[maʊðz] [ʃoʊd] ['gliːmɪŋ] [fæŋz] .

mouths	showed	gleaming	fangs	.
嘴	显示	闪闪发光	獠牙	.

它们的脖子很长，鳃靠近钝吻的头部；它们咧嘴大笑，露出闪亮的獠牙。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər][bɪg] , [dɑːrk] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][koʊld] [ɪn'telɪdʒəns] .

The	eyes	were	big	,	dark	,	alive	with	cold	intelligence	.
这	眼睛	是	大的	,	黑暗的	,	活	和	寒冷的	智力	.

那双眼睛又大又黑，闪烁着冷峻的智慧光芒。

[ðeɪ] [bɔːr] [noʊ]['ɑːrmər] , [bʌt; bət] [skeɪlz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['biːtn] [goʊld] ['kʌvərd] [bæk] [ænd; ənd]

They	bore	no	armor	,	but	scales	the	color	of	beaten	gold	covered	back	and
他们	钻孔	不	盔甲	,	但	秤	这	颜色	的	被打败	金子	涵盖	后退	和

[saɪdz] [ænd; ənd] [teɪl] .

sides	and	tail	.
侧面	和	尾巴	.

它们没有盔甲，但背部、侧面和尾巴上覆盖着金黄色的鳞片。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][æt; ət] ['fjʊriəs] [spiːd] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [siː] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

They	came	in	at	furious	speed	,	churning	the	sea	behind	them	.
他们	来了	在	在	狂怒	速度	,	搅拌	这	海	在后面	他们	.

它们以惊人的速度驶来，身后激起阵阵海浪。

[krai'siːis] - [vɔɪs] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] [ʃriːk] .

Chryseis	-	voice	rose	to	a	wild	shriek	.
克律塞伊斯	-	嗓音	玫瑰	到	一个	荒野	尖叫	.

克律塞伊斯的声音变成了一声凄厉的尖叫。

" - !

"	Perias	!
"	-	!

“佩里亚斯！

- — [kɪl] !

Perias	—	kill	!
-	—	杀	!

佩里亚斯——杀！

" [ðə; ði] [ɛrɪnj] [hauld] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] ['leðər] - [webd] [wɪŋz] .

"	The	erinye	howled	and	unfolded	his	leather	-	webbed	wings	.
"	这	艾琳耶	嚎叫	和	展开	他的	皮革	-	蹼状的	翅膀	.

“复仇女神嚎叫着，展开了它那皮革般柔软的翅膀。”

[laɪk] [ə; eɪ] [həːld] [spɪr] [hiː; hi] [striːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Like	a	hurled	spear	he	streaked	into	the	air	,
喜欢	一个	投掷	矛	他	条纹	进入	这	空气	,

他像投掷的长矛一样冲向空中，

[rʌʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] ['zænθiən] [laɪk][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] — [klɔːz] , [tiːθ] , [bɑːrbd] [teɪl] ,

rushed	down	on	the	nearest	Xanthian	like	a	thunderbolt	—	claws	,	teeth	,	barbed	tail	,
匆忙	向下	在	这	最近的	桑提安	喜欢	一个	霹雳	—	爪子	,	牙齿	,	带倒刺的	尾巴	,

像闪电般扑向最近的桑提亚人——利爪、牙齿、带刺的尾巴，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [deθ] , ['rɪpɪŋ] [fleʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pɑːrtʃmənt]

a	blinding	fury	of	blood	and	death	,	ripping	flesh	as	if	it	were	parchment
一个	失明	愤怒	的	血	和	死亡	,	撕裂	肉	作为	如果	它	是	羊皮纸

.

:

.

血与死的狂怒令人目眩，撕裂血肉如同撕裂羊皮纸。

[ðə; ði] ['ʃɪps] [bə'lɪstə] [tʃʌŋkt] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] - ['bɜːrnɪŋ] - ['faɪər][wɜːr; wər]

The	ship's	ballista	chunked	and	balls	of	the	ever	-	burning	Achaeran	fire	were
这	船的	弩炮	分块	和	球	的	这	曾经	-	燃烧	-	火	是

[həːld] [aʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['bleɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi] .

hurled	out	to	fall	blazing	among	the	enemy	.
投掷	出去	到	落下	炽烈	之中	这	敌人	.

舰上的弩炮发出噼啪声，永不熄灭的阿凯兰火焰炮弹被抛出，在敌人中燃烧着坠落。

[kraiˈsiːis] - [baʊ; boʊ] [hʌmd] [biˈsaɪd] - ,

Chryseis	'	bow	hummed	beside	Corun	,
克律塞伊斯	-	弓	哼唱	旁	-	,

克律塞伊斯的弓在科伦身旁发出嗡嗡声，

[ə; eɪ] ['zænθiən] [went] ['ʌndər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk]

a	Xanthian	went	under	with	an	arrow	in	his	throat	—	the	air	was	thick
一个	桑提安	去	在下面	和	一个	箭	在	他的	喉	—	这	空气	曾是	厚的

[wɪð; wɪθ] [ʃɑːfts] [æz; əz][ðə; ði] [kruː] ['faɪərd] .

with	shafts	as	the	crew	fired	.
和	轴	作为	这	全体人员	被解雇	.

一名桑提亚人被箭射中喉咙而亡——船员们开火时，空气中箭矢密集。

[stɪl] [ðə; ði]['zænθiː] [rʌʃt] [ɑːn] , ['dʌkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [nɪr] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hɪt] .

Still	the	Xanthi	rushed	on	,	ducking	up	and	down	,	near	impossible	to	hit	.
仍然	这	桑西	匆忙	在	,	躲避	向上	和	向下	,	靠近	不可能的	到	打	.

桑西人依然奋力向前冲去，上下闪躲，几乎不可能击中他们。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd][sæŋk][ðer; ðər] [klɔːd] ['fɪŋgərz]['ɪntuː]

The	first	of	them	came	up	to	the	hull	and	sank	their	clawed	fingers	into
这	第一的	的	他们	来了	向上	到	这	船体	和	沉没	他们的	爪子	手指	进入

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

它们中的第一个走到船体前，将爪子伸进木头里。

[ðə; ði] ['seɪləz] [θrʌst] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [paɪks] , ['haʊlɪŋ] [ɪn] [fɪr] - ['mædənd] [reɪdʒ] .

The	sailors	thrust	downward	with	pikes	,	howling	in	fear	-	maddened	rage	.
这	水手们	推力	向下	和	长矛	,	嚎叫	在	害怕	-	疯狂的	愤怒	.

水手们挥舞着长矛向下猛刺，发出恐惧而疯狂的嚎叫。

[ðə; ði][mæn] [nɪr] - [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [həːld] ['dʒævlɪn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

The	man	near	Corun	went	down	with	a	hurled	javelin	through	him	.
这	男人	靠近	-	去	向下	和	一个	投掷	标枪	通过	他	.

科伦附近的那名男子被投掷的标枪击中倒地。

[æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['goʊldən][fɔːrm][wʌz; wəz] ['slɪðərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] , ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] .

At	once	a	huge	golden	form	was	slithering	over	the	rail	,	onto	the	deck	.
在	一次	一个	巨大的	金的	形式	曾是	滑行	超过	这	轨	,	到	这	甲板	.

突然，一个巨大的金色身影滑过栏杆，爬上了甲板。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] ,

The	sword	in	his	hand	flashed	,
这	剑	在	他的	手	闪光灯	,

他手中的剑闪过一道光，

[ə'nʌðər] - ['wepən] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['spɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ðə; ði]

another	Umlotuan's	weapon	was	knocked	spinning	from	his	hand	and	the
其他	-	武器	曾是	敲门	旋转	从	他的	手	和	这

['reptaɪl] [hjuːd] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

reptile	hewed	him	down	.
爬虫	砍伐	他	向下	.

另一名乌姆洛图安人的武器被打飞，从他手中飞过，然后被那条爬行动物砍倒在地。

- [spræŋ] [tuː; tə][duː]['bæt(ə)l] .

Corun	sprang	to	do	battle	.
-	弹簧	到	做	战斗	.

科伦奋起反击。

[ðə; ði][swɔːdz] ['klæʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] ['dʒɑːrd][ðə; ði][mæn] ['bækwərd] .

The	swords	clashed	together	with	a	shock	that	jarred	the	man	backward	.
这	剑	冲突	一起	和	一个	震惊	那	罐装	这	男人	落后	.

两剑相撞，震得那人向后踉跄。

- [spred] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [smoʊt] [aʊt] .

Corun	spread	his	feet	and	smote	out	.
-	传播	他的	脚	和	猛击	出去	.

科伦张开双脚，猛击出去。

[hɪz; ɪz] [bleɪd] [wɜːrl] [daʊn] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [gæʃ] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]

His	blade	whirled	down	to	strike	the	shoulder	,	gash	the	chest	,	and	drive	the
他的	刀刃	旋转	向下	到	罢工	这	肩膀	,	伤口	这	胸部	,	和	驾驶	这

[hɪsɪŋ] ['mɑːnstər] [bæk] .

hissing	monster	back	.
嘶嘶声	怪物	后退	.

他的刀刃猛地向下挥舞，击中了怪物的肩膀，划破了它的胸膛，将嘶嘶作响的怪物击退。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][koʊld]['fjʊri] , - ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

With	a	rising	cold	fury	,	Corun	followed	it	up	.
和	一个	上升	寒冷的	愤怒	,	-	随后	它	向上	.

科伦带着愈发强烈的冷怒，紧接着说道。

[ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] — [ðæt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm]

That	for	the	long	inquisition	—	that	for	being	a	horror	out	of	the	sea	bottom
那	为了	这	长的	宗教裁判所	—	那	为了	存在	一个	恐怖	出去	的	这	海	底部

— [ðæt] [fɔːr; fər] ['θretnɪŋ] [krai'siːis] !

—	that	for	threatening	Chryseis	!
—	那	为了	威胁	克律塞伊斯	!

为了漫长的审讯——为了成为海底的恐怖存在——为了威胁克律塞伊斯！

[ðə; ði] ['zænθiən] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['beli] [rɪpt] ['oʊpən] .

The	Xanthian	writhed	with	a	belly	ripped	open	.
这	桑提安	扭动	和	一个	腹部	撕裂	打开	.

那只桑提亚人腹部被撕裂，痛苦地扭动着身子。

[stɪl] [hiː; hi] ['wʊdnt] [daɪ] — [hiː; hi] [flɔpt] [ænd; ənd] [strʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] .

Still	he	wouldn't	die	—	he	flopped	and	struck	from	the	deck	.
仍然	他	不会	死	—	他	失败	和	击	从	这	甲板	.

但他还是没死——他从甲板上扑了个空，然后猛击地面。

- [i'veidid] [ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [teɪl][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

Corun	evaded	the	sweeping	tail	and	cut	off	the	creature's	head	.
-	躲避	这	扫荡	尾巴	和	切	离开	这	生物的	头	.

科伦躲过了横扫的尾巴，砍下了怪物的头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [gæps][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

They	were	pouring	onto	the	ship	through	gaps	in	the	line	.
他们	是	浇注	到	这	船	通过	差距	在	这	线	.

他们从队伍的缝隙中涌上船。

[kraiˈsiːis] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːdek] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [men] , [hɜːr; hər][baʊ; boʊ] ['sɪŋɪŋ] [deθ] .

Chryseis	stood	on	the	foredeck	in	a	line	of	defending	men	,	her	bow	singing	death	.
克律塞伊斯	站立	在	这	前甲板	在	一个	线	的	防守	男人	,	她	弓	歌唱	死亡	.

克律塞伊斯站在前甲板上，与一队守卫者并肩而立，她的弓弦奏响了死亡的乐章。

['bæt(ə)l] [snaːrld] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæst] , [men] [ə'genst] ['mɒnstəz] , [sɔːrd] [ænd; ənd]['hælbərd][ænd; ənd] [æks] [ˈbeliŋ] [ɪn]['kloʊvn; ˈkloʊvən][boʊn] .

Battle	snarled	about	the	mast	,	men	against	monsters	,	sword	and	halberd	and	ax	belling	in	cloven	bone	.
战斗	纠缠	关于	这	桅杆	,	男人	反对	怪物	,	剑	和	戟	和	斧头	鸣叫	在	裂瓣	骨	.

桅杆上战火纷飞，人与怪兽搏斗，刀剑戟斧钺在碎骨中叮当作响。

[ə; eɪ]['dʒaɪənts] [bloʊ] ['boʊld] - [ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['zænθiən] .

A	giant's	blow	bowled	Corun	off	his	feet	,	the	tail	of	a	Xanthian	.
一个	巨人的	吹	保龄球	-	离开	他的	脚	,	这	尾巴	的	一个	桑提安	.

巨人的一击将科伦击倒在地，那是一条桑提亚人的尾巴。

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd] [θrʌst] ['ʌpwərd] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ['diːmən] [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

He	rolled	over	and	thrust	upward	as	the	Sea	Demon	sprang	on	him	.
他	滚动	超过	和	推力	向上	作为	这	海	恶魔	弹簧	在	他	.

海魔扑向他时，他翻了个身，猛地向上挺身。

[ðə; ði] [sɔːrd] [went] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] .

The	sword	went	through	the	heart	.
这	剑	去	通过	这	心	.

剑刺穿了心脏。

[hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] , [hɪz; ɪz][foʊ] ['tɔpld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Hissing	and	snapping	,	his	foe	toppled	on	him	.
嘶嘶声	和	啪啪	,	他的	敌人	倾覆	在	他	.

他的敌人嘶嘶作响，撕咬着，倒在了他身上。

[hiː; hi] [hiːvd] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['bɑːdi] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stæns] .

He	heaved	the	struggling	body	away	and	sprang	back	to	his	stance	.
他	喘息	这	挣扎	身体	离开	和	弹簧	后退	到	他的	姿态	.

他一把将挣扎的尸体甩开，然后迅速恢复了原状。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] ! " [beˈləud] [ɪmɑːzuː] .

"	To	me	!	"	bellowed	Imazu	.
"	到	我	!	"	咆哮	今津	.

“给我！”今津大声喊道。

" [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [men] !

"	To	me	,	men	!
"	到	我	,	男人	!

“对我来说，男人！

" [hiː; hi] [stʊd] [wiːldɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bæt(ə)l][æks][baɪ][ðə; ði][mæst] ,

"	He	stood	wielding	a	huge	battle	ax	by	the	mast	,
"	他	站立	挥舞	一个	巨大的	战斗	斧头	经过	这	桅杆	,

他站在桅杆旁，挥舞着一把巨大的战斧。

['straɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['lɑːpɪŋ] ['hedz] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd]

striking	at	the	beasts	that	raged	around	him	,	lopping	heads	and	arms	and
引人注目	在	这	野兽	那	愤怒	大约	他	,	修剪	头部	和	武器	和

[teɪlz] [laɪk][ə; eɪ] ['wʊdmən] .

tails	like	a	woodman	.
尾巴	喜欢	一个	樵夫	.

他像个伐木工一样，砍向周围狂暴的野兽，砍下它们的头颅、手臂和尾巴。

[ðə; ði] ['skætərd] ['hjuːmənz] ['rælid] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [step]

The	scattered	humans	rallied	and	began	to	fight	their	way	toward	him	,	step
这	疏散	人类	集结	和	开始	到	斗争	他们的	方式	朝向	他	,	步

[baɪ] ['blʌdi] [step] .

by	bloody	step	.
经过	血腥	步	.

四散奔逃的人类重新集结起来，开始一步步血战到底，向他逼近。

- [ðə; ði] [ɛrɪnj] [wʌz; wəz] ['evriwer] , [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['fjʊri] , ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ænd; ənd]

Perias	the	erinye	was	everywhere	,	a	flying	fury	,	ripping	and	biting	and
-	这	艾琳耶	曾是	到处	,	一个	飞行	愤怒	,	撕裂	和	咬	和

['smæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪŋ] - [bloʊz] .

smashing	with	wing	-	blows	.
粉碎	和	翼	-	打击	.

复仇女神佩里亚斯无处不在，她像一头飞翔的狂怒，用翅膀猛击、撕咬、粉碎一切。

- [luːmd] [hjuːdʒ]['oʊvər][ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

Corun	loomed	huge	over	the	men	who	fought	beside	him	,
-	迫近	巨大的	超过	这	男人	WHO	战斗	旁	他	,

科伦的身形高大，在他身边并肩作战的士兵们眼中，他显得格外威武。

[ðə; ði] [sɔːrd] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

the	sword	shrieking	and	thundering	in	his	hands	.
这	剑	尖叫	和	雷鸣	在	他的	双手	.

剑在他手中发出尖啸和雷鸣般的声响。

[ɪmɑːzuː] [stʊd] ['stɑːlɪdli] [ə'genst] [ðə; ði][mæst] , ['smæʃɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmər] .

Imazu	stood	stolidly	against	the	mast	,	smashing	at	all	comers	.
今津	站立	沉稳地	反对	这	桅杆	,	粉碎	在	全部	来者	.

今津坚定地倚靠在桅杆上，向所有来犯之敌发起猛攻。

[ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['zænθiː] [broʊk] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sɜːdʒd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔːdek] .

A	rush	of	Xanthi	broke	past	him	and	surged	against	the	foredeck	.
一个	匆忙	的	桑西	打破	过去的	他	和	激增	反对	这	前甲板	.

一股桑西人从他身边冲过，猛烈地撞击着前甲板。

[ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [biːt] [ðem; ðəm][ɔːf] , [krai'siːis] ['θrʌstɪŋ] [æz; əz] ['sævɪdʒli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːrd]

The	defenders	beat	them	off	,	Chryseis	thrusting	as	savagely	with	her	sword
这	后卫	打	他们	离开	,	克律塞伊斯	推进	作为	野蛮地	和	她	剑

[æz; əz] ['eni] [mæn] ,

as	any	man	,
作为	任何	男人	,

守军击退了他们，克律塞伊斯挥剑的凶猛程度丝毫不逊于任何男子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːld] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsthed] ['wɒrɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [daʊn] .

and	they	reeled	back	against	the	masthead	warriors	to	be	cut	down	.
和	他们	卷曲	后退	反对	这	报头	战士	到	是	切	向下	.

他们向桅杆顶端的战士们踉跄后退，最终被斩杀。

[ə; eɪ] ['zænθiən] [spræŋ] [æt; ət] - , [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['ʃɑ:ftɪd] [æks] [ðæt] ['ʃivəd] [ðə; ði] [sɔ:rd]

A	Xanthian	sprang	at	Corun	,	wielding	a	long	-	shafted	ax	that	shivered	the	sword
一个	桑提安	弹簧	在	-	,	挥舞	一个	长的	-	轴	斧头	那	瑟瑟发抖	这	剑

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

一名桑提亚人向科伦扑来，挥舞着一把长柄斧，斧刃击中了科伦手中的剑，使他浑身颤抖。

[ðə; ði] - [strʌk] [bæk] , [hɪz; ɪz] [bleɪd] [dɑ:tɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['mɑ:nstərz] [gɑ:rd] [tu:; tə][stæb]

The	Conahurian	struck	back	,	his	blade	darting	past	the	monster's	guard	to	stab
这	-	击	后退	,	他的	刀刃	飞镖	过去的	这	怪物的	警卫	到	刺

[θru:] [ðə; ði] [θroʊt] .

through	the	throat	.
通过	这	喉	.

科纳胡里安人反击了，他的利刃掠过怪物的防御，刺穿了怪物的喉咙。

[ðə; ði] ['zænθiən] ['stægərd] .

The	Xanthian	staggered	.
这	桑提安	交错	.

桑提亚人踉跄了一下。

- [rentʃt] [ðə; ði] [bleɪd] [lu:s] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Corun	wrenched	the	blade	loose	and	brought	it	down	again	to	sing	in	the
-	扭动	这	刀刃	松动的	和	带来	它	向下	再次	到	唱歌	在	这

['reptaɪl] [skʌl] .

reptile	skull	.
爬虫	颅骨	.

科伦猛地将刀片拧松，再次将其放下，对着爬行动物的头骨唱歌。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [lu:s] , [ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Before	he	could	pull	it	loose	,	another	was	on	him	.
前	他	可以	拉	它	松动的	,	其他	曾是	在	他	.

他还没来得及挣脱，另一个就扑到他身上了。

- ['dʌkt] ['ʌndər] [ðə; ði] [spɪr] [hi:; hi] ['kærid] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Corun	ducked	under	the	spear	he	carried	and	closed	his	hands	around	the
-	躲闪	在下面	这	矛	他	携带	和	关闭	他的	双手	大约	这

['slɪpəri] [saɪdz] .

slippery	sides	.
滑	侧面	.

科伦从他携带的长矛下钻过，双手紧紧抓住滑溜溜的矛身。

[ðə; ði] [klɔ:d] [fi:t] [reɪkt] [hɪz; ɪz] [legz] .

The	clawed	feet	raked	his	legs	.
这	爪子	脚	耙过的	他的	腿	.

利爪抓挠着他的腿。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd] [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ] [boʊn] - ['ʃætərɪŋ] [fɔ:rs] .

He	lifted	the	thing	and	hurled	it	into	another	with	bone	-	shattering	force	.
他	抬起	这	事物	和	投掷	它	进入	其他	和	骨	-	破碎	力量	.

他举起那东西，用足以粉碎骨头的力量把它扔向另一个东西。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θreʃt] ['waɪldli] , [nek] ['broʊkən] — [ðə; ði] ['ʌðər] [baʊndɪd] [æt; ət] - .

One	of	them	threshed	wildly	,	neck	broken	—	the	other	bounded	at	Corun	.
一	的	他们	脱粒	疯狂地	,	脖子	破碎的	—	这	其他	有界	在	-	.

其中一头疯狂挣扎，脖子断了——另一头则冲向科伦。

[ðə; ði][mæn] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [fri:] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['hwisld] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] [hed] .

The	man	yanked	his	sword	free	and	it	whistled	against	the	golden	head	.
这	男人	猛拉	他的	剑	自由的	和	它	吹口哨	反对	这	金的	头	.

那人猛地拔出剑，剑尖划过金色的头颅，发出呼啸声。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [swei] , ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]
Back **and** **forth** **the** **struggle** **swayed** **,** **crashing** **of** **metal** **and** **howling** **of**
后退 和 前进 这 斗争 摇摆 , 崩溃 的 金属 和 嚎叫 的
['wɒrɪrz] .
warriors **.**
战士 .

双方你来我往，激战正酣，金属碰撞声和战士的嚎叫声此起彼伏。

[ænd; ənd][ðə; ði]['zænθiː][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][reɪlz] — [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]
And **the** **Xanthi** **were** **driven** **to** **the** **rails** **—** **they** **could** **not** **stand** **against** **the**
和 这 桑西 是 驱动 到 这 铁轨 — 他们 可以 不是 站立 反对 这
['ræliɪŋ] ['hjuːmən][laɪn][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .
rallying **human** **line** **in** **the** **narrow** **confines** **of** **the** **ship** **.**
集结 人类 线 在 这 狭窄的 限制 的 这 船 .

桑西人被逼到了船舷边——在狭窄的船舱里，他们无法抵挡起人们团结起来的队伍。

" [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [rɔːrd] [ɪmɑːzuː] .
" **Kill** **them** **!** **"** **roared** **Imazu** **.**
" 杀 他们 ! " 咆哮 今津 .

“杀了他们！”今津怒吼道。

" [kɪl] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [sneɪks] ! "
" **Kill** **the** **misbegotten** **snakes** **!** **"**
" 杀 这 畸形儿 蛇 ! "

“杀掉那些私生蛇！”

" [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [rɔːrd] [ɪmɑːzuː] .
" **Kill** **them** **!** **"** **roared** **Imazu** **.**
" 杀 他们 ! " 咆哮 今津 .

“杀了他们！”今津怒吼道。

" [kɪl] [ðə; ði] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] [sneɪks] !
" **Kill** **the** **misbegotten** **snakes** **!**
" 杀 这 畸形儿 蛇 !

“杀死这些堕落的毒蛇！”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['zænθiː][wɜːr; wər] ['slɪpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] , ['swɪmɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [maʊnts] [bɪ'jɑːnd]
" **Suddenly** **the** **Xanthi** **were** **slipping** **overboard** **,** **swimming** **for** **their** **mounts** **beyond**
" 突然 这 桑西 是 滑倒 落水 , 游泳 为了 他们的 安装 超过
[ðə; ði][zoʊn][ʌv; əv]['mædʒɪk] .
the **zone** **of** **magic** **.**
这 区 的 魔法 .

“突然间，桑西人纷纷落水，游向魔法区域之外的坐骑。”

- ['fɑːloʊd] , ['hæriɪŋ] [ðem; ðəm] , ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][hæf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ɑːr aɪ 'piː]
Perias **followed** **,** **harrying** **them** **,** **pulling** **them** **half** **out** **of** **the** **water** **to** **rip**
- 随后 , 骚扰 他们 , 拉 他们 一半 出去 的 这 水 到 撕裂
[ðer; ðər] [θroʊt] [aʊt] .
their **throats** **out** **.**
他们的 喉咙 出去 .

佩里亚斯紧随其后，骚扰他们，把他们半个身子拉出水面，撕开他们的喉咙。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][wet] , ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] [red] [ænd; ənd] ['reptaɪl] ['jeloʊ] [blʌd] .
The **ship** **was** **wet** **,** **streaming** **with** **human** **red** **and** **reptile** **yellow** **blood** **.**
这 船 曾是 湿的 , 流媒体 和 人类 红色的 和 爬虫 黄色的 血 .

船身湿透了，流淌着人类鲜红和爬行动物鲜黄的血液。

[ded] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] ['lɪtəd] [ðə; ði] [deks] .
Dead **and** **wounded** **littered** **the** **decks** **.**
死的 和 受伤 垃圾 这 甲板 .

甲板上到处都是死伤者。

- [sɔː] [ðə; ði] ['zænθiː] ['kæv(ə)lri] [rɪ'triːtɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Corun saw the Xanthi cavalry retreating out of sight .

- 锯 这 桑西 骑兵 撤退 出去 的 视线 .

科伦看到桑西骑兵撤退到视线之外。

" [wiːv] [wʌn] , " [hiː; hi] [gɑːspt] .

" We've won , " he gasped .

" 我们已经 韩元 , " 他 倒吸一口气 .

“我们赢了！”他喘着气说。

" [wiːv] [wʌn] — "

" We've won — "

" 我们已经 韩元 — "

我们赢了——

" [noʊ] — [weɪt] — " [krai'siːis] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ['ʃɑːrpli] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ðen] ['dɑːrtɪd] [pæst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [ə; eɪ] [hætʃ] .

" No — wait — " Chryseis inclined her head sharply , seeming to listen , then darted past him to open a hatch .

" 不 — 等待 — " 克律塞伊斯 倾斜 她 头 尖锐地 , 似乎 到 听 , 然后 飞镖 过去的 他 到 打开 一个 孵化 .

“不——等等——”克律塞伊斯猛地歪了歪头，似乎在听，然后迅速从他身边跑过，打开了一个舱门。

[laɪt] ['striːmd] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊld] .

Light streamed down into the hold .

光 流媒体 向下 进入 这 抓住 .

光线倾泻而下，照进船舱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] — [ðə; ði] [bɪldʒ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

It was filling — the bilge was rising .

它 曾是 填充 — 这 舱底 曾是 上升 .

水位在上升——船舱底部的水位在上涨。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

" I thought so , " she said grimly .

" 我 想法 所以 , " 她 说 阴沉地 .

“我就知道，”她冷冷地说。

" [ðeə(r)] [bɪ'loʊ] [juː 'es] , ['tʃɑːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌl] . "

" They're below us , chopping into the hull . "

" 它们是 以下 我们 , 切碎 进入 这 船体 . "

“他们在我们下方，正在凿船体。”

" [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] - , [ænd; ənd] [ʌn'bʌkəld] [hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] .

" We'll see about that , " said Corun , and unbuckled his cuirass .

" 出色地 看 关于 那 , " 说 - , 和 解开 他的 胸甲 .

“我们走着瞧，”科伦说着，解开了胸甲。

" [ɔːl] [huː] [kæn; kən] [swɪm] , ['æftər] [ˌem 'iː] ! "

" All who can swim , after me ! "

" 全部 WHO 能 游泳 , 后 我 ! "

会游泳的，跟我来！

" [noʊ] — [noʊ] , [ðeɪl] [kɪl] [juː; jʊ] — "

" No — no , they'll kill you — "

" 不 — 不 , 他们会 杀 你 — "

“不——不，他们会杀了你的——”

" [kʌm] [ɑːn] !

" Come on ! "

" 来 在 ! "

“快点！

" [ræpt] [ɪmɑːzuː] , ['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['brestpleɪt] [klæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

"	rapped	Imazu	,	letting	his	own	breastplate	clang	to	the	deck	.
"	说唱	今津	,	出租	他的	自己的	胸甲	铛	到	这	甲板	.

“伊马祖敲了敲自己的胸甲，胸甲叮当作响地落在甲板上。”

- [spræŋ] ['oʊvərbɔːrd] .

Corun	sprang	overboard	.
-	弹簧	落水	.

科伦跳入了海里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪlt] [naʊ] ,

He	was	wearing	nothing	but	a	kilt	now	,
他	曾是	穿着	没有什么	但	一个	苏格兰短裙	现在	,

他现在身上只穿了一条苏格兰短裙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	had	a	spear	in	one	hand	and	a	dirk	in	his	teeth	.
和	有	一个	矛	在	一	手	和	一个	短剑	在	他的	牙齿	.

他一手拿着长矛，一手叼着匕首。

[fɪr] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɑːʃt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [red] [taɪdz] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Fear	was	gone	,	washed	out	by	the	red	tides	of	battle	.
害怕	曾是	已消失	,	洗过	出去	经过	这	红色的	潮汐	的	战斗	.

恐惧消失了，被血红的战场冲刷殆尽。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bliːk] , ['terəb(ə)l] ['traɪʌmf] [ɪn][hɪm; ɪm] .

There	was	only	a	bleak	,	terrible	triumph	in	him	.
那里	曾是	仅有的	一个	苍凉	,	糟糕的	胜利	在	他	.

他身上只有一种阴郁、可怕的胜利感。

[men][hæd; həd] ['biːtn] [ðə; ði] [siː] ['diːmənz] !

Men	had	beaten	the	Sea	Demons	!
男人	有	被打败	这	海	恶魔	!

人类战胜了海魔！

[ˌʌndər'wɔːtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [griːn] [ænd; ənd][dɪm] .

Underwater	,	it	was	green	and	dim	.
水下	,	它	曾是	绿色的	和	暗淡	.

水下是绿色的，光线昏暗。

[hiː; hi][swæm] [daʊn] , [daʊn] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

He	swam	down	,	down	,	brushing	the	hull	,	pulling	himself	along	the	length	of
他	游泳	向下	,	向下	,	刷牙	这	船体	,	拉	他自己	沿着	这	长度	的

[ðə; ði] [kiːl] .

the	keel	.
这	龙骨	.

他向下游去，向下游去，擦过船体，沿着龙骨把自己拉了过去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃeɪps] ['klʌstərd] [nɪr] [ðə; ði] [weɪst] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æksɪz] .

There	were	half	a	dozen	shapes	clustered	near	the	waist	,	working	with	axes	.
那里	是	一半	一个	打	形状	聚类	靠近	这	腰部	,	在职的	和	轴	.

腰部附近聚集着六个形体，它们正在使用斧头。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [kiːl] [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][æt; ət][ðem; ðəm] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [spɪr] [laɪk][ə; eɪ]

He	pushed	against	the	keel	and	darted	at	them	,	holding	the	spear	like	a
他	推动	反对	这	龙骨	和	飞镖	在	他们	,	保持	这	矛	喜欢	一个

[læns] .

lance	.
槊	.

他用力顶住龙骨，像挥舞长矛一样挥舞着长矛，向他们冲去。

[ðə; ði] [kiːn] [pɔɪnt] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][wʌn]['mɑːnstər] .

The	keen	point	stabbed	into	the	belly	of	one	monster	.
这	敏锐的	观点	刺伤	进入	这	腹部	的	一	怪物	.

尖锐的尖端刺入了其中一只怪物的腹部。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tɜːrnd] , [ðer; ðər] [aɪz] ['terəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

The	others	turned	,	their	eyes	terrible	in	the	gloom	.
这	其他的	转向	,	他们的	眼睛	糟糕的	在	这	愁云	.

其他人转过身来，在昏暗的光线下，他们的眼神十分可怕。

- [tʊk] [ðə; ði][dɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [gɑːt][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['nɪrəst] , [ænd; ənd] [stæbd] .

Corun	took	the	dirk	in	his	hand	,	got	a	grip	on	the	next	nearest	,	and	stabbed	.
-	采取	这	短剑	在	他的	手	,	得到	一个	紧握	在	这	下一个	最近的	,	和	刺伤	.

科伦拿起匕首，抓住最近的另一把匕首，刺了过去。

[klɔːz] [rɪpt] [hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] [bæk] .

Claws	ripped	his	flanks	and	back	.
爪子	撕裂	他的	侧翼	和	后退	.

利爪撕开了他的侧腹和背部。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs]

His	lungs	were	bursting	,	there	was	a	roaring	in	his	head	and	darkness
他的	肺	是	爆发	,	那里	曾是	一个	咆哮	在	他的	头	和	黑暗

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

他感觉肺部要炸裂了，脑海中一片轰鸣，眼前一片黑暗。

[hiː; hi] [stæbd] ['blaɪndli] , ['fjʊriəsli] .

He	stabbed	blindly	,	furiously	.
他	刺伤	盲目地	,	愤怒地	.

他胡乱地、疯狂地刺杀。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [fɔːrm] [let] [goʊ] .

Suddenly	the	struggling	form	let	go	.
突然	这	挣扎	形式	让	去	.

突然，挣扎的身影松开了。

- [broʊk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [gɑːspt] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌŋfʊl] [ʌv; əv] [er] .

Corun	broke	the	surface	and	gasped	in	a	lungful	of	air	.
-	打破	这	表面	和	倒吸一口气	在	一个	肺部	的	空气	.

科伦浮出水面，大口吸了一口气。

[ə; eɪ] [siː] ['diːmən] [liːpt] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

A	Sea	Demon	leaped	up	beside	him	.
一个	海	恶魔	跳跃	向上	旁	他	.

一只海妖跃到他身边。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɛrɪnj] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

At	once	the	erinye	was	on	him	.
在	一次	这	艾琳耶	曾是	在	他	.

复仇女神立刻扑向了他。

[ðə; ði] ['zænθiən] [skriːmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][ə'pɑːrt] .

The	Xanthian	screamed	as	he	was	torn	apart	.
这	桑提安	尖叫	作为	他	曾是	撕裂	除	.

桑提亚人被撕成碎片时发出惨叫。

- [dʌv] [bæk] ['ʌndər] ['wɔːtər] .

Corun	dove	back	under	water	.
-	鸽子	后退	在下面	水	.

科伦再次潜入水中。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['siːmən] [wɜːr; wər] [daʊn] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

The	other	seamen	were	down	there	,	fighting	for	their	lives	.
这	其他	海员	是	向下	那里	,	斗争	为了	他们的	生活	.

其他水手都在下面，为了生存而战。

[ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['zænθiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] .

They	outnumbered	the	Xanthi	,	but	the	monsters	were	in	their	native	element	.
他们	寡不敌众	这	桑西	,	但	这	怪物	是	在	他们的	本国的	元素	.

他们的数量超过了桑西人，但这些怪物身处自己的原生环境。

[blʌd] [striːkt] [ðə; ði]['wɔːtər] , ['blaɪndɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .

Blood	streaked	the	water	,	blinding	them	all	.
血	条纹	这	水	,	失明	他们	全部	.

鲜血染红了水面，刺得他们都睁不开眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['hɔːrəb(ə)l]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .

It	was	a	strange	,	horrible	battle	for	survival	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	可怕	战斗	为了	生存	.

这是一场诡异而可怕的生存之战。

[ɪn][ðə; ði][end] , - [ænd; ənd][ɪmɑːzuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [fɔːr] — [wɜːr; wər]

In	the	end	,	Corun	and	Imazu	and	the	others	—	except	for	four	—	were
在	这	结尾	,	-	和	今津	和	这	其他的	—	除了	为了	四	—	是

[hɔːld] [bæk] [ə'bɔːrd] .

hauled	back	aboard	.
拖拽	后退	船上	.

最后，科伦、伊马祖和其他人——除了四个人——都被拉回了船上。

" [wiː; wi] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] ['wɪrəli] .

"	We	drove	them	off	,	"	said	the	pirate	wearily	.
"	我们	驾驶	他们	离开	,	"	说	这	海盗	疲劳	.

“我们把他们赶走了，”海盗疲惫地说。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] — [maɪ] ['dɪrɪst] [dɪr] — " [krai'siːis] , [huː] [hæd; həd] [læft] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wʌz; wəz]

"	Oh	,	my	dear	—	my	dearest	dear	—	"	Chryseis	,	who	had	laughed	in	battle	,	was
"	哦	,	我的	亲爱的	—	我的	亲爱的	亲爱的	—	"	克律塞伊斯	,	WHO	有	笑了	在	战斗	,	曾是

['sɔbiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

sobbing	on	his	breast	.
啜泣	在	他的	胸部	.

“哦，我亲爱的——我最亲爱的——”曾经在战场上欢笑的克律塞伊斯，此刻正伏在他的胸前哭泣。

- [wʌz; wəz][ɑːn] [dek] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] .

Shorzon	was	on	deck	,	looking	over	the	scene	.
-	曾是	在	甲板	,	寻找	超过	这	场景	.

肖尔宗当时在甲板上，俯瞰着眼前的景象。

" [wiː; wi][dɪd] [wel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	did	well	,	"	he	said	.
"	我们	做过	出色地	,	"	他	说	.

“我们做得很好，”他说。

" [wiː; wi] [stʊd] [ðem; ðəm] [ɔːf] , [kɪld] [ə'baʊt] ['θɜːrti] , [ænd; ənd]['oʊnli] [lɔːst] [ˌfɪf'tiːn] [men] . "

"	We	stood	them	off	,	killed	about	thirty	,	and	only	lost	fifteen	men	.	"
"	我们	站立	他们	离开	,	被杀	关于	三十	,	和	仅有的	丢失的	十五	男人	.	"

“我们击退了他们，杀死了大约三十人，而我们只损失了十五人。”

" [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə] [klɪr] ['aʊər; ɑːr] [deks] .

"	At	that	rate	,	"	said	Corun	,	"	it	won't	take	them	long	to	clear	our	decks	.
"	在	那	速度	,	"	说	-	,	"	它	惯于	拿	他们	长的	到	清除	我们的	甲板	.

"

"

"

“照这个速度，”科伦说，“他们很快就能把我们的甲板清理干净。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] , " [sed] - .
" I don't think they will try again , " said Shorzon .
" 我 不 思考 他们 将要 尝试 再次 , " 说 - .

“我认为他们不会再试了，”肖尔宗说。

[hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['kæptʃərd] ['zænθiən] .
He went over to a captured Xanthian .
他 去 超过 到 一个 捕获 桑提安 .

他走到一名被俘的桑提亚人身边。

[ðə; ði] [siː] ['diːmən] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊt] [tʃɑːpt] [ɔːf][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [bɪn] [pɪnd]
The Sea Demon had had a foot chopped off in the battle and been pinned
这 海 恶魔 有 有 一个 脚 切碎 离开 在 这 战斗 和 到过 已置顶
[tuː; tə][ðə; ði] [dek] [baɪ][ə; eɪ][paɪk] ,
to the deck by a pike ,
到 这 甲板 经过 一个 梭鱼 ,

海魔在战斗中被砍断了一只脚，并被长矛钉在甲板上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [raːspt] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðem; ðəm] .
but he still lived and rasped defiance at them .
但 他 仍然 居住地 和 粗糙的 蔑视 在 他们 .

但他仍然活着，并对他们发出沙哑的蔑视之声。

[ɪf] [ə'laʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
If allowed to live ,
如果 允许 到 居住 ,

如果被允许活下去，

[hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [nuː] ['membər] — [ðə; ði] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] ['tʌfər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
he would grow new members — the monsters were tougher than they had a
他 会 生长 新的 成员 — 这 怪物 是 更难 比 他们 有 一个
[raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
right to be .
正确的 到 是 .

他会发展出新的成员——这些怪物比它们应有的实力要强得多。

" [hɑːrk] , [juː; jʊ] , " [sed] - [ɪn][ðə; ði] ['zænθiən] [tʌŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wɪð; wɪθ]
" Hark , you , " said Shorzon in the Xanthian tongue , which he had learned with
" 听着 , 你 , " 说 - 在 这 桑提安 舌头 , 哪个 他 有 学习 和
[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [iːz] .
astonishing ease .
惊人 舒适 .

“听着，”肖尔宗用桑提亚语说道，他学这门语言简直轻而易举。

" [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] ,
" We come on a mission of peace ,
" 我们 来 在 一个 使命 的 和平 ,

我们肩负着和平使命而来，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔːfər] [ðæt] [jʊr; jər] [kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] .
with an offer that your king will be pleased to hear .
和 一个 提供 那 你的 国王 将要 是 高兴 到 听到 .

带着一份国王会乐于听到的提议。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊɝz] .
You have seen only a small part of our powers .
你 有 已见 仅有的 一个 小的 部分 的 我们的 权力 .

你们看到的只是我们力量的一小部分。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][seɪl][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkrʌmbliŋ] [tuː; tə]

It	is	not	beyond	us	to	sail	to	your	palace	and	bring	it	crumbling	to
它	是	不是	超过	我们	到	帆	到	你的	宫殿	和	带来	它	摇摇欲坠	到

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

我们完全可以扬帆远航，攻入你的宫殿，将其夷为平地。

" - ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [blʌf] .

"	Corun	wondered	how	much	was	bluff	.
"	-	想知道	如何	很多	曾是	虚张声势	.

科伦想知道其中有多少是虚张声势。

[ðə; ði][oʊld]['sɔːrsərər] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	old	sorcerer	might	really	be	able	to	do	it	.
这	老的	巫师	可能	真的	是	有能力的	到	做	它	.

那位老巫师或许真的能做到。

[ɪn] ['eni] [keɪs] — [hiː; hi][hæd; həd] [nɜːrv] !

In	any	case	—	he	had	nerve	!
在	任何	案件	—	他	有	神经	!

总之——他胆子真大！

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋz] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] ? " [æskt] [ðə; ði] ['zænθiən] .

"	What	can	you	things	offer	us	?	"	asked	the	Xanthian	.
"	什么	能	你	事物	提供	我们	?	"	问	这	桑提安	.

“你们这些东西能给我们带来什么呢？”桑西人问道。

" [ðæt] [ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] - ['koʊldli] .

"	That	is	only	for	the	king	to	hear	,	"	said	Shorzon	coldly	.
"	那	是	仅有的	为了	这	国王	到	听到	,	"	说	-	冷冷地	.

“这只有国王才能听到，”肖尔宗冷冷地说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [mə'lestɪŋ] [ˌjuː 'es] .

"	He	will	not	thank	you	for	molesting	us	.
"	他	将要	不是	感谢	你	为了	性骚扰	我们	.

“他不会感谢你骚扰我们。”

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ber] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['rʊlər] .

Now	we	will	let	you	go	to	bear	word	back	to	your	rulers	.
现在	我们	将要	让	你	去	到	熊	单词	后退	到	你的	统治者	.

现在我们放你回去向你的统治者传达消息。

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːr][noʊ] ,

Tell	them	we	are	coming	whether	they	will	or	no	,
告诉	他们	我们	是	未来	无论	他们	将要	或者	不	,

告诉他们，不管他们来不来，我们都会来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	that	we	come	in	friendship	if	they	will	but	show	it	.
但	那	我们	来	在	友谊	如果	他们	将要	但	展示	它	.

但只要他们愿意表现出来，我们就能以友谊相待。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['iːzəli] [dʌn] — [ɪf] [æt; ət][ɔːl] — ['æftər]

if	they	wish	to	kill	us	it	can	be	just	as	easily	done	—	if	at	all	—	after
如果	他们	希望	到	杀	我们	它	能	是	只是	作为	容易地	完毕	—	如果	在	全部	—	后

[ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

they	have	heard	us	out	.
他们	有	听到	我们	出去	.

如果他们想杀我们，在听完我们的陈述之后，完全可以很容易地做到——如果他们真的想杀我们的话。

[naʊ] [goʊ] !

Now	go	!
现在	去	!

走吧!

" [ɪmɑːzuː] [pʊld] [ðə; ði] [paɪk] [luːs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] - ['bliːdɪŋ] ['zænθiən] [raɪðd] ['oʊvərbɔːrd] .

"	Imazu	pulled	the	pike	loose	and	the	yellow	-	bleeding	Xanthian	writhed	overboard	.
"	今津	拉	这	梭鱼	松动的	和	这	黄色的	-	出血	桑提安	扭动	落水	.

“伊马祖把梭鱼拽了出来，那条浑身是血的桑提亚鱼在船外扭动着身子。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ə'gen] , " [sed] - ['kɑːmli] .

"	I	do	not	think	we	will	be	bothered	again	,	"	said	Shorzon	calmly	.
"	我	做	不是	思考	我们	将要	是	烦恼	再次	,	"	说	-	平静地	.

“我想我们不会再受到打扰了，”肖尔宗平静地说。

" [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] ['pæləs] . "

"	Not	before	we	get	to	the	black	palace	.	"
"	不是	前	我们	得到	到	这	黑色的	宫殿	.	"

“在我们到达黑宫之前，绝不可能。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , " [əd'mɪtɪd] - .

"	You	may	be	right	,	"	admitted	Corun	.
"	你	可能	是	正确的	,	"	承认	-	.

“你说的或许有道理，”科伦承认道。

" [juː; jʊ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt][baɪ][ðer; ðər] ['stændərdz] . "

"	You	gave	them	a	good	argument	by	their	standards	.	"
"	你	给予	他们	一个	好的	争论	经过	他们的	标准	.	"

“按照他们的标准，你给他们的论点很有说服力。”

" [frendz] ? " ['mʌtəd] [ɪmɑːzuː] .

"	Friends	?	"	muttered	Imazu	.
"	朋友们	?	"	低声说道	今津	.

“朋友？”今津低声说道。

" [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θɪŋz] ?

"	Friends	with	those	things	?
"	朋友们	和	那些	事物	?

“和那些人是朋友？”

[æz; əz] [suːn] [ɪk'spekt][ðə; ði] [ɛrɪnj] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][boʊvən] , [aɪ] [θɪŋk] . "

As	soon	expect	the	erinye	to	lie	down	by	the	bovan	,	I	think	.	"
作为	很快	预计	这	艾琳耶	到	说谎	向下	经过	这	博万	,	我	思考	.	"

我想，很快就能看到厄里涅躺在博万旁边了。

" [kʌm] , " [sed] [krai'siːis] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Come	,	"	said	Chryseis	impatiently	.
"	来	,	"	说	克律塞伊斯	不耐烦地	.

“来吧，”克律塞伊斯不耐烦地说。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pер] [ðə; ði] [liːk] [ænd; ənd] [kliːn] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][get] ['ʌndər] [wei]
" We have to repair the leak and clean the decks and get under way
" 我们 有 到 维修 这 泄露 和 干净的 这 甲板 和 得到 在下面 方式
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我们必须修好漏水处，清理甲板，然后重新开始航行。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['pæləs] .
It is a long trip yet to the black palace .
它 是 一个 长的 旅行 然而 到 这 黑色的 宫殿 .

前往黑宫的路还很长。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dɑːrk] [fleɪmz] .
" She turned to Corun and her eyes were dark flames .
" 她 转向 到 - 和 她 眼睛 是 黑暗的 火焰 .

她转向科伦，双眼如同燃烧着黑色的火焰。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] !
" How you fought !
" 如何 你 战斗 !

“你战斗得真棒！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [haʊ] [juː; jʊ] [fɔːt] , [bɪ'lʌvɪd] !
" How you fought , beloved !
" 如何 你 战斗 , 心爱 !

“亲爱的，你战斗得多么英勇啊！”

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [stʊd] [ə'tɑːp][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [greɪ] [klɪfs] [wɪtʃ] [wɔːld] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [beɪ] .
The castle stood atop one of the high gray cliffs which walled in a little bay .
这 城堡 站立 顶部 一 的 这 高的 灰色的 悬崖 哪个 有围墙的 在 一个 小的 湾 .

城堡矗立在环绕着一个小海湾的高耸灰色悬崖顶上。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [ðə; ði]['aɪlənd] [klaɪmd] ['stiːpli] [tɔːrd] [ə; eɪ] [gɔːnt] ['maʊnt(ə)n] [ber] [ʌv; əv]
Beyond the shore , the island climbed steeply toward a gaunt mountain bare of
超过 这 支撑 , 这 岛 攀登 陡峭地 朝向 一个 瘦削 山 裸 的
['dʒʌŋg(ə)l] .
jungle .
丛林 .

越过海岸，岛屿陡峭地向上延伸，通往一座光秃秃、没有丛林的山峰。

[ðə; ði] [siː] [roʊld] ['sʌlənli] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] ['gluːmi] [skaɪ] ['θɪkənɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The sea rolled sullenly against the rocks under a low gloomy sky thickening with
这 海 滚动 闷闷不乐地 反对 这 岩石 在下面 一个 低的 阴沉 天空 增稠 和
[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .
the approach of night .
这 方法 的 夜晚 .

夜幕降临，阴沉的天空低垂，海浪阴郁地拍打着岩石。

[ðə; ði] - [rəud] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] ,
The Briseia rowed slowly into the bay ,
这 - 划船 缓慢地 进入 这 湾 ,

布里塞亚号缓缓划入海湾，

['twenti]	[men]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɔːrz; oʊrz]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	['stændɪŋ]	['nɜːrvəs]	[gɑːrd]	[baɪ]	[ðə; ði]	[reɪlz]	.
twenty	**men**	**at**	**the**	**oars**	**and**	**the**	**rest**	**standing**	**nervous**	**guard**	**by**	**the**	**rails**	**.**
二十	男人	在	这	桨	和	这	休息	常设	紧张的	警卫	经过	这	铁轨	.

二十名男子在划桨，其余的人紧张地站在栏杆旁警戒。

[ɑːn]	['iːðər]	[saɪd]	,	[ðə; ði]	['zænθiː]	['kæv(ə)lri]	[hemd]	[ðem; ðəm]	[ɪn]	,
On	**either**	**side**	**,**	**the**	**Xanthi**	**cavalry**	**hemmed**	**them**	**in**	**,**
在	任何一个	边	,	这	桑西	骑兵	包边	他们	在	,

桑提骑兵从两侧将他们包围起来。

['lænsərz]	[ə'straɪd]	[ðə; ði]	['swɪmɪŋ]	-	[wɪð; wɪθ]	[aɪz]	['wɑːtʃfl]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['hjuːmənz]	,
lancers	**astride**	**the**	**swimming**	**cetaraea**	**with**	**eyes**	**watchful**	**on**	**the**	**humans**	**,**
枪骑兵	跨骑	这	游泳	-	和	眼睛	警惕	在	这	人类	,

骑在游泳的鲸鱼背上的骑兵们目光警惕地注视着人类，

[ænd; ənd]	[bɪ'haɪnd]	[ðem; ðəm]	[θriː]	[greɪt]	[siː]	[sneɪks]	['ʌndər]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	['sɔːsərəz]
and	**behind**	**them**	**three**	**great**	**sea**	**snakes**	**under**	**direction**	**of**	**their**	**sorcerers**
和	在后面	他们	三	伟大的	海	蛇	在下面	方向	的	他们的	巫师

['fɑːloʊd]	['ɑːmɪnəsli]	.
followed	**ominously**	**.**
随后	不祥地	.

在他们身后，三条巨大的海蛇在巫师的指挥下，阴森森地跟随而来。

[ɪmɑːzuː]	['ʃɪvəd]	.
Imazu	**shivered**	**.**
今津	瑟瑟发抖	.

今津打了个寒颤。

"	[ɪf]	[ðeɪ]	[keɪm]	[æt; ət]	[juː 'es]	[naʊ]	,	"	[hiː; hi]	['mʌtəd]	,	"	[wiː; wi]	['wʊdnt]	[læst]	[lɔːŋ]	.	"
"	**If**	**they**	**came**	**at**	**us**	**now**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**"**	**we**	**wouldn't**	**last**	**long**	**.**	**"**
"	如果	他们	来了	在	我们	现在	,	"	他	低声说道	,	"	我们	不会	最后的	长的	.	"

“如果他们现在向我们进攻，”他喃喃自语，“我们撑不了多久。”

"	[wiːd]	[gɪv]	[ðem; ðəm]	[ə; eɪ]	[faɪt]	!	"	[sed]	-	.
"	**We'd**	**give**	**them**	**a**	**fight**	**!**	**"**	**said**	**Corun**	**.**
"	我们会	给	他们	一个	斗争	!	"	说	-	.

“我们会跟他们拼死一搏！”科伦说道。

"	[ðeɪ]	[wɪl]	[rɪ'siːv]	[juː 'es]	,	"	[dɪ'klerd]	-	.
"	**They**	**will**	**receive**	**us**	**,**	**"**	**declared**	**Shorzon**	**.**
"	他们	将要	收到	我们	,	"	声明	-	.

“他们会接待我们的，”肖尔宗宣布道。

[ðə; ði]	[ʃɪp]	['graʊndɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['ʃæloʊz]	[nɪr]	[ðə; ði]	[biːtʃ]	.
The	**ship**	**grounded**	**on**	**the**	**shallows**	**near**	**the**	**beach**	**.**
这	船	接地	在	这	浅滩	靠近	这	海滩	.

船只在海滩附近的浅水区搁浅了。

[ðə; ði]	['seɪləz]	['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd]	.
The	**sailors**	**hesitated**	**.**
这	水手们	犹豫了一下	.

水手们犹豫了。

[tuː; tə]	[pʊl]	[hɜːr; hər]	[ə'ʃɔːr]	[wʊd]	[biː; bi]	[tuː; tə]	[ɪk'spoʊz]	[ðəm'selvz]	['ɔːlmoʊst]	['helpləsli]	[tuː; tə]	[ə'tæk]
To	**pull**	**her**	**ashore**	**would**	**be**	**to**	**expose**	**themselves**	**almost**	**helplessly**	**to**	**attack**
到	拉	她	岸上	会	是	到	暴露	他们自己	几乎	无助地	到	攻击

.

:

.

把她拉上岸就等于让自己几乎毫无还手之力地暴露在敌人的攻击之下。

" [goʊ][ɑːn] , [dʒʌmp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ! " [snæpt] [ɪmɑːzuː] ,

"	Go	on	,	jump	to	it	!	"	snapped	Imazu	,
"	去	在	,	跳	到	它	!	"	啪啪	今津	,

“快点，跳下去！”今津厉声说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ʃɪpt] [ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ʃiːðd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

and	the	men	shipped	their	oars	and	sheathed	their	weapons	,
和	这	男人	已发货	他们的	桨	和	鞘	他们的	武器	,

于是，男人们收起了船桨，封住了武器。

[weidid] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [strænd] .

waded	into	the	bay	and	dragged	the	vessel	up	on	the	strand	.
涉水	进入	这	湾	和	拖拽	这	血管	向上	在	这	链	.

涉水进入海湾，将船拖到沙滩上。

[ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	chiefs	of	the	Xanthi	stood	waiting	for	them	.
这	酋长们	的	这	桑西	站立	等待	为了	他们	.

桑西人的首领们站在那里等着他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][pər'hæps] ['fɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪlz] ,

There	were	perhaps	fifty	of	the	reptiles	,
那里	是	也许	五十	的	这	爬行动物	,

这些爬行动物大概有五十只，

[hjuːdʒ]['goʊldən] [fɔːrmz] [ræpt] [ɪn][dɑːrk] ['floʊɪŋ] [roʊbz] [ɑːn] [wɪtʃ] ['glitəd] [roʊps] [ʌv; əv]

huge	golden	forms	wrapped	in	dark	flowing	robes	on	which	glittered	ropes	of
巨大的	金的	表格	包装	在	黑暗的	流动	长袍	在	哪个	闪闪发光	绳索	的

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

jewels	.
珠宝	.

巨大的金色身影裹在深色飘逸的长袍中，长袍上缀满了闪闪发光的珠宝串。

[ə; eɪ] [fjuː] [wɔːr] [tɔːl] ['maɪtərz][ænd; ənd] ['kærid] [hʊkt] [stæfs] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .

A	few	wore	tall	miters	and	carried	hooked	staffs	of	office	.
一个	很少	穿着	高的	斜接	和	携带	钩子	员工	的	办公室	.

少数人戴着高高的主教冠，手持带钩的权杖。

[laɪk] ['stætʃuːz] [ðeɪ] [stʊd] , ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] ['ʃɪvəd] .

Like	statues	they	stood	,	waiting	,	and	the	sailors	shivered	.
喜欢	雕像	他们	站立	,	等待	,	和	这	水手们	瑟瑟发抖	.

他们像雕像一样站着，等待着，水手们瑟瑟发抖。

- , [krai'siːis] , - , [ænd; ənd][ɪmɑːzuː] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sloʊ]

Shorzon	,	Chryseis	,	Corun	,	and	Imazu	walked	up	toward	them	with	all	the	slow
-	,	克律塞伊斯	,	-	,	和	今津	步行	向上	朝向	他们	和	全部	这	慢的

['dɪgnəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .

dignity	they	could	summon	.
尊严	他们	可以	召唤	.

肖尔宗、克律塞伊斯、科伦和伊马祖迈着他们所能展现出的所有缓慢而庄严的姿态向他们走来。

[ðə; ði] - [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['rɪŋk(ə)ld] [fɔːrm][ʌv; əv] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Conahurian's	eyes	sought	the	huge	wrinkled	form	of	Tsathu	,	king	of	the
这	-	眼睛	寻求	这	巨大的	皱	形式	的	-	,	国王	的	这

['zænθiː] .

Xanthi	.
桑西	.

科纳胡里安人的目光寻找着桑提国王察图那巨大而布满皱纹的身影。

[ðə; ði] ['mɑːnstərz] [geɪz] ['braɪtnd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [fæŋd] [maʊθ] ['oʊpənd][ɪn][ə; eɪ] [beɪs]

The	monster's	gaze	brightened	on	him	and	the	fanged	mouth	opened	in	a	bass
这	怪物的	目光	明亮	在	他	和	这	带獠牙的	嘴	打开	在	一个	低音

[kroʊk] :

croak	:
发牢骚	:

怪物的目光在他身上闪过一丝光芒，长着獠牙的嘴巴张开，发出低沉的嘶吼：

" [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	So	you	have	returned	to	us	.
"	所以	你	有	返回	到	我们	.

“所以你回到我们身边了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [taɪm] . "

You	may	not	leave	this	time	.	"
你	可能	不是	离开	这	时间	.	"

这次你不能离开了。

" [jʊr; jər]['mædʒəstiːz][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ˌəuvə'hwelmz] [ˌem 'iː] , " [sed] - [aɪ'rɑːnɪkli] .

"	Your	majesty's	hospitality	overwhelms	me	,	"	said	Corun	ironically	.
"	你的	陛下的	热情好客	压倒性	我	,	"	说	-	讽刺的是	.

“陛下的热情款待让我受宠若惊，”科伦讽刺地说。

[ə; eɪ] [stuːpt] [oʊld] ['zænθiən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ænd; ənd] [hist] ['ræpɪdli] : "

A	stooped	old	Xanthian	beside	the	king	plucked	his	sleeve	and	hissed	rapidly	:	"
一个	弯腰	老的	桑提安	旁	这	国王	拨弦	他的	袖子	和	嘶嘶作响	快速	:	"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

I	told	you	,
我	讲述	你	,

国王身旁一位佝偻着背的桑提亚老人拉了拉袖子，急促地嘶嘶说道：“我告诉过你，

['saɪər] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv] [wɜːrld] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] .

sire	,	I	told	you	he	would	come	back	with	the	ruin	of	worlds	in	his	train	.
父系	,	我	讲述	你	他	会	来	后退	和	这	废墟	的	世界	在	他的	火车	.

陛下，我早就告诉过您，他会带着毁灭世界的列车回来。

[kʌt] [ðem; ðəm][ɔːl] [daʊn] [naʊ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪts] [straɪk] .

Cut	them	all	down	now	,	before	the	fates	strike	.
切	他们	全部	向下	现在	,	前	这	命运	罢工	.

趁着命运还未降临，现在就把它们全都砍掉。

[kɪl] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][taɪm] ! "

Kill	them	while	there	is	time	!	"
杀	他们	尽管	那里	是	时间	!	"

趁还有时间，杀了他们！

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] , " [sed] - .

"	There	will	be	time	,	"	said	Tsathu	.
"	那里	将要	是	时间	,	"	说	-	.

“会有时间的，”察图说道。

[hɪz; ɪz] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [lɔkt] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃɪməd]

His	unblinking	eyes	locked	with	Shorzon's	and	suddenly	the	twilight	shimmered
他的	一眨不眨	眼睛	已锁定	和	-	和	突然	这	暮	闪闪发光

[ænd; ənd] ['trembld] ,

and	trembled	,
和	颤抖	,

他一眨不眨的眼睛与肖尔宗的目光交汇，突然间，暮色闪烁颤动起来。

[ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [men] [ʃʊk] [ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ðə; ði] [siː] - [biːsts] [snɔːtid] [wɪð; wɪθ]

the	nerves	of	men	shook	and	out	in	the	water	the	sea	-	beasts	snorted	with
这	神经	的	男人	摇晃	和	出去	在	这	水	这	海	-	野兽	哼了一声	和

['pænɪk] .

panic	.
恐慌	.

男人们神经紧绷，水中的海怪惊恐地喘息着。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðæt] ['saɪlənt] ['duːəl] [ʌv; əv] ['wɪzərdri] ['kwivəd] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

For	a	long	moment	that	silent	duel	of	wizardry	quivered	in	the	air	,
为了	一个	长的	片刻	那	沉默的	决斗	的	巫术	颤抖	在	这	空气	,

那场无声的魔法对决在空中颤抖了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnri'æləti] [ri'siːdid] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] [dʌsk] .

and	then	it	faded	and	the	unreality	receded	into	the	background	of	dusk	.
和	然后	它	褪色	和	这	不真实	消退	进入	这	背景	的	黄昏	.

然后它渐渐消失，不真实的感觉也融入了黄昏的背景中。

['sloʊli] [ðə; ði] ['zænθiən] ['mɑːnərk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'poʊnənt]

Slowly	the	Xanthian	monarch	nodded	,	as	if	satisfied	to	find	an	opponent
缓慢地	这	桑提安	君主	点头	,	作为	如果	使满意	到	寻找	一个	对手

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .

he	could	not	overcome	.
他	可以	不是	克服	.

桑提亚国王缓缓点头，仿佛很满意地找到了一个自己无法战胜的对手。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði] [mæn] ,

"	I	am	Shorzon	of	Achaera	,	"	said	the	man	,
"	我	是	-	的	-	,	"	说	这	男人	,

“我是阿凯拉的肖尔宗，”那人说道。

" [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zænθiː] . "

"	and	I	would	speak	with	the	chiefs	of	the	Xanthi	.	"
"	和	我	会	说话	和	这	酋长们	的	这	桑西	.	"

“我会与桑西人的酋长们交谈。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['reptaɪl] .

"	You	may	do	so	,	"	replied	the	reptile	.
"	你	可能	做	所以	,	"	回复	这	爬虫	.

“你可以这样做，”爬行动物回答道。

" [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] ['kwɔːrtər] [jʊr; jər] [foʊk] .

"	Come	up	to	the	castle	and	we	will	quarter	your	folk	.
"	来	向上	到	这	城堡	和	我们	将要	四分之一	你的	民间	.

“到城堡来吧，我们会安置你们的家人。”

" [æt; ət] - ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'gæn] [ˌʌn'loʊdɪŋ] [ðə; ði] [gɪfts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] :

"	At	Imazu's	order	,	the	sailors	began	unloading	the	gifts	that	had	been	brought	:
"	在	-	命令	,	这	水手们	开始	卸货	这	礼物	那	有	到过	带来	:

['wɛpənz] ,

weapons	,
武器	,

“在今津的命令下，水手们开始卸下带来的礼物：武器，

['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['metlz] [set] [wɪð; wɪθ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [rer] ['tæpɪstriːz]

vessels	and	ornaments	of	precious	metals	set	with	jewels	,	rare	tapestries
船只	和	装饰品	的	宝贵的	金属	放	和	珠宝	,	稀有的	挂毯

[ænd; ənd] ['insensiz] .

and	incenses	.
和	香料	.

镶嵌宝石的贵金属器皿和饰品、珍稀挂毯和香料。

- ['hɑːrdli] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] .

Tsathu	hardly	glanced	at	them	.
-	几乎	瞥了一眼	在	他们	.

察图几乎没看他们一眼。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .

"	Follow	me	,	"	he	said	curtly	.
"	跟随	我	,	"	他	说	简短地	.

“跟我来，”他简短地说。

" [ɔːl] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . "

"	All	your	people	.	"
"	全部	你的	人们	.	"

“你们所有人。”

" [aɪ'd] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] , " ['mɜːmɜːd] [ɪmɑːzuː][tuː; tə]

"	I'd	hoped	at	least	to	leave	a	guard	on	the	ship	,	"	murmured	Imazu	to
"	ID	希望	在	至少	到	离开	一个	警卫	在	这	船	,	"	低声说道	今津	到

- .

Corun	.
-	.

“我原本希望至少能在船上留下一名守卫，”伊马祖低声对科伦说。

" [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [hɜːr; hər] , " ['wɪspəd]

"	Would	have	done	little	good	if	they	really	wanted	to	seize	her	,	"	whispered
"	会	有	完毕	小的	好的	如果	他们	真的	通缉	到	抢占	她	,	"	低声说道

[ðə; ði] - .

the	Conahurian	.
这	-	.

“如果他们真的想抓住她，那也没什么用，”科纳胡里人低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

It	did	not	seem	as	if	Tsathu	could	have	heard	them	,
它	做过	不是	似乎	作为	如果	-	可以	有	听到	他们	,

似乎察图并没有听到他们的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [beɪs] [buːm] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [sɜːrf] : " [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

but	he	turned	and	his	bass	boom	rolled	over	the	mumbling	surf	:	"	That	is	right	.
但	他	转向	和	他的	低音	繁荣	滚动	超过	这	喃喃自语	冲浪	:	"	那	是	正确的	.

但他转过身，低沉的嗓音响彻低沉的海浪声：“没错。”

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rɪ'læks][jʊr; jər] ['petɪ] [prɪ'kɔːʃənz] .

You	may	as	well	relax	your	petty	precautions	.
你	可能	作为	出色地	放松	你的	小气	防范措施	.

你完全可以放松一下那些无关紧要的防范措施。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'veɪl] ['nʌθɪŋ] .

They	will	avail	nothing	.
他们	将要	可用	没有什么	.

这样做毫无用处。

" [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [faɪl] , [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['nærəʊ] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [blæk] ['pæləs] .

"	In	a	long	file	,	they	went	up	a	narrow	trail	toward	the	black	palace	.
"	在	一个	长的	文件	,	他们	去	向上	一个	狭窄的	踪迹	朝向	这	黑色的	宫殿	.

他们排成长长的队伍，沿着一条狭窄的小路向黑色的宫殿走去。

[ðə; ði] ['zænθiən] ['rʊlər] [went] [fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərətli] [peɪst] ['dɪgnəti] , [ˌðer'æftər] [ðə; ði]['hjuːmən]

The	Xanthian	rulers	went	first	,	with	deliberately	paced	dignity	,	thereafter	the	human
这	桑提安	统治者	去	第一的	,	和	故意地	踱步	尊严	,	此后	这	人类

['kæptɪnz] , [ðer; ðər] [men] ,

captains	,	their	men	,
队长	,	他们的	男人	,

桑提亚统治者率先行进，步伐沉稳庄重，随后是人类将领及其部下。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪlənt] [truːp] [ʌv; əv] [ɑːrmd] ['reptaɪl] ['soʊldʒəri] .

and	a	silent	troop	of	armed	reptile	soldiery	.
和	一个	沉默的	部队	的	武装	爬虫	士兵	.

还有一支沉默的武装爬行动物士兵队伍。

[hemd] [ɪn] , [θɔːt] - ['grɪmli] .

Hemmed	in	,	thought	Corun	grimly	.
包边	在	,	想法	-	阴沉地	.

“被困住了，”科伦阴沉地想。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] —

If	they	want	to	start	shooting	—
如果	他们	想	到	开始	射击	—

如果他们想开始射击——

[krai'siːis] - [hænd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz] , [ə; eɪ][wɔːrm] [grɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [gluːm] .

Chryseis	'	hand	clasped	his	,	a	warm	grip	in	the	misty	gloom	.
克律塞伊斯	-	手	紧握	他的	,	一个	温暖的	紧握	在	这	蒙蒙	愁云	.

在迷雾弥漫的昏暗中，克律塞伊斯的手紧紧握住了他的手，温暖而有力。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] ['greɪtfəli] .

He	responded	gratefully	.
他	回应	感激不尽	.

他感激地回应了他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['ʌðər] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɛrɪnj]

She	came	right	behind	him	,	her	other	hand	on	the	nervous	and	growling	erinye
她	来了	正确的	在后面	他	,	她	其他	手	在	这	紧张的	和	咆哮	艾琳耶

.

:
.

她紧随其后，另一只手放在紧张低吼的艾琳耶身上。

[ðə; ði]['kæs(ə)l] [luːmd] [ə'hed] , [blækər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,

The	castle	loomed	ahead	,	blacker	than	the	night	that	was	gathering	,
这	城堡	迫近	前方	,	更黑	比	这	夜晚	那	曾是	采集	,

城堡耸立在前方，比即将降临的夜色还要漆黑。

[ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [wɔːlz] ['klaɪmɪŋ] [ʃɪr] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [spɪr] - [laɪk] ['taʊərz] [hæf] [lɔːst][ɪn]

the	gigantic	walls	climbing	sheer	toward	the	sky	,	the	spear	-	like	towers	half	lost	in
这	巨大	墙壁	攀登	透明	朝向	这	天空	,	这	矛	-	喜欢	塔楼	一半	丢失的	在

[ðə; ði] [swəːliŋ] [fɑːg] .

the	swirling	fog	.
这	旋转	多雾路段	.

巨大的城墙直插云霄，尖塔耸立，半隐没在翻腾的迷雾之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːg] [hɪr] , - [rɪ'membər] , [mɪst][ænd; ənd][reɪn][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ;

There	was	always	fog	here	,	Corun	remembered	,	mist	and	rain	and	shadow	;
那里	曾是	总是	多雾路段	这里	,	-	记得	,	薄雾	和	雨	和	阴影	;

科伦回忆说，这里总是雾蒙蒙的，有薄雾、雨水和阴影；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [fʊl] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] .

it	was	never	full	day	on	the	island	.
它	曾是	绝不	满的	天	在	这	岛	.

在岛上从来没有过完整的一天。

[hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði][dæŋk] [siː] - [smel] [ðæt] [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['pɔːrtlz] [ænd; ənd] ['brɪsld]

He	sniffed	the	dank	sea	-	smell	that	blew	from	the	gaping	portals	and	bristled
他	嗅了嗅	这	dank	海	-	闻	那	吹	从	这	张开的	门户	和	竖起的

[ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

in	recollection	.
在	回忆	.

他嗅着从敞开的大门里吹出的潮湿的海味，回忆涌上心头。

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['kævərnəs] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] ['nærəʊ] ['kɔːrɪdɔːr] [wɪtʃ]

They	entered	the	cavernous	doorway	and	went	down	a	high	narrow	corridor	which
他们	进入	这	洞穴状的	门口	和	去	向下	一个	高的	狭窄的	走廊	哪个

[siːmd] [tuː; tə] [stretʃ] [ɑːn] [fər'evər] .

seemed	to	stretch	on	forever	.
似乎	到	拉紧	在	永远	.

他们进入了巨大的门洞，沿着一条又高又窄的走廊往下走，这条走廊似乎没有尽头。

[ɪts] [ber] [stoʊn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [wet] [ænd; ənd] [griːn] - [slaɪmd] , ['tendrəlz] [ʌv; əv] [mɪst] ['drɪftɪd] ['ʌndər]

Its	bare	stone	walls	were	wet	and	green	-	slimed	,	tendrils	of	mist	drifted	under
它是	裸	石头	墙壁	是	湿的	和	绿色的	-	黏液	,	卷须	的	薄雾	漂移	在下面

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəbli] [haɪ] ['siːlɪŋ] ,

the	invisibly	high	ceiling	,
这	隐形地	高的	天花板	,

裸露的石墙湿漉漉的，沾满了绿色的黏液，缕缕薄雾在高耸入云的屋顶下飘荡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwer] [ɪn]

and	he	heard	the	hooting	and	muttering	of	unknown	voices	somewhere	in
和	他	听到	这	倒彩	和	喃喃自语	的	未知	声音	某处	在

[ðə; ði] [mɜːrk] .

the	murk	.
这	黑暗	.

他听到黑暗中某处传来不明声音的呼喊和低语声。

[ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] ['bluːɪʃ] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm] ['fʌŋgɔɪd] [bɔːlz] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	only	light	was	a	dim	bluish	radiance	from	fungoid	balls	growing	on	the
这	仅有的	光	曾是	一个	暗淡	蓝蓝色	辐射	从	真菌	球	生长	在	这

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

唯一的光源是墙上生长的菌状球体散发出的昏暗蓝色光芒。

[ə; eɪ][koʊld] [ʌn'helθi] ['ʃæˌdoʊləs] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪt] ['hjuːmənz] [lʊkt] [laɪk]

a	cold	unhealthy	shadowless	illumination	in	which	the	white	humans	looked	like
一个	寒冷的	不良	无阴影	照明	在	哪个	这	白色的	人类	看起来	喜欢

[draʊnd] [kɔːpsiz] .

drowned	corpses	.
溺水	尸体	.

冷漠、不健康的无影光线，让白人看起来像溺亡的尸体。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , - [kʊd; kəd] ['berli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] -

Looking	behind	,	Corun	could	barely	make	out	the	frightened	faces	of	the	Umlotuans
寻找	在后面	,	-	可以	仅仅	制作	出去	这	害怕	面孔	的	这	-

,

,

,

科伦回头望去，几乎看不清乌姆洛图安人惊恐的脸庞。

['hʌdld] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [streŋθ] .

huddled	close	together	and	gripping	their	weapons	with	futile	strength	.
蜷缩着	关闭	一起	和	扣人心弦	他们的	武器	和	徒劳	力量	.

他们紧紧地抱在一起，徒劳地紧握着武器。

[ðə; ði] ['zænθi:] [glaidid] ['nɔizləsli] [θru:] [ðə; ði] ['mʌmblɪŋ] [glu:m] ,

The	Xanthi	glided	noiselessly	through	the	mumbling	gloom	,
这	桑西	滑翔	无声	通过	这	喃喃自语	愁云	,

桑西号悄无声息地滑过低语般的昏暗。

[tɔ:l] ['spektrəl] [fɔ:rmz] [wɪð; wɪθ] [feɪnt] ['goʊldən] [laɪt] ['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dæmp] [skeɪlz] .

tall	spectral	forms	with	faint	golden	light	streaming	from	their	damp	scales	.
高的	光谱	表格	和	头晕的	金的	光	流媒体	从	他们的	潮湿	秤	.

高耸的幽灵状物体，潮湿的鳞片上透出淡淡的金光。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] ['prezənsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [tu:] , [θɪŋz] ['flɪtɪŋ]

It	seemed	as	if	there	were	other	presences	in	the	castle	too	,	things	flitting
它	似乎	作为	如果	那里	是	其他	存在	在	这	城堡	也	,	事物	飞掠

[dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [saɪt] ,

just	beyond	sight	,
只是	超过	视线	,

城堡里似乎还有其他东西，有些东西在视线之外一闪而过。

['haɪdɪŋ] [ɪn] ['laɪtlɪs] ['kɔ:rnərz] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['stri:məz] [ʌv; əv] [fɑ:g] .

hiding	in	lightless	corners	and	fluttering	between	the	streamers	of	fog	.
隐藏	在	无光	角落	和	飘动	之间	这	主播	的	多雾路段	.

躲藏在黑暗的角落里，在雾气缭绕间飘动。

['ɔ:lweɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [aɪz] , ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Always	,	it	seemed	,	there	were	watching	eyes	,	watching	and	waiting	in	the
总是	,	它	似乎	,	那里	是	观看	眼睛	,	观看	和	等待	在	这

[dɑ:rk] .

dark	.
黑暗的	.

似乎总有双眼睛在黑暗中注视着、等待着。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kævərnəs] ['æntitʃeɪmbər] [hu:z] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ]

They	came	into	a	cavernous	antechamber	whose	walls	were	lost	in	the	dripping
他们	来了	进入	一个	洞穴状的	前厅	谁	墙壁	是	丢失的	在	这	滴落

['twaɪlaɪt] .

twilight	.
暮	.

他们走进了一个巨大的前厅，墙壁隐没在滴水的暮色中。

- [vɔɪs] [bu:md] ['hɑ:loʊli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɪ'mensətɪ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] :

Tsathu's	voice	boomed	hollowly	between	the	chill	immensities	of	it	:
-	嗓音	蓬勃发展	空心地	之间	这	寒意	巨大	的	它	:

察图的声音在冰冷的广袤空间中空洞地回荡：

" ['fɑ:loʊ] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['kwɔ:rtərz] .

"	Follow	those	who	will	show	you	to	your	quarters	.
"	跟随	那些	WHO	将要	展示	你	到	你的	四分之一	.

“跟着那些会带你去你住处的人走。”

" ['saɪlənt] ['zænθi:] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hju:mən] [ræŋks] , ['hɜ:dɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [spiə] — [ðə; ði]

"	Silent	Xanthi	slipped	between	the	human	ranks	,	herding	them	with	spears	—	the
"	沉默的	桑西	滑倒了	之间	这	人类	排名	,	放牧	他们	和	长矛	—	这

['seɪləz] [wʌn] [wei] , [ðer; ðər] [tʃi:fs] [ə'nʌðər] .

sailors	one	way	,	their	chiefs	another	.
水手们	一	方式	,	他们的	酋长们	其他	.

“沉默的桑西悄悄溜进人群，用长矛驱赶他们——水手们往一个方向走，他们的首领们往另一个方向走。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [men] ? " [æskt] [ɪmɑːzuː][wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgər] ['ʃaːpənd] [baɪ]
" Where are you taking the men ? " asked Imazu with an anger sharpened by
" 在哪里 是 你 采取 这 男人 ? " 问 今津 和 一个 愤怒 锋利 经过
[fɪr] .
fear .
害怕 .

“你要把这些人带到哪里去？”今津问道，愤怒中夹杂着恐惧。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?
" Where are you keeping them ?
" 在哪里 是 你 保持 他们 ?

“你们把它们放在哪里？”

" [ðə; ði] ['ekoʊz] [fluː] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] , ['dʒɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] — ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ]
" The echoes flew from wall to wall , jeering him — keeping them , keeping
" 这 回声 飞翔 从 墙 到 墙 , 嘲笑 他 — 保持 他们 , 保持
[ðem; ðəm] , [ðem; ðəm] , [ðem; ðəm] —
them , them , them —
他们 , 他们 , 他们 —

“回声在墙壁间回荡，嘲笑着他——让他们，让他们，让他们，让他们——”

" [ðeɪ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [sed] [ə; eɪ] ['zænθiən] .
" They go below the castle , " said a Xanthian .
" 他们 去 以下 这 城堡 , " 说 一个 桑提安 .

“他们去了城堡下面，”一个桑西人说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][ruːmz; rʊmz] .
" You will have more suitable rooms .
" 你 将要 有 更多的 合适的 房间 .

您将拥有更合适的房间。

" ['aʊər; ɑːr] [men] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['dʌndʒənz] — - [hænd] ['hwaɪtnd] [ɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv]
" Our men down in the old dungeons — Corun's hand whitened on the hilt of
" 我们的 男人 向下 在 这 老的 地下城 — - 手 漂白 在 这 剑柄 的
[hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
his sword .
他的 剑 .

“我们的人在旧地牢里——”科伦握着剑柄的手都泛白了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['proʊtest] , [ən'les] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [naʊ] .
But it was useless to protest , unless they wanted to start a battle now .
但 它 曾是 无用 到 反对 , 除非 他们 通缉 到 开始 一个 战斗 现在 .

但除非他们想立即开战，否则抗议毫无用处。

[ðə; ði] [fɔːr] ['hjuːmən] ['lidər] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [ə'nʌðər] ['wɪspərɪŋ] , ['ekəuiŋ] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The four human leaders were taken down another whispering , echoing tunnel of a
这 四 人类 领导人 是 已采取 向下 其他 耳语 , 回声 隧道 的 一个
['kɔːrɪdɔːr] ,
corridor ,
走廊 ,

四位人类领袖被带入另一条低语回响的隧道走廊。

[ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ræmp] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [wɪnd] [ˌɪn'saɪd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] ,
up a long ramp that seemed to wind inside one of the towers ,
向上 一个 长的 坡道 那 似乎 到 风 里面 一 的 这 塔楼 ,

沿着一条长长的坡道向上走，坡道似乎蜿蜒伸入其中一座塔楼内部。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [ruːm] [ɪn] [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][sɪks] [dɔːz] .
and into a circular room in whose walls were six doors .
和 进入 一个 圆 房间 在 谁 墙壁 是 六 门 .

进入一个圆形房间，房间的四墙上有六扇门。

[ðer; ðər][ðə; ði] [gɑːrdz] [left][ðem; ðəm] , ['feɪdɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	the	guards	left	them	,	fading	back	down	the	impenetrable	night	of	the
那里	这	守卫	左边	他们	,	褪色	后退	向下	这	坚不可摧	夜晚	的	这

[ræmp] .

ramp	.
坡道	.

守卫们离开了他们，消失在坡道上密不透风的夜色中。

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [groʊ'tesk] ['ɔːrneɪtnəs] — [hjuːdʒ] ['hɪdiəsli] [kaːvd]

The	rooms	were	furnished	with	grotesque	ornateness	—	huge	hideously	carved
这	房间	是	提供	和	怪诞	华丽	—	巨大的	极其可怕	雕刻

[bedz][ænd; ənd][teiblz] , [skeɪld] ['tæpɪstriːz] [ænd; ənd] [rʌgz] ,

beds	and	tables	,	scaled	tapestries	and	rugs	,
床	和	表格	,	缩放	挂毯	和	地毯	,

房间里的陈设怪诞而华丽——巨大的、雕刻得极其丑陋的床和桌子，鳞片状的挂毯和地毯，

['ʃɛlz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][set][ɪn][ðə; ði][moʊld] - ['kʌvərd] [wɔːlz] .

shells	and	jewels	set	in	the	mold	-	covered	walls	.
贝壳	和	珠宝	放	在	这	模具	-	涵盖	墙壁	.

贝壳和宝石镶嵌在长满霉菌的墙壁上。

['nærəʊ] [slɪts] [ʌv; əv] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [wet] [naɪt] .

Narrow	slits	of	windows	opened	on	the	wet	night	.
狭窄的	缝隙	的	视窗	打开	在	这	湿的	夜晚	.

潮湿的夜晚，窗户微微敞开。

['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪd] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

Darkness	and	mist	hid	Corun's	view	of	the	ground	,
黑暗	和	薄雾	隐藏	-	看法	的	这	地面	,

黑暗和薄雾遮蔽了科伦的视线，使他无法看到地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dɪzɪŋlɪ] [haɪ] [ʌp] .

but	the	faintness	of	the	surf	told	them	they	must	be	dizzyingly	high	up	.
但	这	模糊	的	这	冲浪	讲述	他们	他们	必须	是	令人眼花缭乱	高的	向上	.

但微弱的海浪声告诉他们，他们一定身处令人眩晕的高处。

" [ɪl] [ɪz] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ill	is	this	,	"	he	said	.
"	患病的	是	这	,	"	他	说	.

“这太糟糕了，”他说。

" [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] [ɑːn] [ðæt] [ræmp][kæn; kən]['bɑːt(ə)l][juː 'es] [ʌp] [hɪr] [fər'evər] .

"	A	few	guards	on	that	ramp	can	bottle	us	up	here	forever	.
"	一个	很少	守卫	在	那	坡道	能	瓶子	我们	向上	这里	永远	.

“几个守卫就能把我们永远困在这里。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [niːd] ['oʊnli] [lɑːk] [ðə; ði] ['dʌndʒən] [geɪts] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [men] [ɪm'prɪznd]

And	they	need	only	lock	the	dungeon	gates	to	have	our	men	imprisoned
和	他们	需要	仅有的	锁	这	地牢	大门	到	有	我们的	男人	被监禁

[bɪ'loʊ] . "

below	.	"
以下	.	"

他们只需要锁上地牢的大门，就能把我们的人囚禁在下面。

" [wiː; wi] [wɪl] [triːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	We	will	treat	with	them	.
"	我们	将要	对待	和	他们	.

我们将与他们谈判。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr]['ælaɪz] , " [sed] - .

Before	long	they	will	be	our	allies	,	"	said	Shorzon	.
前	长的	他们	将要	是	我们的	盟国	,	"	说	-	.

“不久之后，他们就会成为我们的盟友，”肖尔宗说道。

[hɪz; ɪz] ['hʊdɪd] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn] [krai'siːis] .

His	hooded	eyes	were	on	Chryseis	.
他的	连帽的	眼睛	是	在	克律塞伊斯	.

他那双眯着的眼睛注视着克律塞伊斯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ðæt] - [rɪ'membər] .

It	was	with	a	sudden	shock	that	Corun	remembered	.
它	曾是	和	一个	突然	震惊	那	-	记得	.

科伦突然惊醒，想起了什么。

[deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]

Days	and	nights	of	bliss	,	and	then	the	violence	of	battle	and	the
天	和	夜晚	的	极乐	,	和	然后	这	暴力	的	战斗	和	这

['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,

tension	of	approach	,
紧张	的	方法	,

日夜的幸福，然后是残酷的战斗和紧张的逼近。

[hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ðə; ði]

had	driven	from	his	mind	the	fact	that	he	had	never	been	told	what	the
有	驱动	从	他的	头脑	这	事实	那	他	有	绝不	到过	讲述	什么	这

[wɪtʃ] - [per] [wʌz; wəz] ['riːəli] [hɪr] [fɔːr; fər] .

witch	-	pair	was	really	here	for	.
巫婆	-	一对	曾是	真的	这里	为了	.

他刻意将自己从未被告知这对女巫来此的真正目的这一事实抛诸脑后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['vɔɪɪdʒ] , [nɑːt][hɪz; ɪz] ,

It	was	their	voyage	,	not	his	,
它	曾是	他们的	航程	,	不是	他的	,

这是他们的航行，不是他的。

[ænd; ənd] [wʌt] ['riːəl] [gʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ?

and	what	real	good	could	have	brought	them	to	this	place	of	evil	?
和	什么	真实的	好的	可以	有	带来	他们	到	这	地方	的	邪恶的	?

究竟是什么真正的善举将他们带到了这个邪恶之地?

[hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz][bɪg]['bɑːdi]['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] ['tɔːni] ['dʒaɪənt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːgi] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl]

He	shoved	his	big	body	forward	,	a	tawny	giant	in	the	foggy	chill	of	the	central
他	推搡	他的	大的	身体	向前	,	一个	黄褐色	巨大的	在	这	雾蒙蒙的	寒意	的	这	中央

[ruːm] .

room	.
房间	.

他迈着庞大的身躯向前走去，在中央房间的雾气和寒意中，他像个棕褐色的巨人。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	near	time	I	was	told	something	of	what	you	intend	,	"	he	said	.
"	它	是	靠近	时间	我	曾是	讲述	某物	的	什么	你	打算	,	"	他	说	.

“是时候告诉我你的意图了，”他说。

" [aɪ][hæv; həv] ['gaɪdɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['bætld] [æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ,

"	I	have	guided	you	and	taught	you	and	battled	at	your	side	,
"	我	有	引导	你	和	教授	你	和	战斗	在	你的	边	,

“我曾引导你、教导你、与你并肩作战，

[ænd; ənd] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [kept] ['blaɪndfoʊldɪd] ['eni] [lɔːŋgər] . "

and	I'll	not	be	kept	blindfolded	any	longer	.	"
和	患病的	不是	是	保留	蒙眼	任何	更长	.	"

我再也不会被蒙蔽双眼了。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [noʊ] [mɔːr] , " [sed] - ['hɔːtɪli] .

"	You	will	be	told	what	I	tell	you	—	no	more	,	"	said	Shorzon	haughtily	.
"	你	将要	是	讲述	什么	我	告诉	你	—	不	更多的	,	"	说	-	傲慢地	.

“我告诉你的就告诉你，仅此而已。”肖尔宗傲慢地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] — [let] [ðæt] [biː; bi] [ɪ'nʌf] . "

"	You	have	me	to	thank	for	your	miserable	life	—	let	that	be	enough	.	"
"	你	有	我	到	感谢	为了	你的	悲惨的	生活	—	让	那	是	足够的	.	"

“你悲惨的人生都得感谢我——这就够了。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [θæŋk] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['iːtn] [baɪ] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	You	can	thank	me	that	you're	not	being	eaten	by	fish	at	the	bottom	of	the
"	你	能	感谢	我	那	你是	不是	存在	吃	经过	鱼	在	这	底部	的	这

[siː] [raɪt] [naʊ] ,

sea	right	now	,
海	正确的	现在	,

“你应该感谢我，因为你现在没有在海底被鱼吃掉。”

" [snæpt] - .

"	snapped	Corun	.
"	啪啪	-	.

科伦厉声说道。

" [baɪ] - - , [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] !

"	By	Breannach	Brannor	,	I've	had	enough	of	this	!
"	经过	-	-	,	我已经	有	足够的	的	这	!

“以布雷纳赫·布兰诺之名，我受够了！”

" [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][aɪs] - [bluː] [aɪz]

"	He	stood	with	his	back	against	the	wall	,	sweeping	them	with	ice	-	blue	eyes
"	他	站立	和	他的	后退	反对	这	墙	,	扫荡	他们	和	冰	-	蓝色的	眼睛

.

:
.

他背靠着墙站着，用冰蓝色的眼睛扫视着他们。

- [stʊd] [blæk] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] , [ræθ] [ɪn][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] , ['sʌŋkən] [aɪz] .

Shorzon	stood	black	and	ominous	,	wrath	in	the	smoldering	,	sunken	eyes	.
-	站立	黑色的	和	不祥的	,	愤怒	在	这	闷烧	,	凹陷	眼睛	.

肖尔宗身形阴沉，目光深陷，眼中燃烧着怒火。

[krai'siːis] [ʃræŋk] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Chryseis	shrank	back	a	little	from	both	of	them	,
克律塞伊斯	缩小	后退	一个	小的	从	两个都	的	他们	,

克律塞伊斯微微后退，远离了他们两人。

[bʌt; bət] - [ðə; ði] [ɛrɪnj] [grauld] [ænd; ənd] ['flætnd] [hɪz; ɪz] ['beli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd]

but	Perias	the	erinye	growled	and	flattened	his	belly	to	the	floor	and
但	-	这	艾琳耶	咆哮	和	扁平的	他的	腹部	到	这	地面	和

[stɛərd] ['griːnli] [æt; ət] - .

stared	greenly	at	Corun	.
凝视	绿意盎然	在	-	.

但凶神恶煞佩里亚斯咆哮着，将肚子贴在地上，用绿色的目光盯着科伦。

[ɪmɑːzuː] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [fʊt] [tuː; tə] [fʊt] , [hɪz; ɪz] [waɪd] [bluː] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

Imazu	shifted	from	foot	to	foot	,	his	wide	blue	face	twisted	with	indecision	.
今津	转移	从	脚	到	脚	,	他的	宽的	蓝色的	脸	扭曲	和	优柔寡断	.

今津来回踱步，他那张宽阔的蓝脸上满是犹豫不决。

" [aɪ][kæn; kən] [straɪk] [juː; jʊ] [ded] [wer] [juː; jʊ][stænd] , " [wɔːrnd] - .

"	I	can	strike	you	dead	where	you	stand	,	"	warned	Shorzon	.
"	我	能	罢工	你	死的	在哪里	你	站立	,	"	警告	-	.

“我可以当场把你打死，”肖尔宗警告道。

" [aɪ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɑːnstər] [ðæt] [wɪl] [ˌɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ][tuː; tə][rægz] . "

"	I	can	become	a	monster	that	will	rip	you	to	rags	.	"
"	我	能	变得	一个	怪物	那	将要	撕裂	你	到	破布	.	"

“我可以变成一个把你撕成碎片的怪物。”

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [snaːrld] - .
" Try it ! " snarled Corun .
" 尝试 它 ! " 纠缠 - .

“试试看！”科伦咆哮道。

" [dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'tiː] !
" Just try it !
" 只是 尝试 它 !

“试试看！”

" [krai'siːis] [slɪpt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hjuːdʒ][dɑːrk] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ]
" Chryseis slipped between them and the huge dark eyes were bright with
" 克律塞伊斯 滑倒了 之间 他们 和 这 巨大的 黑暗的 眼睛 是 明亮的 和
[terz] .
tears .
眼泪 .

“克律塞伊斯从他们中间溜了出来，她那双巨大的黑色眼睛里充满了泪水。”

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɪn] [ɪ'nʌf] ['deɪndʒər] [naʊ] , [fɔːr] ['hjuːmənz] [ə'genst] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ]
" Are we not in enough danger now , four humans against a land of walking
" 是 我们 不是 在 足够的 危险 现在 , 四 人类 反对 一个 土地 的 步行
[biːsts] ,
beasts ,
野兽 ,

“我们现在面临的危险还不够大吗？四个人类对抗一群行走的野兽。”

[wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [θroʊt] ?
without falling at each other's throats ?
没有 坠落 在 每个 其他的 喉咙 ?

而不互相攻击?

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wɪtʃkræft] [ʌv; əv] - ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌjuː 'es] — [faɪt] [hɪm; ɪm]
I think it is the witchcraft of Tsathu working on us , dividing us — fight him
我 思考 它 是 这 巫术 的 - 在职的 在 我们 , 分割 我们 — 斗争 他
!
!
!

我认为这是察图的巫术在作祟，分裂我们——与他战斗！

" [ʃiː; ʃi] [swei] [ə'genst] [ðə; ði] - .
" She swayed against the Conahurian .
" 她 摇摆 反对 这 - .

她对科纳胡里安人动摇了。

" - , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Corun , " she breathed .
" - , " 她 呼吸 .

“科伦，”她轻声说道。

" - , [maɪ] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔːl] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][toʊld] ['evriθɪŋ] [æz; əz]
" Corun , my dearest of all — you shall know , you shall be told everything as
" - , 我的 亲爱的 的 全部 — 你 将 知道 , 你 将 是 讲述 一切 作为
[suːn] [æz; əz][wiː; wi] [der] .
soon as we dare .
很快 作为 我们 敢 .

“科伦，我最亲爱的——你会知道的，我们会尽快把一切都告诉你，只要我们敢于这么做。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

But	don't	you	see	—	you	haven't	the	skill	to	protect	yourself	and	your
但	不	你	看	—	你	还没有	这	技能	到	保护	你自己	和	你的

['nɑːlɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['zænθiən] ['mædʒɪk] ?

knowledge	against	the	Xanthian	magic	?
知识	反对	这	桑提安	魔法	?

但你难道看不出来吗——你没有能力保护自己和你的知识免受桑提亚魔法的侵害?

" [ɔːr] [ə'genst] [jʊr; jər]['mædʒɪk] , [bɪ'lʌvɪd] .

"	Or	against	your	magic	,	beloved	.
"	或者	反对	你的	魔法	,	心爱	.

“或者对抗你的魔法，亲爱的。”

[ʃiː; ʃi] [læft] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm]['æftər][hɜːr; hər] , ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

She	laughed	softly	and	drew	him	after	her	,	into	one	of	the	rooms	.
她	笑了	轻轻	和	画	他	后	她	,	进入	一	的	这	房间	.

她轻声笑着，拉着他走进了其中一个房间。

" [kʌm] , - .

"	Come	,	Corun	.
"	来	,	-	.

来吧，科伦。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɪri] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][rest] .

We	are	all	weary	now	,	it	is	time	to	rest	.
我们	是	全部	厌倦	现在	,	它	是	时间	到	休息	.

我们现在都很累了，该休息了。

[kʌm] , [maɪ] [dɪr] .

Come	,	my	dear	.
来	,	我的	亲爱的	.

来吧，亲爱的。

[tə'mɑːroʊ] —

Tomorrow	—
明天	—

明天-

" [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	VII
"	七

七

[deɪ] [krept] [pæst][ɪn][ə; eɪ] ['blaɪndnəs] [ʌv; əv][reɪn] .

Day	crept	past	in	a	blindness	of	rain	.
天	悄悄地爬过去的	在	一个	失明	的	雨	.

雨水蒙蒙蔽了双眼，白昼悄然流逝。

[twaɪs] [brɔːt] [ðem; ðəm] [fuːd] ,

Twice	Xanthians	brought	them	food	,
两次	桑提亚人	带来	他们	食物	,

桑提亚人两次给他们送来食物，

[ænd; ənd][wʌns] - [ænd; ənd][ɪmɑːzuː] ['ventʃərd] [daʊn] [ðə; ði][ræmp][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bɑːrd]

and	once	Corun	and	Imazu	ventured	down	the	ramp	to	find	their	way	barred
和	一次	-	和	今津	冒险	向下	这	坡道	到	寻找	他们的	方式	禁止

[baɪ] [spɪr] - ['berɪŋ] ['reptaɪlz] .

by	spear	-	bearing	reptiles	.
经过	矛	-	轴承	爬行动物	.

当科伦和伊马祖冒险走下斜坡时，却发现他们的路被手持长矛的爬行动物挡住了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

For	the	rest	they	were	alone	.
为了	这	休息	他们	是	独自的	.

其余时间，他们就独自一人了。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪt] [æt; ət][ðə; ði] [nəːvs] [laɪk] [æn; ən]['æsɪd] .

It	ate	at	the	nerves	like	an	acid	.
它	吃	在	这	神经	喜欢	一个	酸	.

它像酸一样侵蚀着神经。

- [sæt] [stɪf] , [ˌʌn'muːvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] ;

Shorzon	sat	stiff	,	unmoving	on	a	couch	,	eyes	clouded	with	thought	;
-	卫星	僵硬的	,	不动	在	一个	长椅	,	眼睛	阴天	和	想法	;

肖尔宗僵硬地坐在沙发上，一动不动，眼神迷离，陷入沉思；

[hɪz; ɪz] [gɔːnt] ['bɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['mʌmi] .

his	gaunt	body	could	have	been	that	of	a	Khemrian	mummy	.
他的	瘦削	身体	可以	有	到过	那	的	一个	-	木乃伊	.

他那瘦削的身躯可能是一具凯姆里亚木乃伊。

[ɪmɑːzuː] [skwɔtid] [ʌn'hæpɪli] , ['kɑːrvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['trɪŋkɪts] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['meɪkɪŋ]

Imazu	squatted	unhappily	,	carving	one	of	the	intricate	trinkets	with	whose	making
今津	蹲着	不幸地	,	雕刻	一	的	这	错综复杂	小饰品	和	谁	制作

['seɪləz] [pæs] ['driːmi] ['aʊərz] .

sailors	pass	dreamy	hours	.
水手们	经过	梦幻般的	小时	.

今津闷闷不乐地蹲着，雕刻着一件件精巧的小饰品，水手们常常用制作这些饰品来消磨时光。

- [peɪst] [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd] [biːst] , ['θrɔtld] [reɪdʒ] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Corun	paced	like	a	caged	beast	,	throttled	rage	mounting	in	him	.
-	踱步	喜欢	一个	笼中	兽	,	节流	愤怒	安装	在	他	.

科伦像被困的野兽一样来回踱步，强忍着心中不断积聚的怒火。

['iːv(ə)n] - [gruː] ['restləs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] ['pædɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbər] ,

Even	Perias	grew	restless	and	took	to	padding	up	and	down	the	antechamber	,
甚至	-	生长	不安	和	采取	到	填充	向上	和	向下	这	前厅	,

就连佩里亚斯也开始坐立不安，在前厅里来回踱步。

['pæsɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

passing	Corun	on	the	way	.
通过	-	在	这	方式	.

途中经过科伦。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt][help][ə; eɪ][hæf] [smaɪl] .

The	man	could	not	help	a	half	smile	.
这	男人	可以	不是	帮助	一个	一半	微笑	.

男人忍不住露出一丝微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['ɔːlmoʊst][fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɛrɪnj] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] [mə'levələns] ,

He	was	growing	almost	fond	of	the	erinye	and	his	honest	malevolence	,
他	曾是	生长	几乎	喜爱	的	这	艾琳耶	和	他的	诚实的	恶意	,

他几乎开始喜欢上了复仇女神和她那坦率的恶意。

['æftər][ðə; ði] [ɪn'triːgɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmənz][ænd; ənd]['zænθiː] .

after	the	intriguing	of	humans	and	Xanthi	.
后	这	引人入胜	的	人类	和	桑西	.

在人类和桑西的奇妙故事之后。

['oʊnli] [krai'siːis] [rɪ'meɪnd] [kɑːm] .

Only	Chryseis	remained	calm	.
仅有的	克律塞伊斯	剩余	冷静的	.

只有克律塞伊斯保持平静。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [kɜːrld] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] ,

She	lay	curled	on	her	bed	like	a	big	beautiful	animal	,
她	躺	卷曲	在	她	床	喜欢	一个	大的	美丽的	动物	,

她像一只美丽的大动物一样蜷缩在床上，

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪlkən] [her] ['tʌmblɪŋ] ['dɑːrkli] [pæst][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , [ə; eɪ] [veɪld] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər]

the	long	silken	hair	tumbling	darkly	past	her	shoulders	,	a	veiled	smile	on	her
这	长的	丝	头发	翻滚	黑暗	过去的	她	肩膀	,	一个	含蓄	微笑	在	她

[red] [lɪps] .

red	lips	.
红色的	嘴唇	.

她一头柔顺的长发如瀑布般倾泻而下，披散在肩头，红唇上挂着一抹若有若无的微笑。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ðɪ] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] .

And	so	the	day	wore	on	.
和	所以	这	天	穿着	在	.

就这样，一天过去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [sloʊ] ['fʊtfɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]

It	was	toward	evening	that	they	heard	slow	footfalls	and	looked	out	to	see	a
它	曾是	朝向	晚上	那	他们	听到	慢的	脚步声	和	看起来	出去	到	看	一个

['pɑːrti][ʌv; əv]['zænθiː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ræmp] .

party	of	Xanthi	coming	up	the	ramp	.
派对	的	桑西	未来	向上	这	坡道	.

傍晚时分，他们听到缓慢的脚步声，向外望去，看到一群桑西人正沿着坡道走上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːsəm] [saɪt] ,

It	was	an	awesome	sight	,
它	曾是	一个	惊人的	视线	,

那景象真是太壮观了！

[ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['goʊldən][fɔːrmz] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [praɪd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

the	huge	golden	forms	moving	with	deliberation	and	pride	under	the
这	巨大的	金的	表格	移动	和	审议	和	自豪	在下面	这

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [roʊbz] [ðæt] [floʊd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

shimmering	robes	that	flowed	about	them	.
闪闪发光	长袍	那	流动	关于	他们	.

巨大的金色身影在闪闪发光的长袍下，迈着沉稳而骄傲的步伐移动着。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['wɒrɪrz] , [wɪð; wɪθ] [sɔː] - [edʒd] [paiks] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

Some	were	warriors	,	with	saw	-	edged	pikes	flashing	in	their	hands	,
一些	是	战士	,	和	锯	-	边缘	长矛	闪烁	在	他们的	双手	,

其中一些是战士，手中挥舞着闪着寒光的锯齿长矛。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [spoʊk] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ə; eɪ] ['pæləs] [ə'fɪʃ(ə)l] .

but	the	one	who	spoke	was	plainly	a	palace	official	.
但	这	一	WHO	辐	曾是	显然	一个	宫殿	官方的	.

但说话的人显然是宫廷官员。

" ['griːtɪŋ] [frʌm; frəm] - , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːmən] [siː] , [tuː; tə] - [ʌv; əv] - , "

"	Greeting	from	Tsathu	,	king	of	the	Demon	Sea	,	to	Shorzon	of	Achaera	,	"
"	问候	从	-	,	国王	的	这	恶魔	海	,	到	-	的	-	,	"

[ðə; ðɪ] [vɔɪs] [buːmd] .

the	voice	boomed	.
这	嗓音	蓬勃发展	.

“来自魔海之王察图向阿凯拉的肖尔宗致以问候，”那声音洪亮地响起。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [fiːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['zænθiː] [tə'naɪt] . "

"	You	are	to	feast	with	the	lords	of	the	Xanthi	tonight	.	"
"	你	是	到	盛宴	和	这	领主们	的	这	桑西	今晚	.	"

“今晚你要与桑提的领主们一同赴宴。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːnərd] , " [boʊd] [ðə; ði]['sɔːrsərər] .

"	I	am	honored	,	"	bowed	the	sorcerer	.
"	我	是	荣幸	,	"	鞠躬	这	巫师	.

“我感到非常荣幸，”巫师鞠躬说道。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [krai'si:is] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [fɔːr; fər][ʃi:; ʃi][ɪz]['i:kwəl][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . "

"	The	woman	Chryseis	will	come	with	me	,	for	she	is	equal	with	me	.	"
"	这	女士	克律塞伊斯	将要	来	和	我	,	为了	她	是	平等的	和	我	.	"

“克律塞伊斯女子将与我同行，因为她与我平等。”

" [ðæt] [ɪz] [pər'mɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði] ['zænθiən] ['greɪvli] .

"	That	is	permitted	,	"	said	the	Xanthian	gravely	.
"	那	是	允许	,	"	说	这	桑提安	严重地	.

“这是允许的，”桑提亚人严肃地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi] , [aɪ] [sə'poʊz] , [weɪt] [hɪr] , " ['mʌtəd] - [rɪ'beljəsli] .

"	And	we	,	I	suppose	,	wait	here	,	"	muttered	Corun	rebelliously	.
"	和	我们	,	我	认为	,	等待	这里	,	"	低声说道	-	反叛地	.

“我想，我们就在这里等着吧。”科伦不满地嘟囔道。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , " [smaɪld] [krai'si:is] ['sɔːftli] .

"	It	won't	be	for	long	,	"	smiled	Chryseis	softly	.
"	它	惯于	是	为了	长的	,	"	微笑	克律塞伊斯	轻轻	.

“不会太久的，”克律塞伊斯温柔地笑着说。

" ['æftər] [tə'naɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .

"	After	tonight	,	I	think	it	will	be	safe	to	tell	you	what	you	wish	to	know	.
"	后	今晚	,	我	思考	它	将要	是	安全的	到	告诉	你	什么	你	希望	到	知道	.

“今晚之后，我想可以安全地告诉你你想知道的事情了。”

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɔnd] ['bæŋkwɪtɪŋ] [dres] ['kærid] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] ,

"	She	had	donned	banqueting	dress	carried	up	with	her	from	the	ship	,
"	她	有	穿戴	宴会	裙子	携带	向上	和	她	从	这	船	,

她穿着从船上带来的宴会礼服，

[ə; eɪ] ['klɪŋɪŋ] [roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - ['rɪplɪŋ] [sɪlk][ʌv; əv] - - [njuː] ,

a	clinging	robe	of	the	light	-	rippling	silk	of	Hiung	-	nu	,
一个	依恋	长袍	的	这	光	-	涟漪	丝绸	的	-	-	nu	,

一件由兴奴丝绸制成的贴身长袍，轻盈飘逸。

[ə; eɪ]['skɑːrlət][kloʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][slɪm] [ber] ['ʃəuldəz]

a	scarlet	cloak	that	was	like	a	rush	of	flame	from	her	slim	bare	shoulders
一个	猩红	披风	那	曾是	喜欢	一个	匆忙	的	火焰	从	她	苗条的	裸	肩膀

,

,

,

一件猩红色的斗篷从她纤细裸露的双肩上倾泻而下，宛如一团火焰。

[bɑːr'bærɪkli] ['mæsɪv] ['breɪsləts] [ænd; ənd] ['neklisiz] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['faɪər] - ['ruːbi] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət]

barbarically	massive	bracelets	and	necklaces	,	a	single	fire	-	ruby	burning	at
野蛮地	大量的	手镯	和	项链	,	一个	单身的	火	-	红宝石	燃烧	在

[hɜːr; hər] [waɪt] [θroʊt] .

her	white	throat	.
她	白色的	喉	.

她佩戴着极其巨大的手镯和项链，白色的喉咙上镶嵌着一颗耀眼的火红宝石。

[pɜːrlz] [ænd; ənd]['sɪlvər] ['glitəd] [laɪk] ['duːdrɑːp] [ɪn][hɜːr; hər] [naɪt] - [blæk] [her] .

Pearls	and	silver	glittered	like	dewdrops	in	her	night	-	black	hair	.
珍珠	和	银	闪闪发光	喜欢	露珠	在	她	夜晚	-	黑色的	头发	.

珍珠和银饰在她乌黑的秀发上闪烁，如同露珠一般。

[ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kɔːt] [æt; ət] - [θroʊt] .

The	loveliness	of	her	caught	at	Corun's	throat	.
这	可爱	的	她	捕捉	在	-	喉	.

她的美貌令科伦心头一紧。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [wɪð; wɪθ] [dʌm] ['lɔːŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['æftər] - [ænd; ənd][ðə; ði]

He	could	only	stare	with	dumb	longing	as	she	went	after	Shorzon	and	the
他	可以	仅有的	盯	和	哑的	渴望	作为	她	去	后	-	和	这

['zænθiː] .

Xanthi	.
桑西	.

他只能呆呆地望着她追赶肖尔宗和桑西人。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	turned	to	wave	at	him	.
她	转向	到	海浪	在	他	.

她转过身向他挥手。

[hɜːr; hər] ['wɪspər] [twaɪnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] : " [ˌgʊd'naɪt] , [bɪ'lʌvɪd] .

Her	whisper	twined	around	his	heart	:	"	Goodnight	,	beloved	.
她	耳语	缠绕	大约	他的	心	:	"	晚安	,	心爱	.

她的低语萦绕在他的心头："晚安，亲爱的。"

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [ɛrɪnj] ['pædɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [ɪmɑːzuː] [geɪv] - [ə; eɪ]

"	When	they	were	gone	,	the	erinye	padding	after	them	,	Imazu	gave	Corun	a
"	什么时候	他们	是	已消失	,	这	艾琳耶	填充	后	他们	,	今津	给予	-	一个

['ruːf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [sed] ,

rueful	look	and	said	,
懊悔的	看	和	说	,

"当他们走后，艾琳耶轻步跟在他们身后，伊玛祖懊悔地看了科伦一眼，说道：

" [soʊ] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . "

"	So	now	we	are	out	of	the	story	.	"
"	所以	现在	我们	是	出去	的	这	故事	.	"

"那么，故事到此结束了。"

" [nɑːt] [jet] , " ['ænsər] [ðə; ði] - , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [deɪzd] .

"	Not	yet	,	"	answered	the	Conahurian	,	still	a	little	dazed	.
"	不是	然而	,	"	回答	这	-	,	仍然	一个	小的	茫然	.

"还没有，"科纳胡尔人回答道，仍然有些茫然。

" [oʊ] , [jes] , [oʊ] , [jes] .

"	Oh	,	yes	,	oh	,	yes	.
"	哦	,	是的	,	哦	,	是的	.

"哦，是的，哦，是的。"

['ʃʊrli] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [pleɪn] [wɪl] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjənz]

Surely	you	do	not	think	that	we	plain	sailormen	will	be	asked	for	our	opinions
一定	你	做	不是	思考	那	我们	清楚的	水手	将要	是	问	为了	我们的	意见

?

?
?

你不会认为我们会征求我们这些普通水手的意见吧?

[noʊ] , - , [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli] ['piːsɪz] [ɑːn] - [bɔːrd] .

No	,	Corun	,	we	are	only	pieces	on	Shorzon's	board	.
不	,	-	,	我们	是	仅有的	件	在	-	木板	.

不，科伦，我们只是肖尔宗棋盘上的棋子。

[wiːv] [dʌn] ['aʊər; ɑːr][pɑːrt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [pʊt] [juː 'es] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] . "

We've	done	our	part	,	and	now	he	will	put	us	back	in	the	box	.	"
我们已经	完毕	我们的	部分	,	和	现在	他	将要	放	我们	后退	在	这	盒子	.	"

我们已经尽力了，现在他会把我们重新关进牢笼。

" [krai'si:is] [sed] —
" **Chryseis said —**
" 克律塞伊斯 说 —

克律塞伊斯说道——

" [ɪmɑ:zu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ska:d] [bɔ:ld] [hed] ['sædli] .
" **Imazu shook his scarred bald head sadly .**
" 今津 摇晃 他的 疤痕 秃 头 令人遗憾的是 .

今津悲伤地摇了摇他那伤痕累累的光头。

" ['ʃɔrli] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ðæt] [blæk] [wɪtʃ] ['ʌtəz] ?
" **Surely you don't believe a word that black witch utters ?**
" 一定 你 不 相信 一个 单词 那 黑色的 巫婆 说话 ?

“你肯定不会相信那个黑巫婆说的一个字吧？”

" - [hæf] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .
" **Corun half drew his sword .**
" - 一半 画 他的 剑 .

科伦拔出了半把剑。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ'd] [hɪr] [noʊ][wɜ:rd] [ə'genst] [krai'si:is] , " [hi:; hi] [sed] ['θɪnli] .
" **I told you before that I'd hear no word against Chryseis , " he said thinly .**
" 我 讲述 你 前 那 ID 听到 不 单词 反对 克律塞伊斯 , " 他 说 薄薄的 .

“我之前就告诉过你，我绝不允许任何人说克律塞伊斯的坏话，”他冷冷地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .
" **As you will .**
" 作为 你 将要 .

“如你所愿。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['eniweɪ] .
It doesn't matter , anyway .
它 不 事情 , 反正 .

反正也无所谓了。

[bʌt; bət][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] , - .
But be honest , Corun .
但 是 诚实的 , - .

但科伦，请你诚实一点。

[straɪk] [ˌem 'i:] [daʊn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] [naʊ] , [bʌt; bət][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] .
Strike me down if you will , it doesn't matter now , but try to think .
罢工 我 向下 如果 你 将要 , 它 不 事情 现在 , 但 尝试 到 思考 .

随你便吧，现在无所谓了，但请你试着思考一下。

[aɪv] [noʊn] [krai'si:is] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [noʊn] ['eniwʌn] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ]
I've known Chryseis longer than you , and I've never known anyone to change
我已经 已知 克律塞伊斯 更长 比 你 , 和 我已经 绝不 已知 任何人 到 改变
[ðer; ðər]['hæbɪts] [ˌoʊvər'naɪt] — [fɔ:r; fər] ['eniwʌn] . "
their habits overnight — for anyone . "
他们的 习惯 过夜 — 为了 任何人 . "

我认识克律塞伊斯的时间比你长，但我从未见过任何人会在一夜之间改变自己的习惯——无论对谁而言。

" [ʃi:; ʃi] [sed] — "
" **She said — "**
" 她 说 — "

她说——

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [ju:; jʊ] , [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
" **Oh , I think she likes you , in her own way .**
" 哦 , 我 思考 她 点赞 你 , 在 她 自己的 方式 .

“哦，我想她以她自己的方式喜欢你。”

[juː; jʊ] [meɪk] [æz; əz] ['hænsəm] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ə; eɪ][pet][æz; əz][ðæt] [ɛrɪnj] [ʌv; əv][hɜːrz] .

You	**make**	**as**	**handsome**	**and**	**useful**	**a**	**pet**	**as**	**that**	**erinye**	**of**	**hers**	**.**
你	制作	作为	英俊的	和	有用	一个	宠物	作为	那	艾琳耶	的	她的	.

你和她养的厄里倪厄斯一样，既英俊又实用，是个不错的宠物。

[bʌt; bət] [wət'evər] [els] [ʃiː; ʃi][ɪz]['æftər] ,

But	**whatever**	**else**	**she**	**is**	**after**	**,**
但	任何	别的	她	是	后	,

但无论她还有什么其他目的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][nɑːt]

it	**is**	**something**	**for**	**which**	**she**	**would**	**give**	**more**	**than**	**the**	**world**	**and**	**not**
它	是	某物	为了	哪个	她	会	给	更多的	比	这	世界	和	不是

[hæv; həv][ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

have	**a**	**second**	**thought**	**about**	**it**	**.**
有	一个	第二	想法	关于	它	.

这是她愿意付出一切，甚至超过全世界，并且毫不犹豫的事情。

" - [peɪst] [ʌn'hæpɪli] .

"	**Corun**	**paced**	**unhappily**	**.**
"	-	踱步	不幸地	.

科伦不高兴地踱来踱去。

" [aɪ][dəunt] [trʌst] - , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**I**	**don't**	**trust**	**Shorzon**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	我	不	相信	-	,	"	他	承认	.

“我不信任肖尔宗，”他承认道。

" [aɪ] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][mæd] - .

"	**I**	**trust**	**him**	**as**	**I**	**would**	**a**	**mad**	**pherax**	**.**
"	我	相信	他	作为	我	会	一个	疯狂的	-	.

“我信任他就像信任一个疯子一样。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] - [plænz][ɪz] — ['iːv(ə)l] .

And	**anything**	**Tsathu**	**plans**	**is**	**—**	**evil**	**.**
和	任何事物	-	计划	是	—	邪恶的	.

而Tsathu的任何计划都是——邪恶的。

" [hiː; hi] [glɛəd] [daʊn] [ðə; ði] ['kævərnəs] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ræmp] .

"	**He**	**glared**	**down**	**the**	**cavernous**	**mouth**	**of**	**the**	**ramp**	**.**
"	他	怒目而视	向下	这	洞穴状的	嘴	的	这	坡道	.

他怒视着坡道深邃的入口。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ! "

"	**If**	**I**	**could**	**only**	**hear**	**what**	**they**	**say**	**!**	**"**
"	如果	我	可以	仅有的	听到	什么	他们	说	!	"

“如果我能听到他们在说什么就好了！”

" [wʌt] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðæt] ?

"	**What**	**chance**	**of**	**that**	**?**
"	什么	机会	的	那	?

“这种可能性有多大？”

[wɪə(r)] ['ʌndər] [gɑːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

We're	**under**	**guard**	**,**	**you**	**know**	**.**	**"**
是	在下面	警卫	,	你	知道	.	"

你知道，我们被严密监视着。

" [aɪ] , [soʊ] .

"	**Aye**	**,**	**so**	**.**
"	是的	,	所以	.

“是啊，就是这样。”

[bʌt; bət] — " [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] , - [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

But	—	"	Struck	with	a	sudden	thought	,	Corun	went	over	to	the	window	.
但	—	"	击中	和	一个	突然	想法	,	-	去	超过	到	这	窗户	.

但是——"科伦突然想到什么，便走到窗边。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] ['si:st] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɑ:lɪd] [wɔ:l] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ænd; ənd] [naɪt] [bɑ:rd]

The	rain	had	ceased	outside	,	but	a	solid	wall	of	fog	and	night	barred
这	雨	有	停止	外部	,	但	一个	坚硬的	墙	的	多雾路段	和	夜晚	禁止

['vɪʒ(ə)n] .

vision	.
想象	.

外面雨停了，但浓雾和夜色如同一道厚厚的墙，遮蔽了视线。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['breθləsli] [hɑ:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [loʊ] ['mʌtərɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] [ɪn][ðə; ði]

It	was	breathlessly	hot	,	and	he	heard	the	low	muttering	of	thunder	in	the
它	曾是	气喘吁吁	热的	,	和	他	听到	这	低的	喃喃自语	的	雷	在	这

['hɪd(ə)n] [skaɪ] .

hidden	sky	.
隐	天空	.

天气闷热难耐，他听到隐没在天空中的雷声低沉地响起。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [vaɪnz] ['groʊɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , ['tendrəlz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [leg] .

There	were	vines	growing	on	the	wall	,	tendrils	as	thick	as	a	man's	leg	.
那里	是	藤蔓	生长	在	这	墙	,	卷须	作为	厚的	作为	一个	男人的	腿	.

墙上长满了藤蔓，卷须像人的腿一样粗。

[ðə; ði] [brɔ:d] [li:vz] [hʌŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , [wet] [wɪð; wɪθ] [reɪn] [ænd; ənd] [fɑ:g] .

The	broad	leaves	hung	down	over	the	sill	,	wet	with	rain	and	fog	.
这	广阔	树叶	悬挂	向下	超过	这	窗台	,	湿的	和	雨	和	多雾路段	.

宽大的树叶垂在窗台上，被雨水和雾气打湿了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['leɪaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	remember	the	layout	of	the	castle	,	"	he	said	slowly	.
"	我	记住	这	布局	的	这	城堡	,	"	他	说	缓慢地	.

"我记得城堡的布局，"他缓缓说道。

" [its] [ə; eɪ] ['wɔrən] [ʌv; əv] ['tʌnlz] [ænd; ənd] ['kɒrɪdɔ:z] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]

"	It's	a	warren	of	tunnels	and	corridors	,	but	I	could	find	my	way	to	the
"	它是	一个	沃伦	的	隧道	和	走廊	,	但	我	可以	寻找	我的	方式	到	这

['fi:stɪŋ] [hɔ:l] . "

feasting	hall	.	"
盛宴	大厅	.	"

"这里隧道和走廊错综复杂，但我还是找到了通往宴会厅的路。"

" [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [deθ] , " [sed] [ɪmɑ:zu:] [ʌn'i:zɪli] .

"	If	they	caught	you	,	it	would	be	death	,	"	said	Imazu	uneasily	.
"	如果	他们	捕捉	你	,	它	会	是	死亡	,	"	说	今津	不安地	.

"如果你被他们抓住了，你就死定了。"今津不安地说。

- [grɪn] [wʌz; wəz] [bli:k] .

Corun's	grin	was	bleak	.
-	咧嘴笑	曾是	苍凉	.

科伦的笑容冷峻而凄厉。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [deθ] ['eniweɪ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It	will	most	likely	be	death	anyway	,	"	he	said	.
"	它	将要	最多	可能	是	死亡	反正	,	"	他	说	.

"反正很可能就是死亡，"他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] . "

"	I	think	I'll	try	.	"
"	我	思考	患病的	尝试	.	"

"我想我会试试。"

" [aɪm][nɑːt][æz; əz][spraɪ][æz; əz][aɪ][wʌns][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] — "

"	**I'm**	**not**	**as**	**spry**	**as**	**I**	**once**	**was**	**,**	**but**	**—**	**"**
"	我是	不是	作为	轻快	作为	我	一次	曾是	,	但	—	"

“我虽然不像以前那么敏捷了，但是——”

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪmɑːzuː] , [juː; jʊ][hæd; həd][best] [weɪt] [hɪr] .

"	**No**	**,**	**no**	**,**	**Imazu**	**,**	**you**	**had**	**best**	**wait**	**here**	**.**
"	不	,	不	,	今津	,	你	有	最好的	等待	这里	.

“不，不，今津，你最好在这里等着。”

[ðen] [ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ] , ['hiːl] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bəuθ] [hɪr] — ['meɪbi] .

Then	**if**	**anyone**	**comes**	**prying**	**and**	**sees**	**you**	**,**	**he'll**	**think**	**we're**	**both**	**here**	**—**	**maybe**	**.**
然后	如果	任何人	来	窥探	和	看到	你	,	地狱	思考	是	两个都	这里	—	或许	.

这样，如果有人窥探并看到你，他会以为我们俩都在这里——也许吧。

" - [slɪpt] [ɔːf] ['tuːnɪk] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [kɪlt] .

"	**Corun**	**slipped**	**off**	**tunic**	**and**	**sandals**	**,**	**leaving**	**only**	**his**	**kilt**	**.**
"	-	滑倒了	离开	束腰外衣	和	凉鞋	,	离开	仅有的	他的	苏格兰短裙	.

科伦脱下束腰外衣和凉鞋，只留下苏格兰短裙。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [bæk] , [pʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ,

He	**hung**	**his**	**sword**	**across**	**his**	**back**	**,**	**put**	**a**	**knife**	**in**	**his**	**belt**	**,**
他	悬挂	他的	剑	穿过	他的	后退	,	放	一个	刀	在	他的	腰带	,

他将剑斜挎在背上，腰间别着一把匕首。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	**turned**	**toward**	**the**	**window**	**.**
和	转向	朝向	这	窗户	.

然后转向窗外。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**It**	**may**	**be**	**all**	**wrong**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	它	可能	是	全部	错误的	,	"	他	说	.

“这可能完全是错的，”他说。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [krai'siːis] — [ænd; ənd][aɪ][duː] , [ɪmɑːzuː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [ˌoʊvər'paʊər] [hɜːr; hər] .

"	**I**	**should**	**trust**	**Chryseis**	**—**	**and**	**I**	**do**	**,**	**Imazu**	**,**	**but**	**they**	**might**	**easily**	**overpower**	**her**	**.**
"	我	应该	相信	克律塞伊斯	—	和	我	做	,	今津	,	但	他们	可能	容易地	压倒	她	.

“我应该信任克律塞伊斯——而且我的确信任她，伊玛祖，但他们很容易就能制服她。”

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [laɪk] [biːsts] [ɪn][ə; eɪ][træp] . "

And	**anything**	**is**	**better**	**than**	**this**	**waiting**	**like**	**beasts**	**in**	**a**	**trap**	**.**	**"**
和	任何事物	是	更好的	比	这	等待	喜欢	野兽	在	一个	陷阱	.	"

任何事都比像困兽般等待要好。

" [ðə; ði][gɔdz][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] [ɪmɑːzuː] ['hʌskɪli] .

"	**The**	**gods**	**be**	**with**	**you**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Imazu**	**huskily**	**.**
"	这	神	是	和	你	,	然后	,	"	说	今津	沙哑地	.

“那么，愿神明与你同在。”今津沙哑地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['hɔːrni] [fɪst] .

He	**shook**	**a**	**horny**	**fist**	**.**
他	摇晃	一个	好色	拳头	.

他挥舞着勃起的拳头。

" [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] - !

"	**To**	**hell**	**with**	**Shorzon**	**!**
"	到	地狱	和	-	!

去他妈的肖尔宗！

[aɪv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [θrɔːl] [tuː] [lɔːŋ] .
I've been his thrall too long .
我已经 到过 他的 奴隶 也 长的 .

我被他奴役太久了。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [frend] . "
I'm with you , friend . "
我是 和 你 , 朋友 . "

朋友，我支持你。

" [θæŋks] .
" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

" - [swʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Corun swung out the window .
" - 摇摆 出去 这 窗户 .

科伦从窗户跳了出去。

" [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][bəuθ] — [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [ɪmɑːzuː] .
" Good luck to both — to all of us , Imazu .
" 好的 运气 到 两个都 — 到 全部 的 我们 , 今津 .

“祝你们俩好运——也祝我们所有人好运，今津。”

" [ðə; ði] [fɑːg] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [hʊd] .
" The fog wrapped around his eyes like a hood .
" 这 多雾路段 包装 大约 他的 眼睛 喜欢 一个 兜帽 .

“雾气像兜帽一样笼罩着他的眼睛。”

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli] [siː] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grəupt] [wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]
He could barely see the shadowy wall , and he groped with fingers and
他 可以 仅仅 看 这 阴暗的 墙 , 和 他 摸索 和 手指 和
[toʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vaɪnz] .
toes for the vines .
脚趾 为了 这 藤蔓 .

他几乎看不见那面阴影笼罩的墙壁，只好用手指和脚趾摸索着藤蔓。

[wʌn] [slɪp] , [wʌn] [breɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['spætəd] [tuː; tə] [red] ['ruːɪn][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd]
One slip , one break , and he would be spattered to red ruin in the courtyard
一 滑 , 一 休息 , 和 他 会 是 溅射 到 红色的 废墟 在 这 庭院
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

稍有不慎，稍有不慎，他就会在下面的庭院里摔得血肉模糊，化为一片废墟。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] — [twɪgz] [klɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Down and down and down — Twigs clawed at him .
向下 和 向下 和 向下 — 树枝 爪子 在 他 .

向下，向下，向下——树枝抓挠着他。

[ðə; ði] ['brəntʃɪz] [wɜːr; wər] [slɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['smʌðər] [ʌv; əv] [liːvz] .
The branches were slick in his hands , buried under a smother of leaves .
这 分支 是 光滑 在 他的 双手 , 埋葬 在下面 一个 窒息 的 树叶 .

树枝在他手中滑溜溜的，被厚厚的树叶覆盖着。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [eɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] .
His muscles began to ache with the strain .
他的 肌肉 开始 到 疼痛 和 这 拉紧 .

他的肌肉因为过度用力而开始酸痛。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['klɔɪŋ] [grɪp] .

Several	times	he	slipped	and	saved	himself	with	a	desperate	clawing	grip	.
一些	时代	他	滑倒了	和	已保存	他自己	和	一个	绝望的	爪子	紧握	.

他好几次滑倒，都拼命地用爪子抓住地面才保住了性命。

['sʌmθɪŋ] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [graʊl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

Something	moaned	in	the	night	,	under	the	deepening	growl	of	thunder	.
某物	呻吟	在	这	夜晚	,	在下面	这	加深	咆哮	的	雷	.

夜里传来一阵呻吟声，伴随着越来越深沉的雷声。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [daʊn] .

He	clung	to	the	wall	and	strained	his	eyes	down	.
他	紧紧抓住	到	这	墙	和	紧张	他的	眼睛	向下	.

他紧紧抓住墙壁，低头凝视着前方。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] ['pɑːrtɪd] [ðə; ði] [fɑːg] ['briːfli] ['ɪntuː] ['rægɪd] ['striːməz] [θruː] [wɪtʃ]

A	breath	of	wind	parted	the	fog	briefly	into	ragged	streamers	through	which
一个	气息	的	风	分手了	这	多雾路段	简要地	进入	破烂不堪	主播	通过	哪个

[wɪŋkt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

winked	the	savage	light	of	a	bolt	of	lightning	,
眨眼	这	野蛮的	光	的	一个	螺栓	的	闪电	,

一阵风吹散了浓雾，形成一道道参差不齐的雾带，一道闪电的耀眼光芒从中闪过。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrki] [skaɪ] .

high	in	the	murky	sky	.
高的	在	这	浑浊的	天空	.

在阴沉的高空。

[daʊn] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

Down	below	was	the	courtyard	.
向下	以下	曾是	这	庭院	.

下面就是庭院。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mə'tælɪk] [gliːm] [ʌv; əv] [skeɪlz] , [gɑːrdz] ['peɪsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

He	saw	the	metallic	gleam	of	scales	,	guards	pacing	between	the	walls	.
他	锯	这	金属	闪耀	的	秤	,	守卫	踱步	之间	这	墙壁	.

他看到了金属鳞片的闪光，看到了在墙间踱步的卫兵。

['sloʊli] , [hiː; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] ['taʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

Slowly	,	he	edged	his	way	across	the	outjutting	tower	to	the	main	wall	of	the
缓慢地	,	他	边缘	他的	方式	穿过	这	突出	塔	到	这	主要的	墙	的	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

他缓缓地沿着突出的塔楼走到城堡的主墙边。

['slæntwaɪz] , [hiː; hi] [krept] ['oʊvər][ɪts] ['sɜːrfɪs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][slɪt][ʌv; əv] ['blæknəs] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

Slantwise	,	he	crept	over	its	surface	until	a	slit	of	blackness	loomed	before	him	,
斜向	,	他	悄悄地爬	超过	它是	表面	直到	一个	缝隙	的	黑	迫近	前	他	,

[ə'nʌðər] ['wɪndoʊ] .

another	window	.
其他	窗户	.

他斜着爬过它的表面，直到眼前出现一道黑色的缝隙，那是另一扇窗户。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [skwiːz] [tuː; tə][get] [θruː] , [ðə; ði][stoʊn] ['skreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][skɪn] .

He	had	to	squeeze	to	get	through	,	the	stone	scraping	his	skin	.
他	有	到	挤	到	得到	通过	,	这	石头	刮擦	他的	皮肤	.

他不得不挤过去，石头刮擦着他的皮肤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ˌɪn'saɪd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] , [ðə; ði] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

For	a	moment	he	stood	inside	,	breathing	heavily	,	the	drawn	sword	in	his	hand	.
为了	一个	片刻	他	站立	里面	,	呼吸	重度	,	这	绘制	剑	在	他的	手	.

他站在里面，大口喘着气，手里拿着拔出的剑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] ['stretʃɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ruːm] ,

There	was	a	corridor	stretching	beyond	this	room	,
那里	曾是	一个	走廊	伸展	超过	这	房间	,

房间外面有一条走廊，

[ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɑːrknəs] [lɪt] [baɪ][ðə; ði] ['goʊstli] [bluː] ['fʌŋgəs] - [gloʊ] .

on	into	a	darkness	lit	by	the	ghostly	blue	fungus	-	glow	.
在	进入	一个	黑暗	点燃	经过	这	幽灵般的	蓝色的	菌	-	辉光	.

进入一片黑暗，被幽灵般的蓝色真菌光芒照亮。

[hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zænθiː] ,

He	saw	and	heard	nothing	of	the	Xanthi	,
他	锯	和	听到	没有什么	的	这	桑西	,

他既没看到也没听到任何关于桑西人的消息。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [s'kʌtld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃædoʊd] ['kɔːrnər] ,

but	something	scuttled	across	the	floor	and	crouched	in	a	shadowed	corner	,
但	某物	沉没	穿过	这	地面	和	蹲着	在	一个	阴影	角落	,

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

watching	him	.
观看	他	.

但有什么东西快速掠过地板，蹲伏在阴影的角落里，注视着他。

[ɑːn] ['nɔɪzləs] [ber] [fiːt] , [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

On	noiseless	bare	feet	,	he	ran	down	the	hall	.
在	无声	裸	脚	,	他	跑	向下	这	大厅	.

他赤着脚，悄无声息地跑下走廊。

[fɑːg] ['ediːd] [ænd; ənd] [kɜːrld] [ɪn][ðə; ði] ['tenəbrəs] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Fog	eddied	and	curled	in	the	tenebrous	length	of	it	,
多雾路段	漩涡	和	卷曲	在	这	阴暗的	长度	的	它	,

雾气在幽暗的长廊中翻腾盘旋，

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] [skriːm] [rɪpt] [ðə; ði][dæŋk]

he	heard	the	dripping	of	water	and	once	a	shuddering	scream	ripped	the	dank
他	听到	这	滴落	的	水	和	一次	一个	颤抖	尖叫	撕裂	这	dank

[er] .

air	.
空气	.

他听到了水滴声，还听到一声颤抖的尖叫划破了潮湿的空气。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [rɪ'membər] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] ['læbərɪnθ] — [left] [hɪr] ,

He	thought	he	remembered	where	he	was	in	that	labyrinth	—	left	here	,
他	想法	他	记得	在哪里	他	曾是	在	那	迷宫	—	左边	这里	,

他觉得他记得自己在迷宫里的位置——被困在这里了，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'nʌðər] [ræmp]['goʊɪŋ] [daʊn] —

and	there	would	be	another	ramp	going	down	—
和	那里	会	是	其他	坡道	去	向下	—

而且还有另一条向下延伸的斜坡——

[ə; eɪ][hjuːdʒ]['goʊldən][fɔːrm] [luːmd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

A	huge	golden	form	loomed	around	the	corner	.
一个	巨大的	金的	形式	迫近	大约	这	角落	.

一个巨大的金色身影出现在拐角处。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɔːz][kʊd; kəd]['oʊpən][tuː; tə] [ʃaʊt] ,

Before	the	jaws	could	open	to	shout	,
前	这	下颚	可以	打开	到	喊	,

还没等下巴张开发出叫喊，

- [sɔːrd] [hist] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] - [hed] [liːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Corun's	sword	hissed	in	a	vicious	arc	and	the	Xanthian's	head	leaped	from	his
-	剑	嘶嘶作响	在	一个	恶毒	弧	和	这	-	头	跳跃	从	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

科伦的剑发出嘶嘶声，划出一道凶狠的弧线，桑提亚人的头颅从肩膀上弹了下来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['flɔpiŋ] ['bɑːdi][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sped] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , ['pæntɪŋ] .

He	kicked	the	flopping	body	behind	a	door	and	sped	on	his	way	,	panting	.
他	踢	这	扑腾	身体	在后面	一个	门	和	加速	在	他的	方式	,	喘息	.

他一脚踹开门后那具瘫软的尸体，气喘吁吁地加快了脚步。

[ˌhæf'weɪ] [daʊn] [ðə; ði][ræmp] , [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['entrəns] [geɪpt] ,

Halfway	down	the	ramp	,	a	narrow	entrance	gaped	,
半	向下	这	坡道	,	一个	狭窄的	入口	张开的	,

坡道走到一半，一个狭窄的入口突然出现，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌnlz] [ðæt] ['rɪdl] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [θruː] [ɪts] ['mæsɪv] [wɔːlz] .

one	of	the	tunnels	that	riddled	the	building	through	its	massive	walls	.
一	的	这	隧道	那	布满谜团	这	建筑	通过	它是	大量的	墙壁	.

其中一条隧道贯穿整栋建筑厚重的墙壁。

- ['slɪðərd] [daʊn] [ɪts] ['laɪtlɪs] [wet] [leŋkθ; leŋθ] .

Corun	slithered	down	its	lightless	wet	length	.
-	滑行	向下	它是	无光	湿的	长度	.

科伦顺着它湿漉漉、没有光线的长身滑了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊpən][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] —

It	should	open	on	the	great	chamber	and	—
它	应该	打开	在	这	伟大的	房间	和	—

它应该通向大厅，然后——

[blæk] [ə'genst] [ðə; ði][dɪm] [bluː] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪt] , [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][wʌz; wəz] ['skwɑːtɪŋ] .

Black	against	the	dim	blue	light	of	the	exit	,	a	motionless	form	was	squatting	.
黑色的	反对	这	暗淡	蓝色的	光	的	这	出口	,	一个	静止不动	形式	曾是	蹲姿	.

在出口昏暗的蓝光下，一个黑色的身影蹲在那里，一动不动。

- [groʊn] ['ɪnwərdli] .

Corun	groaned	inwardly	.
-	呻吟	内心	.

科伦内心呻吟了一声。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'genst] [ɪn'truːdəz] , [ðen] .

They	had	a	guard	against	intruders	,	then	.
他们	有	一个	警卫	反对	入侵者	,	然后	.

那时他们有防盗人员。

[best] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [naʊ] — [noʊ] !

Best	to	go	back	now	—	no	!
最好的	到	去	后退	现在	—	不	!

最好现在就回去——不!

[hiː; hi] [snaːrld] ['saʊndləsli] [ænd; ənd] [baʊndɪd] ['fɔːrwərd] ,

He	snarled	soundlessly	and	bounded	forward	,
他	纠缠	无声地	和	有界	向前	,

他无声地咆哮着，向前猛扑过去。

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

clutching	the	sword	in	one	hand	and	reaching	out	with	the	other	.
紧握	这	剑	在	一	手	和	到达	出去	和	这	其他	.

一手紧握长剑，另一手伸出。

['fɪŋgərz] ['ræspɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['skeɪli] [haɪd] ,

Fingers	**rasping**	**across**	**the**	**scaly**	**hide**	**,**
手指	粗糙	穿过	这	鳞片状的	隐藏	,

手指刮过鳞片状的皮肤，

[hiː; hi] [hʊkt] [ðə; ði] ['θɪŋz] [nek] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [jæŋkt] [ðə; ði]

he	**hooked**	**the**	**thing's**	**neck**	**into**	**the**	**crook**	**of**	**his**	**elbow**	**and**	**yanked**	**the**
他	钩子	这	事物	脖子	进入	这	骗子	的	他的	弯头	和	猛拉	这

['hevi] ['bɑːdi] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'nɔːrməs] [rentʃ] .

heavy	**body**	**back**	**into**	**the**	**tunnel**	**with**	**one**	**enormous**	**wrench**	**.**
重的	身体	后退	进入	这	隧道	和	一	巨大的	扳手	.

他用手肘勾住那东西的脖子，用一个巨大的扳手将那沉重的身躯猛地拽回隧道里。

[blaɪnd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] [stæbd] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] ,

Blind	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**he**	**stabbed**	**into**	**the**	**mouth**	**,**
瞎的	在	这	黑暗	,	他	刺伤	进入	这	嘴	,

他在黑暗中双目失明，刺入了对方的嘴里。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [θruː] [fleʃ] [ænd; ənd] [boʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [breɪn] .

driving	**the**	**point**	**of**	**his**	**sword**	**through**	**flesh**	**and**	**bone**	**into**	**the**	**brain**	**.**
驾驶	这	观点	的	他的	剑	通过	肉	和	骨	进入	这	脑	.

他将剑尖刺穿血肉和骨骼，直达大脑。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['mɑːnstərz] [klɔːz] [reɪkt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [kraʊtʃt] ['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	**dying**	**monster's**	**claws**	**raked**	**him**	**as**	**he**	**crouched**	**over**	**the**	**body**	**.**
这	垂死	怪物的	爪子	耙过的	他	作为	他	蹲着	超过	这	身体	.

垂死的怪物用利爪抓挠着他，他蹲在尸体旁。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ['grɪmli] [ðæt] [noʊ] ['mætər] [haʊ] [bə'nevələnt] [ðə; ði] ['zænθiː] [maɪt] [biː; bi] ,

He	**reflected**	**grimly**	**that**	**no**	**matter**	**how**	**benevolent**	**the**	**Xanthi**	**might**	**be**	**,**
他	反映	阴沉地	那	不	事情	如何	仁慈	这	桑西	可能	是	,

他阴沉地想，无论桑西人多么仁慈，

[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər]['mɜːrdər] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .

he	**would**	**die**	**for**	**murder**	**if**	**they**	**ever**	**caught**	**him**	**.**
他	会	死	为了	谋杀	如果	他们	曾经	捕捉	他	.

如果他们抓到他，他会因谋杀罪而被处死。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tendər] [tɔːrd] [mæn'kaɪnd]

But	**he**	**had**	**no**	**great**	**fear**	**of**	**their**	**suddenly**	**becoming**	**tender**	**toward**	**mankind**
但	他	有	不	伟大的	害怕	的	他们的	突然	成为	投标	朝向	人类

.

:

.

但他并不担心他们会突然对人类变得温柔。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl] [reɪs] [wʌz; wəz] ['piːsəbl] , ['æktʃuəli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['rʊlər] [wɜːr; wər]

The	**bulk**	**of**	**the**	**reptile**	**race**	**was**	**peaceable**	**,**	**actually**	**,**	**but**	**their**	**rulers**	**were**
这	大部分	的	这	爬虫	种族	曾是	和平的	,	实际上	,	但	他们的	统治者	是

[rɪ'lentləs] .

relentless	**.**
狠	.

实际上，爬行动物的大部分性情温和，但它们的统治者却残暴无情。

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['bælkəni] [ˌhæf'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪrɪŋ] ['tʃeɪmbər] [wɔːl] .

The	**tunnel**	**opened**	**on**	**a**	**small**	**balcony**	**halfway**	**up**	**the**	**rearing**	**chamber**	**wall**	**.**
这	隧道	打开	在	一个	小的	阳台	半	向上	这	饲养	房间	墙	.

隧道通向饲养室墙壁半腰处的一个小阳台。

- [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

Corun	**lay**	**on**	**his**	**belly**	**,**	**peering**	**down**	**over**	**the**	**edge**	**.**
-	躺	在	他的	腹部	,	窥视	向下	超过	这	边缘	.

科伦趴在地上，向下望去，目光越过悬崖边缘。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] , [ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [siː] ,

They	sat	at	a	long	table	,	the	lords	of	the	Demon	Sea	,
他们	卫星	在	一个	长的	桌子	,	这	领主们	的	这	恶魔	海	,

他们围坐在一张长桌旁，这些是魔海的领主们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪm] [sər'praɪz] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [θruː] ['iːtɪŋ] .

and	he	felt	a	dim	surprise	at	seeing	that	they	were	almost	through	eating	.
和	他	毛毡	一个	暗淡	惊喜	在	看到	那	他们	是	几乎	通过	吃	.

看到他们快要吃完了，他感到一丝惊讶。

[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['naɪtmer] ['dʒɜːrni] ['teɪkən] [ðæt] [lɔːŋ] ?

Had	his	nightmare	journey	taken	that	long	?
有	他的	恶梦	旅行	已采取	那	长的	?

他的噩梦之旅真的持续了那么久吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] ['drɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

They	were	talking	,	and	the	sound	drifted	up	to	his	ears	.
他们	是	说	,	和	这	声音	漂移	向上	到	他的	耳朵	.

他们在说话，声音飘进了他的耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,

At	the	head	of	the	table	,
在	这	头	的	这	桌子	,

在餐桌的主位上，

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr'neɪt] [kaʊtʃ] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [goʊld] .

Tsathu	and	his	councillors	sat	on	a	long	ornate	couch	ablaze	with	beaten	gold	.
-	和	他的	议员们	卫星	在	一个	长的	华丽	长椅	燃烧	和	被打败	金子	.

察图和他的议员们坐在一张装饰华丽的长榻上，长榻上闪耀着金光。

- [ænd; ənd] [krai'siːis] [wɜːr; wər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ˌnɪr'baɪ] , [sipɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtər] ['jeloʊ] [waɪn] [ʌv; əv]

Shorzon	and	Chryseis	were	reclining	nearby	,	sipping	the	bitter	yellow	wine	of
-	和	克律塞伊斯	是	斜倚	附近	,	啜饮	这	苦的	黄色的	葡萄酒	的

[ðə; ði] ['zænθiː] .

the	Xanthi	.
这	桑西	.

肖尔宗和克律塞伊斯斜倚在附近，啜饮着桑提苦涩的黄葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [krəʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reptaɪl]

It	was	strange	to	hear	the	hideous	hissing	and	croaking	of	the	reptile
它	曾是	奇怪的	到	听到	这	可怕	嘶嘶声	和	呱呱叫	的	这	爬虫

['læŋgwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [krai'siːis] - ['lʌvli] [θroʊt] .

language	coming	from	Chryseis	'	lovely	throat	.
语言	未来	从	克律塞伊斯	-	迷人的	喉	.

听到克律塞伊斯那美丽的喉咙里发出爬行动物语言的可怕嘶嘶声和呱呱声，真是令人感到奇怪。

" — ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	—	interesting	,	I	am	sure	,	"	said	the	king	.
"	—	有趣的	,	我	是	当然	,	"	说	这	国王	.

“——这肯定很有趣，”国王说道。

" [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

"	More	than	that	—	more	than	that	!
"	更多的	比	那	—	更多的	比	那	!

远不止如此——远不止如此!

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] - [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪər][ɪn] - [aɪz]

"	It	seemed	to	Corun	that	he	could	almost	see	the	terrible	fire	in	Shorzon's	eyes
"	它	似乎	到	-	那	他	可以	几乎	看	这	糟糕的	火	在	-	眼睛

.

:

.

科伦似乎能看到肖尔宗眼中燃烧的可怕火焰。

[ðə; ði] ['wɪzərd] [liːnd] ['fɔːrwərd] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tensəti] .

The	wizard	leaned	forward	,	shaking	with	intensity	.
这	巫师	倾斜	向前	,	摇晃	和	强度	.

巫师向前倾身，浑身颤抖，神情激动。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	can	do	it	.
"	你	能	做	它	.

你可以做到。

[ðə; ði] ['zænθiː] [kæn; kən] ['kɑːŋkər] - [wɪð; wɪθ] [iːz] .

The	Xanthi	can	conquer	Achaera	with	ease	.
这	桑西	能	征服	-	和	舒适	.

桑提人可以轻松征服阿查拉。

[jʊr; jər] [siː] ['kæv(ə)lri][ænd; ənd] ['sɜːpənts] [kæn; kən] [smæʃ] [ðer; ðər] [ʃɪps] ,

Your	sea	cavalry	and	serpents	can	smash	their	ships	,
你的	海	骑兵	和	蛇	能	粉碎	他们的	船舶	,

你的海上骑兵和巨蛇可以摧毁他们的船只，

[jʊr; jər]['dev(ə)l] - ['paʊdər] [kæn; kən][bɜːrst][ðer; ðər] [wɔːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [jʊr; jər] ['liːdʒənz] [kæn; kən]

your	devil	-	powder	can	burst	their	walls	into	the	air	,	your	legions	can
你的	魔鬼	-	粉末	能	爆裂	他们的	墙壁	进入	这	空气	,	你的	军团	能

['oʊvərʌn] [ðer; ðər][lænd] ,

overrun	their	land	,
超限	他们的	土地	,

你的恶魔粉末可以把他们的城墙炸飞到空中，你的军团可以占领他们的土地。

[jʊr; jər] ['wɪzərdri] [blaɪnd][ænd; ənd] [kreɪz] [ðem; ðəm] .

your	wizardry	blind	and	craze	them	.
你的	巫术	瞎的	和	狂热	他们	.

你的魔法让他们眼花缭乱，陷入疯狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['terər] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'spaɪər] [wɪl] [fɔːrs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr] ['bɪdɪŋ] . "

And	the	terror	you	will	inspire	will	force	the	people	to	do	our	bidding	.	"
和	这	恐怖	你	将要	启发	将要	力量	这	人们	到	做	我们的	投标	.	"

你们所煽动的恐怖将迫使人民听命于我们。

" ['pɑːsəbli] [juː; jʊ][ˌoʊvər'reɪt][ˌjuː 'es] , " [sed] - .

"	Possibly	you	overrate	us	,	"	said	Tsathu	.
"	可能	你	高估	我们	,	"	说	-	.

“或许你高估我们了，”察图说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] ,

"	It	is	true	that	we	have	great	numbers	and	a	strong	army	,
"	它	是	真的	那	我们	有	伟大的	数字	和	一个	强的	军队	,

“我们的确拥有庞大的人口和强大的军队，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
第4/5页

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] ['zænθiː] [ɑːr; ər] ['æktʃuəli] [ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [reɪs] [ðæn; ðən][mæn] .

but	**do**	**not**	**forget**	**that**	**the**	**Xanthi**	**are**	**actually**	**a**	**more**	**peaceful**	**race**	**than**	**man**	**.**
但	做	不是	忘记	那	这	桑西	是	实际上	一个	更多的	和平	种族	比	男人	.

但别忘了，桑西人实际上比人类更爱好和平。

[jʊr; jər][kaɪnd][ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] , ['məːdərɪŋ] ['iːv(ə)n] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Your	**kind**	**is**	**hard**	**and**	**savage**	**,**	**murdering**	**even**	**each**	**other**	**,**
你的	种类	是	难的	和	野蛮的	,	谋杀	甚至	每个	其他	,

你们这种人冷酷无情，甚至自相残杀。

['meɪkɪŋ] [wɔːr] ['sɪmpli] [fɔːr; fər] [luːt] [ɔːr] ['glɔːri] [ɔːr][noʊ] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] .

making	**war**	**simply**	**for**	**loot**	**or**	**glory**	**or**	**no**	**real**	**reason**	**at**	**all**	**.**
制作	战争	简单地	为了	抢劫	或者	荣耀	或者	不	真实的	原因	在	全部	.

发动战争仅仅是为了掠夺战利品或荣耀，或者根本没有任何真正的原因。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] - [reɪs] [ə'roʊz] , [ðə; ði] ['zænθiː] [dwelt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Until	**the**	**king**	**-**	**race**	**arose**	**,**	**the**	**Xanthi**	**dwelt**	**quietly**	**on**	**the**	**sea**	**bottom**	**and**	**a**
直到	这	国王	-	种族	出现	,	这	桑西	居住	悄悄	在	这	海	底部	和	一个

[fjuː] [smɔːl] ['aɪləndz] ,

few	**small**	**islands**	**,**
很少	小的	岛屿	,

在王族兴起之前，桑西人平静地生活在海底和一些小岛上。

[wɪ'ðaʊt] [wɪʃ] [tuː; tə][hɑːrm] ['eniwʌn] .

without	**wish**	**to**	**harm**	**anyone**	**.**
没有	希望	到	伤害	任何人	.

无意伤害任何人。

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['mædʒɪk] [pə'zest] , [haʊ'evər]

"	**They**	**have**	**not**	**even**	**the**	**natural**	**capacity**	**for**	**magic**	**possessed**	**,**	**however**
"	他们	有	不是	甚至	这	自然的	容量	为了	魔法	拥有	,	然而

[ˌʌndɪ'veləpt] , [baɪ][ɔːl]['hjuːmənz] .

undeveloped	**,**	**by**	**all**	**humans**	**.**
未开发的	,	经过	全部	人类	.

“他们甚至没有人类与生俱来的魔法能力，尽管这种能力尚未完全开发。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [men] .

As	**a**	**result**	**they**	**are**	**much**	**more**	**susceptible**	**to**	**it**	**than**	**men**	**.**
作为	一个	结果	他们	是	很多	更多的	易受影响的	到	它	比	男人	.

因此，她们比男性更容易感染这种疾病。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] - [reɪs] [wʌz; wəz][bɔːrn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊɝz] ,

Thus	**,**	**when**	**the**	**king**	**-**	**race**	**was**	**born**	**with**	**such**	**powers**	**,**
因此	,	什么时候	这	国王	-	种族	曾是	出生	和	这样的	权力	,

因此，当拥有如此力量的君主种族诞生时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl][ɔːl][ðer; ðər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]

they	**were**	**soon**	**able**	**to**	**control**	**all**	**their**	**people**	**and**	**make**	**themselves**	**the**
他们	是	很快	有能力的	到	控制	全部	他们的	人们	和	制作	他们自己	这

['æbsəluːt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði]['zænθiː] .

absolute	**masters**	**of**	**the**	**Xanthi**	**.**
绝对	大师	的	这	桑西	.

他们很快就控制了所有人民，并成为桑西人的绝对统治者。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪzədz] [ænd; ənd][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːmən] [siː] , [ɑːr; ər][ɔːl][wʌn]

But	we	,	kings	and	wizards	and	lords	of	the	Demon	Sea	,	are	all	one
但	我们	,	国王	和	巫师	和	领主们	的	这	恶魔	海	,	是	全部	一

[ˌɪntər'bred] [klæn] .

interbred	clan	.
杂交	氏族	.

但我们，魔海的国王、巫师和领主，都是一个混血氏族。

[wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['zænθiː] ['paʊər] [wʊd] [kə'læps] ; [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ]

Without	us	,	the	Xanthi	power	would	collapse	;	they	would	go	back	to	what	they
没有	我们	,	这	桑西	力量	会	坍塌	;	他们	会	去	后退	到	什么	他们

[wɜːr; wər] .

were	.
是	.

如果没有我们，桑西人的势力就会崩溃；他们会变回原来的样子。

" ['iːv(ə)n] ['zænθiː] ['saɪəns] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['meɪkɪŋ] .

"	Even	Xanthi	science	is	all	of	our	making	.
"	甚至	桑西	科学	是	全部	的	我们的	制作	.

“就连桑西科学也是我们所有人创造的。”

[wiː; wi] , [ðə; ði] [kɪŋ] - [reɪs] ,

We	,	the	king	-	race	,
我们	,	这	国王	-	种族	,

我们，君主种族，

[dɪ'veləpt] [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['paʊdər] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [meɪd] [ɪz] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]

developed	the	devil	-	powder	and	all	that	we	have	ever	made	is	stored	in	the
发达	这	魔鬼	-	粉末	和	全部	那	我们	有	曾经	制成	是	存储	在	这

['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] ['bɪldɪŋ] — [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .

dungeons	of	this	very	building	—	enough	to	blow	it	into	the	sky	.
地下城	的	这	非常	建筑	—	足够的	到	吹	它	进入	这	天空	.

我们研制出了魔鬼粉，我们制造的所有魔鬼粉都储存在这座建筑的地牢里——数量足以把它炸上天。

" - [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [smaɪl] .

"	Tsathu	made	a	grimace	which	might	have	been	a	sardonic	smile	.
"	-	制成	一个	鬼脸	哪个	可能	有	到过	一个	讽刺的	微笑	.

“察图做了个鬼脸，那或许是一种讽刺的微笑。”

" [duː][nɑːt] [riːd] ['wiːknəs] ['ɪntuː] [ðæt] [əd'mɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	read	weakness	into	that	admission	,	"	he	said	.
"	做	不是	读	弱点	进入	那	入学	,	"	他	说	.

“不要把这种说法解读为软弱的表现，”他说。

" ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði][lɔːds] [huː] [meɪk] ['zænθiən] [maɪt] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] ,

"	Even	though	all	the	lords	who	make	Xanthian	might	are	gathered	in	this	one	room	,
"	甚至	尽管	全部	这	领主们	WHO	制作	桑提安	可能	是	聚集	在	这	一	房间	,

“即便所有缔造桑提安力量的领主都聚集在这间屋子里，

[ðæt] ['paʊər] [ɪz] [stɪl] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

that	power	is	still	immeasurably	greater	than	you	can	imagine	.
那	力量	是	仍然	无法估量	更大的	比	你	能	想象	.

那种力量仍然远远超出你的想象。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['helpləs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — [jʊr; jər] [men] [ɑːr; ər] [lɔkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌndʒənz]

To	show	you	how	helpless	you	are	—	your	men	are	locked	into	the	dungeons
到	展示	你	如何	无助	你	是	—	你的	男人	是	已锁定	进入	这	地下城

[ænd; ənd][jʊr; jər] [giːs] [hæz; həz] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] . "

and	your	geas	has	been	lifted	from	their	minds	.	"
和	你的	吉亚斯	有	到过	抬起	从	他们的	思想	.	"

为了让你们明白你们有多么无助——你们的部下都被关进了地牢，你们施加在他们身上的禁锢咒也已被解除。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! " [gɑːspt] - .
" Impossible ! " gasped Shorzon .
" 不可能的 ! " 倒吸一口气 - .

“不可能！”肖尔宗倒吸一口凉气。

" [ə; eɪ] [giːs] ['kænɑːt] [biː; bi] ['lɪftɪd] — "
" A geas cannot be lifted — "
" 一个 吉亚斯 不能 是 抬起 — "

“誓言无法解除——”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] .
" But it can .
" 但 它 能 .

但它可以。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ɪm'plæntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][breɪn] ,
What is it but a compulsion implanted in the brain ,
什么 是 它 但 一个 强迫症 植入式 在 这 脑 ,

那不就是植入大脑的一种强迫症吗?

[soʊ] ['diːpli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ɔːl] ['ʌðər] ['hæbɪts] ?
so deeply as to supersede all other habits ?
所以 深 作为 到 取代 全部 其他 习惯 ?

如此根深蒂固，以至于凌驾于所有其他习惯之上?

[wʌn] [maɪnd] ['kænɑːt] [ɪ'reɪs] [ðæt] [ɪm'poʊzd] ['pætərn] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [maɪndz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['kɑːnsərt]
One mind cannot erase that imposed pattern , but several minds working in concert
一 头脑 不能 删除 那 强加 图案 , 但 一些 思想 在职的 在 音乐会
[kæn; kən][duː][soʊ] ,
can do so ,
能 做 所以 ,

一个人的意志无法消除这种强加的模式，但几个人的意志共同努力可以做到。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['kaʊnsələr] [hæv; həv] [dʌn] .
and that I and my councillors have done .
和 那 我 和 我的 议员们 有 完毕 .

我和我的议员们已经做到了这一点。

[æz; əz][ʌv; əv] [tə'deɪ] , [jʊr; jər][foʊk][ɑːr; ər] [friː] [ɪn] [soʊl] , ['heɪtɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪd]
As of today , your folk are free in soul , hating you for what you made
作为 的 今天 , 你的 民间 是 自由的 在 灵魂 , 憎恨 你 为了 什么 你 制成
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

从今天起，你的子民获得了灵魂的自由，他们恨你，恨你把他们变成了现在这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'loʊn] .
You are alone .
你 是 独自的 .

你孤身一人。

" [ðə; ðɪ] [greɪt] [skeɪld] [fɔːrmz] [edʒd] ['kloʊzər] , ['menəsɪŋli] .
" The great scaled forms edged closer , menacingly .
" 这 伟大的 缩放 表格 边缘 更近 , 威胁地 .

“那些巨大的鳞状生物步步逼近，气势汹汹。”

- [fɪst] [klentʃt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
Corun's fist clenched about his sword .
- 拳头 紧握 关于 他的 剑 .

科伦紧紧握住手中的剑。

[ɪf] [ðeɪ] [hɑ:md] [krai'si:is] —
If they harmed Chryseis —
如果 他们 受到伤害 克律塞伊斯 —

如果他们伤害了克律塞伊斯——

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [sed] ['ku:li] : " [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
But she said cooly : " It does not matter .
但 她 说 冷静 : " 它 做 不是 事情 .

但她冷冷地说："这无关紧要。"

['aʊər; ɑ:r] [men] [wɜ:r; wər] ['sɪmpli] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [hɪr] , ['nʌθɪŋ] [els] .
Our men were simply to bring us here , nothing else .
我们的 男人 是 简单地 到 带来 我们 这里 , 没有什么 别的 .

我们的人只是负责把我们带到这里，别无其他任务。

[wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
We can dispense with them .
我们 能 分配 和 他们 .

我们可以不用他们。

[wʌt] ['mætərz] [ɪz]['aʊər; ɑ:r][plæn][tu:; tə] [ɪm'poʊz] ['mædʒɪk][kən'troʊl]['oʊvər] - . "
What matters is our plan to impose magic control over Achaera . "
什么 事情 是 我们的 计划 到 强加 魔法 控制 超过 - . "

重要的是我们计划如何用魔法控制阿凯拉。

" [ænd; ənd][aɪ]['kænɑ:t] [jet] [si:] [wʌt] ['benɪfɪt] [ðə; ði]['zænθi:] [wʊd] [get][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] -
" And I cannot yet see what benefit the Xanthi would get of it , " said Tsathu
" 和 我 不能 然而 看 什么 益处 这 桑西 会 得到 的 它 , " 说 -
[ɪm'peɪʃntli] .
impatiently .
不耐烦地 .

“我还看不出桑西人能从中获得什么好处，”察图不耐烦地说。

" ['aʊər; ɑ:r] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] [ɑ:r; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] [ɔ:l'redi] [ðæt] — "
" Our powers of darkness are so much greater than yours already that — "
" 我们的 权力 的 黑暗 是 所以 很多 更大的 比 你的 已经 那 — "

“我们的黑暗力量已经比你们强大得多，以至于——”

" [let] [ˌju: 'es][nɑ:t][ju:z] [wɜ:rdz] [ment] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , " [sed]
" Let us not use words meant to impress the ignorant among ourselves , " said
" 让 我们 不是 使用 字 意思是 到 令人印象深刻 这 无知 之中 我们自己 , " 说
[krai'si:is] ['skɔ:rnfəli] .
Chryseis scornfully .
克律塞伊斯 轻蔑地 .

“我们不要用那些旨在震慑我们当中无知之人的言辞，”克律塞伊斯轻蔑地说。

" ['evri] ['sɔ:rsərər] [noʊz] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] [ə'baʊt] ['mædʒɪk] .
" Every sorcerer knows there is nothing of heaven or hell about magic .
" 每一个 巫师 知道 那里 是 没有什么 的 天堂 或者 地狱 关于 魔法 .

每个巫师都知道，魔法与天堂或地狱无关。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætərn] [ɑ:n] ['ʌðər] [maɪndz] .
It is but the imposition of a pattern on other minds .
它 是 但 这 征收 的 一个 图案 在 其他 思想 .

这不过是将某种模式强加于他人思想之上。

[ˌaɪ 'ti:] [kri'eɪts] , [baɪ][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , [ɪ'lu:ʒnz] [ʌv; əv] [laɪ'kænθrəpi] [ɔ:r] [wət'evər] [els] [ɪz]
It creates , by control of the senses , illusions of lycanthropy or whatever else is
它 创建 , 经过 控制 的 这 感官 , 幻觉 的 狼人症 或者 任何 别的 是
[dɪ'zaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

它通过控制感官，制造出狼人幻觉或其他任何人们想要看到的幻觉。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][baɪndz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ][ðə; ði] [ʌn'breɪkəbl] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [giːs] .

or	it	binds	the	subject	by	the	unbreakable	compulsion	of	a	geas	.
或者	它	结合	这	主题	经过	这	牢不可破	强迫症	的	一个	吉亚斯	.

或者，它通过不可抗拒的强制力将主体束缚起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] — [wʌn][maɪnd] [riːtʃɪŋ] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [wʌt]

But	it	is	no	more	than	that	—	one	mind	reaching	through	space	to	create	what
但	它	是	不	更多的	比	那	—	一	头脑	到达	通过	空间	到	创造	什么

[imˈpreʃəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪlz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [maɪnd] .

impressions	it	wills	on	another	mind	.
印象	它	遗嘱	在	其他	头脑	.

但这不过如此——一个思想穿越空间，在另一个思想上创造它想要的印象。

[jʊr; jər]['dev(ə)l] - ['paʊdər] , [ɔːr][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [sɔːrd] [ɔːr][æks][ɔːr][fɪst] , [ɪz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] — [ɪf]

Your	devil	-	powder	,	or	an	ordinary	sword	or	ax	or	fist	,	is	more	dangerous	—	if
你的	魔鬼	-	粉末	,	或者	一个	普通的	剑	或者	斧头	或者	拳头	,	是	更多的	危险的	—	如果

[ðə; ði] [fuːlz] ['oʊnli] [nuː] .

the	fools	only	knew	.
这	傻瓜	仅有的	知道	.

你的魔鬼粉末，或者一把普通的剑、斧头或拳头，都比这更危险——如果那些傻瓜知道的话。

" - [breθ] [hist] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

"	Corun's	breath	hissed	between	his	teeth	.
"	-	气息	嘶嘶作响	之间	他的	牙齿	.

科伦的呼吸从牙齿间发出嘶嘶声。

[ɪf] — [ɪf] [ðæt] — [oʊ][gɔdz] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'dʒɪʃnz] — !

If	—	if	that	—	O	gods	,	if	that	was	the	secret	of	the	magicians	—	!
如果	—	如果	那	—	哦	神	,	如果	那	曾是	这	秘密	的	这	魔术师	—	!

如果——如果——哦，诸神啊，如果那是魔法师们的秘密——！

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] - [ɪn'dɪfrəntli] .

"	As	you	will	,	"	said	Tsathu	indifferently	.
"	作为	你	将要	,	"	说	-	漠不关心	.

“随你便吧。”察图冷冷地说。

" [wʌt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ðæn; ðən][jʊr; jər] [tuː] ,

"	What	matters	is	that	there	are	more	of	our	minds	than	your	two	,
"	什么	事情	是	那	那里	是	更多的	的	我们的	思想	比	你的	二	,

重要的是，我们的智慧远不止你们两个人的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [biːt] [daʊn] ['eni] [ə'tempt] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

and	thus	we	can	beat	down	any	attempt	you	may	make	against	us	.
和	因此	我们	能	打	向下	任何	试图	你	可能	制作	反对	我们	.

因此，我们可以挫败你们可能对我们发起的任何攻击。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [help] [juː; jʊ] [siːz] [ænd; ənd][hoʊld]

So	it	comes	back	to	the	question	,	why	should	we	help	you	seize	and	hold
所以	它	来	后退	到	这	问题	,	为什么	应该	我们	帮助	你	抢占	和	抓住

- ?

Achaera	?
-	?

所以问题又回到了，我们为什么要帮助你们夺取并控制阿凯拉？

[wʌt] [wɪl] [wiː; wi] [geɪn] ? "

What	will	we	gain	?	"
什么	将要	我们	获得	?	"

我们能获得什么？

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [welθ] , " [sed] - .

"	I	should	say	nothing	of	its	great	wealth	,	"	said	Shorzon	.
"	我	应该	说	没有什么	的	它是	伟大的	财富	,	"	说	-	.

“我更不想提它的巨大财富，”肖尔宗说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

"	But	it	is	true	,	as	you	say	,
"	但	它	是	真的	,	作为	你	说	,

“但正如你所说，这是真的，

[ðæt] ['meni] [maɪndz] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɑːr; ər] [ɪ'meʒərəbli] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] [ðæn; ðən] [wʌn] — [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , ['iːv(ə)n] ,

that	many	minds	working	together	are	immeasurably	more	powerful	than	one	—	more	powerful	,	even	,
那	许多	思想	在职的	一起	是	无法估量	更多的	强大的	比	一	—	更多的	强大的	,	甚至	,

众人拾柴火焰高，许多人的智慧共同作用的力量远胜于单打独斗——甚至更强大。

[ðæn; ðən][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [maɪndz] ['wɜːrkɪŋ] ['seprətli] .

than	the	sum	of	all	those	minds	working	separately	.
比	这	和	的	全部	那些	思想	在职的	分别地	.

大于所有这些人单独思考的总和。

[aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sleɪvz] , ['hævɪŋ] [ðem; ðəm]['kɑːns(ə)ntreɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	have	worked	with	as	many	as	a	dozen	slaves	,	having	them	concentrate	with	me	,
我	有	工作	和	作为	许多	作为	一个	打	奴隶	,	拥有	他们	集中	和	我	,

我曾与多达十二名奴隶一起工作，让他们集中精力与我互动。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðer; ðər][maɪnd] - [fɔːrs] [θruː] [maɪ] [oʊn] [breɪn] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [maɪ] [oʊn] ,

so	that	I	could	draw	their	mind	-	force	through	my	own	brain	and	use	it	as	my	own	,
所以	那	我	可以	画	他们的	头脑	-	力量	通过	我的	自己的	脑	和	使用	它	作为	我的	自己的	,

这样我就可以把他们的精神力量导入我的大脑，并为我所用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [ə'meɪzd] [ˌem 'iː] .

and	the	results	have	amazed	me	.
和	这	结果	有	惊叹	我	.

结果令我惊讶。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [ɔːl][æt; ət][wʌn] [taɪm] —

Now	if	the	entire	population	of	Achaera	were	forced	to	help	us	,	all	at	one	time	—
现在	如果	这	全部的	人口	的	-	是	强制	到	帮助	我们	,	全部	在	一	时间	—

如果阿凯拉全人类被迫同时帮助我们——

" [ðə; ði] - [aɪz] ['glitəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [roʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

"	The	Xanthi's	eyes	glittered	and	a	low	murmur	rose	among	them	.
"	这	-	眼睛	闪闪发光	和	一个	低的	低语	玫瑰	之中	他们	.

“桑西人的眼睛闪闪发光，他们之间响起了一阵低低的窃窃私语。

- [went] [ɑːn] , ['ræpɪdli] : " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

Shorzon	went	on	,	rapidly	:	"	It	would	be	power	over	the	world	.
-	去	在	,	快速	:	"	它	会	是	力量	超过	这	世界	.

肖尔宗继续快速说道：“那将是统治世界的权力。”

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [mæst] ['ment(ə)l] [fɔːrs] .

Nothing	could	stand	before	that	massed	mental	force	.
没有什么	可以	站立	前	那	大量	精神的	力量	.

没有任何力量能够抵挡住这股强大的精神力量。

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [skɪld] ['sɔːsərəz] , [tuː; tə][də'rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['zænθiː][tuː; tə]

With	us	,	skilled	sorcerers	,	to	direct	,	and	the	soldiers	of	Xanthi	to
和	我们	,	熟练	巫师	,	到	直接的	,	和	这	士兵	的	桑西	到

[kəm'pel] [ə'biːdiəns] ,

compel	obedience	,
迫使	服从	,

由我们这些技艺高超的巫师指挥，再由桑提的士兵强制服从，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [giːs] [ɑːn] [hoʊl] [neiʃəns] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðem; ðəm]

we	could	lay	a	geas	on	whole	nations	without	even	having	to	be	near	them
我们	可以	躺	一个	吉亚斯	在	所有的	国家	没有	甚至	拥有	到	是	靠近	他们

.

:

.

我们甚至无需靠近某个国家，就能对其施加胁迫。

[wiː; wi][kʊd; kəd][spæn] [ɪ'meʒərəbl] ['gʌlfs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]['kɑːntækt][maɪndz][ɑːn] [ðoʊz] ['ʌðər]

We	could	span	immeasurable	gulfs	of	space	and	contact	minds	on	those	other
我们	可以	跨度	无法估量的	海湾	的	空间	和	接触	思想	在	那些	其他

[wɜːrld] [wɪtʃ] [fɪ'lɒsəfəz] [θɪŋk] [ɪg'zɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['ʌpər] [klaʊdz] .

worlds	which	philosophers	think	exist	beyond	the	upper	clouds	.
世界	哪个	哲学家	思考	存在	超过	这	上	云	.

我们可以跨越无垠的太空，与哲学家们认为存在于高层云层之外的其他世界的心灵进行交流。

[wiː; wi][kʊd; kəd] , [baɪ] [ðʌs] ['haitniŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ment(ə)l] ['paʊɚz] , [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['veri]

We	could	,	by	thus	heightening	our	own	mental	powers	,	think	out	the	very
我们	可以	,	经过	因此	提高	我们的	自己的	精神的	权力	,	思考	出去	这	非常

['prɔːbləms][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

problems	of	existence	,
问题	的	存在	,

我们可以通过提高自身的心智能力，来思考存在本身的问题。

[faɪnd][ðə; ði] ['diːpəst] ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['fɔːrsɪz] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [jʊr; jər]['dev(ə)l] - ['paʊdər] [wʊd]

find	the	deepest	secrets	of	nature	,	forces	beside	which	your	devil	-	powder	would
寻找	这	最深处	秘密	的	自然	,	力量	旁	哪个	你的	魔鬼	-	粉末	会

[biː; bi][ə; eɪ][spɑːrk] .

be	a	spark	.
是	一个	火花	.

探寻自然界最深层的秘密，那些力量与它们相比，你的魔鬼粉末不过是沧海一粟。

['drɔːɪŋ] [laɪf] - ['enərdʒi][frʌm; frəm] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] , [wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [groʊ] [oʊld] , [wiː; wi] [wʊd]

Drawing	life	-	energy	from	other	bodies	,	we	would	never	grow	old	,	we	would
绘画	生活	-	活力	从	其他	身体	,	我们	会	绝不	生长	老的	,	我们	会

[lɪv; laɪv] [fər'evər] .

live	forever	.
居住	永远	.

如果我们从其他身体中汲取生命能量，我们将永远不会衰老，我们将永生。

" - — [lɔːds][ʌv; əv]['zænθiː] — [aɪ] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [gɔdz] !

"	Tsathu	—	lords	of	Xanthi	—	I	offer	you	a	chance	to	become	gods	!
"	-	—	领主们	的	桑西	—	我	提供	你	一个	机会	到	变得	神	!

“萨图——桑西的领主们——我给你们一个成神的机会！”

" [ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz]['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	stillness	was	broken	only	by	the	muttering	and	whispering	of	the
"	这	寂静	曾是	破碎的	仅有的	经过	这	喃喃自语	和	耳语	的	这

['zænθiː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

Xanthi	among	themselves	.
桑西	之中	他们自己	.

“只有桑提人彼此间的低语和窃窃私语打破了寂静。”

[mɪst] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [rɔː] [wet] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

Mist	**drifted**	**through**	**the**	**raw**	**wet**	**night**	**of**	**the**	**hall**	**.**
薄雾	漂移	通过	这	生的	湿的	夜晚	的	这	大厅	.

夜色潮湿阴冷，薄雾在大厅里飘荡。

[ðə; ði] [wɔːlz] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər] , [ʃɪft] [ænd; ənd][blɜːr] [laɪk] [smoʊk] .

The	**walls**	**seemed**	**to**	**waver**	**,**	**shift**	**and**	**blur**	**like**	**smoke**	**.**
这	墙壁	似乎	到	动摇	,	转移	和	模糊	喜欢	抽烟	.

墙壁仿佛烟雾般摇曳、移动、模糊。

" [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ? " [æskt] - .

"	**Why**	**could**	**we**	**not**	**do**	**this**	**in**	**our**	**own**	**nation**	**?**	**"**	**asked**	**Tsathu**	**.**
"	为什么	可以	我们	不是	做	这	在	我们的	自己的	国家	?	"	问	-	.

“为什么我们不能在自己的国家这样做呢？”察图问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sed] ,

"	**Because**	**,**	**as**	**you**	**yourself**	**said**	**,**
"	因为	,	作为	你	你自己	说	,

因为，正如你自己所说，

[ðə; ði] ['zænθiː] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['leɪt(ə)nt]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['hjuːmənz] — [seɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

the	**Xanthi**	**do**	**not**	**have**	**the**	**latent**	**mental**	**powers**	**of**	**humans**	**—**	**save**	**for**	**you**
这	桑西	做	不是	有	这	潜	精神的	权力	的	人类	—	节省	为了	你

[fjuː] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]['mæstərz] .

few	**who**	**are**	**the**	**masters**	**.**
很少	WHO	是	这	大师	.

除了你们这些少数大师之外，桑西人并不具备人类的潜在精神力量。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mæn'kaɪnd] [huː] [ɪz] [kən'troʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmənər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs]

It	**must**	**be**	**mankind**	**who**	**is**	**controlled**	**,**	**with**	**the**	**commoners**	**of**	**your**	**race**
它	必须	是	人类	WHO	是	受控	,	和	这	平民	的	你的	种族

[æz; əz] ['əʊvəˌsiːəz] . "

as	**overseers**	**.**	**"**
作为	监督者	.	"

一定是全人类被控制，而你们种族的平民百姓则是监督者。

" [ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt] [kɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][duː] [ðɪs] [ɑːr'selvz] ? "

"	**And**	**why**	**could**	**we**	**not**	**kill**	**you**	**and**	**do**	**this**	**ourselves**	**?**	**"**
"	和	为什么	可以	我们	不是	杀	你	和	做	这	我们自己	?	"

“为什么我们不能亲自动手杀了你呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['hjuːmənz] .

"	**Because**	**you**	**do**	**not**	**understand**	**humans**	**.**
"	因为	你	做	不是	理解	人类	.

因为你不了解人类。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] [tuː] [greɪt] .

The	**differences**	**are**	**too**	**great**	**.**
这	差异	是	也	伟大的	.

差异太大了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'troʊl]['hjuːmən] [θɔːts] [æz; əz] [krai'siːis] [ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] .

You	**could**	**never**	**control**	**human**	**thoughts**	**as**	**Chryseis**	**or**	**I**	**could**	**.**
你	可以	绝不	控制	人类	想法	作为	克律塞伊斯	或者	我	可以	.

你永远无法像克律塞伊斯或我那样控制人类的思想。

" [ə'nʌðər] ['zænθiən] [spoʊk] : " [bʌt; bət][duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [duː][tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]

"	**Another**	**Xanthian**	**spoke**	**:**	**"**	**But**	**do**	**you**	**realize**	**what**	**this**	**will**	**do**	**to**	**the**	**human**
"	其他	桑提安	辐	:	"	但	做	你	意识到	什么	这	将要	做	到	这	人类

[reɪs] ?

race	**?**
种族	?

另一位桑西人说道：“但是你们意识到这会对人类造成什么影响吗？”

[jʊr; jər] - [wɪl] [bɪ'kʌm] ['maɪndləs] [mə'ʃi:nz] ['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'troʊl] .

Your	Achaerans	will	become	mindless	machines	under	such	control	.
你的	-	将要	变得	无意识	机器	在下面	这样的	控制	.

在这种控制下，你们的阿查兰人会变成没有思想的机器。

[dreɪnd] [ʌv; əv] [laɪf] - ['enərdʒi] , [ðeɪ] [wɪl] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [daɪ] [laɪk] ['ænɪmlz] .

Drained	of	life	-	energy	,	they	will	age	and	die	like	animals	.
排水	的	生活	-	活力	,	他们	将要	年龄	和	死	喜欢	动物	.

生命能量耗尽后，他们会像动物一样衰老死亡。

[aɪ] [daʊt] [ðæt] ['eni] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ten] ['si:znz] . "

I	doubt	that	any	will	live	ten	seasons	.	"
我	怀疑	那	任何	将要	居住	十	季节	.	"

我怀疑它们中是否有人能活到第十季。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [ʃ'rʌgd] [krai'si:is] .

"	What	of	that	?	"	shrugged	Chryseis	.
"	什么	的	那	?	"	耸了耸肩	克律塞伊斯	.

“那又怎样？”克律塞伊斯耸了耸肩。

" [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['ʌðər] [neiʃəns] [ˌnɪr'baɪ] [tu:; tə] [drɔ:] [ɑ:n] — - , - , - , ['ʌltɪmətli]

"	There	are	other	nations	nearby	to	draw	on	—	Conahur	,	Norriki	,	Khemri	,	ultimately
"	那里	是	其他	国家	附近	到	画	在	—	-	,	-	,	-	,	最终

[ðə; ði] [wɜ:rld] .

the	world	.
这	世界	.

“附近还有其他国家可以依靠——科纳胡尔、诺里基、凯姆里，最终是全世界。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sentʃəriz] , [rɪ'membər] — [wi:; wi] [wɪl] ['nevər] [daɪ] ! "

We	will	have	centuries	,	remember	—	we	will	never	die	!	"
我们	将要	有	几个世纪	,	记住	—	我们	将要	绝不	死	!	"

记住，我们将拥有数百年——我们永生不灭！

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] [æt; ət] [ɔ:l] ? "

"	And	you	do	not	care	for	your	own	race	at	all	?	"
"	和	你	做	不是	关心	为了	你的	自己的	种族	在	全部	?	"

“难道你一点都不关心自己的族人吗？”

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bi:; bi] ['aʊər; ɑ:r] [reɪs] , " [sed] - .

"	It	will	no	longer	be	our	race	,	"	said	Shorzon	.
"	它	将要	不	更长	是	我们的	种族	,	"	说	-	.

“这将不再是我们的比赛了，”肖尔宗说道。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [gɔdz] ,

"	We	will	be	gods	,
"	我们	将要	是	神	,

我们将成为神，

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [wi:ldɪŋ] [sʌtʃ] ['paʊɚz] [æz; əz] [ðeɪ] — [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz]

thinking	and	living	and	wielding	such	powers	as	they	—	as	we	ourselves
思维	和	活的	和	挥舞	这样的	权力	作为	他们	—	作为	我们	我们自己

[raɪt] [naʊ] — [kʊd; kəd] ['nevər] [dri:m] .

right	now	—	could	never	dream	.
正确的	现在	—	可以	绝不	梦	.

思考、生活和运用着他们——以及我们现在自己——永远无法想象的力量。

[waɪ] , [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [men] [hɪr] , [tu:; tə] [stɑ:rt] .

Why	,	do	what	you	will	with	our	men	here	,	to	start	.
为什么	,	做	什么	你	将要	和	我们的	男人	这里	,	到	开始	.

首先，你们想怎么处置我们这些人就怎么处置吧。

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ? "

What	**does**	**it**	**matter**	**?**	**"**
什么	做	它	事情	?	"

这有什么关系呢?

" [bʌt; bət][duː][nɑːt][hɑːrm][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] - ['herd] [mæn][frʌm; frəm] - , " [sed] [kraɪ'siːɪs] ['ʃɑːrpli] .

"	**But**	**do**	**not**	**harm**	**the**	**yellow**	**-**	**haired**	**man**	**from**	**Conahur**	**,**	**"**	**said**	**Chryseis**	**sharply**	**.**
"	但	做	不是	伤害	这	黄色的	-	头发	男人	从	-	,	"	说	克律塞伊斯	尖锐地	.

“但是不要伤害来自科纳胡尔的那个金发男人,”克律塞伊斯厉声说道。

" ['hiːz] [maɪn] — [fər'evər] .

"	**He's**	**mine**	**—**	**forever**	**.**
"	他是	矿	—	永远	.

他是我的——永远都是。

" - [sæt] ['θɪŋkɪŋ] , [laɪk][ðə; ðɪ]['stætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] - [biːst] - [gɑːd][kæst][ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld]

"	**Tsathu**	**sat**	**thinking**	**,**	**like**	**the**	**statue**	**of**	**a**	**Khemrian**	**beast**	**-**	**god**	**cast**	**in**	**shining**	**gold**
"	-	卫星	思维	,	喜欢	这	雕像	的	一个	-	兽	-	上帝	投掷	在	灼灼	金子

.

:

.

“察图坐着沉思，就像一尊用闪亮的黄金铸造的凯姆里安兽神雕像。

['sloʊli] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

Slowly	**,**	**at**	**last**	**,**	**he**	**nodded**	**,**
缓慢地	,	在	最后的	,	他	点头	,

他缓缓地点了点头。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪri] [saɪ] [ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] ['teɪbl] [æz; əz][ðə; ðɪ][lɔːds][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['zænθiː] [hɪst]

and	**an**	**eerie**	**sigh**	**ran**	**down**	**the**	**long**	**table**	**as**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**Xanthi**	**hissed**
和	一个	怪异	叹	跑	向下	这	长的	桌子	作为	这	领主们	的	这	桑西	嘶嘶作响

[ə'griːmənt] .

agreement	**.**
协议	.

一声诡异的叹息沿着长桌传来，桑提的领主们低声表示同意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , " [sed] - .

"	**It**	**will**	**be**	**done**	**,**	**"**	**said**	**Tsathu**	**.**
"	它	将要	是	完毕	,	"	说	-	.

“一定会办成的,”察图说道。

- ['stʌmbld] [bæk] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] , ['rekləs] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,

Corun	**stumbled**	**back**	**down**	**the**	**tunnel**	**,**	**reckless**	**of**	**discovery**	**,**
-	踉跄	后退	向下	这	隧道	,	鲁莽	的	发现	,

科伦跌跌撞撞地走回隧道，全然不顾被发现的风险。

[blaɪnd][ænd; ənd] [def] [wɪð; wɪθ] ['mædnəs] [ðæt] [rɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

blind	**and**	**deaf**	**with**	**madness**	**that**	**roared**	**in**	**his**	**skull**	**.**
瞎的	和	聋	和	疯狂	那	咆哮	在	他的	颅骨	.

他双目失明，双耳失聪，疯狂的怒火在他脑海中咆哮。

[kraɪ'siːɪs] — [kraɪ'siːɪs] — [kraɪ'siːɪs] —

Chryseis	**—**	**Chryseis**	**—**	**Chryseis**	**—**
克律塞伊斯	—	克律塞伊斯	—	克律塞伊斯	—

克律塞伊斯—克律塞伊斯—克律塞伊斯—

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skiːm] ,

It	**was**	**not**	**the**	**horror**	**of**	**the**	**scheme**	**,**
它	曾是	不是	这	恐怖	的	这	方案	,

真正可怕的并非阴谋本身，

[ðə; ði]['ruːɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [feɪld] ,

the	ruin	that	it	would	bring	even	if	it	failed	,
这	废墟	那	它	会	带来	甚至	如果	它	失败的	,

即使失败，它也会带来毁灭性的后果。

[ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] ['paʊərf(ə)l] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [liːgd] [ə'genst] [mæn] .

the	revelation	of	how	immeasurably	powerful	were	the	forces	leagued	against	man	.
这	启示	的	如何	无法估量	强大的	是	这	力量	联盟	反对	男人	.

揭示了与人类对抗的势力是多么强大。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stʊd] [ðæt] ,

He	could	have	stood	that	,
他	可以	有	站立	那	,

他本来可以承受的。

[ænd; ənd] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [breθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz]

and	braced	himself	to	fight	it	as	long	as	there	was	breath	in	his	lungs
和	支撑	他自己	到	斗争	它	作为	长的	作为	那里	曾是	气息	在	他的	肺

.

:

.

他下定决心，只要还有一口气，就要与之抗争到底。

[bʌt; bət] [krai'siːis] —

But	Chryseis	—
但	克律塞伊斯	—

但是克律塞伊斯——

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	had	been	part	of	it	.
她	有	到过	部分	的	它	.

她曾是其中的一份子。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [helpt] [plæn] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] ['koʊldli] [kən'demd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [reɪs] [tuː; tə] [ə'blɪviən] .

She	had	helped	plan	it	,	had	coldly	condemned	her	whole	race	to	oblivion	.
她	有	帮助	计划	它	,	有	冷冷地	谴责	她	所有的	种族	到	遗忘	.

她参与策划了这一切，冷酷地将她的整个种族推向了灭绝的边缘。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] , [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [juːst] [hɪm; ɪm] ,

She	had	lied	to	him	,	cheated	him	,	betrayed	him	,	used	him	,
她	有	撒谎了	到	他	,	作弊	他	,	背叛	他	,	用过的	他	,

她对他撒谎、欺骗他、背叛他、利用他，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [æn; ən] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['pʌpɪt] — [wɪtʃ] !

and	now	she	wanted	him	for	a	toy	,	an	immortal	puppet	—	Witch	!
和	现在	她	通缉	他	为了	一个	玩具	,	一个	不朽	木偶	—	巫婆	!

现在她想把他当成玩具，一个不朽的傀儡——女巫！

[wɪtʃ] !

Witch	!
巫婆	!

巫婆！

[wɪtʃ] !

Witch	!
巫婆	!

巫婆！

[les] ['hjuːmən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɛrɪnj] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['zænθiː] [ðəm'selvz] ,

Less	human	than	the	erinye	at	her	feet	,	than	the	Xanthi	themselves	,
较少的	人类	比	这	艾琳耶	在	她	脚	,	比	这	桑西	他们自己	,

比她脚下的复仇女神更不像人，比桑提人本身更不像人。

[mæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] ['mædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] —

mad	with	a	cold	madness	such	as	he	had	never	thought	could	be	—
疯狂的	和	一个	寒冷的	疯狂	这样的	作为	他	有	绝不	想法	可以	是	—

[krai'si:is] , [krai'si:is] , [krai'si:is] ,

Chryseis	,	Chryseis	,	Chryseis	,
克律塞伊斯	,	克律塞伊斯	,	克律塞伊斯	,

他陷入了一种他从未想过的冰冷疯狂——克律塞伊斯，克律塞伊斯，克律塞伊斯，

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

I	loved	you	.
我	喜爱	你	.

我爱你。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] .

With	all	my	heart	,	I	loved	you	.
和	全部	我的	心	,	我	喜爱	你	.

我全心全意地爱你。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ɪn][hɪm; ɪm] ,

There	was	no	hope	in	him	,
那里	曾是	不	希望	在	他	,

他毫无希望。

[noʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fʊlɪst] [rɪ'vendʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hju:d]

no	longing	for	anything	but	the	fullest	revenge	he	could	take	before	they	hewed
不	渴望	为了	任何事物	但	这	最	复仇	他	可以	拿	前	他们	砍伐

[hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

him	to	the	ground	.
他	到	这	地面	.

他心中唯一的渴望就是在被他们砍倒在地之前，尽可能地进行最彻底的复仇。

[hæd; həd][ðə; ði][oʊld] ['zænθiən] ['wɪzərd] [fɔ:r'toʊld][hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [deθ] ?

Had	the	old	Xanthian	wizard	foretold	he	would	bring	death	?
有	这	老的	桑提安	巫师	预言	他	会	带来	死亡	?

那位古老的桑提亚巫师是否预言过他会带来死亡?

[aɪ] , [baɪ][ðə; ði][mæd]['kru:əl][gɔdz] [hu:] [ru:ld] [menz] ['destiniz] , [hi:; hi] [wʊd] !

Aye	,	by	the	mad	cruel	gods	who	ruled	men's	destinies	,	he	would	!
是的	,	经过	这	疯狂的	残忍的	神	WHO	裁决	男士	命运	,	他	会	!

没错，以主宰人类命运的疯狂残暴之神的名义，他一定会这么做!

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rʌn] .

He	reached	the	corridor	and	began	to	run	.
他	达到	这	走廊	和	开始	到	跑步	.

他跑到走廊，开始奔跑。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[daʊn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kə:viŋ] [ræmp] [ðæt] [led] ['ɪntu:][ə; eɪ][pɪt][ʌv; əv] ['blæknəs] — [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [kʊd; kəd]

Down	a	long	curving	ramp	that	led	into	a	pit	of	blackness	—	the	dungeons	could
向下	一个	长的	弯曲	坡道	那	引领	进入	一个	坑	的	黑	—	这	地下城	可以

[nɑ:t][bi:; bi][fɑ:r] ,

not	be	far	,
不是	是	远的	,

沿着一条长长的弯曲斜坡向下，进入一个漆黑的深渊——地牢应该不远了。

[ðeɪ] [leɪ] [ðɪs] [weɪ] —

they	lay	this	way	—
他们	躺	这	方式	—

它们这样躺着——

[hiː; hi] [hʌgɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [went] [baɪ] .

He	hugged	himself	into	the	shadows	as	a	troop	of	guards	went	by	.
他	拥抱	他自己	进入	这	阴影	作为	一个	部队	的	守卫	去	经过	.

一群卫兵经过时，他紧紧地把自己藏进了阴影里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [hɔːrs] [krəʊkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] ,

They	were	talking	in	their	hoarse	croaking	language	,
他们	是	说	在	他们的	嘶哑	呱呱叫	语言	,

他们用沙哑的呱呱声交谈着。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [pɪr] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbərɪnθ] .

and	did	not	peer	into	the	corners	of	the	labyrinth	.
和	做过	不是	同伴	进入	这	角落	的	这	迷宫	.

而且没有窥视迷宫的角落。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pæst] , - [sped][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

When	they	were	past	,	Corun	sped	on	his	way	.
什么时候	他们	是	过去的	,	-	加速	在	他的	方式	.

他们经过之后，科伦加快了脚步继续赶路。

[ðə; ði] [stoʊn] [wɔːlz] [bɪ'keɪm] [rʌf] [dæmp] ['tʌnlz] , [hjuːd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	stone	walls	became	rough	damp	tunnels	,	hewed	out	of	the	living	rock	under	the
这	石头	墙壁	成为	粗糙的	潮湿	隧道	,	砍伐	出去	的	这	活的	岩石	在下面	这

['kæs(ə)l] .

castle	.
城堡	.

石墙变成了粗糙潮湿的隧道，是从城堡下方的活岩中开凿出来的。

[hiː; hi] [grəupt] [θruː] [ə; eɪ] ['blæknəs] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʌl] [gloʊ] [ʌv; əv]['fʌŋgiː] .

He	groped	through	a	blackness	relieved	only	by	the	occasional	dull	glow	of	fungi	.
他	摸索	通过	一个	黑	松了口气	仅有的	经过	这	偶然	乏味的	辉光	的	真菌	.

他摸索着穿过一片黑暗，只有偶尔有真菌发出的微弱光芒才能驱散黑暗。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hist] [ænd; ənd] ['rʌsld] [wɪð; wɪθ] ['muːvmənts] ; [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv]

The	darkness	hissed	and	rustled	with	movements	;	he	caught	the	glimmer	of
这	黑暗	嘶嘶作响	和	沙沙作响	和	移动	;	他	捕捉	这	微光	的

[θriː] [red] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] ,

three	red	eyes	watching	,
三	红色的	眼睛	观看	,

黑暗中传来嘶嘶声和窸窣声，他瞥见三只红色的眼睛在注视着他。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['slɪðərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] .

and	something	slithered	over	his	bare	feet	.
和	某物	滑行	超过	他的	裸	脚	.

有什么东西从他光着的脚上滑过。

[ə; eɪ][fɑːr] [feɪnt] [skriːm] ['kwivəd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

A	far	faint	scream	quivered	down	the	hollow	length	of	passages	.
一个	远的	头晕的	尖叫	颤抖	向下	这	空洞的	长度	的	段落	.

一声微弱的尖叫声在空旷的通道中颤抖着回荡。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [naʊ] —

It	had	shaken	him	when	he	was	here	before	,	but	now	—
它	有	摇晃	他	什么时候	他	曾是	这里	前	,	但	现在	—

他之前来这里的时候就被吓到了，但现在——

[wʌt] ['mætəd] ?

What	mattered	?
什么	重要	?

什么才是最重要的?

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

What	was	important	,
什么	曾是	重要的	,

重要的是什么?

[seɪv] [tuː; tə] [kɪl] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌoʊvər'welmd]

save	to	kill	as	many	of	the	monsters	as	he	could	before	they	overwhelmed
节省	到	杀	作为	许多	的	这	怪物	作为	他	可以	前	他们	不堪重负

[hɪm; ɪm] ?

him	?
他	?

他此行的目的是尽可能多地杀死怪物，以免被它们淹没?

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] ['oʊpənd] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [keɪv] [huːz] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] ['ɔɪli] [blæk] ['wɔːtər] .

The	tunnel	opened	on	a	great	cave	whose	floor	was	a	pool	of	oily	black	water	.
这	隧道	打开	在	一个	伟大的	洞穴	谁	地面	曾是	一个	水池	的	油腻的	黑色的	水	.

隧道尽头是一个巨大的洞穴，洞底是一滩油腻的黑色水。

[æz; əz][hiː; hi]['skɜːrtɪd] [ɪts] [rɪm] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['slɪpəri] [ledʒ] , ['sʌmθɪŋ] [stɜːrd] ,

As	he	skirted	its	rim	along	a	narrow	slippery	ledge	,	something	stirred	,
作为	他	裙摆	它是	轮缘	沿着	一个	狭窄的	滑	壁架	,	某物	搅拌	,

当他沿着狭窄湿滑的边缘绕行时，有什么东西动了一下。

[ə; eɪ] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['dʒaɪənt] [θɪŋ] ['dɑːrkər][ðæn; ðən][ðə; ði] [naɪt] .

a	misshapen	giant	thing	darker	than	the	night	.
一个	畸形	巨大的	事物	较暗	比	这	夜晚	.

一个畸形巨大的物体，比黑夜还要黑暗。

[ˌaɪ 'tiː] [rɔːrd] ['hɑːloʊli] [ænd; ənd][swæm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	roared	hollowly	and	swam	toward	him	.
它	咆哮	空心地	和	游泳	朝向	他	.

它发出空洞的咆哮，向他游来。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [faʊl] ['oʊdər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [θroʊt] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk]

A	wave	of	foul	odor	came	with	it	,	catching	Corun's	throat	in	a	sick
一个	海浪	的	犯规	气味	来了	和	它	,	捕捉	-	喉	在	一个	生病的

['dɪzinəs] .

dizziness	.
头晕	.

随之而来的是一股恶臭，呛得科伦喉咙发紧，一阵恶心眩晕袭来。

[hiː; hi] [swei] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swɪmər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt]

He	swayed	on	the	edge	of	the	pool	and	the	swimmer	began	to	crawl	out
他	摇摆	在	这	边缘	的	这	水池	和	这	游泳运动员	开始	到	爬行	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

of	it	toward	him	.
的	它	朝向	他	.

他摇摇晃晃地站在泳池边，游泳者开始从泳池里爬向他。

- [sɔː] [ɪts] [tiːθ] [gliːm] ['wetli] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [bluː] [laɪt] ,

Corun	saw	its	teeth	gleam	wetly	in	the	vague	blue	light	,
-	锯	它是	牙齿	闪耀	湿润地	在	这	模糊的	蓝色的	光	,

科伦看到它的牙齿在朦胧的蓝光中闪着湿润的光泽。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [aɪz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][blaɪnd] .

but	there	were	no	eyes	—	it	was	blind	.
但	那里	是	不	眼睛	—	它	曾是	瞎的	.

但它没有眼睛——它是盲的。

[hiː; hi] [ri'triːtid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['fɑːrðər] ['eksɪt] .

He	retreated	along	the	ledge	toward	the	farther	exit	.
他	撤退	沿着	这	壁架	朝向	这	更远	出口	.

他沿着边缘向更远的出口退去。

[ðə; ði] [graʊnd] ['trembld] ['ʌndər] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃər] .

The	ground	trembled	under	the	bulk	of	the	creature	.
这	地面	颤抖	在下面	这	大部分	的	这	生物	.

那庞然大物庞大的身躯震动着大地。

[ɪts] [dʒɔːz] ['klæʃt] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [friː] .

Its	jaws	clashed	shut	behind	him	as	he	leaped	free	.
它是	下颚	冲突	关闭	在后面	他	作为	他	跳跃	自由的	.

他纵身跃起，挣脱束缚，身后的巨颚猛地合拢。

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [be'ləʊɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [dʌl] ['θʌndər] [θruː]

Racing	down	the	tunnel	,	he	heard	the	bellowing	of	it	like	dull	thunder	through
赛车	向下	这	隧道	,	他	听到	这	咆哮	的	它	喜欢	乏味的	雷	通过

[ðə; ði] ['riːkɪŋ] [gluːm] .

the	reeking	gloom	.
这	臭气熏天	愁云	.

他飞奔下隧道，听到它在昏暗的空气中发出沉闷的雷鸣声。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] ['fɑːloʊ] [fɑːr] , [bʌt; bət] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [wʊd] [biː; bi] [bɑːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	wouldn't	follow	far	,	but	that	way	of	return	would	be	barred	to	him	.
它	不会	跟随	远的	,	但	那	方式	的	返回	会	是	禁止	到	他	.

他不会走远，但那条回程的路对他来说已被堵死了。

[noʊ] ['mætər] , [noʊ] ['mætər] .

No	matter	,	no	matter	.
不	事情	,	不	事情	.

没关系，没关系。

[hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [speɪs] .

He	burst	out	into	another	open	space	.
他	爆裂	出去	进入	其他	打开	空间	.

他冲进了另一片空地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][dɪm] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [kraʊtʃt] [θriː] [ɑːrmd] ['zænθiː] .

It	was	lit	by	a	dim	flickering	fire	over	which	crouched	three	armed	Xanthi	.
它	曾是	点燃	经过	一个	暗淡	闪烁	火	超过	哪个	蹲着	三	武装	桑西	.

火光昏暗，摇曳不定，三个武装的桑西人蹲在火堆旁。

[bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [red] [laɪt] ['glɪməd] [ɑːn][æn; ən]['aɪərn] - [bɑːrd] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪgjərz] ['stɜːrɪŋ] .

Beyond	,	the	red	light	glimmered	on	an	iron	-	barred	doorway	,	and	behind	that	there	were	figures	stirring	.
超过	,	这	红色的	光	闪烁	在	一个	铁	-	禁止	门口	,	和	在后面	那	那里	是	数据	搅拌	.

远处，一道红光在铁栅门上闪烁，门后有人影在活动。

[men] !

Men	!
男人	!

男人们!

- [baʊndɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] , [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃriːk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Corun	bounded	across	the	floor	,	the	sword	shrieking	in	his	hand	.
-	有界	穿过	这	地面	,	这	剑	尖叫	在	他的	手	.

科伦跃过地板，手中的剑发出刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [daʊn] [tuː; tə] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [skʌl] - [boʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [gɑːrd] .

It	whirled	down	to	crash	through	the	skull	-	bones	of	one	guard	.
它	旋转	向下	到	碰撞	通过	这	颅骨	-	骨头	的	一	警卫	.

它猛地坠落下来，砸穿了一名守卫的头骨。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [friː] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Before	**he**	**could**	**free**	**it**	**,**	**the**	**other**	**two**	**were**	**on**	**him**	**.**
前	他	可以	自由的	它	,	这	其他	二	是	在	他	.

他还没来得及解救它，另外两个就已经扑了上来。

[hiː; hi] [ˈdʌkt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [paɪk] [θrʌst] [ænd; ənd] [slɪpt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːldər] , [ˈstæbɪŋ] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdægər] .

He	**ducked**	**a**	**murderous**	**pike**	**thrust**	**and**	**slipped**	**close**	**to**	**the**	**wielder**	**,**	**stabbing**	**upward**	**with**	**his**	**dagger**	**.**
他	躲闪	一个	杀人犯	梭鱼	推力	和	滑倒了	关闭	到	这	持有者	,	刺	向上	和	他的	匕首	.

他躲过了一记致命的长矛刺击，悄悄靠近持矛者，用匕首向上刺去。

[ðə; ði] [ˈzænθiən] [skriːmd] [ænd; ənd] [hʌgɪd] - [kloʊz] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈfæsnɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ɪn] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈʃoʊldər] .

The	**Xanthian**	**screamed**	**and**	**hugged**	**Corun**	**close**	**to**	**himself**	**,**	**fastening**	**his**	**jaws**	**in**	**the**	**man's**	**shoulder**	**.**
这	桑提安	尖叫	和	拥抱	-	关闭	到	他自己	,	紧固	他的	下颚	在	这	男人的	肩膀	.

桑提亚人尖叫着，紧紧抱住科伦，用牙齿咬住他的肩膀。

- [slæʃt] [ˈwaɪldli] , [ˈrɪpɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [θroʊt] .

Corun	**slashed**	**wildly**	**,**	**ripping**	**open**	**the**	**throat**	**.**
-	削减	疯狂地	,	撕裂	打开	这	喉	.

科伦疯狂挥刀，撕开了喉咙。

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [lɔkt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [ɑːrmz] , [ˈreɪdʒɪŋ] [laɪk] [biːsts] .

They	**tumbled**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**locked**	**in**	**each**	**other's**	**arms**	**,**	**raging**	**like**	**beasts**	**.**
他们	翻滚	到	这	地面	,	已锁定	在	每个	其他的	武器	,	愤怒	喜欢	野兽	.

他们摔倒在地，紧紧相拥，像野兽一样咆哮。

- [naɪf] [glɑːnst] [ɔːf][ðə; ði] - [rɪbz][ænd; ənd][hiː; hi][felt][ðə; ði] [stiːl] [snæp]['oʊvər] .

Corun's	**knife**	**glanced**	**off**	**the**	**Xanthian's**	**ribs**	**and**	**he**	**felt**	**the**	**steel**	**snap**	**over**	**.**
-	刀	瞥了一眼	离开	这	-	肋骨	和	他	毛毡	这	钢	折断	超过	.

科伦的刀擦过桑西人的肋骨，他感到刀刃断裂。

[hiː; hi][gɑːt][bəuθ][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] [klæmpt] [dʒɔːz] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fæŋz] , [ænd; ənd] [rentʃt] .

He	**got**	**both**	**hands**	**into**	**the**	**clamped**	**jaws**	**,**	**heedless**	**of**	**the**	**fangs**	**,**	**and**	**wrenched**	**.**
他	得到	两个都	双手	进入	这	夹紧	下颚	,	鲁莽	的	这	獠牙	,	和	扭动	.

他不顾獠牙，将双手伸进被咬住的嘴里，用力一拽。

[ðə; ði]['dʒɔːboʊn] [krækt] [æz; əz][hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] ['rɛpˌtaɪlz] [maʊθ] ['oʊpən] .

The	**jawbone**	**cracked**	**as**	**he**	**forced**	**the**	**reptile's**	**mouth**	**open**	**.**
这	下颌骨	裂纹	作为	他	强制	这	爬行动物的	嘴	打开	.

他强行掰开爬行动物的嘴，下颚骨发出咔嚓一声。

[hiː; hi] [roʊld] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [stɪl] [ˈfiːbli] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd] [glɛəd] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] .

He	**rolled**	**from**	**beneath**	**the**	**still**	**feebly**	**struggling**	**creature**	**and**	**glared**	**around**	**for**	**the**	**third**	**.**
他	滚动	从	下面	这	仍然	虚弱地	挣扎	生物	和	怒目而视	大约	为了	这	第三	.

他从那只仍在微弱挣扎的生物身下滚了出来，怒视着周围，寻找第三个目标。

[ðæt] [wʌn] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hækt] [ˈruːɪn] [əˈgenst] [ðə; ði] [sel] ;

That	**one**	**lay**	**in**	**a**	**hacked**	**ruin**	**against**	**the**	**cell**	**;**
那	一	躺	在	一个	被黑客攻击	废墟	反对	这	细胞	;

那一具残骸躺在牢房边，一片狼藉；

[hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ʌp] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˌɪn'saɪd] [stɪl] [hæd; həd]

he	had	backed	up	too	close	to	the	bars	,	and	the	men	inside	still	had
他	有	支持的	向上	也	关闭	到	这	酒吧	,	和	这	男人	里面	仍然	有

[ðer; ðər] ['wɛpənz] .

their	weapons	.
他们的	武器	.

他后退得太靠近铁栏杆了，里面的人还拿着武器。

['gæspɪŋ] , - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Gasping	,	Corun	climbed	to	his	feet	.
喘息	,	-	攀登	到	他的	脚	.

科伦喘着粗气站了起来。

[æn; ən] ['iːgər] [beɪ] [ʌv; əv] [fɪrs] ['vɔɪsɪz] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sel] ;

An	eager	baying	of	fierce	voices	rolled	out	from	the	cell	;
一个	渴望的	吠叫	的	凶猛的	声音	滚动	出去	从	这	细胞	;

牢房里传出一阵急切而凶狠的叫喊声；

[men] [gript] [ðə; ði][baːz][ænd; ənd] [hauld] [ɪn] ['mædənd] [gliː] .

men	gripped	the	bars	and	howled	in	maddened	glee	.
男人	紧握	这	酒吧	和	嚎叫	在	疯狂的	高兴	.

男人们紧紧抓住栏杆，疯狂地嚎叫着，欣喜若狂。

" - — ['kæptɪn] - — [get][ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] — [let][ˌjuː 'es][aʊt][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː] -

"	Corun	—	Captain	Corun	—	get	us	out	of	here	—	let	us	out	to	rip	Shorzon's
"	-	—	队长	-	—	得到	我们	出去	的	这里	—	让	我们	出去	到	撕裂	-

[gʌts] [luːs] — [ɑːrg] !

guts	loose	—	Aaarrrgh	!
内脏	松动的	—	啊啊啊啊啊	!

“科伦——科伦船长——带我们离开这里——放我们出去把肖尔宗的内脏都掏出来——啊啊啊！

" [ðə; ði] - [lɜːtʃ] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ded] ['zænθiən] [æt; ət] [huːz] [weɪst] [hʌŋ] [ə; eɪ]

"	The	Conahurian	lurched	over	to	a	dead	Xanthian	at	whose	waist	hung	a
"	这	-	踉跄了一下	超过	到	一个	死的	桑提安	在	谁	腰部	悬挂	一个

['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [kiːz] .

bundle	of	keys	.
捆	的	钥匙	.

“科纳胡里安人踉跄着走到一具桑提安人的尸体旁，尸体的腰间挂着一捆钥匙。

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

His	hands	shook	as	he	tried	them	in	the	lock	.
他的	双手	摇晃	作为	他	尝试	他们	在	这	锁	.

他试探着把手伸进锁孔，双手颤抖着。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [taɪd] .

When	he	got	the	door	open	,	the	men	were	out	in	a	single	tide	.
什么时候	他	得到	这	门	打开	,	这	男人	是	出去	在	一个	单身的	潮	.

当他打开门时，那些人像潮水般涌了出去。

[hiː; hi] [liːnd] ['hevɪli] [ɑːn][æn; ən] - [ɑːrm] .

He	leaned	heavily	on	an	Umlotuan's	arm	.
他	倾斜	重度	在	一个	-	手臂	.

他沉重地倚靠在一位乌姆洛图安人的胳膊上。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

"	What	happened	to	you	?
"	什么	发生	到	你	?

“你怎么了？

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ðə; ði]['dɛvəlz] [led] [juː 'es] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn] [juː 'es] ,

"	The	devils	led	us	down	here	and	then	closed	the	door	on	us	,
"	这	魔鬼	引领	我们	向下	这里	和	然后	关闭	这	门	在	我们	,

“魔鬼把我们引到这里，然后把门关上了。”

" [snaːrld] [ðə; ði] [bluː] [mæn] .

"	snarled	the	blue	man	.
"	纠缠	这	蓝色的	男人	.

“蓝衣人咆哮道。”

" ['leɪtər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪtʃ] [dres] [keɪm] [daʊn] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [wiːd] [bɪn] [ɪn] [tuː; tə] - ,

"	Later	a	group	of	them	in	rich	dress	came	down	—	and	suddenly	we	saw	what	a	slavery	we'd	been	in	to	Shorzon	,
"	之后	一个	团体	的	他们	在	富有的	裙子	来了	向下	—	和	突然	我们	锯	什么	一个	奴隶制	我们会	到过	在	到	-	,

“后来，一群穿着华丽的人走了下来——我们突然意识到，我们之前在肖尔宗那里是多么的奴役啊。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [lɔːŋgər] [siːmd] [ðæt] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] — - ,

suddenly	it	no	longer	seemed	that	obedience	to	him	was	the	only	possible	thing	—	Mwanzi	,
突然	它	不	更长	似乎	那	服从	到	他	曾是	这	仅有的	可能的	事物	—	-	,

突然间，服从他似乎不再是唯一的选择——姆万齐

[let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ! "

let	me	at	his	throat	!	"
让	我	在	他的	喉	!	"

让我掐住他的喉咙!

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] [tʃæns] , " [sed] [ðə; ði] ['paɪrət] .

"	You	may	have	that	chance	,	"	said	the	pirate	.
"	你	可能	有	那	机会	,	"	说	这	海盗	.

“你或许有这个机会，”海盗说道。

[hiː; hi] [felt] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ; [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['faɪər] - [laɪt] .

He	felt	strength	returning	;	he	stood	erect	and	faced	them	in	the	flickering	fire	-	light	.
他	毛毡	力量	返回	;	他	站立	直立	和	面对	他们	在	这	闪烁	火	-	光	.

他感到力量恢复了；他站直身子，在摇曳的火光中面对着他们。

[ðer; ðər] [aɪz] [gliːmd] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [fɪrs] [æz; əz] [ðə; ði] ['met(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɛpənz] .

Their	eyes	gleamed	back	at	him	out	of	the	shadows	,	fierce	as	the	metal	of	their	weapons	.
他们的	眼睛	闪闪发光	后退	在	他	出去	的	这	阴影	,	凶猛的	作为	这	金属	的	他们的	武器	.

他们的眼睛从阴影中闪着寒光回望着他，如同他们武器的金属般凶狠。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Listen	,	"	he	said	.
"	听	,	"	他	说	.

“听着，”他说。

" [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

"	We	might	be	able	to	fight	our	way	out	of	here	,
"	我们	可能	是	有能力的	到	斗争	我们的	方式	出去	的	这里	,

“我们或许能杀出一条血路去。”

[bʌt; bət] [wiːd] ['nevər] [ɪ'skeɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['diːmən] [siː] .

but	**we'd**	**never**	**escape**	**across**	**the**	**Demon**	**Sea**	**.**
但	我们会	绝不	逃脱	穿过	这	恶魔	海	.

但我们永远也无法逃过魔海。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [hoʊl] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [haʊs] [ænd; ənd] ['evri] ['biːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**I**	**know**	**a**	**way**	**to**	**destroy**	**this**	**whole**	**cursed**	**house**	**and**	**every**	**being**	**in**	**it**	**.**
但	我	知道	一个	方式	到	破坏	这	所有的	被诅咒的	房子	和	每一个	存在	在	它	.

但我知道一种方法可以摧毁这座被诅咒的房子以及里面的一切生灵。

[ɪf] [juːl] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] — "

If	**you'll**	**follow**	**me**	**—**	**"**
如果	你会	跟随	我	—	"

如果你愿意跟随我——”

" [aɪ] !

"	**Aye**	**!**
"	是的	!

“是！”

" [ðə; ði] [ʃaʊt] [fɪld] [ðə; ði]['kævərn][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] ['θʌndər] .

"	**The**	**shout**	**filled**	**the**	**cavern**	**with**	**savage**	**thunder**	**.**
"	这	喊	已填	这	洞穴	和	野蛮的	雷	.

“那一声怒吼如同雷鸣般响彻洞穴。”

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['weɪpənz] [ɪn][ðə; ði] [er] , [gliːm] [ʌv; əv] [red] - [lɪt] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tremblɪŋ] ['dɑːrknəs] .

They	**shook**	**their**	**weapons**	**in**	**the**	**air**	**,**	**gleam**	**of**	**red**	**-**	**lit**	**steel**	**out**	**of**	**trembling**	**darkness**	**.**
他们	摇晃	他们的	武器	在	这	空气	,	闪耀	的	红色的	-	点燃	钢	出去	的	发抖	黑暗	.

他们在空中挥舞着武器，红色的钢铁在颤抖的黑暗中闪闪发光。

" [aɪ] !

"	**Aye**	**!**
"	是的	!

“是！”

" - [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [trɔtid] [daʊn] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['pæsɪdʒweɪ] .

"	**Corun**	**picked**	**up**	**his**	**sword**	**and**	**trotted**	**down**	**the**	**nearest**	**passageway**	**.**
"	-	挑选	向上	他的	剑	和	小跑	向下	这	最近的	通道	.

科伦捡起剑，沿着最近的通道小跑过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] ['veɪgli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['lɪt(ə)l] [peɪn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [naʊ] .

He	**was**	**bleeding**	**,**	**he**	**saw**	**vaguely**	**,**	**but**	**he**	**felt**	**little**	**pain**	**from**	**it**	**—**	**he**	**was**	**beyond**	**that**	**now**	**.**
他	曾是	出血	,	他	锯	依稀	,	但	他	毛毡	小的	疼痛	从	它	—	他	曾是	超过	那	现在	.

他流血了，视线模糊，但感觉不到什么疼痛——他现在已经超越了那种痛苦。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['dev(ə)l] - ['paʊdər] .

The	**thing**	**was**	**to**	**find**	**the**	**devil**	**-**	**powder**	**.**
这	事物	曾是	到	寻找	这	魔鬼	-	粉末	.

关键是要找到魔鬼粉。

- [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [daʊn] [hɪr] .

Tsathu	**had**	**said**	**it**	**was**	**somewhere**	**down**	**here**	**.**
-	有	说	它	曾是	某处	向下	这里	.

察图曾说过它就在下面这附近。

[ðeɪ] [went] [ə'lɔ:ŋ] ['tʌn(ə)l] ['æftər] ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði]
They went along tunnel after winding tunnel , losing all sense of direction in the
他们 去 沿着 隧道 后 绕线 隧道 , 输 全部 感觉 的 方向 在 这
[wet] ['hɑ:loʊ] [dɑ:rk] .
wet hollow dark .
湿的 空洞的 黑暗的 .

他们沿着一条又一条蜿蜒曲折的隧道前进，在潮湿黑暗的洞穴中完全失去了方向感。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['naɪtmer] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['wɑ:ndər] [daʊn] [hɪr] [fər'evər] ,
Corun had a sudden nightmare feeling that they might wander down here forever ,
- 有 一个 突然 恶梦 感觉 那 他们 可能 漫步 向下 这里 永远 ,

科伦突然感到一阵噩梦般的预感，他们可能会永远流落到这里。

['blʌndərɪŋ] [frʌm; frəm] [keɪv] [tu:; tə] ['empti] [keɪv] [waɪl] [ɪ'tɜ:rnəti] [greɪd] .
blundering from cave to empty cave while eternity grayed .
笨拙 从 洞穴 到 空的 洞穴 尽管 永恒 灰色 .

在永恒的灰暗中，跌跌撞撞地从一个洞穴走到另一个空洞。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['goʊɪŋ] ? " [æskt] ['sʌmwʌn] [ɪm'peɪʃntli] .
" Where are we going ? " asked someone impatiently .
" 在哪里 是 我们 去 ? " 问 某人 不耐烦地 .

“我们要去哪儿？”有人不耐烦地问道。

" [wer] [ɑ:r; ər]['zænθi:][tu:; tə] [faɪt] ? "
" Where are Xanthi to fight ? "
" 在哪里 是 桑西 到 斗争 ? "

“桑西在哪里作战？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [snæpt] - .
" I don't know , " snapped Corun .
" 我 不 知道 , " 啪啪 - .

“我不知道，”科伦厉声说道。

[ðeɪ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [brɔ:d] ['kævərn] , [bɪ'jɑ:nd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɑ:rd] [dɔ:r]
They came suddenly into another broad cavern , beyond which was another barred door
他们 来了 突然 进入 其他 广阔 洞穴 , 超过 哪个 曾是 其他 禁止 门
.
:
.

他们突然来到另一个宽阔的洞穴，洞穴后面还有一扇带栅栏的门。

[fɔ:r] ['zænθi:] [stʊd] [gɑ:rd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Four Xanthi stood guard in front of it .
四 桑西 站立 警卫 在 正面 的 它 .

四个桑西人守卫在它前面。

[ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] — [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [hə:ld] ['wɛpənz] ,
They never had a chance — the air was suddenly full of hurled weapons ,
他们 绝不 有 一个 机会 — 这 空气 曾是 突然 满的 的 投掷 武器 ,

他们根本没有机会——空中突然充满了飞来的武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['berid] ['ʌndər] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [edʒd] [sti:l] .
and they were buried under a pile of edged steel .
和 他们 是 埋葬 在下面 一个 桩 的 边缘 钢 .

他们被埋在一堆锋利的钢材下面。

- [sə:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ] [ki:z] .
Corun searched the bodies but found no keys .
- 搜索 这 身体 但 成立 不 钥匙 .

科伦搜查了尸体，但没有找到钥匙。

[ɪn][ðə; ði][mɜːrk][bɪ'jɑːnd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['dɪmli] [siː] [bɑːksɪz][ænd; ənd]['bærəlz] [riːtʃɪŋ] ['ɪntuː]
In the murk beyond , he could dimly see boxes and barrels reaching into
在 这 黑暗 超过 , 他 可以 依稀 看 盒子 和 桶 到达 进入
['fæðəmləs] ['distənsiz] ,
fathomless distances ,
深不可测 距离 ,

在远处的迷雾中，他隐约看到一些箱子和桶伸向无尽的远方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][held] [fæst] .
but the door was held fast .
但 这 门 曾是 握住 快速地 .

但是门被牢牢地挡住了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] — - [wʊd] ['nevər] [trʌst] [hɪz; ɪz][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] ['entrəns] [tuː; tə]
Of course — Tsathu would never trust his men - at - arms with entrance to
的 课程 — - 会 绝不 相信 他的 男人 - 在 - 武器 和 入口 到
[ðə; ði]['devə(ə)l] - ['paʊdər] .
the devil - powder .
这 魔鬼 - 粉末 .

当然——察图绝不会让他的卫兵接触到魔鬼粉末。

[ðə; ði] [kɔːr'ser] [snaːrld] [ænd; ənd] [græbd] [ə; eɪ][bɑːr][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .
The corsair snarled and grabbed a bar with both hands .
这 海盗 纠缠 和 抓住 一个 酒吧 和 两个都 双手 .

海盗咆哮着，双手抓住一根铁棍。

" [pʊl] , [men] [ʌv; əv] - !
" Pull , men of Umlotu !
" 拉 , 男人 的 - !

“乌姆洛图的男人们，拉！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [pʊl] !
" Pull !
" 拉 !

“拉!

" [ðeɪ] [swɔːmd] [kloʊz] , ['θɜːrti] - [ɑːd] [bɪg] [bluː] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪn]
" They swarmed close , thirty - odd big blue men with the strength of hate in
" 他们 蜂拥而至 关闭 , 三十 - 奇怪的 大的 蓝色的 男人 和 这 力量 的 恨 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“他们蜂拥而至，三十多个身材魁梧、皮肤黝黑的男人，心中充满了仇恨。”

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sel] [baːz] , [græbiŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [weists] , ['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt]
clutching the cell bars , grabbing each other's waists , heaving with a force that
紧握 这 细胞 酒吧 , 抓取 每个 其他的 腰部 , 起伏 和 一个 力量 那
[ʃriːkt] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] .
shrieked through the iron .
尖叫 通过 这 铁 .

他们紧紧抓住牢房的铁栏杆，搂着彼此的腰，用力挣扎，发出刺耳的嘶吼声。

" [pʊl] !
" Pull !
" 拉 !

“拉!

" [ðə; ði] [lɑːk] [bɜːrst] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stægərd] [bæk] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [waɪd] .

"	The	lock	burst	and	they	staggered	back	as	the	door	swung	wide	.
"	这	锁	爆裂	和	他们	交错	后退	作为	这	门	摇摆	宽的	.

“门锁被撞开了，门猛地向外打开，他们踉跄后退。”

['ɪnstəntli] - [wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] ,

Instantly	Corun	was	inside	,
即刻	-	曾是	里面	,

科伦立刻就进去了。

['rɪpɪŋ] ['oʊpən] [ə; eɪ] [bɑːks] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blæk] [greɪnz] [ðæt] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

ripping	open	a	box	and	laughing	aloud	to	see	the	black	grains	that	filled	it	.
撕裂	打开	一个	盒子	和	笑	大声	到	看	这	黑色的	谷物	那	已填	它	.

撕开一个盒子，看到里面装满了黑色的谷物，不禁大笑起来。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪld] ['moʊmənt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['plʌndʒɪŋ] [ə; eɪ] [brænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊdər] [ænd; ənd]

For	a	wild	moment	he	thought	of	plunging	a	brand	into	the	powder	and
为了	一个	荒野	片刻	他	想法	的	骤降	一个	品牌	进入	这	粉末	和

['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [fleɪm] [ænd; ənd] ['θʌndər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

going	up	in	flame	and	thunder	with	the	castle	.
去	向上	在	火焰	和	雷	和	这	城堡	.

他曾疯狂地想过将烙铁插入火药中，与城堡一起在火焰和雷鸣中化为灰烬。

['koʊldnəs] [rɪ'tɜːrnd] — [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [fjuːziz] .

Coldness	returned	—	he	checked	himself	and	looked	around	for	fuses	.
寒冷	返回	—	他	已检查	他自己	和	看起来	大约	为了	保险丝	.

寒冷再次袭来——他检查了一下自己，然后四处寻找保险丝。

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] [ðæt] [ɪn'vɑːlvd] [ðem; ðəm] .

His	followers	would	not	have	permitted	him	to	commit	a	suicide	that	involved	them	.
他的	追随者	会	不是	有	允许	他	到	犯罪	一个	自杀	那	涉及	他们	.

他的追随者绝不会允许他做出牵连他们的自杀行为。

[ænd; ənd] ['æftər] [ɔːl] — [ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [lɪvd] , [ðə; ði] [mɔːr] ['enəmi] ['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['pɜːrsənəli] .

And	after	all	—	the	longer	he	lived	,	the	more	enemies	he'd	have	a	chance	to	cut	down	personally	.
和	后	全部	—	这	更长	他	居住地	,	这	更多的	敌人	他会	有	一个	机会	到	切	向下	亲自	.

毕竟，他活得越久，就越有机会亲自铲除敌人。

" [aɪv] [hɜːrd] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , " [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ['nɜːrvəsli] .

"	I've	heard	talk	of	this	stuff	,	"	said	one	of	the	men	nervously	.
"	我已经	听到	讲话	的	这	东西	,	"	说	一	的	这	男人	紧张地	.

“我听说过这种事，”其中一个男人紧张地说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] ['setɪŋ] ['faɪər] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːsɪz] [ə; eɪ] ['diːmən] ? "

"	Is	it	true	that	setting	fire	to	it	releases	a	demon	?	"
"	是	它	真的	那	环境	火	到	它	发布	一个	恶魔	?	"

“据说烧掉它就能释放恶魔，这是真的吗？”

" [aɪ] .

"	Aye	.
"	是的	.

“是的。”

" - [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊp] - [laɪk] [fjuːziz] [kɔɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] .

"	Corun	found	the	long	rope	-	like	fuses	coiled	in	a	box	.
"	-	成立	这	长的	绳索	-	喜欢	保险丝	卷曲	在	一个	盒子	.

科伦在一个盒子里发现了盘绕着的长绳状保险丝。

[hiː; hi] ['nɑːtɪd] ['sevrəl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [end] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['paʊdər] .

He	knotted	several	together	and	put	one	end	into	the	powder	.
他	打结的	一些	一起	和	放	一	结尾	进入	这	粉末	.

他将几个结打在一起，然后把一端放进粉末里。

[ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [kən'teɪnər] [wʊd] ['kwɪkli] [set] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kævərn]

The	ignition	of	one	container	would	quickly	set	off	the	rest	—	and	the	cavern
这	点火	的	一	容器	会	迅速地	放	离开	这	休息	—	和	这	洞穴

[wʌz; wəz] [hjuːdʒ] ,

was	huge	,
曾是	巨大的	,

一个容器一旦被点燃，就会迅速引燃其余的容器——而这个洞穴非常巨大。

[ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] ['sliːpɪŋ] [hel] .

and	filled	with	many	shiploads	of	sleeping	hell	.
和	已填	和	许多	船载	的	睡眠	地狱	.

里面挤满了无数沉睡的地狱。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

"	If	we	can	fight	our	way	to	our	ship	,
"	如果	我们	能	斗争	我们的	方式	到	我们的	船	,

“如果我们能杀出一条血路回到我们的船上，

[ænd; ənd] [get] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['faɪər] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] ['paʊdər] — " [bɪ'gæn] [ðə; ði] - .

and	get	clear	before	the	fire	reaches	the	powder	—	"	began	the	Umlotuan	.
和	得到	清除	前	这	火	到达	这	粉末	—	"	开始	这	-	.

“在火势蔓延到火药之前赶紧撤离——”乌姆洛图安人说道。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [traɪ] [ðæt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] - .

"	We	can	try	that	,	I	suppose	,	"	said	Corun	.
"	我们	能	尝试	那	,	我	认为	,	"	说	-	.

“我想我们可以试试，”科伦说道。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz] [ɪz] [fjuːz] [frʌm; frəm] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] ['hiːd]

He	estimated	the	burning	time	of	his	fuse	from	memories	of	the	use	he'd
他	估计的	这	燃烧	时间	的	他的	保险丝	从	回忆	的	这	使用	他会

[siːn] [ðə; ði] ['zænθiː] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] - ['paʊdər] .

seen	the	Xanthi	make	of	the	devil	-	powder	.
已见	这	桑西	制作	的	这	魔鬼	-	粉末	.

他根据之前看到桑西人使用魔鬼粉末的记忆，估算出引信的燃烧时间。

[jes] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [fer] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] ,

Yes	,	there	would	be	a	fair	allowance	for	escape	,
是的	,	那里	会	是	一个	公平的	津贴	为了	逃脱	,

是的，会留有合理的逃脱空间。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['daʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [riːtʃ] [ðə; ði] [strænd] [ə'laɪv] .

though	he	doubted	that	they	would	ever	reach	the	strand	alive	.
尽管	他	怀疑	那	他们	会	曾经	抵达	这	链	活	.

但他怀疑他们是否能活着到达海滩。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuːz] .

He	touched	a	stick	from	the	fire	to	the	end	of	the	fuse	.
他	感动	一个	戳	从	这	火	到	这	结尾	的	这	保险丝	.

他用一根火柴触碰了引线的末端。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['spʌtər] , [ə; eɪ] [red] [spɑːrk] ['kriːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrd] [ðə; ði] ['oʊpən] [bɑːks] .

It	began	to	sputter	,	a	red	spark	creeping	along	it	toward	the	open	box	.
它	开始	到	发出嘶嘶声	,	一个	红色的	火花	爬行	沿着	它	朝向	这	打开	盒子	.

它开始发出嘶嘶声，一团红色火花沿着它慢慢地向敞开的盒子蔓延。

" [lets] [goʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] - .
" Let's go ! " shouted Corun .
" 我们来吧 去 ! " 喊叫 - .

“走吧！”科伦喊道。

[ðeɪ] ['paʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
They pounded along the tunnel , heedless of direction .
他们 猛击 沿着 这 隧道 , 鲁莽 的 方向 .

他们沿着隧道一路狂奔，全然不顾方向。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən]['ʌpwərd] - ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ræmp] ['sʌmwer] — [ɑː] !
There should be an upward - leading ramp somewhere — ah !
那里 应该 是 一个 向上 - 领导 坡道 某处 — 啊 !

应该有一条向上延伸的坡道——啊！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
There it was !
那里 它 曾是 !

找到了！

[ʌp] [ɪts][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['reɪst] , [pæst] ['levlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [tɔːrd] [ðə; ði][meɪn] [flɔːr] [ʌv; əv]
Up its length they raced , past levels of the dungeons toward the main floor of
向上 它是 长度 他们 比赛 , 过去的 级别 的 这 地下城 朝向 这 主要的 地面 的
[ðə; ði]['kæs(ə)l] .
the castle .
这 城堡 .

他们沿着城堡一路狂奔，经过地牢的各个层级，最终到达城堡的主楼层。

[æt; ət][ðə; ði][end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braitə] [bluː] [laɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [bɪ'loʊ] .
At the end , there was a brighter blue light than they had seen below .
在 这 结尾 , 那里 曾是 一个 更亮 蓝色的 光 比 他们 有 已见 以下 .

最后，他们看到了比下面看到的更明亮的蓝光。

[ʌp] — [ʌp] !
Up — up !
向上 — 向上 !

向上——向上！

[ʌp] — [ænd; ənd][aʊt] !
Up — and out !
向上 — 和 出去 !

向上——出去！

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ɪ'nɔːrməs] , [ə; eɪ] ['pɪlərd] [ɪ'mensəti] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] ['hɪd(ə)n]
The chamber was enormous , a pillared immensity reaching to a ceiling hidden
这 房间 曾是 巨大的 , 一个 柱状 浩瀚无垠 到达 到 一个 天花板 隐
[ɪn] [ʃɪr] [haɪt] ;
in sheer height ;
在 透明 高度 ;

房间非常巨大，柱子林立，直达天花板，天花板高耸入云；

[rʌgz] [ænd; ənd] ['tæpɪstriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪld] ['zænθiən] [wiːv] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
rugs and tapestries of the scaled Xanthian weave were strewn about , and
地毯 和 挂毯 的 这 缩放 桑提安 编织 是 散落的 关于 , 和
[ðer; ðər] ['hevi] ,
their heavy ,
他们的 重的 ,

鳞片状桑提斯织法的毯子和挂毯散落在各处，它们沉重而沉重。

['ɪntrɪkətli] [kaːvd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
intricately carved furniture filled it .
错综复杂 雕刻 家具 已填 它 .

里面摆满了精雕细琢的家具。

[æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end] [stʊd] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['kænəpid] [θroʊn] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ][hjuːdʒ]['goʊldən]

At	the	far	end	stood	a	towering	canopied	throne	,	on	which	sat	a	huge	golden
在	这	远的	结尾	站立	一个	参天	有顶棚的	王座	,	在	哪个	卫星	一个	巨大的	金的

[fɔːrm] .

form	.
形式	.

在远处矗立着一座高耸的华盖宝座，宝座上坐着一个巨大的金色人形。

['ʌðər] [ʃeɪps] [stʊd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [paɪkmən] ['laɪnɪŋ][ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət]

Other	shapes	stood	around	it	,	and	there	were	pikemen	lining	the	walls	at
其他	形状	站立	大约	它	,	和	那里	是	长矛兵	衬垫	这	墙壁	在

['rɪdʒɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

rigid	attention	.
死板的	注意力	.

周围还有其他人形，长矛兵则笔直地列队在城墙上。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ʌv; əv] [mɪst] [ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] ,

Through	the	haze	of	mist	and	twilight	,
通过	这	阴霾	的	薄雾	和	暮	,

透过薄雾和暮色，

- [sɔː] [ðə; ði] [blæk] [roʊb] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] - ['kʌlərd] [kloʊk] [ʌv; əv] [krai'siːis] .

Corun	saw	the	black	robe	of	Shorzon	and	the	flame	-	colored	cloak	of	Chryseis	.
-	锯	这	黑色的	长袍	的	-	和	这	火焰	-	有色	披风	的	克律塞伊斯	.

科伦看到了肖尔宗的黑色长袍和克律塞伊斯的火焰色斗篷。

[hiː; hi] [ʃriːkt] [æn; ən] [oʊθ] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	shrieked	an	oath	and	plunged	for	them	.
他	尖叫	一个	誓言	和	暴跌	为了	他们	.

他怒吼一声，朝他们扑了过去。

[ə; eɪ][hɔːrn] [skriːmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːrdz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][laɪn]

A	horn	screamed	and	the	guards	sprang	from	the	walls	to	form	a	line
一个	喇叭	尖叫	和	这	守卫	弹簧	从	这	墙壁	到	形式	一个	线

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θroʊn] .

before	the	throne	.
前	这	王座	.

一声号角响起，卫兵们从城墙上跃下，在王座前列队。

[ðə; ði]['hjuːmənz] [ʃɑːkt] [ə'genst] [ðə; ði] ['zænθiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fjʊri] [ðæt] ['klæməd] [θruː] [ðə; ði]

The	humans	shocked	against	the	Xanthi	with	a	fury	that	clamored	through	the
这	人类	震惊	反对	这	桑西	和	一个	愤怒	那	喧闹	通过	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

人类对桑西人发出震耳欲聋的怒吼，怒吼声响彻整栋建筑。

[swɔːdz] [ænd; ənd]['æksɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][flai] .

Swords	and	axes	began	to	fly	.
剑	和	轴	开始	到	飞	.

刀剑斧钺开始乱飞。

- [hjuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['grɪnɪŋ] ['reptaɪl] [feɪs] ,

Corun	hewed	at	the	nearest	grinning	reptile	face	,
-	砍伐	在	这	最近的	咧嘴笑	爬虫	脸	,

科伦朝着最近的一张咧嘴笑着的爬行动物脸砍去，

[felt] [ðə; ði] [sɔːrd] [sɪŋk] [ɪn][ænd; ənd] [rɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] - [kraɪ][ʌv; əv] - .

felt	the	sword	sink	in	and	roared	the	war	-	cry	of	Conahur	.
毛毡	这	剑	下沉	在	和	咆哮	这	战争	-	哭	的	-	.

感到剑刃刺入体内，发出了科纳赫尔的战吼。

[hiː; hi] ['spɪtɪd] [ðə; ði]['mɑːnstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	spitted	the	monster	on	his	blade	,	lifted	it	,
他	吐了出来	这	怪物	在	他的	刀刃	,	抬起	它	,

他朝刀刃吐了口唾沫，举起了刀。

[ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] .

and	pitchforked	it	into	the	ranks	of	the	guards	.
和	叉状	它	进入	这	排名	的	这	守卫	.

然后把它用干草叉扔进了卫兵的队伍里。

- [beˈləud] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

Tsathu	bellowed	and	rose	to	meet	him	.
-	咆哮	和	玫瑰	到	见面	他	.

察图怒吼一声，起身迎向他。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['zænθiən] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ;

Suddenly	the	Xanthian	king	was	not	there	;
突然	这	桑提安	国王	曾是	不是	那里	;

突然，桑提亚国王不见了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tentəkəld] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ['bɑːtəm] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

it	was	a	tentacled	thing	from	the	sea	bottom	that	filled	the	room	,
它	曾是	一个	触手	事物	从	这	海	底部	那	已填	这	房间	,

那是一个来自海底、长着触手的怪物，它占据了整个房间。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [huːz] ['bloʊtɪd] [dɑːrk]['bɑːdi] [riəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

a	thing	whose	bloated	dark	body	reared	to	the	ceiling	.
一个	事物	谁	腹胀	黑暗的	身体	饲养	到	这	天花板	.

一个臃肿的黑色身躯直抵天花板的物体。

['sʌmwʌn] [skriːmd] — [fɪr] [lɔkt] [ðə; ði] ['bætlərz] ['ɪntuː] ['moʊʃənləsnəs] .

Someone	screamed	—	fear	locked	the	battlers	into	motionlessness	.
某人	尖叫	—	害怕	已锁定	这	斗士	进入	静止	.

有人尖叫——恐惧让战斗者们动弹不得。

" ['mædʒɪk] !

"	Magic	!
"	魔法	!

“魔法！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sniriŋ] ['ræt(ə)l][ɪn] - [θroʊt] .

"	It	was	a	sneering	rattle	in	Corun's	throat	.
"	它	曾是	一个	冷笑	嘎嘎作响	在	-	喉	.

“科伦的喉咙里发出一种嘲讽的嘎嘎声。”

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['kriːtʃər] .

He	sprang	into	the	very	body	of	the	sea	creature	.
他	弹簧	进入	这	非常	身体	的	这	海	生物	.

他跃入了那只海洋生物的体内。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ɪts]['sɑːlɪd][fɔːrm] , [ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ɪts] [haɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,

He	felt	the	shock	of	striking	its	solid	form	,	the	rasp	of	its	hide	against	him	,
他	毛毡	这	震惊	的	引人注目	它是	坚硬的	形式	,	这	锉刀	的	它是	隐藏	反对	他	,

他感觉到了撞击它坚硬身躯的冲击，以及它皮毛摩擦身体的刺耳声。

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] ['pɔɪzənəs] [stentʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	overwhelming	poisonous	stench	of	it	.
这	压倒	有毒	恶臭	的	它	.

它散发出令人作呕的毒臭味。

[wʌn] ['tentək(ə)l] [kloʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

One	tentacle	closed	around	him	.
一	触手	关闭	大约	他	.

一条触手将他缠住。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [rɪbz] ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] ['pɑːpɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bɜːrst] [lʌŋz] .

He	felt	his	ribs	snapping	and	the	air	popping	from	his	burst	lungs	.
他	毛毡	他的	肋骨	啪啪	和	这	空气	爆米花	从	他的	爆裂	肺	.

他感到肋骨断裂，肺部爆裂，空气四散飞溅。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [gɑːspt] [θruː] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['ægəni] .

It	wasn't	real	,	his	mind	gasped	through	the	whirling	agony	.
它	不是	真实的	,	他的	头脑	倒吸一口气	通过	这	旋转	痛苦	.

这不是真的，他在剧烈的疼痛中喘息着说道。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] !

It	wasn't	real	!
它	不是	真实的	!

这不是真的！

[hiː; hi] [plau] ['grɪmli] [ə'hed] , [blaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [swɜːld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] ,

He	plowed	grimly	ahead	,	blind	in	the	illusion	that	swirled	around	him	,	striking	,
他	犁过的	阴沉地	前方	,	瞎的	在	这	错觉	那	旋转	大约	他	,	引人注目	,

['straɪkɪŋ] .

striking	.
引人注目	.

他神情严肃地向前冲去，被周围旋转的幻象蒙蔽了双眼，不停地攻击、攻击。

['dɪmli] , [θruː] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd] .

Dimly	,	through	the	roaring	in	his	nerves	,	he	felt	his	blade	hit	something	solid	.
依稀	,	通过	这	咆哮	在	他的	神经	,	他	毛毡	他的	刀刃	打	某物	坚硬的	.

在神经的轰鸣声中，他隐约感觉到自己的刀刃击中了某个坚硬的东西。

[hiː; hi] [beˈləud] [ɪn] ['sævɪdʒ] [gliː] [ænd; ənd] [smoʊt] [ə'gen] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	bellowed	in	savage	glee	and	smote	again	,	again	,	and	again	.
他	咆哮	在	野蛮的	高兴	和	猛击	再次	,	再次	,	和	再次	.

他发出野蛮的狂怒咆哮，然后一次又一次地猛击。

[ðə; ði] ['smæʃɪŋ] ['preʃər] ['lɪftɪd] .

The	smashing	pressure	lifted	.
这	粉碎	压力	抬起	.

巨大的压力消失了。

[hiː; hi] ['sɒbd] [er] ['ɪntuː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['striːmɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [fɔːrm]

He	sobbed	air	into	himself	and	looked	with	streaming	eyes	as	the	giant	form
他	啜泣	空气	进入	他自己	和	看起来	和	流媒体	眼睛	作为	这	巨大的	形式

[dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] [smoʊk] ,

dissolved	into	smoke	,
溶解	进入	抽烟	,

他呜咽着，大口喘着气，泪眼婆娑地看着那巨大的身影化作一缕青烟消散。

['ɪntuː] [mɪst] , ['ɪntuː] ['empti] [er] .

into	mist	,	into	empty	air	.
进入	薄雾	,	进入	空的	空气	.

化作迷雾，化作空旷的空气。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - ['raɪðɪŋ] [ɪn] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɪrli]

It	was	Tsathu	writhing	in	pain	at	his	feet	,	Tsathu	with	his	head	nearly
它	曾是	-	扭动	在	疼痛	在	他的	脚	,	-	和	他的	头	几乎

[tʃɑːpt] [ɔːf] .

chopped	off	.
切碎	离开	.

只见察图痛苦地蜷缩在他脚边，察图的头几乎被砍掉了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'nʌðər] ['daɪɪŋ] ['zænθiən] .

It	was	only	another	dying	Xanthian	.
它	曾是	仅有的	其他	垂死	桑提安	.

只不过是另一个垂死的桑提亚人而已。

- [liːpt] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

Corun	**leaped**	**up**	**onto**	**the**	**throne**	**and**	**looked**	**over**	**the**	**room**	**.**
-	跳跃	向上	到	这	王座	和	看起来	超过	这	房间	.

科伦跃上王座，环顾四周。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪkən] ['saɪləns] .

The	**guards**	**and**	**the**	**sailors**	**were**	**still**	**standing**	**in**	**shaken**	**silence**	**.**
这	守卫	和	这	水手们	是	仍然	常设	在	摇晃	沉默	.

卫兵和水手们仍然站在那里，惊恐万分，沉默不语。

" [kɪl] [ðem; ðəm] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['paɪrət] .

"	**Kill**	**them**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**pirate**	**.**
"	杀	他们	!	"	咆哮	这	海盗	.

“杀了他们！”海盗咆哮道。

" [straɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] !

"	**Strike**	**them**	**down**	**!**
"	罢工	他们	向下	!

击倒他们!

" ['bæt(ə)l] [kloʊzd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl][ænd; ənd][ə; eɪ] [klæŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .

"	**Battle**	**closed**	**again**	**with**	**a**	**snarl**	**and**	**a**	**clang**	**of**	**steel**	**.**
"	战斗	关闭	再次	和	一个	咆哮	和	一个	铿	的	钢	.

战斗再次以一声咆哮和钢铁碰撞声结束。

- [glɛəd] [ə'raʊnd] ['æftər] ['ʌðər] ['zænθiː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːrsərər] [briːd] .

Corun	**glared**	**around**	**after**	**other**	**Xanthi**	**of**	**the**	**sorcerer**	**breed**	**.**
-	怒目而视	大约	后	其他	桑西	的	这	巫师	品种	.

科伦怒视着周围其他桑提族巫师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] ['pruːdntli] [hæv; həv][fled]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv]

There	**were**	**none**	**in**	**sight**	**;**	**they**	**must**	**prudently**	**have**	**fled**	**into**	**another**	**part**	**of**
那里	是	没有任何	在	视线	;	他们	必须	谨慎地	有	逃亡	进入	其他	部分	的

[ðə; ði]['kæs(ə)l] .

the	**castle**	**.**
这	城堡	.

周围一个人也没有；他们一定是明智地逃到了城堡的另一边。

[wel] — [let][ðem; ðəm] !

Well	**—**	**let**	**them**	**!**
出色地	—	让	他们	!

那就让他们去吧!

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['zænθiː][wɜːr; wər] ['swɔːrmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

But	**other**	**Xanthi**	**were**	**swarming**	**into**	**the**	**chamber**	**,**
但	其他	桑西	是	蜂拥而至	进入	这	房间	,

但其他桑提人正蜂拥而入房间，

['bæt(ə)l][hɔːrnz][wɜːr; wər] ['hutɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌtərəl] ['reptaɪl] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] .

battle	**horns**	**were**	**hooting**	**and**	**the**	**guttural**	**reptile**	**voices**	**crying**	**a**	**summons**	**.**
战斗	角	是	倒彩	和	这	喉音	爬虫	声音	哭泣	一个	传票	.

战斗号角齐鸣，低沉的爬行动物发出召唤的嘶吼。

[ɪf] [ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən][baɪ] [ʃɪr] ['nʌmbərz] ,

If	**the**	**humans**	**were**	**not**	**to**	**be**	**broken**	**by**	**sheer**	**numbers**	**,**
如果	这	人类	是	不是	到	是	破碎的	经过	透明	数字	,

如果人类没有被绝对的数量优势击垮，

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðer; ðər] [weɪ] [aʊt] [suːn] . . . .

they'd	**have**	**to**	**fight**	**their**	**way**	**out**	**soon**	**.**	**.**	**.**	**.**
他们会	有	到	斗争	他们的	方式	出去	很快	.	.	.	.

他们很快就得杀出一条血路了.....

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [red] [spɑːrk][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ə; eɪ]

And	**down**	**in**	**the**	**dungeons**	**a**	**single**	**red**	**spark**	**was**	**eating**	**its**	**way**	**toward**	**a**
和	向下	在	这	地下城	一个	单身的	红色的	火花	曾是	吃	它是	方式	朝向	一个

[bɑːks][ʌv; əv] [blæk] ['paʊdər] .

box	**of**	**black**	**powder**	**.**
盒子	的	黑色的	粉末	.

在地牢深处，一簇红色的火花正朝着一盒黑火药蔓延。

- [dʒʌmpt] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Corun	**jumped**	**down**	**again**	**to**	**the**	**floor**	**.**
-	跳了起来	向下	再次	到	这	地面	.

科伦再次跳到地板上。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [liːpt] ['saɪdweɪz] , [kʌt] [ə; eɪ] ['zænθiən] [spaɪn] [ə'krɔːs] , [bɪt][ðə; ði] [teɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər]

His	**sword**	**leaped**	**sideways**	**,**	**cut**	**a**	**Xanthian**	**spine**	**across**	**,**	**bit**	**the**	**tail**	**from**	**another**
他的	剑	跳跃	侧身	,	切	一个	桑提安	脊柱	穿过	,	少量	这	尾巴	从	其他

.

:
.

他的剑横空出世，斩断了一具桑提亚人的脊椎骨，又咬断了另一具桑提亚人的尾巴。

" [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	**To**	**me**	**!**
"	到	我	!

“大部头书!

" [hiː; hi] [bɔːld] .

"	**he**	**bawled**	**.**
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

" ['oʊvər] [hɪr] , [men] [ʌv; əv] - !

"	**Over**	**here**	**,**	**men**	**of**	**Umlotu**	**!**
"	超过	这里	,	男人	的	-	!

“乌姆洛图的男人们，这边！”

" [ðə; ði] [bluːz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rælid] ,

"	**The**	**blues**	**heard**	**him**	**and**	**rallied**	**,**
"	这	蓝调	听到	他	和	集结	,

“蓝调乐迷们听到了他的呼声，并团结起来，

['gæðərɪŋ] ['ɪntuː][kəm'pækt] [nɑːts] [ðæt] [slæʃt] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [wer] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [sɔːrd]

gathering	**into**	**compact**	**knots**	**that**	**slashed**	**their**	**way**	**toward**	**where**	**his**	**dripping**	**sword**
采集	进入	袖珍的	绳结	那	削减	他们的	方式	朝向	在哪里	他的	滴落	剑

[hwaɪnd] [ænd; ənd] ['θʌndəd] .

whined	**and**	**thundered**	**.**
抱怨	和	雷鸣	.

它们聚集成紧密的结，一路劈砍着，朝着他滴着水的剑发出呜咽和雷鸣声的地方冲去。

[hiː; hi] ['nevər] [stɑːpt] ['straɪkɪŋ] ; [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] ['reptaɪlz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [edʒd] [ə'weɪ]

He	**never**	**stopped**	**striking**	**;**	**he**	**drove**	**the**	**reptiles**	**before**	**him**	**until**	**they**	**edged**	**away**
他	绝不	停止	引人注目	;	他	驾驶	这	爬行动物	前	他	直到	他们	边缘	离开

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æd'væns] .

from	**his**	**advance**	**.**
从	他的	进步	.

他从未停止攻击；他一路驱赶着爬行动物，直到它们被迫退缩，远离他的进攻。

[ðə; ði] [men] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [wʌn] [gruːp] [ænd; ənd] - [led] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [dæʃ]

The	men	formed	into	one	group	and	Corun	led	it	across	the	floor	in	a	dash
这	男人	形成	进入	一	团体	和	-	引领	它	穿过	这	地面	在	一个	短跑

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['luːmɪŋ] ['dɔːrweɪ] .

for	the	looming	doorway	.
为了	这	迫在眉睫	门口	.

男人们聚拢成一队，科伦带领着他们穿过地板，冲向那扇近在眼前的门口。

[ə; eɪ] [red] [θɔːt] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪn] : [wer] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] [krai'siːis] ?

A	red	thought	flashed	across	his	brain	:	Where	were	Shorzon	and	Chryseis	?
一个	红色的	想法	闪光灯	穿过	他的	脑	:	在哪里	是	-	和	克律塞伊斯	?

一个念头突然闪过他的脑海：肖尔宗和克律塞伊斯在哪里?

[ðə; ði] ['zænθiː] ['skætərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['despərət] ['hjuːmən] [rʌʃ] .

The	Xanthi	scattered	before	the	desperate	human	rush	.
这	桑西	疏散	前	这	绝望的	人类	匆忙	.

桑西人面对绝望的人类冲锋四散奔逃。

[ðə; ði] [men] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɪ'membər] ['hɔːlweɪ] — [ˌaɪ 'tiː] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , -

The	men	came	out	into	a	remembered	hallway	—	it	led	to	the	outside	,	Corun
这	男人	来了	出去	进入	一个	记得	门厅	—	它	引领	到	这	外部	,	-

[ri'kɔːld] .

recalled	.
召回	.

科伦回忆说，男人们走到了一条熟悉的走廊里——这条走廊通向外面。

[baɪ] - - , [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [jet] !

By	Breannach	Brannor	,	they	might	escape	yet	!
经过	-	-	,	他们	可能	逃脱	然而	!

布雷纳赫·布兰诺，他们或许还能逃脱!

" - !

"	Corun	!
"	-	!

“科伦!

- , [juː; jʊ] [siː] - ['devə)l] !

Corun	,	you	sea	-	devil	!
-	,	你	海	-	魔鬼	!

科伦，你这个海魔!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] !

I	knew	it	was	your	doing	!
我	知道	它	曾是	你的	正在做	!

我就知道是你干的!

" [ðə; ði] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ɪmɑːzuː] ['baʊndɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [æks]

"	The	Conahurian	turned	to	see	Imazu	bounding	toward	him	with	a	bloody	ax
"	这	-	转向	到	看	今津	边界	朝向	他	和	一个	血腥	斧头

[ɪn] [wʌn] [hænd] .

in	one	hand	.
在	一	手	.

“康纳胡里安人转过身，看到伊马祖一手拿着一把血淋淋的斧头朝他扑来。

[ɪmɑːzuː] — [θæŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [gɔdz] , [ɪmɑːzuː] [wʌz; wəz] [friː] !

Imazu	—	thank	all	the	gods	,	Imazu	was	free	!
今津	—	感谢	全部	这	神	,	今津	曾是	自由的	!

伊玛祖——感谢诸神，伊玛祖自由了!

" [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taʊər] [gɑːrdz] [went] [ɔːf] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	heard	a	noise	of	fighting	,	and	the	tower	guards	went	off	toward	it	,
"	我	听到	一个	噪音	的	斗争	,	和	这	塔	守卫	去	离开	朝向	它	,

我听到打斗声，塔楼上的守卫就朝那个方向跑去。

" [gɑːspt] [ðə; ði] - ['kæptɪn] .
" gasped the Umlotuan captain .
" 倒吸一口气 这 - 队长 .

“乌姆洛图安船长喘着气说。”

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː] .
" So I came too .
" 所以 我 来了 也 .

所以我也来了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [aɪ] [met] - [ænd; ənd] [krai'siːis] . "
On the way I met Shorzon and Chryseis . "
在 这 方式 我 遇见 - 和 克律塞伊斯 . "

途中我遇到了肖尔宗和克律塞伊斯。

" [wʌt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " [briːðd] - .
" What of them ? " breathed Corun .
" 什么 的 他们 ? " 呼吸 - .

“他们呢？”科伦喘着气问道。

[ðə; ði] [bluː] ['wɔːriər] [smaɪld] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [red] [θɪŋ] [daʊn] [æt; ət] - [fiːt] .
The blue warrior smiled savagely and flung a red thing down at Corun's feet .
这 蓝色的 战士 微笑 野蛮地 和 扔 一个 红色的 事物 向下 在 - 脚 .

蓝色战士露出狰狞的笑容，将一个红色的东西扔到科伦脚下。

" [ðeəz; ðəz] - ['skiːmɪŋ] [hed] .
" There's Shorzon's scheming head .
" 有 - 心计 头 .

“这就是肖尔宗的阴谋诡计。”

[maɪ] ['wʊmən] [ɪz] [friː] ! "
My woman is free ! "
我的 女士 是 自由的 ! "

我的女人自由了！

" [krai'siːis] —
" Chryseis —
" 克律塞伊斯 —

“克律塞伊斯——

" [ɪmɑːzuː] [liːnd] [ɑːn][hɪz; ɪz][æks] , ['pæntɪŋ] .
" Imazu leaned on his ax , panting .
" 今津 倾斜 在 他的 斧头 , 喘息 .

今津倚着斧头，气喘吁吁。

" [ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [hɜːr; hər] [ɛrɪnj] [æt; ət][ˌem 'iː] .
" She launched her erinye at me .
" 她 发射 她 艾琳耶 在 我 .

她向我扔出了她的厄里涅。

[aɪ] ['dʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][ɪts] [feɪs] ,
I ducked into a room and slammed the door in its face ,
我 躲闪 进入 一个 房间 和 猛烈抨击 这 门 在 它是 脸 ,

我躲进一个房间，砰地一声把门关上了。

[ðen] [keɪm] [hɪr] [θruː] [ə'nʌðər] ['entrəns] .
then came here through another entrance .
然后 来了 这里 通过 其他 入口 .

然后从另一个入口进来的。

" [krai'siːis] [wʌz; wəz] [luːs] — " [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [klɪr] , " [sed] - .
" Chryseis was loose — " We've got to get clear , " said Corun .
" 克律塞伊斯 曾是 松动的 — " 我们已经 得到 到 得到 清除 , " 说 - .

“克律塞斯逃脱了——”科伦说，“我们必须离开。”

" [ðə; ði]['dev(ə)l] - ['paʊdər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɔːf] ['eni] [taɪm] [naʊ] .

"	The	devil	-	powder	is	going	to	go	off	any	time	now	.
"	这	魔鬼	-	粉末	是	去	到	去	离开	任何	时间	现在	.

“那团魔鬼粉末随时都可能爆炸。”

" [ðə; ði]['zænθiː][wɜːr; wər] ['rælɪŋ] .

"	The	Xanthi	were	rallying	.
"	这	桑西	是	集结	.

“桑西人正在重整旗鼓。”

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmənz][ɪn] [ə'nʌðər] [rʌʃ] .

They	came	at	the	humans	in	another	rush	.
他们	来了	在	这	人类	在	其他	匆忙	.

他们再次向人类发起猛攻。

- [ænd; ənd][ɪmɑːzuː][ænd; ənd][ðer; ðər][best] [men] [fɪld] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv]

Corun	and	Imazu	and	their	best	men	filled	the	corridor	with	a	haze	of
-	和	今津	和	他们的	最好的	男人	已填	这	走廊	和	一个	阴霾	的

[stiːl] ,

steel	,
钢	,

科伦、伊马祖和他们的得力助手们让走廊里弥漫着钢铁般的气息。

['bækɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði]['aʊtər] ['pɔːrtl] .

backing	down	toward	the	outer	portal	.
后盾	向下	朝向	这	外	门户网站	.

向外侧入口方向退去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][blɜːr][ʌv; əv] ['strʌg(ə)l] , [hjuːɪŋ] [æt; ət]['feɪsɪz] [ðæt] ['weivəd] [aʊt][ʌv; əv] [naɪt] ,

It	was	a	crazy	blur	of	struggle	,	hewing	at	faces	that	wavered	out	of	night	,
它	曾是	一个	疯狂的	模糊	的	斗争	,	砍伐	在	面孔	那	犹豫不决	出去	的	夜晚	,

那是一场疯狂的挣扎，撕扯着从夜色中摇曳而出的面孔。

['slæpɪŋ] [daʊn] [θrʌsts] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

slapping	down	thrusts	and	reaching	for	the	life	of	the	enemy	.
拍打	向下	推力	和	到达	为了	这	生活	的	这	敌人	.

猛击敌人，夺取敌人性命。

[men] [fel] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][laɪn] .

Men	fell	,	and	others	took	their	places	in	the	line	.
男人	跌倒	,	和	其他的	采取	他们的	地方	在	这	线	.

有人倒下，其他人就顶替他们继续前进。

[daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ðeɪ] [ri'triːtid] , ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [friː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [left][ə; eɪ][treɪl][ʌv; əv]

Down	the	corridor	they	retreated	,	fighting	to	get	free	,	and	they	left	a	trail	of
向下	这	走廊	他们	撤退	,	斗争	到	得到	自由的	,	和	他们	左边	一个	踪迹	的

[ded] .

dead	.
死的	.

他们沿着走廊撤退，奋力挣脱束缚，身后留下了一片尸体。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [luːmd] [ə'hed] .

The	end	of	the	passage	loomed	ahead	.
这	结尾	的	这	通道	迫近	前方	.

旅程的尽头就在前方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] ['aɪərn] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ʃʌt] .

And	the	monstrous	iron	door	was	swinging	shut	.
和	这	滔天	铁	门	曾是	摇摆	关闭	.

那扇巨大的铁门正缓缓关上。

[krai'si:is] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] .
Chryseis stood in the entrance .
克律塞伊斯 站立 在 这 入口 .

克律塞伊斯站在入口处。

[ə; eɪ][waɪld][stɔ:rm] - [wɪnd] [ˌaʊt'saɪd] [sent] [hɜ:r; hər] [kloʊk] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
A wild storm - wind outside sent her cloak flapping about her ,
一个 荒野 风暴 - 风 外部 发送 她 披风 扑 关于 她 ,

外面狂风大作，吹得她的斗篷四处飘扬。

[red] [wɪŋz] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [ʃɑ:t] ['dɑ:rknəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
red wings beating in the lightning - shot darkness about the devil's rage of the
红色的 翅膀 殴打 在 这 闪电 - 射击 黑暗 关于 这 魔鬼的 愤怒 的 这
['gɑ:dəs] [feɪs] .
goddess face .
女神 脸 .

红色的翅膀在闪电划破黑暗中拍打，映照着魔鬼怒火中女神的面容。

" [steɪ] [hɪr] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

“留在这里！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [kʌt] [daʊn] , [ju:; jʊ]['trɪp(ə)l] ['treɪtər] !
" Stay here and be cut down , you triple traitor !
" 停留 这里 和 是 切 向下 , 你 三倍 叛徒 !

“留在这里等着被砍死吧，你这个三重叛徒！”

" [ðə; ði] ['nɪrəst] - [spræŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" The nearest Umlotuan sprang at her .
" 这 最近的 - 弹簧 在 她 .

“最近的乌姆洛图安人向她扑了过来。”

[ðə; ði] [dɔ:r] ['klæʃt] [ʃʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [greɪt] [boʊlt][slæm] [daʊn] [ˌaʊt'saɪd] .
The door clashed shut in his face — they heard the great bolt slam down outside .
这 门 冲突 关闭 在 他的 脸 — 他们 听到 这 伟大的 螺栓 猛击 向下 外部 .

门砰的一声关上了——他们听到外面传来巨大的门闩砰的一声落下的声音。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɑ:kst] [ɪn][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ,
They were boxed in the end of the hall ,
他们 是 盒装 在 这 结尾 的 这 大厅 ,

它们被装在箱子里，放在大厅尽头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['zænθi:] [ni:d] ['oʊnli] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['ærəus] .
and the Xanthi need only shoot them down with arrows .
和 这 桑西 需要 仅有的 射击 他们 向下 和 箭头 .

桑提人只需要用箭射倒他们就行了。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒənz] , [ðə; ði] [fju:z] [bə:nd] [tu:; tə][ɪts] [end] .
Down in the dungeons , the fuse burned to its end .
向下 在 这 地下城 , 这 保险丝 烧伤 到 它是 结尾 .

在地牢深处，导火索燃烧殆尽。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənd] [bɑ:ks][ʌv; əv] ['paʊdər] ,
A sheet of flame sprang up in the opened box of powder ,
一个 床单 的 火焰 弹簧 向上 在 这 打开 盒子 的 粉末 ,

打开的火药盒里瞬间燃起一道火焰。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stæks] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
reaching **for** **the** **stacks** **around** **it** **.**
到达 为了 这 堆栈 大约 它 .

伸手去够周围的书堆。

[ˌaɪˈɛks]
IX
第九章

第九章

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsploʊʒn] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [rɔːr] .
The **first** **explosion** **came** **as** **a** **muffled** **roar** **.**
这 第一的 爆炸 来了 作为 一个 闷音 吼 .

第一次爆炸声听起来像是一声闷响。

- [felt] [ðə; ði] [flɔːr] [ˈtremb(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Corun **felt** **the** **floor** **tremble** **under** **his** **feet** **.**
- 毛毡 这 地面 颤抖 在下面 他的 脚 .

科伦感到脚下的地板在颤抖。

[men] [ænd; ənd] [ˈzænθiː] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] ,
Men **and** **Xanthi** **stood** **motionless** **,**
男人 和 桑西 站立 静止不动 ,

男人和桑西一动不动地站着，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈwaɪdnɪŋ] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [duːm] [əˈroʊz] .
looking **at** **each** **other** **with** **widening** **eyes** **in** **which** **a** **common** **doom** **arose** **.**
寻找 在 每个 其他 和 扩大 眼睛 在 哪个 一个 常见的 厄运 出现 .

他们彼此对视，瞪大了眼睛，一种共同的厄运在他们眼中显现。

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈendɪd] .
So **it** **ended** **.**
所以 它 结束 .

故事就此结束。

- [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪzərd] [ˈkəuhɔːts] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] , [bʌt; bət] [krai'siːis] ,
Shorzon **and** **Tsathu** **and** **their** **wizard** **cohorts** **would** **be** **gone** **,** **but** **Chryseis** **,**
- 和 - 和 他们的 巫师 队列 会 是 已消失 , 但 克律塞伊斯 ,
[mæd] , [ˈlʌvli] [krai'siːis] ,
mad **,** **lovely** **Chryseis** **,**
疯狂的 , 迷人的 克律塞伊斯 ,

肖尔宗、察图和他们的巫师同伙都会消失，但克律塞伊斯，疯狂而美丽的克律塞伊斯，

[wʌz; wəz] [luːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɔdz] [nuː] [wʌt] [hel] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bruː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈliːdərləs]
was **loose** **,** **and** **the** **gods** **knew** **what** **hell** **she** **could** **brew** **among** **the** **leaderless**
曾是 松动的 , 和 这 神 知道 什么 地狱 她 可以 酿造 之中 这 无领导
['zænθiː] .
Xanthi **.**
桑西 .

她已经脱离了统治，众神都知道，在群龙无首的桑提人中，她会掀起怎样的腥风血雨。

[ðə; ði] [wɔːlz] [groʊn] [æz; əz] [əˈnʌðər] [buːm] ['ekəud] [daʊn] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] .
The **walls** **groaned** **as** **another** **boom** **echoed** **down** **their** **length** **.**
这 墙壁 呻吟 作为 其他 繁荣 回声 向下 他们的 长度 .

又一声巨响沿着墙壁回荡，墙壁发出呻吟声。

[wel] , [deθ] [keɪm] [tuː; tə] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ]['bædli] .
Well **,** **death** **came** **to** **every** **man** **,** **and** **he** **had** **not** **done** **so** **badly** **.**
出色地 , 死亡 来了 到 每一个 男人 , 和 他 有 不是 完毕 所以 糟糕 .

嗯，死亡终将降临到每个人身上，而他死得也不算太糟。

- [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['wɪri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ;

Corun	**began**	**to**	**realize**	**how**	**weary**	**he**	**was**	**;**
-	开始	到	意识到	如何	厌倦	他	曾是	;

科伦开始意识到自己有多疲惫；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm] ['wuːndz] [ænd; ənd] [breθ] [wʌz; wəz] [rɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

he	**was**	**bleeding**	**from**	**wounds**	**and**	**breath**	**was**	**raw**	**in**	**his**	**lungs**	**.**
他	曾是	出血	从	伤口	和	气息	曾是	生的	在	他的	肺	.

他浑身是血，肺部呼吸困难。

[ðə; ði] - ['hæmərd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] ['pænɪk] .

The	**Umlotuans**	**hammered**	**on**	**the**	**door**	**in**	**panic**	**.**
这	-	锤击	在	这	门	在	恐慌	.

乌姆洛图安人惊慌失措地猛敲大门。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['twenti] [ɔːr] [fjuːər] [sə'vaɪvəz] [kʊd; kəd] ['nevər] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

But	**the**	**twenty**	**or**	**fewer**	**survivors**	**could**	**never**	**break**	**it**	**down**	**.**
但	这	二十	或者	更少	幸存者	可以	绝不	休息	它	向下	.

但剩下的二十来个幸存者始终无法将其拆解开来。

[ðə; ði] ['dev(ə)l] - ['paʊdər] [rɔːrd] .

The	**devil**	**-**	**powder**	**roared**	**.**
这	魔鬼	-	粉末	咆哮	.

魔鬼粉末咆哮起来。

[ðə; ði] [flɔːr] [hiːvd] ['sɪkənɪŋli] ['ʌndər] - [fiːt] .

The	**floor**	**heaved**	**sickeningly**	**under**	**Corun's**	**feet**	**.**
这	地面	喘息	令人作呕	在下面	-	脚	.

科伦脚下的地板令人作呕地起伏着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [kə'læpsiŋ] ['meɪsənri] .

He	**heard**	**the**	**crash**	**of**	**collapsing**	**masonry**	**.**
他	听到	这	碰撞	的	崩溃	石工	.

他听到了砖石坍塌的巨响。

[weɪt] — [weɪt] — [wʌn] [tʃæns] !

Wait	**—**	**wait**	**—**	**one**	**chance**	**!**
等待	—	等待	—	一	机会	!

等等——等等——就一次机会！

[wʌn] [tʃæns] , [baɪ][ðə; ði][gɔdz] !

One	**chance**	**,**	**by**	**the**	**gods**	**!**
一	机会	,	经过	这	神	!

就这一次机会，我的天！

" [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [wɔːlz] ['tɑːp(ə)l] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**Be**	**ready**	**to**	**run**	**out**	**when**	**the**	**walls**	**topple**	**,**	**"**	**he**	**shouted**	**.**
"	是	准备好	到	跑步	出去	什么时候	这	墙壁	倾倒	,	"	他	喊叫	.

“城墙倒塌时，做好逃跑的准备！”他喊道。

" [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] —

"	**We'll**	**have**	**a**	**little**	**time**	**—**
"	出色地	有	一个	小的	时间	—

“我们还有一些时间——”

" [ðə; ði] ['zænθiː] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ɪn] ['terər] .

"	**The**	**Xanthi**	**were**	**fleeing**	**in**	**terror**	**.**
"	这	桑西	是	逃离	在	恐怖	.

“桑西人惊恐地逃窜。”

[ðə; ði]['hju:mənz] [stʊd] [ə'loʊn] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ɪksp'ləʊʒnz] [roʊld] [ænd; ənd] ['bæŋd] [ə'raʊnd]
The humans stood alone , waiting while the explosions rolled and banged around
这 人类 站立 独自的 , 等待 尽管 这 爆炸 滚动 和 砰的一声 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

人类孤零零地站在那里，等待着爆炸在他们周围翻滚和轰鸣。

[kræks] ['zɪgzægd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wɔːlz] , [dʌst] [tʃoʊkt] [ðə; ði][dæŋk] [er] .
Cracks zigzagged across the walls , dust choked the dank air .
裂缝 之字形 穿过 这 墙壁 , 灰尘 窒息 这 dank 空气 .

墙壁上裂缝纵横交错，灰尘弥漫在潮湿的空气中。

[kræʃ] !
Crash !
碰撞 !

碰撞!

- [sɔː] [ðə; ði] ['nɪrər] [wɔːl] ['sweɪɪŋ] , ['tɔplɪŋ] .
Corun saw the nearer wall swaying , toppling .
- 锯 这 更近 墙 摇晃 , 倾倒 .

科伦看到近处的墙壁摇晃，然后倒塌了。

[ðə; ði] [flɔːr] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['ləːtʃɪŋ] [graʊnd] .
The floor lifted and buckled and he fell to the lurching ground .
这 地面 抬起 和 弯曲 和 他 跌倒 到 这 踉跄跄 地面 .

地板突然抬起并塌陷，他摔倒在摇晃的地面上。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'sænəti] [ʌv; əv] ['rækɪt] [ænd; ənd]['ruːɪn] .
All the world was an insanity of racket and ruin .
全部 这 世界 曾是 一个 疯狂 的 球拍 和 废墟 .

整个世界都陷入了喧嚣和毁灭的疯狂之中。

[ðə; ði] ['lɪntl] ['keɪvd] [ɪn] , [ðə; ði] ['pɔːrtl] [sægd] .
The lintel caved in , the portal sagged .
这 楣 坍塌 在 , 这 门户网站 下垂 .

门楣塌陷了，门框也下陷了。

- [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paʊnsɪŋ] [ɛrɪnj] .
Corun leaped for the opening like a pouncing erinye .
- 跳跃 为了 这 开幕 喜欢 一个 猛扑 艾琳耶 .

科伦像猛扑的猎豹一样跃向空档。

[ðə; ði] [men] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [hoʊl] [waɪl] [ðə; ði] [ruːf] [keɪm]
The men swarmed with it , out through the widening hole while the roof came
这 男人 蜂拥而至 和 它 , 出去 通过 这 扩大 洞 尽管 这 屋顶 来了
[daʊn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
down behind them .
向下 在后面 他们 .

男人们蜂拥而出，从越来越大的洞口钻了出去，而屋顶则在他们身后坍塌下来。

['sʌmwʌn] [skriːmd] , [ə; eɪ] [feɪnt] [lɔːst] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['graɪndɪŋ] ['fjʊri] [ʌv; əv] ['sʌndərɪŋ] [stoʊn] .
Someone screamed , a faint lost sound in the grinding fury of sundering stone .
某人 尖叫 , 一个 头晕的 丢失的 声音 在 这 研磨 愤怒 的 分裂 石头 .

有人发出尖叫，这声音微弱而模糊，淹没在碎石崩裂的狂怒声中。

['rɑːks] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] — - [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræk] [ə; eɪ]['mænz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['melən] .
Rocks were flying — Corun saw one of them crack a man's head like a melon .
岩石 是 飞行 — - 锯 一 的 他们 裂缝 一个 男人的 头 喜欢 一个 瓜 .

石头乱飞——科伦看到一块石头把一个人的头砸得像瓜一样碎了。

['waɪldli] [hiː; hi] [ræn] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊtər] [fə'sɑːd] [keɪm] [daʊn] .

Wildly	**he**	**ran**	**as**	**the**	**outer**	**facade**	**came**	**down**	**.**
疯狂地	他	跑	作为	这	外	正面	来了	向下	.

外墙倒塌时，他疯狂地奔跑着。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ˌaʊt'saɪd] , [wɪnd] ['skriːmɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [skaɪ] ,

There	**was**	**a**	**madness**	**of**	**storm**	**outside**	**,**	**wind**	**screaming**	**to**	**fill**	**the**	**sky**	**,**
那里	曾是	一个	疯狂	的	风暴	外部	,	风	尖叫	到	充满	这	天空	,

外面狂风暴雨，狂风怒吼，仿佛要撕裂苍穹。

['draɪvɪŋ] ['sɑːlɪd] [ʃiːts] [ʌv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [heɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

driving	**solid**	**sheets**	**of**	**rain**	**and**	**hail**	**before**	**it**	**.**
驾驶	坚硬的	纸张	的	雨	和	冰雹	前	它	.

它前面裹挟着倾盆大雨和冰雹。

[ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['blaɪndɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [glɛəd] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] ['ʃæˌdoʊləs] ['brɪliəns] ,

The	**incessant**	**blinding**	**lightning**	**glared**	**in**	**a**	**cold**	**shadowless**	**brilliance**	**,**
这	不停歇	失明	闪电	怒目而视	在	一个	寒冷的	无阴影	辉煌	,

刺目的闪电持续不断地划破夜空，发出冰冷无影的耀眼光芒。

[ðə; ði] [bɔːl] ['θʌndər] [draʊnd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] ['dev(ə)l] - ['paʊdər] .

the	**bawling**	**thunder**	**drowned**	**the**	**roar**	**of**	**exploding**	**devil**	**-**	**powder**	**.**
这	嚎啕大哭	雷	溺水	这	吼	的	爆炸	魔鬼	-	粉末	.

震耳欲聋的雷声盖过了魔鬼粉末爆炸的咆哮声。

[ðeɪ] [fɔːt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [pæst] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['aʊtər] [geɪt] .

They	**fought**	**out**	**through**	**the**	**courtyard**	**,**	**past**	**the**	**deserted**	**outer**	**gate**	**.**
他们	战斗	出去	通过	这	庭院	,	过去的	这	荒凉的	外	门	.

他们穿过庭院，越过废弃的外门，一路战斗。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [blæst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	**came**	**a**	**blast**	**which**	**seemed**	**to**	**crack**	**the**	**sky**	**.**
那里	来了	一个	爆炸	哪个	似乎	到	裂缝	这	天空	.

一声巨响，仿佛撕裂了天空。

- [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒaɪənts] [fɪst] .

Corun	**was**	**knocked**	**down**	**as**	**by**	**a**	**giant's**	**fist**	**.**
-	曾是	敲门	向下	作为	经过	一个	巨人的	拳头	.

科伦被巨人的拳头击倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪlər] [ʌv; əv] [fleɪm] [lɪft] [tɔːrd] [ðə; ði] ['hevəns] [wɪð; wɪθ]

He	**lay**	**in**	**the**	**mud**	**and**	**saw**	**a**	**pillar**	**of**	**flame**	**lift**	**toward**	**the**	**heavens**	**with**
他	躺	在	这	泥	和	锯	一个	支柱	的	火焰	举起	朝向	这	天	和

[ðə; ði] ['kæs(ə)l] ['faʊntənɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ɪts] [wɪŋz] .

the	**castle**	**fountaining**	**up**	**on**	**its**	**wings**	**.**
这	城堡	喷泉	向上	在	它是	翅膀	.

他躺在泥泞中，看到一道火柱冲天而起，城堡在火柱的羽翼下拔地而起。

['θʌndər] [rɔːrd] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [reɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .

Thunder	**roared**	**over**	**the**	**earth**	**,**	**shouting**	**to**	**the**	**storm**	**that**	**raged**	**in**	**the**	**heavens**	**.**
雷	咆哮	超过	这	地球	,	喊叫	到	这	风暴	那	愤怒	在	这	天	.

雷声响彻大地，仿佛在向天空中肆虐的风暴呐喊。

- [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] ['dɪzɪli] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [strɪpt] [kliːn] [baɪ] [ðə; ði] [blæst]

Corun	**picked**	**himself**	**up**	**and**	**leaned**	**dizzily**	**against**	**a**	**tree**	**stripped**	**clean**	**by**	**the**	**blast**
-	挑选	他自己	向上	和	倾斜	晕眩地	反对	一个	树	脱衣舞	干净的	经过	这	爆炸

.

:

.

科伦爬起来，晕乎乎地靠在一棵被爆炸夷为平地的树上。

[reɪn] ['slæntɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mʌd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðə; ði]['lɪvɪd]
Rain slanted across the ground , churning the mud beneath his feet , the livid
雨 倾斜的 穿过 这 地面 , 搅拌 这 泥 下面 他的 脚 , 这 铁青
['laɪtnɪŋ] - [gler] ['bleɪzɪŋ] [ə'bʌv] .
lightning - glare blazing above .
闪电 - 强光 炽烈 多于 .

雨水斜斜地落在地上，搅动着他脚下的泥泞，头顶上是耀眼的闪电。

['veɪgli] , [θruː] ['rɪŋɪŋ] , ['defnd] [ɪrz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][waɪld]['klæmər][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Vaguely , through ringing , deafened ears , he heard the wild clamor of the sea .
依稀 , 通过 铃声 , 耳聋 耳朵 , 他 听到 这 荒野 叫嚣 的 这 海 .

他透过嗡嗡作响、耳聋的双耳，隐约听到大海狂野的喧嚣。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['kætərækt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌpwərd] [treɪl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,
Looking down the cataract which the upward trail had become ,
寻找 向下 这 白内障 哪个 这 向上 踪迹 有 变得 ,

向下望去，只见那条向上延伸的小路已经变成了一道瀑布，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] - ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
he saw the Briseia rocking in the wind where she lay on the beach .
他 锯 这 - 摇滚 在 这 风 在哪里 她 躺 在 这 海滩 .

他看到布里塞亚号在沙滩上随风摇晃。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ɪmɑːzuː] , [huː] ['stægərd] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
He gestured to Imazu , who staggered up to join him .
他 做手势 到 今津 , WHO 交错 向上 到 加入 他 .

他向今津示意，今津踉跄着走到他身边。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['berli] ['ɔːdəbl] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪnd] : " [teɪk] [ðə; ði][men] [daʊn] [ðer; ðər] .
His voice was barely audible over the shouting wind : " Take the men down there .
他的 嗓音 曾是 仅仅 可听见的 超过 这 喊叫 风 : " 拿 这 男人 向下 那里 .

他的声音被呼啸的风声淹没，几乎听不见："把那些人带下去。"

[wiː; wi] [kɑːnt] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [stɔːrm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [fæst] , [stænd] [gɑːrd] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
We can't sail in this storm , but make the ship fast , stand guard over her .
我们 不能 帆 在 这 风暴 , 但 制作 这 船 快速地 , 站立 警卫 超过 她 .

我们不能在这场风暴中航行，但要加固船身，守卫好它。

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [bæk] [wen] [ðə; ði][stɔːrm][ɪz] [dʌn] , [stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] . "
If I'm not back when the storm is done , start for home . "
如果 我是 不是 后退 什么时候 这 风暴 是 完毕 , 开始 为了 家 . "

如果暴风雨过后我还没回来，就启程回家。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd][ðə; ði] - .
" Where are you going ? " cried the Umlotuan .
" 在哪里 是 你 去 ? " 哭 这 - .

"你要去哪里？"乌姆洛图安人喊道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] — ['meɪbi] .
" I'll be back — maybe .
" 患病的 是 后退 — 或许 .

"我还会回来的——也许吧。"

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] !
Stay with the ship !
停留 和 这 船 !

留在船上！

" - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [slɔgd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
" Corun turned and slogged across the ground toward the jungle .
" - 转向 和 苦苦挣扎 穿过 这 地面 朝向 这 丛林 .

科伦转身，艰难地跋涉过地面，朝丛林走去。

['wɪrinəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Weariness	**was**	**gone**	**.**
疲劳	曾是	已消失	.

疲惫感消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɔːr][peɪn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [aʊt] .

He	**was**	**like**	**a**	**machine**	**running**	**without**	**thought**	**or**	**pain**	**until**	**it**	**burned**	**out**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	机器	跑步	没有	想法	或者	疼痛	直到	它	烧伤	出去	.

他就像一台机器，无意识地运转，没有痛苦，直到耗尽能量。

[krai'siːis] [wʊd] [hæv; həv][fled] [tɔːrd] [haɪ] [graʊnd] , [hiː; hi] [θɔːt] ['dʌlli] .

Chryseis	**would**	**have**	**fled**	**toward**	**high**	**ground**	**,**	**he**	**thought**	**dully**	**.**
克律塞伊斯	会	有	逃亡	朝向	高的	地面	,	他	想法	沉闷地	.

他茫然地想，克律塞伊斯应该会逃往地势较高的地方。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ɪmɑːzuː]['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [ðen] [tʃekt] [hɪm'self] .

Behind	**him**	**,**	**Imazu**	**started**	**forward**	**,**	**then**	**checked**	**himself**	**.**
在后面	他	,	今津	开始	向前	,	然后	已检查	他自己	.

在他身后，今津向前迈了一步，然后又停了下来。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['loʊnlinəs] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]

Something	**of**	**the**	**ultimate**	**loneliness**	**that**	**was**	**in**	**Corun**	**must**	**have**	**come**	**to**
某物	的	这	最终的	孤独	那	曾是	在	-	必须	有	来	到

[ðə; ði] - .

the	**Umlotuan**	**.**
这	-	.

科伦那种极致的孤独感一定也蔓延到了乌姆洛图安。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [ɑːn] [wɪtʃ] ['eni] ['ʌðər] [mæn] [maɪt] [goʊ] .

It	**was**	**not**	**a**	**mission**	**on**	**which**	**any**	**other**	**man**	**might**	**go**	**.**
它	曾是	不是	一个	使命	在	哪个	任何	其他	男人	可能	去	.

这不是其他男人会去执行的任务。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

And	**they**	**had**	**to**	**save**	**the**	**ship**	**.**
和	他们	有	到	节省	这	船	.

他们必须拯救这艘船。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] [sloʊ] [klaɪm] [daʊn]

He	**gestured**	**to**	**his**	**few**	**remaining**	**men**	**and**	**they**	**began**	**the**	**slow**	**climb**	**down**
他	做手势	到	他的	很少	其余的	男人	和	他们	开始	这	慢的	爬	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

to	**the**	**beach**	**.**
到	这	海滩	.

他向剩下的几个人做了个手势，他们开始慢慢地往海滩爬去。

[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['ʃætərd] [rɑːk] ,

The	**castle**	**was**	**a**	**heap**	**of**	**shattered**	**rock**	**,**
这	城堡	曾是	一个	堆	的	破碎	岩石	,

城堡只剩下一堆碎石。

[stɪl] ['muːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [æz; əz][ðə; ði][læst] [fjuː] [bɑːksɪz][ʌv; əv]['dev(ə)l] - ['paʊdər] [ɪk'sploʊdɪd] .

still	**moving**	**convulsively**	**as**	**the**	**last**	**few**	**boxes**	**of**	**devil**	**-**	**powder**	**exploded**	**.**
仍然	移动	痉挛地	作为	这	最后的	很少	盒子	的	魔鬼	-	粉末	爆炸了	.

最后几盒魔鬼粉爆炸时，他仍然抽搐着。

[ðə; ði][reɪn] [bɔɪld] [daʊn] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɜːrnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['frægmənts] .

The	**rain**	**boiled**	**down**	**over**	**it**	**,**	**churning**	**through**	**the**	**fragments**	**.**
这	雨	煮沸	向下	超过	它	,	搅拌	通过	这	片段	.

雨水倾泻而下，搅动着碎片。

['laɪtnɪŋ] [fleɪmd] [ɪn][ðə; ði][bər'zɜːrk] ['hevəns] .

Lightning	**flamed**	**in**	**the**	**berserk**	**heavens**	**.**
闪电	火焰	在	这	狂暴	天	.

狂暴的天空中，闪电熊熊燃烧。

- [pʊʃt] [θruː] ['ʌndərbrʌʃ] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [klɔːd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Corun	**pushed**	**through**	**underbrush**	**that**	**clutched**	**at**	**his**	**feet**	**and**	**clawed**	**at**	**his**
-	推动	通过	草丛	那	紧握	在	他的	脚	和	爪子	在	他的

[skɪn] .

skin	**.**
皮肤	.

科伦艰难地穿过灌木丛，灌木丛紧紧地缠住他的脚，抓挠着他的皮肤。

[ðə; ði] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæŋɪŋ] ['luːsli] [ɪn][wʌn][hænd] , [nɪkt] [ænd; ənd] [blʌntid] [wɪð; wɪθ]['bæt(ə)l]

The	**sword**	**was**	**still**	**hanging**	**loosely**	**in**	**one**	**hand**	**,**	**nicked**	**and**	**blunted**	**with**	**battle**
这	剑	曾是	仍然	绞刑	松散地	在	一	手	,	偷窃	和	钝化	和	战斗

.

:
.

那把剑仍然松松垮垮地挂在一只手里，剑身因战斗而伤痕累累、钝化不堪。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [mə'kænɪkli] , ['skersli] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] - [wɪpt] [triːz] [ðæt] [bɑːrd] [hɪz; ɪz]

He	**went**	**on**	**mechanically**	**,**	**scarcely**	**noticing**	**the**	**wind**	**-**	**whipped**	**trees**	**that**	**barred**	**his**
他	去	在	机械地	,	几乎	注意到	这	风	-	鞭打	树木	那	禁止	他的

[wei] .

way	**.**
方式	.

他机械地继续前行，几乎没有注意到挡在他面前的被风吹得摇曳的树木。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [θə'læsəkræt] [ʌv; əv]

It	**came**	**to**	**him**	**that**	**he**	**was**	**fighting**	**for**	**Khroman**	**,**	**the**	**thalassocrat**	**of**
它	来了	到	他	那	他	曾是	斗争	为了	-	,	这	海王星	的

- ,

Achaera	**,**
-	,

他突然意识到，他是在为阿凯拉的海洋统治者赫罗曼而战。

['ruːlər][baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑːŋkwest]['oʊvər] - .

ruler	**by**	**right**	**of**	**conquest**	**over**	**Conahur**	**.**
统治者	经过	正确的	的	征服	超过	-	.

凭借征服权统治科纳胡尔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɜːrs] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['fɔːrən] [ruːl] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hjuːmən] ,

But	**there**	**were**	**worse**	**things**	**than**	**foreign**	**rule**	**,**	**if**	**it**	**was**	**human**	**,**
但	那里	是	更糟	事物	比	外国的	规则	, 如果		它	曾是	人类	,

但就人性而言，比外国统治更糟糕的事情还有。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['iːvəlz][hæd; həd][fled] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	**one**	**of**	**the**	**greater**	**evils**	**had**	**fled**	**toward**	**the**	**mountain**	**.**
和	一	的	这	更大的	罪恶	有	逃亡	朝向	这	山	.

其中一个更大的邪恶势力逃向了山上。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv]['dʒʌŋg(ə)l] [groʊθ] .

Presently	**he**	**came**	**out**	**on**	**the**	**bare**	**rocks**	**above**	**the**	**fringe**	**of**	**jungle**	**growth**	**.**
目前	他	来了	出去	在	这	裸	岩石	多于	这	边缘	的	丛林	生长	.

这时，他来到了丛林边缘上方裸露的岩石上。

[ðə; ði] [reɪn] ['hæmərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [skri:md] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædənd]

The	rain	hammered	at	him	,	driven	by	a	wind	that	screamed	like	a	maddened
这	雨	锤击	在	他	,	驱动	经过	一个	风	那	尖叫	喜欢	一个	疯狂的

[bi:st] .

beast	.
兽	.

暴雨如注，狂风呼啸，如同疯兽咆哮。

['θʌndər] [bu:md] [ænd; ənd] [roʊld] [ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [du:m] ['ænsər] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv]

Thunder	boomed	and	rolled	overhead	,	a	roar	of	doom	answering	the	thud	of
雷	蓬勃发展	和	滚动	开销	,	一个	吼	的	厄运	回答	这	砰的一声	的

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

his	heart	.
他的	心	.

雷声隆隆，滚滚而来，如同末日的咆哮，回应着他砰砰的心跳。

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [rʌʃt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] , ['foʊmɪŋ] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:] .

The	water	rushed	over	his	ankles	,	foaming	down	toward	the	sea	.
这	水	匆忙	超过	他的	脚踝	,	起泡	向下	朝向	这	海	.

海水漫过他的脚踝，翻滚着涌向大海。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ə'tɑ:p] [ə; eɪ] [haɪ] [ber] [hɪl] .

She	stood	waiting	for	him	atop	a	high	bare	hill	.
她	站立	等待	为了	他	顶部	一个	高的	裸	爬坡道	.

她站在一座光秃秃的高山顶上等他。

[hɜ:r; hər] [kloʊk] [wʌz; wəz] [drɔ:n] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['bɑ:di] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɪnd] [kɔ:t]

Her	cloak	was	drawn	tightly	about	her	slender	body	,	but	the	wind	caught
她	披风	曾是	绘制	紧紧	关于	她	苗条	身体	,	但	这	风	捕捉

[æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	it	,
在	它	,

她的斗篷紧紧地裹在她纤细的身上，但风还是吹动了斗篷。

[wɪpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

whipped	and	tore	it	.
鞭打	和	撕裂	它	.

鞭打并撕碎了它。

[hɜ:r; hər] [reɪn] - [wet] [her] [blu:] [waɪld] .

Her	rain	-	wet	hair	blew	wild	.
她	雨	-	湿的	头发	吹	荒野	.

她被雨水打湿的头发随风飘扬。

" - , " [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪl] .

"	Corun	,	"	she	called	under	the	gale	.
"	-	,	"	她	称为	在下面	这	大风	.

“科伦，”她在狂风中喊道。

" - . "

"	Corun	.	"
"	-	.	"

“科伦。”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] ['kerɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] [nɑ:t] .

"	I	am	coming	,	"	he	said	,	not	caring	if	she	heard	him	or	not	.
"	我	是	未来	,	"	他	说	,	不是	关怀	如果	她	听到	他	或者	不是	.

“我来了，”他说，毫不在意她是否听到了他的话。

[hi:; hi] ['strʌgld] [ʌp] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [lɪmd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ji:tɪd] ['faɪər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He	struggled	up	to	where	she	stood	limned	against	the	sheeted	fire	in	heaven	.
他	挣扎	向上	到	在哪里	她	站立	勾勒	反对	这	床单	火	在	天堂	.

他艰难地爬到她站立的地方，她身影映衬着天上熊熊燃烧的火焰。

[ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
They faced each other while the storm raged around them .
他们 面对 每个 其他 尽管 这 风暴 愤怒 大约 他们 .

暴风雨肆虐之际，他们彼此对峙。

" - —
" Corun —
" - —

“科伦——

" [ʃiː; ʃi] [riːd] [deθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɔːrd] .
" She read death in his eyes as he lifted the sword .
" 她 读 死亡 在 他的 眼睛 作为 他 抬起 这 剑 .

“当他举起剑时，她从他的眼神中读出了死亡的气息。”

[hɜːr; hər] [fɔːrm] [blɜːrd] , [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [gruː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Her form blurred , the outlines of a monster grew to his eyes .
她 形式 模糊 , 这 概述 的 一个 怪物 生长 到 他的 眼睛 .

她的身影变得模糊，在他眼前浮现出一个怪物的轮廓。

[hiː; hi] [læft] ['bɪtərli] .
He laughed bitterly .
他 笑了 苦涩地 .

他苦笑了一下。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know what your magic is , " he said .
" 我 知道 什么 你的 魔法 是 , " 他 说 .

“我知道你的魔法是什么，”他说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [kɪl] - .
" You saw me kill Tsathu .
" 你 锯 我 杀 - .

“你亲眼看到我杀了察图。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hjuːmən] [ə'gen] , ['hjuːmən] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ə; eɪ] [laɪt] - ['fʊtɪd] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" She was human again , human and lovely , a light - footed spirit of the
" 她 曾是 人类 再次 , 人类 和 迷人的 , 一个 光 - 有脚的 精神 的 这
['hɜːrəkeɪn] .
hurricane .
飓风 .

“她又变回了人，一个可爱又善良的人，一个轻盈如飓风般的灵魂。”

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [etʃt] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [gler] .
Her face was etched white in the lightning - glare .
她 脸 曾是 蚀刻 白色的 在 这 闪电 - 强光 .

闪电的光芒将她的脸映得惨白一片。

" - !
" Perias !
" - !

“佩里亚斯！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
" 她 尖叫 .

她尖叫起来。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [krept] [fɔːrθ] , ['beli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [teɪl] ['læʃɪŋ] .
The erinye crept forth , belly to the ground , tail lashing .
这 艾琳耶 悄悄地爬 前进 , 腹部 到 这 地面 , 尾巴 鞭打 .

凶兽匍匐前进，腹部贴地，尾巴甩动。

[hel] [glɛəd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [griːn] [aɪz] .

Hell	glared	out	of	the	ice	-	green	eyes	.
地狱	怒目而视	出去	的	这	冰	-	绿色的	眼睛	.

那双冰绿色的眼睛里闪过地狱般的光芒。

- [breɪst] [hɪm'self] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] .

Corun	braced	himself	,	sword	in	hand	.
-	支撑	他自己	,	剑	在	手	.

科伦做好准备，手中握着剑。

- [spræŋ] — [nɑːt] [streɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] , [bʌt; bət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

Perias	sprang	—	not	straight	at	the	man	,	but	into	the	air	.
-	弹簧	—	不是	直的	在	这	男人	,	但	进入	这	空气	.

佩里亚斯纵身一跃——不是直接扑向那个人，而是跃向空中。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːft] .

His	wings	caught	the	wind	,	whirling	him	aloft	.
他的	翅膀	捕捉	这	风	,	旋转	他	高空	.

他的翅膀迎风而立，带着他旋转着飞向高空。

['twɪstɪŋ] [ɪn] [mɪd] - [flaɪt] , [hiː; hi] ['æroʊd] [daʊn] .

Twisting	in	mid	-	flight	,	he	arrowed	down	.
扭曲	在	中	-	航班	,	他	带箭头	向下	.

他空中扭转身子，如箭般向下俯冲。

- [strʌk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Corun	struck	at	him	.
-	击	在	他	.

科伦向他发起了攻击。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [bloʊ] [ænd; ənd] [wʌn] ['bʌfɪtɪŋ] ['wɪŋˌtɪp] [kɔːt] [ðə; ði] ['mænz] [rɪst] .

The	erinye	dodged	the	blow	and	one	buffeting	wingtip	caught	the	man's	wrist	.
这	艾琳耶	躲避	这	吹	和	一	冲击	翼尖	捕捉	这	男人的	手腕	.

复仇女神躲开了攻击，一只猛烈的翼尖击中了那人的手腕。

[ðə; ði] [sɔːrd] [fel] [frʌm; frəm] - [hænd] .

The	sword	fell	from	Corun's	hand	.
这	剑	跌倒	从	-	手	.

剑从科伦手中滑落。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɛrɪnj] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

At	once	the	erinye	was	on	him	.
在	一次	这	艾琳耶	曾是	在	他	.

复仇女神立刻扑向了他。

- [fel] ['ʌndər] [ðæt] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] .

Corun	fell	under	that	smashing	attack	.
-	跌倒	在下面	那	粉碎	攻击	.

科伦在那次猛烈的袭击中丧生。

[ðə; ði] - [fæŋz] [gliːmd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ðə; ði] [klɔːz] [sæŋk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] .

The	erinye's	fangs	gleamed	above	his	throat	,	the	claws	sank	into	his	muscles	.
这	-	獠牙	闪闪发光	多于	他的	喉	,	这	爪子	沉没	进入	他的	肌肉	.

复仇女神的獠牙在他喉咙上方闪闪发光，利爪深深地刺入他的肌肉。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp] [æn; ən] [ɑːrm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiːθ] [krʌntʃt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['graɪndɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [boʊn] .

He	flung	up	an	arm	and	the	teeth	crunched	on	it	,	grinding	at	the	bone	.
他	扔	向上	一个	手臂	和	这	牙齿	嘎吱作响	在	它	,	研磨	在	这	骨	.

他猛地抬起一只胳膊，牙齿咬住了胳膊，嘎吱作响，啃噬着骨头。

- [fel] ['ʌndər] [ðæt] ['smæʃɪŋ] [ə'tæk] . . .

Corun	fell	under	that	smashing	attack	.	.	.
-	跌倒	在下面	那	粉碎	攻击	.	.	.

科伦在那次猛烈的袭击中倒下了……

[fæŋz] [gliːmd] , [ænd; ənd] [klɔːz] [sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌslz] . . . .

fangs	gleamed	,	and	claws	sank	into	his	muscles	. . . .
獠牙	闪闪发光	,	和	爪子	沉没	进入	他的	肌肉	. . . .

獠牙闪闪发光，利爪深深刺入他的肌肉.....

- [ræpt] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪzər] - [lɑːk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [gɔːnt] ['bɑːdi] ,

Corun	wrapped	his	legs	in	a	scissor	-	lock	around	the	gaunt	body	,
-	包装	他的	腿	在	一个	剪刀	-	锁	大约	这	瘦削	身体	,

科伦用双腿像剪刀一样缠住了那具瘦削的身躯，

['presɪŋ] [hɪm'self] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːd] [haɪnd] [fiːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [hɪm; ɪm] .

pressing	himself	too	close	for	the	clawed	hind	feet	to	disembowel	him	.
紧迫	他自己	也	关闭	为了	这	爪子	后	脚	到	开膛	他	.

他靠得太近，以至于被那只长着利爪的后脚抓伤了。

[hɪz; ɪz] [friː] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] , ['gaʊdʒɪŋ] — [hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['aɪbɔːl] [ter; tɪ(ə)r] [luːs] ,

His	free	hand	reached	out	,	gouging	—	he	felt	an	eyeball	tear	loose	,
他的	自由的	手	达到	出去	,	敲诈勒索	—	他	毛毡	一个	眼球	撕	松动的	,

他空着的那只手伸了出去，用力一抠——他感觉一只眼球脱落了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɛrɪnj] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [skriːm] .

and	the	erinye	opened	his	mouth	in	a	thin	scream	.
和	这	艾琳耶	打开	他的	嘴	在	一个	薄的	尖叫	.

厄里倪厄斯张开嘴，发出了一声尖锐的嘶吼。

- [pʊld] [hɪz; ɪz][tɔːrn][ɑːrm] [friː] .

Corun	pulled	his	torn	arm	free	.
-	拉	他的	撕裂	手臂	自由的	.

科伦挣脱了撕裂的手臂。

[hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːld] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði]['dev(ə)l] - [biːst] [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] ['nʌklz] [breɪk] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɪmpækt] .

He	struck	with	a	balled	fist	at	the	devil	-	beast	and	felt	his	knuckles	break	under	the	impact	.
他	击	和	一个	球状	拳头	在	这	魔鬼	-	兽	和	毛毡	他的	指关节	休息	在下面	这	影响	.

他用紧握的拳头猛击那头恶魔般的野兽，感到自己的指关节在冲击下断裂了。

[bʌt; bət] [boʊn] [snæpt] .

But	bone	snapped	.
但	骨	啪啪	.

但骨头断了。

- - [dʒɔː] [hʌŋ] ['sʌd(ə)nli] [luːs] .

Perias	'	jaw	hung	suddenly	loose	.
-	-	颚	悬挂	突然	松动的	.

佩里亚斯的下巴突然松了下来。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [spræŋ] [bæk] [ænd; ənd] - [lɜːtʃ] [tuː; tə][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

The	erinye	sprang	back	and	Corun	lurched	to	hands	and	knees	.
这	艾琳耶	弹簧	后退	和	-	踉跄了一下	到	双手	和	膝盖	.

厄里涅猛地弹开，科伦踉跄着跪倒在地。

- [edʒd] ['kloʊzər] , [stɪf] - [legd] .

Perias	edged	closer	,	stiff	-	legged	.
-	边缘	更近	, 僵硬的	-		腿	.

佩里亚斯迈着僵硬的腿，一步步靠近。

- ['stʌmbld] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] - [tʃɑːrdʒd] .

Corun	stumbled	erect	and	Perias	charged	.
-	踉跄	直立	和	-	带电	.

科伦踉跄着站了起来，佩里亚斯冲了上去。

[wʌn] [greɪt] [wɪŋ] [smæʃt] [aʊt] , [brɔːt] [ðə; ðɪ][mæn] ['tɔplɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

One	great	wing	smashed	out	,	brought	the	man	toppling	back	to	earth	.
一	伟大的	翼	粉碎	出去	,	带来	这	男人	倾倒	后退	到	地球	.

一只巨大的翅膀猛地拍击下来，将人拉回地面。

- [liːpt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪk'spoʊzd] ['beli] .

Perias	leaped	for	his	exposed	belly	.
-	跳跃	为了	他的	裸露	腹部	.

佩里亚斯猛地扑向他裸露的腹部。

- [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [fiːt] .

Corun	lashed	out	with	both	feet	.
-	鞭打	出去	和	两个都	脚	.

科伦双脚猛踢。

[ðə; ðɪ] [θʌd] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['rækɪt] ['θʌndər] .

The	thud	was	dull	and	hollow	under	the	racketing	thunder	.
这	砰的一声	曾是	乏味的	和	空洞的	在下面	这	敲诈勒索	雷	.

在震耳欲聋的雷声中，那声闷响显得空洞而沉闷。

- ['tʌmbld] [bæk] [ænd; ənd] - [spræŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Perias	tumbled	back	and	Corun	sprang	on	him	.
-	翻滚	后退	和	-	弹簧	在	他	.

佩里亚斯向后倒去，科伦扑向了他。

[ðə; ðɪ] [bɑːrbd] [teɪl] [slæʃt] , ['leɪɪŋ] - [θaɪ] ['oʊpən] .

The	barbed	tail	slashed	,	laying	Corun's	thigh	open	.
这	带倒刺的	尾巴	削减	,	躺下	-	大腿	打开	.

带刺的尾巴猛地一划，把科伦的大腿划开了一道口子。

[hiː; hi] [fel] [ə'tɑːp][ðə; ðɪ] ['strʌglɪŋ] [biːst] [ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz] [friː] [hænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊt] .

He	fell	atop	the	struggling	beast	and	got	his	free	hand	on	the	throat	.
他	跌倒	顶部	这	挣扎	兽	和	得到	他的	自由的	手	在	这	喉	.

他扑倒在挣扎的野兽身上，用空着的那只手掐住了它的喉咙。

[ðə; ðɪ] ['maɪti] [wɪŋz] [θreʃt] , [hæf] ['lɪftɪŋ] [mæn][ænd; ənd] [ɛrɪnj] .

The	mighty	wings	threshed	,	half	lifting	man	and	erinye	.
这	强大的	翅膀	脱粒	,	一半	举重	男人	和	艾琳耶	.

强大的翅膀拍打着，将人和复仇女神半举了起来。

- [pʊld] [hɪm'self] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] ['raɪðɪŋ] [bæk] .

Corun	pulled	himself	over	on	the	writhing	back	.
-	拉	他自己	超过	在	这	扭动	后退	.

科伦翻身压在了那条扭动的背上。

[hiː; hi] [lɔkt] [legz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [nek] , [ænd; ənd] [hiːvd] .

He	locked	legs	around	the	body	,	arms	around	the	neck	,	and	heaved	.
他	已锁定	腿	大约	这	身体	,	武器	大约	这	脖子	,	和	喘息	.

他双腿缠住尸体，双臂搂住脖子，用力喘息。

[ðə; ðɪ] [ɛrɪnj] [jauld] .

The	erinye	yowled	.
这	艾琳耶	嚎叫	.

厄里尼发出嚎叫。

[hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['klæʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [skʌl] - ['krækɪŋ] [fɔːrs] ,

His	wings	clashed	together	with	skull	-	cracking	force	,
他的	翅膀	冲突	一起	和	颅骨	-	裂纹	力量	,

他的双翼猛烈碰撞，威力足以震碎头骨。

['berli] ['mɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hʌgɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

barely	missing	the	head	of	the	man	who	hugged	his	back	.
仅仅	丢失的	这	头	的	这	男人	WHO	拥抱	他的	后退	.

差点就撞到抱住他后背的那个人的头了。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [reɪkt] [ə'genst] - [bæk] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪtlz] .

His	tail	raked	against	Corun's	back	,	seeking	the	vitals	.
他的	尾巴	耙过的	反对	-	后退	,	寻求	这	命脉	.

他的尾巴在科伦的背上乱窜，寻找要害。

- [geɪv] [ə'nʌðər] [jæŋk] .

Corun	gave	another	yank	.
-	给予	其他	扬克	.

科伦又猛地一拽。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [spaɪn] ['bendɪŋ] .

He	felt	the	supple	spine	bending	.
他	毛毡	这	柔软	脊柱	弯曲	.

他感觉到柔软的脊椎弯曲了。

[hi:v] !

Heave	!
举	!

呼！

- ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['bræsi] [skri:m] .

Perias	lifted	a	brassy	scream	.
-	抬起	一个	铜管乐器	尖叫	.

佩里亚斯发出了一声尖锐的嘶吼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

魔海女巫(Witch of the Demon Seas)
第5/5页

[ðə; ði] [streɪndʒ] [draɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] ['vɜːrtɪbrə] ['krækld] [aʊt] .

The	strange	dry	sound	of	snapping	vertebrae	crackled	out	.
这	奇怪的	干燥	声音	的	啪啪	椎骨	噼啪作响	出去	.

脊椎骨断裂时发出的那种奇怪的干涩声响。

- [roʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [fɔːrm] .

Corun	rolled	away	from	the	threshing	form	.
-	滚动	离开	从	这	脱粒	形式	.

科伦从脱粒机旁滚了出去。

- [gɑːspt] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['broʊkən] [hed] ,

Perias	gasped	,	lifted	his	broken	head	,
-	倒吸一口气	,	抬起	他的	破碎的	头	,

佩里亚斯倒吸一口凉气，抬起他受伤的头颅，

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪlmɪŋ] [griːn] [aɪz] [æt; ət] [krai'siːis] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌʌn'muːvɪŋ] [ə'genst]

and	looked	with	filming	green	eyes	at	Chryseis	where	she	stood	unmoving	against
和	看起来	和	拍摄	绿色的	眼睛	在	克律塞伊斯	在哪里	她	站立	不动	反对

[ðə; ði] [waɪt] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	white	fire	of	the	sky	.
这	白色的	火	的	这	天空	.

她用碧绿的眼睛望着克律塞伊斯，她一动不动地站在白色的天空火焰中。

['sloʊli] , ['peɪnfəli] , [hiː; hi] ['drægd] [hɪm'self] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Slowly	,	painfully	,	he	dragged	himself	toward	her	.
缓慢地	,	痛苦地	,	他	拖拽	他自己	朝向	她	.

他缓慢而痛苦地拖着身子向她走去。

[breθ] ['rætld] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [fɪld] [lʌŋz] .

Breath	rattled	in	and	out	of	his	blood	-	filled	lungs	.
气息	摇晃	在	和	出去	的	他的	血	-	已填	肺	.

他呼吸急促，肺部充满血液。

" - — " [krai'siːis] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [hed] .

"	Perias	—	"	Chryseis	bent	over	to	touch	the	great	head	.
"	-	—	"	克律塞伊斯	弯曲	超过	到	触碰	这	伟大的	头	.

“佩里亚斯——”克律塞伊斯弯下腰去摸那颗巨大的头颅。

[ðə; ði] [ɛrɪnj] [said] .

The	erinye	sighed	.
这	艾琳耶	叹了口气	.

复仇女神叹了口气。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [tʌŋ] [laɪk] [hɜːr; hər] [fiːt] .

His	rough	tongue	licked	her	feet	.
他的	粗糙的	舌头	舔过	她	脚	.

他粗糙的舌头舔了舔她的脚。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

Then	he	shuddered	and	lay	still	.
然后	他	颤抖	和	躺	仍然	.

然后他浑身一颤，一动不动地躺着。

" - .

"	Perias	.
"	-	.

佩里亚斯。

" - [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ʃeɪkɪŋ] .

"	Corun	climbed	to	his	feet	and	stood	shaking	.
"	-	攀登	到	他的	脚	和	站立	摇晃	.

科伦爬了起来，浑身颤抖地站着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [streŋθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]

There	was	no	strength	left	in	him	—	it	was	running	out	through	a	dozen
那里	曾是	不	力量	左边	在	他	—	它	曾是	跑步	出去	通过	一个	打

[jɔːnɪŋ] [ˈwuːndz] .

yawning	wounds	.
打哈欠	伤口	.

他身上已经没有一丝力气了——所有的力气都从十几个触目惊心的伤口中流走了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɜːrl] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [ˈkreɪzɪli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

The	ground	whirled	and	tilted	crazily	about	him	.
这	地面	旋转	和	斜	疯狂地	关于	他	.

他周围的地面疯狂地旋转倾斜。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ˈsloʊli] , [ˈsloʊli] , [hiː; hi] [keɪm] [tɔːrd]

He	saw	her	standing	against	the	sky	and	slowly	,	slowly	,	he	came	toward
他	锯	她	常设	反对	这	天空	和	缓慢地	,	缓慢地	,	他	来了	朝向

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他看见她站在天边，慢慢地，慢慢地，向她走去。

[kraiˈsiːis] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Chryseis	picked	up	a	stone	and	threw	it	.
克律塞伊斯	挑选	向上	一个	石头	和	扔	它	.

克律塞伊斯捡起一块石头扔了出去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈmens] [taɪm] , [ˈɑːrkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

It	seemed	to	take	an	immense	time	,	arcing	toward	him	.
它	似乎	到	拿	一个	巨大	时间	,	弧形	朝向	他	.

它似乎花了很长时间才划出一道弧线向他飞来。

[sʌm; səm] [dɪm] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbʌklɪŋ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

Some	dim	corner	of	his	buckling	consciousness	realized	that	it	would	knock	him	out	,
一些	暗淡	角落	的	他的	屈曲	意识	已实现	那	它	会	敲	他	出去	,

他摇摇欲坠的意识中某个模糊的角落意识到，这样做会让他昏过去。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ðen] [kɪl] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .

that	she	could	then	kill	him	with	the	sword	and	escape	into	the	hills	.
那	她	可以	然后	杀	他	和	这	剑	和	逃脱	进入	这	丘陵	.

然后她可以用剑杀了他，逃进山里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] .

It	didn't	matter	.
它	没有	事情	.

没关系。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] .

Nothing	mattered	.
没有什么	重要	.

一切都不重要了。

[ðə; ði] [stoʊn] [kræʃt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪkˈsploʊdɪd] [ˈɪntuː] [ˈdɑːrknəs] .

The	stone	crashed	against	his	skull	and	the	world	exploded	into	darkness	.
这	石头	崩溃了	反对	他的	颅骨	和	这	世界	爆炸了	进入	黑暗	.

石头砸在他的头骨上，世界瞬间陷入黑暗。

[eks]

X

X

X

[hiː; hi] [woʊk] [ʌp] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]

He	**woke**	**up**	**,**	**slowly**	**and**	**painfully**	**,**	**and**	**lay**	**for**	**a**	**long**	**time**	**in**	**a**	**state**
他	觉醒	向上	,	缓慢地	和	痛苦地	,	和	躺	为了	一个	长的	时间	在	一个	状态

[ʌv; əv] [hæf] - [ə'wernəs] ,

of	**half**	**-**	**awareness**	**,**
的	一半	-	意识	,

他缓缓地、痛苦地醒了过来，并在半梦半醒的状态下躺了很久。

[rɪ'membərɪŋ] ['oʊnli] [kən'fjuːzd] ['frægmənts] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

remembering	**only**	**confused**	**fragments**	**of**	**battle**	**and**	**despair**	**.**
记住	仅有的	使困惑	片段	的	战斗	和	绝望	.

只记得战斗和绝望的零碎片段。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

When	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**,**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**storm**	**was**	**dying**	**.**
什么时候	他	打开	他的	眼睛	,	他	锯	那	这	风暴	曾是	垂死	.

他睁开眼睛时，发现暴风雨已经停了。

['laɪtnɪŋ] [wʌz; wəz][wɑːn][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] ['θʌndər] ['mʌmbld] [ˌfer'wel] .

Lightning	**was**	**wan**	**in**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**thunder**	**mumbled**	**farewell**	**.**
闪电	曾是	万	在	这	天空	,	和	雷	喃喃自语	告别	.

天空中的闪电黯淡无光，雷声低沉地告别。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ðə; ði] [reɪn] [fel] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	**wind**	**had**	**fallen**	**,**	**the**	**rain**	**fell**	**slow**	**and**	**heavy**	**down**	**on**	**him**	**.**
这	风	有	倒下	,	这	雨	跌倒	慢的	和	重的	向下	在	他	.

风停了，雨水缓缓地、沉重地落在他身上。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

He	**saw**	**her**	**bending**	**over**	**him**	**.**
他	锯	她	弯曲	超过	他	.

他看到她俯身靠近他。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wet] [her] ['tʌmbld] [pæst][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

The	**long**	**wet**	**hair**	**tumbled**	**past**	**her**	**face**	**to**	**fall**	**on**	**his**	**breast**	**.**
这	长的	湿的	头发	翻滚	过去的	她	脸	到	落下	在	他的	胸部	.

她湿漉漉的长发从脸颊旁滑落，落在他的胸膛上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪpt] ['bændidʒ] [frʌm; frəm]

He	**was**	**wrapped**	**in**	**her**	**cloak**	**,**	**and**	**she**	**had**	**ripped**	**bandages**	**from**
他	曾是	包装	在	她	披风	,	和	她	有	撕裂	绷带	从

[hɜːr; hər] [roʊb] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɜːrts] .

her	**robe**	**for**	**his**	**hurts**	**.**
她	长袍	为了	他的	疼痛	.

他裹在她的斗篷里，她从长袍上撕下绷带包扎他的伤口。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli][stɜːr] ['fiːbli] .

He	**tried**	**to**	**move**	**,**	**and**	**could**	**only**	**stir**	**feebly**	**.**
他	尝试	到	移动	,	和	可以	仅有的	搅拌	虚弱地	.

他试图动弹，却只能微弱地挪动一下。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

She	**laid**	**a**	**hand**	**on**	**his**	**cheek**	**.**
她	铺设	一个	手	在	他的	脸颊	.

她将一只手放在他的脸颊上。

" [dəunt] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" Don't , " she whispered .
" 不 , " 她 低声说道 .

“别这样，”她低声说道。

" [dʒʌst][laɪ][ðer; ðər] , - .
" Just lie there , Corun .
" 只是 说谎 那里 , - .

“科伦，你就躺在那儿吧。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] ['dɪmli] .
" His head was on her lap , he realized dimly .
" 他的 头 曾是 在 她 膝 , 他 已实现 依稀 .

他隐约意识到，他的头枕在她的腿上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] .
His eyes questioned her .
他的 眼睛 被质问 她 .

他的眼神充满疑问。

[ʃiː; ʃi] [læft] , ['sɔːftli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
She laughed , softly under the falling rain .
她 笑了 , 轻轻 在下面 这 坠落 雨 .

她在雨中轻轻地笑了。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't you see ? " she said .
" 不 你 看 ? " 她 说 .

“你难道看不出来吗？”她说道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
" Didn't you think of it ?
" 没有 你 思考 的 它 ?

你难道没想到吗?

- [giːs] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
Shorzon's geas was put on me as a child .
- 吉亚斯 曾是 放 在 我 作为 一个 孩子 .

肖尔宗的诅咒在我小时候就加诸于我身上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
I was always under his will .
我 曾是 总是 在下面 他的 将要 .

我一直都受他摆布。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [roʊd] .
Even when he was dead , it was strong enough to drive me along his road .
甚至 什么时候 他 曾是 死的 , 它 曾是 强的 足够的 到 驾驶 我 沿着 他的 路 .

即使他已经去世，这份信念依然强大到足以驱使我沿着他走过的路前进。

" [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , - .
" But I love you , Corun .
" 但 我 爱 你 , - .

但我爱你，科伦。

[aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [juː; jʊ] .
I will always love you .
我 将要 总是 爱 你 .

我将永远爱你。

[maɪ] [lʌv] [wɔːrd] [wɪð; wɪθ] - [wɪl] ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

My	love	warred	with	Shorzon's	will	even	as	I	tried	to	kill	you	.
我的	爱	战争	和	-	将要	甚至	作为	我	尝试	到	杀	你	.

即使我试图杀死你，我的爱也与肖尔宗的意志相冲突。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['helpləs] ,

And	when	I	saw	you	lying	there	helpless	,
和	什么时候	我	锯	你	说谎	那里	无助	,

当我看到你无助地躺在那里时，

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz]['evər] [weɪdʒd] [sɪns] [ðə; ði][gɔdz] [wɔːkt] [ðə; ði] [ɜːrθ]

after	such	a	fight	as	no	man	has	ever	waged	since	the	gods	walked	the	earth
后	这样的	一个	斗争	作为	不	男人	有	曾经	发动	自从	这	神	步行	这	地球

—

—

—

经历了一场自神明行走于世以来，人类从未经历过的战斗——

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ] .

"	I	tried	to	stab	you	.
"	我	尝试	到	刺	你	.

我试图刺伤你。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] .

And	I	couldn't	.
和	我	不能	.

而我做不到。

- [giːs] [wʌz; wəz]['broʊkən] .

Shorzon's	geas	was	broken	.
-	吉亚斯	曾是	破碎的	.

肖尔宗的禁锢被打破了。

" [hɜːr; hər][hændz] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [her] .

"	Her	hands	stroked	his	hair	.
"	她	双手	抚摸	他的	头发	.

她的手抚摸着他的头发。

" [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] ['bædli] [hɜːrt] , - .

"	You	aren't	too	badly	hurt	,	Corun	.
"	你	不是	也	糟糕	伤害	,	-	.

“科伦，你伤得不算太重。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

I'll	get	you	down	to	the	ship	.
患病的	得到	你	向下	到	这	船	.

我会带你到船上。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['wɪtʃɪz] ['paʊɝz] ,

With	my	witch's	powers	,
和	我的	女巫的	权力	,

凭借我的女巫力量，

[wiː; wi][kæn; kən][wɪn] [θruː] ['eni] ['zænθiː] [huː] [traɪ][tuː; tə][stɑːp][juː 'es] — [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl]

we	can	win	through	any	Xanthi	who	try	to	stop	us	—	not	that	I	think	they	will
我们	能	赢	通过	任何	桑西	WHO	尝试	到	停止	我们	—	不是	那	我	思考	他们	将要

,

,

,

任何胆敢阻止我们的桑西人，我们都能战胜他们——当然，我认为他们不会这么做。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lidər] [dɪ'strɔɪd] .

with	their	leaders	destroyed	.
和	他们的	领导人	损毁	.

他们的首领都被消灭了。

[wiː; wi][kæn; kən][get] ['seɪfli] [tuː; tə] - .

We	can	get	safely	to	Achaera	.
我们	能	得到	安全	到	-	.

我们可以安全抵达阿凯拉。

" [ʃiː; ʃi] [said] .

"	She	sighed	.
"	她	叹了口气	.

她叹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['paʊər] , - .

"	I	will	see	that	you	escape	my	father's	power	,	Corun	.
"	我	将要	看	那	你	逃脱	我的	父亲的	力量	,	-	.

“我会让你摆脱我父亲的控制，科伦。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['paɪrət] [laɪf] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] .

If	you	will	return	to	the	pirate	life	,	I	will	follow	you	.
如果	你	将要	返回	到	这	海盗	生活	,	我	将要	跟随	你	.

如果你重操旧业，我愿追随你。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	No	,	"	he	whispered	.
"	不	,	"	他	低声说道	.

“不，”他低声说道。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] ['sɜːrvɪs] ['ʌndər] - , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] . "

"	No	,	I	will	take	service	under	Khroman	,	if	he	will	have	me	.	"
"	不	,	我	将要	拿	服务	在下面	-	,	如果	他	将要	有	我	.	"

“不，如果赫罗曼愿意收留我，我愿意为他效力。”

" [hiː; hi] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] ['vaʊd] ['sɔːftli] .

"	He	will	,	"	she	vowed	softly	.
"	他	将要	,	"	她	发誓	轻轻	.

“他会的，”她轻声说道。

" [hiː; hi] [niːdz] [strɔːŋ] [men] .

"	He	needs	strong	men	.
"	他	需求	强的	男人	.

他需要强壮的男人。

[ænd; ənd] ['sʌmdeɪ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [θə'læsəkræt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] —

And	someday	you	can	be	thalassocrat	of	the	empire	—
和	总有一天	你	能	是	海王星	的	这	帝国	—

有朝一日，你或许会成为帝国的海洋统治者——

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ][bæd] , [θɔːt] - ['draʊzɪli] .

"	It	wasn't	so	bad	,	thought	Corun	drowsily	.
"	它	不是	所以	坏的	,	想法	-	昏昏欲睡地	.

“也没那么糟，”科伦昏昏欲睡地想。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt] .

Khroman	was	a	good	sort	.
-	曾是	一个	好的	种类	.

赫罗曼是个好人。

[ə; eɪ] ['haɪli] [pleɪst] - [kʊd; kəd] ['grædʒuəli] [iːz] [ðə; ði] ['bəːdənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ʌn'tɪl]

A	highly	placed	Conahurian	could	gradually	ease	the	burdens	of	his	people	until
一个	高度	放置	-	可以	逐步地	舒适	这	负担	的	他的	人们	直到

[ðeɪ] [hæd; həd] [fʊl] [i'kwɑːlətɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪn][ə; eɪ][ju'naɪtɪd][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [doʊ'meɪn] .

they	had	full	equality	with	Achaera	in	a	united	and	peaceful	domain	.
他们	有	满的	平等	和	-	在	一个	团结的	和	和平	领域	.

地位崇高的康纳胡里亚人可以逐步减轻其人民的负担，直到他们在统一和平的领土上与阿凯拉人享有完全平等的地位。

[ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zænθiː] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	menace	of	the	Xanthi	was	ended	.
这	威胁	的	这	桑西	曾是	结束	.

桑提人的威胁已经解除。

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , - [hæd; həd] ['betər] [meɪk] [ðem; ðəm] ['trɪbjəteri] ; [æn; ən]

To	be	on	the	safe	side	,	Achaera	had	better	make	them	tributary	;	an
到	是	在	这	安全的	边	,	-	有	更好的	制作	他们	支流	;	一个

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ,

expedition	which	he	,
远征	哪个	他	,

为了安全起见，阿凯拉最好让他们成为他的附庸；这是一次他……的远征。

- , [kʊd; kəd] [liːd] .

Corun	,	could	lead	.
-	,	可以	带领	.

科伦可能会领导。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][mæn] ['bɪzi] .

After	that	,	there	would	be	enough	to	keep	a	man	busy	.
后	那	,	那里	会	是	足够的	到	保持	一个	男人	忙碌的	.

之后，就足够一个人忙活一阵子了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ænd; ənd][best][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər][waɪf] .

As	well	as	the	loveliest	and	best	of	women	for	wife	.
作为	出色地	作为	这	最可爱的	和	最好的	的	女性	为了	妻子	.

以及最可爱、最优秀的妻子。

[hiː; hi] [slept] .

He	slept	.
他	睡着了	.

他睡着了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt]['weɪkən] [wen] [ɪmɑːzuː][led][ə; eɪ][skwɑːd][ʌp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	did	not	waken	when	Imazu	led	a	squad	up	in	search	of	him	.
他	做过	不是	唤醒	什么时候	今津	引领	一个	队	向上	在	搜索	的	他	.

当今津率领一队人马搜寻他时，他并没有醒来。

[krai'siːis] [leɪd][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [pæst]

Chryseis	laid	a	finger	on	her	lips	and	a	flash	of	understanding	passed
克律塞伊斯	铺设	一个	手指	在	她	嘴唇	和	一个	闪光	的	理解	通过了

[bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

between	her	and	the	captain	.
之间	她	和	这	队长	.

克律塞伊斯将一根手指放在嘴唇上，她和船长之间瞬间产生了一种默契。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [wɔːrmθ] .

He	nodded	,	smiling	,	and	clasped	her	hand	with	sudden	warmth	.
他	点头	,	微笑	,	和	紧握	她	手	和	突然	温暖	.

他点点头，微笑着，突然间，他温暖地握住了她的手。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːriər] [bæk] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ʃɪp] .

They	bore	the	sleeping	warrior	back	through	the	rain	,	down	to	the	waiting	ship	.
他们	钻孔	这	睡眠	战士	后退	通过	这	雨	,	向下	到	这	等待	船	.

他们冒着雨，将沉睡的战士抬回等候的船上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神